II 41542

B.C.S.
CRXIX II ~~810~~
~~II 41542~~

CRXIX II 1509

DC

Tomul I-II

VI L

5-15873 x1/65

20
40

53079 R

14

692

25

ANTICARIAT
Lei 40

CRXIX/II 1509

р. 6 965

DIN OPERILE
LUI
LORDBYRON

Traduse
de
I. ELIADE.

TOMUL I.

R.P.R.
B.C.S.

BUCURESCI
In Tipografia lui Eliade.
1837.

PN

459.94

Republica Socialistă România
BIBLIOTECA CENTRALĂ
DE STAT

49.924 | 1

CORSARUL

CORSARUL

CANTUL I.

..... Nessun maggior dolore
che ricordasse del tempo felice
Nella miserie :.......
(DANTE)

I

— « Пе весела къmпie a mърiї azȣрate, sȣф-
« флetеле noastre sȣnt лiвере ка dънsa шi кȣ-
« џetърiле фъръ marџinї. Орї пinъ ȣnde пot
« a пe dȣче вînтȣл шi валȣрiле, noї кontъm-
« плъm imпepiȣл nostpȣ шi пatpia noastpъ.
« Eatъne Statȣрiле че пiчї ȣn xotap nȣ ле mър-
« џineще.... Бandiepa noastpъ e ȣn sчeпtpȣ
« кърȣiа se sȣпȣn toцї че îл zъresк. Ne пла-
« че a пe арȣнка în лаpma ȣneї вieце seлвatiче,
« tpeкъnd din osteneaлъ ла peпaos шi din pe-
« peпaos ла osteneaлъ кȣ ачeeaшї веселie. Ох!
« чine ap пȣtea sпȣne кът sȣntem de фepiчiцї?
« Nepreшit nȣ tȣ, sклавȣле ал moлiчюпiї, пe ка-
« pe валȣл apdiкat tĕ ap фаче a te пepde; пiчї
« tȣ фiȣ̆ oprолios ал desфътърiї шi ал лȣксȣлȣї,

« пе каре somnȣл нȣ 'л desosteneще ші пентрȣ
« каре плъчереа нȣ maĭ аре нічĭ о мȣлцȣміре! Ах!
« нȣmaĭ бърбатȣлȣĭ а кърȣĭ inimъ а палпitat de
« бȣкȣріе пeste валȣріле волборъnde, лȣĭ нȣmaĭ
« este dat a deskріe ръпіріле ші transпортȣріле
« че мішкъ пе ачеꙗ кaрі se ръtъчesk пeste ачeste
« немърџinite къмпiĭ ȣnde пасiĭ мȣрitoрiлoр
« нȣ лаsъ нічĭ о ȣрмъ. Sпȣie ел кȣм пе пла-
« че поъ лȣпta нȣmaĭ пентрȣ лȣпtъ ъпsȣшĭ;
« кȣм noĭ афлъм плъчеріле ъпsȣшĭ аколо ȣnde ал-
« цiĭ нȣmesk прimeжdiĭ! Кȣ кътъ ардoaре noĭ
« кътъм ачеea de каре фȣџе kodardȣл! Аколо,
« ȣnde sȣффлeteле фрikoase tремȣръ, noĭ simцim
« кȣ нȣоъ енерџie; ші sперанца, deщеаптатъ în
« фȣndȣл inimілор noastre, пе îndoieще кȣрацꙗл.

« Нічĭ о темере de moарte.... нȣmaĭ пеаръ ші
« връжмашiĭ din преȣнъ кȣ noĭ. Moартea нȣ ni
« se паре нічĭ de кȣм maĭ tрistъ de кът sъџio-
« sȣл репaos! віе орĭ кънd ва воі, къ noĭ гръ-
« бim а пе бȣкȣра de віацъ; daка este съ о пер-
« dem, че не пасъ de о вом перde în боале saȣ̆
« în лȣпte? Ачелла че îшĭ sȣправіецȣеще îna-
« мoрат de рȣінеле saле, ачелла џic-se de патȣл
« съȣ̆ nedesлinit anĭ îndeлȣнгацĭ tъргъind, авꙗ
« smȣлгъndȣ'шĭ resȣффлареa din пепt, ші шовъin-
« dȣ'шĭ капȣл паралitik; пентрȣ noĭ верделе шes
« е maĭ префераbiл de кът патȣл фрігȣрілор. Un-
« de бътрънȣл din sȣsпin în sȣsпin îшĭ dъ ал
« съȣ̆ sȣффлeт, ал nostрȣ не пъръseще фъръ нічĭ

« o гreȣtate ла чea d'ъntъiȣ isбire; Fълeaskъse
« чепȣша лȣĭ кȣ гȣrпa шi кȣ strimtȣл sъȣ monȣment, шi dȣкъ-se чine îĭ dorꙗ moartea
« sъĭ îmпodoбeaskъ aпoĭ mormîntȣл! Пȣцiпe лaкreme кȣrг пentrȣ noĭ, sȣnt însъ sinчere.
« Кънd oчeaпȣл пe înrite în вaлȣriлe saлле, ȣn
« бanket e destȣл sъ arate dorȣл кomпaniopiлor
« noщri; кȣпna se îmпле în onoarea noastrъ. Un
« sкȣrt eпitaф nȣ este ȣĭtat în zioa primeжdieĭ;
« кънd aчeꙗ че remъп dȣпъ noĭ sпre înвinцere îшĭ îmпart prадeле шi strirъ, o tînъrъ sȣвenire antȣnчĭ se deseamnъ пe фrȣnцiле лor
« întristate: Ax! ȣnde sȣnt aкȣm бraвiĭ кari
« perirъ, кȣm s'ar фi бȣкȣrat шi eĭ!»

II

Asфeл era aччentеле че se aȣzꙗ în insoлa piraцiлor, în preцꙗл фoкȣлȣĭ гвarieĭ. Asфeл era sonȣriле че resȣnaȣ în лȣпгȣл цъrmȣлȣĭ, шi кare semъпa кa niщe кънtече лa niщe ȣreкĭ asemenea de sълбatiче кa шi eкxoле stъпчeлor.

Korsariĭ staȣ în гrъmade asȣпra nisiпȣлȣĭ daȣrit; жoaкъ, бeaȣ, вorбesк între sine saȣ askȣt ȣччiгъtorȣл фer; îшĭ аллeг armeле, daȣ фie-кърȣꙗ saбia sa шi въd фъrъ miшкare sъпцeле че o пъteazъ: iчĭ ȣniĭ reпarъ шaлȣпeле, пȣп лa лoк katarteле шi rami; maĭ deпarte aлцiĭ se preъmблъ пe rîndȣrĭ asȣпra цъrmȣлȣĭ; чещiлaлцĭ se oккȣпъ a întinde пaseriлor кȣrse, saȣ a ȣska лa soare ȣmedeле mreжe, шi daкa вre ȣn пȣnt în deпъrtare лi se пare вre o вeлъ, se ȣĭtъ лa dъпsꙋл кꙋ nesaцiꙋ în neastъmпър ; алцiĭ îшĭ повestesk лꙋкрърiле вре ꙋneĭ nопцĭ de прimeжdiĭ , шi se întреавъ кънd вор maĭ пꙋtea a'шĭ maĭ îmпърцi o прadъ: ꙋnde s'o aфле ? пꙋцin ле пasъ ; e treава капitanꙋлꙋĭ : a лор este sъ nꙋ se îndoюaskъ nічĭ o datъ de isбъnda плаnꙋрiлор лꙋĭ . Însъ , че om e CAPITANUL aчesta ? nꙋmeле лꙋĭ e фaĭmos шi sпъĭmîntъtор претꙋtindenĭ, шi eĭ nꙋ întреавъ maĭ de пaрte .

Ел nꙋ se amestekъ кꙋ dъnшiĭ de кът ка sъĭ komande ; ворвеле лꙋĭ sꙋnt раре, окюл însъ îĭ e пъtрꙋnzъtор шi mъna ръпede . Ел nꙋ se îmпъртъшаще în веселiiле лор , eĭ însъ îĭ юртъ тъчереа în фавоареа sꙋчеселор . Nічĭ o datъ пentрꙋ dъnsꙋл nꙋ se варsъ nektaрꙋл în колоареа пꙋрпꙋреĭ, кꙋпа nічĭ o dinioaръ nꙋ se аппропie de вꙋzеле лꙋĭ, шi кът пentрꙋ mъnкареaĭ, шi чеĭ maĭ dꙋрĭ din чеata лꙋĭ se miръ кꙋm este mꙋлцꙋmit de dъnsa ; пъĭnea чеa maĭ neagръ , легꙋmеле челе maĭ simпле, кътe o datъ лꙋкsꙋл фрꙋkteлор вереĭ sꙋnt toate mъnкъriле saлле asemenea de кꙋmпъtate ка шi алле ꙋnꙋĭ eрimit. Înфрънареa însъ îĭ e toaтъ mꙋлцꙋmiреa шi храnа dꙋхꙋлꙋĭ , шi eл se лiпsеще de oрĭ че desфъtaре гросоланъ a simцiрiлор .

« Dꙋкъ-se чine-ва кътре църmꙋл ачелла . . . . » în datъ s'a шi dꙋs . . . . « Гъtiцi-въ de лꙋптъ . . . » Тоцĭ sꙋnt rata . . . . « Веniцĭ dꙋпъ mine . . . . » Вікtoрia este a лꙋĭ . . . . Asфел îĭ sꙋnt de skꙋрte kommandeле шi asфел e de ръпede ла întрепрinderĭ : тоцĭ se sꙋпꙋn , пꙋцinĭ sꙋnt каȣi întreagъ: пентрȣ че; ши ачещia... ȣn респȣns фoарte скȣрt, о кътътȣръ плinъ disпрец ши de мъnie, saȣ̆ тъчереа, ачеstea aȣ̆ deла dънsȣл.

III.

«О пънzъ! о пънzъ!» înчепȣръ а stрirá de o-
«tъ: пiрацiĭ кред акȣ̆m къ е вре о прadъ! Че na-
«цie? че вandieръ? ꙗ вedeцĭ че zіче телеsкопȣл?—
«пȣ е nimiк d'a sпeрá; ах! dar чел пȣцin este
«о пънzъ amiкъ: вandieрa рошie фiлфie ла sȣ-
«флареa zeфiрȣлȣĭ. Fieĭ прoпiцie ачеastъ sȣффла-
«ре; аша, este ȣпȣл din вastimenteле noastре че
«se întoрп ла пoрt. Sъ intре maĭ кȣррънd, sъ п'о
«аппȣче seaрa. Капȣл вasȣлȣĭ е ши îndрeпtat, ва-
«dȣл прiiмеще прóрa че desпiкъ ȣnda sпȣmeгoa-
«sъ. Кȣ че мъриme ши грацie nainteazъ! toate пън-
«zеле îi sȣnt desфъшȣрate: Ах! nічĭ о datъ пȣ'ꙗȣ̆
«sеpвit еле ка sъ фȣгъ în aintea inemiкȣлȣĭ! ȣĭte
«кȣm stръвate ȣmedȣл елement întoкmaĭ ка о
«фъпtȣръ кȣ вiацъ, ши seamъпъ къ sфidъ валȣ-
«рiле. Чine пȣ ар înфрȣntá ши tȣпȣл ши пафрацюл
«ка sъ плакъ рецелȣĭ ачеsteĭ четъцĭ плȣtitoaрe?

IV.

— Пънzеле înчеп а se stрînце; фȣnia аллȣ̆некъ кȣ sгomot пе коasteле васеллȣлȣĭ че se леагъпъ de къdeрea aпкoреĭ: акȣm а intрat în вad. Gръmade-ле sпекtatoрiлоp din insȣлъ въd de de пaрte вȣtoaieлe че se deskarкъ de пе ȣвertȣreлe прorеĭ, акȣm e екіпatъ, se traце asȣпra ȣsкatȣлȣĭ, ші кreasta eĭ desпікъ arena че sȣпъ înфioratъ. Strigъrілe de бȣкȣrie пriimesк пе mateлоцĭ: se întîлnesк, îшĭ ворбesк amiкaл ȣпȣл алtȣю, se strînг de mъпъ, îшĭ sȣrîd, se întreaбъ, îшĭ resпȣnd în къte-ва ворбе; o sъrбъtoare seamъпъ пentrȣ toate inimeлe.

V.

Щirea se resпъndeще; mȣлцimea se adaoгъ; sȣnetȣл гласȣлȣĭ se amestікъ кȣ risȣл алегreцeĭ; ачcenteлe фemeілor maĭ dȣлчĭ, esпrimъ neastîmпъrȣл; nȣmeлe de amічĭ, de soцĭ, de amanцĭ sȣnt în toate гȣreлe.

«Maĭ sȣnt eĭ în віацъ ънкъ? noĭ nȣ întreвъm
«de aȣ̆ învins; dar îĭ вom вedea, îĭ вom aȣzí noĭ?
«Ax! фъrъ îndoiaлъ, în лȣптъ asȣпra валȣrілor, în
«amestекъtȣra бatалліеĭ, пerreшit къ s'aȣ̆ пȣrtat
«кa піще бraвĭ! Ънsъ trъiesк eĭ? віie dar a se бȣкȣrá de a noastrъ воie бȣнъ ші de a noastrъ фeriчire, віie, sъrȣtъtȣreлe лor sъ пȣie ȣn termin
«nesiгȣranцeĭ noastre.»

VI.

— Unde este капitanȣл nostrȣ? Îĭ addȣчem o
«щire, mȣлt n'eteamъ кa бȣкȣria че ne-a копrins
«sъ nȣ фie пentrȣ пrea пȣцin; ънsъ tot este în
«destȣл de dȣлче пentrȣ noĭ, къчĭ este sinчirъ.
«Aĭde! Jȣan, dȣ-ne ла къпitanȣл. Ънtъiȣ̆ sъ ne 'mпліnim datoriiлe ші пе ȣrmъ вom вení a пе бȣкȣ-

« ра́ în преȣнъ кȣ воĭ, шi фie-каре ва афла́ atȣнчĭ ачеea че dореще.»

Еĭ апȣкъ о кърърȣе de прin miжлокȣл mȣnteлȣĭ пînъ ла tȣрнȣл de обсервацie че dominъ asȣпра badȣлȣĭ.

Аколо, креще sпinosȣл арбȣреллȣ̆ шi înфлореще sълбatіка плantъ. Sорцiнцĭ арцintate resпъndesk рекоареа, шi шоnta рiȣреллелор че sкапъ skînteind din înkisoriле лор de гранit, seamъnъ къ înвitъ setea. Чine este, аппроапе de ачеа гроttъ, omȣл ачелла soлitariȣ̆, аллe кърȣia къȣtъtȣрĭ sȣnt întoarse кътre mare? este плекат кȣ ȣн аер visъtор asȣпра mъперȣлȣĭ палошȣлȣĭ sъȣ̆ пе каре mъnaĭ redȣtaбiлъ нȣ se reazъmъ adesea tot ашá. « Ел « este! е Konrad: ачí лȣĭ îĭ плаче sъ remîie sinгȣр. « Dȣ-te, Jȣan, dȣ-te sъ'ĭ daĭ de щire к'am venit, « ел se ȣitъ ла baseллȣ̆, sпȣнeĭ къ sȣntem însърчinaцĭ кȣ щirĭ фoarte грабniче. Noĭ нȣ кȣtezъm « sъ аппропiem ънкъ; tȣ îĭ кȣноштĭ ȣmoarea, кънd « чiне-ва îĭ віне фъръ щire шi фъръ ordinȣл лȣĭ.»

VII.

Jȣan iл întъmpinъ шi îĭ dъ de щire. Konrad нȣ skoate нiчĭ о ворбъ, ȣн semnȣ̆ нȣmaĭ аратъ a лȣĭ voie. Jȣan кiamъ пе kamarazii sъĭ: Konrad ле respȣnde кȣ indiфферинцъ ла înkinъчiunea лор; бȣza лȣĭ ънsъ e mȣtъ. « Skrisoriле ачestea, zik eĭ, « sȣnt deлa sпionȣл грек каре tot d'aȣna не dъ de « щire кънd не ameninцъ ȣн перiкол, saȣ̆ неaщeпtъ оkkasia de a кълкá пе чine-ва. Орĭ че фел вор «фi щiріле че ne dъ ел акȣm, пȣtem прea біne sъ «sпȣnem къ....» Тъчере! тъчере! Konрad ле фаче semn sъ такъ, eĭ se tрar înапоĭ, ȣĭmiцĭ, îmmърmȣріцĭ, înчеп а'шĭ îmпъртъшí фоарte înчеt конӂектȣреле лор, шi пъndesk кȣ окіŭ клandestin къȣтътȣріле къпitanȣлȣĭ ка sъ вазъ че semne фаче ла прiimiрea sорisоріlор; ъпsъ ел ка шi кънd ле-ар фi debinat кȣџеtȣл, îшĭ întoarse капȣл ка sъ чіteaskъ, saȣ de trȣфie, saȣ ка sъ askȣnzъ din окiĭ лор mішкъріле че ва фачче.

«Таблеttеле mелле, Jȣan?.... Askȣлtъ, ȣnde este «Konsалво?... În бastiment, în бad... Sъ рemъie «аколо; dȣĭ ordineле ачestea.... Boĭ, întорчеці-въ «ла nostȣріле boastре, препараці-въ к'о sъ веніцĭ «кȣ mine, eȣ въ воіŭ komandá ла noante..... La «noante! sinор Konрad!... Ашá, în mȣргȣл sереĭ; «вінtȣл ва sȣффлá maĭ nainte de апȣsȣл zіллеĭ. «Jȣan, sъ'mĭ фie аршеле ачí, manta.... într'o оръ «вom фi пе mаре. Ia'цĭ корnȣл; ia a minte карабі«na sъ 'mĭ фie біne кȣрърцitъ, sъ nȣ каре кȣm«ва sъ mъ înчелле. Askȣte'mĭ біne палошȣл, шi «mъnерȣл sъ mi se ловeaskъ maĭ біne ла îmпȣm«пътȣръ, zi армашȣлȣĭ sъ'шĭ deskizъ окiĭ sъ mi'л «кaȣte біne шi кȣрrъnd; în лȣпta чеа din ȣрmъ «maĭ mȣлt 'mĭ a stъtȣt браџȣл de арma ачeasta de «кът inemik.

«Maĭ бірtos tȣпȣл ла timп шi прea кȣ skȣmпъ«tate sъ dea semnалȣл de щiinцъ къ ора че пе «ръmъne a trекȣt »

VIII.

Eĭ se плеакъ ши se tраг înапоĭ фъръ întързiере ка съ se dȣкъ din нȣоȣ̆ a înфрȣntá перiколеле mърiĭ; ъnsъ nічĭ о mȣрmȣръ, Конрad комandъ! чіне кȣtеазъ a sta în кontра? Omȣл ачеsta че'л înконџiȣръ sinгȣрътаtеа ши misterȣл, пе каре абiа îл веde чіне-ва sȣрprîzънd ши фоаrте рар sȣsпinд; omȣл ачеsta de ал кърȣiа нȣme se temȣ̆ ши чеĭ maĭ tерiбiлĭ din tрȣпа лȣĭ, ши фаче a se пълí оакеша лор фрȣnte, ціе съ гȣверне sȣффлеteле лор кȣ ачеа артъ a sȣпериоритъцiĭ каре ȣĭmеще, dіріџе ши фаче съ tremȣре вȣлгȣл.

Каре este фармекȣл че бandiцiĭ ачещiа фъръ nічĭ о леџе îл рекȣnosк, îл inвidie ши нȣ кȣtеазъ a sta în кontра? Чіне поate съ sȣбжȣџе asфел a лор înкредере? Пȣтереа кȣџеtърiĭ, maџia sȣффлеtȣлȣĭ, пȣtере акistatъ maĭ ъntъiȣ̆ прin sȣччes ши конsервatъ maĭ ла ȣрmъ прin meщешȣџiре ши îndeмънаре. Ачеа пȣtере каре mлъdie ши întoарче dȣпъ a sa воie mintea челлор deбoлĭ; se сервеще, фъръ aĭ фачче a se îndoí, кȣ mъĭнiле лор ка кȣ însȣшĭ nіще instрȣmente алле saлле ши îшĭ însȣшаще челле maĭ фрȣmoase алле лор вiкtoрiĭ.

Asфел tot d'aȣna чеĭ maĭ mȣлцĭ аȣ̆ лȣкрat ши вор лȣкрá пentрȣ ȣnȣл sinгȣр; къчĭ asфел e sentinца naтȣреĭ. Sвîntȣраtȣл ъnsъ че se sȣпнȣne съ'шĭ iа mъsȣреле съ нȣ каре кȣмва съ блаsteme saȣ̆ съ ȣрaskъ пе ачелла че se бȣкȣръ din аверea лȣĭ.

Ах! кънd ар' кȣnоаще греȣtatea каtнелор aȣрite, dȣрeрiле saлле челле обsкȣре пȣse în кȣmпънъ кȣ ачеste каtene i s'ар пърeа фоаrtе ȣшоаре.

IX.

Кȣ totȣл алtȣл de кът de eроiĭ de алtъ datъ алле кърора фаnte ле вedea чine-ва ка алле demoniлор, daр чел пȣцin dȣпъ ал лор ķiп asemenea nemȣрitoriлор, Konрad nȣ авea nimik фрȣmos în кiпȣл съȣ̆, кȣ toate къ neaгрaĭ sпрънчeanъ аппъра ȣn окiȣ̆ de фok; пȣtereа лȣĭ nȣ se komпарá кȣ a лȣĭ Eркȣле, шi tаллiaĭ ерá de пaрte de a se asemъná кȣ a ȣnȣĭ џiгaнte; ъnsъ ȣĭtъndȣse чine-ва ла dъnsȣл ķȣ лȣаре a minte, вedeą în ел ȣn че каре окiĭ mȣлцimeĭ nȣ пȣteą sъ înцеллеaгъ, шi komandá реsпeķtȣл фъръ sъ поаtъ чiне-ва sпȣne пeнtрȣ че. Soaреле îĭ neгрisse фаца; фрȣnteaĭ латъ шi паллidъ ерá ȣmбрitъ de бȣклеле nȣмърoase алле neгрȣлȣĭ съȣ̆ пър. Мiшкареą бȣzeрор лȣĭ desкоpią niшe кȣџetърĭ de orгoллiȣ̆ че абią пȣteą sъ ле domine. Кȣ toate къ гласȣл îĭ ерá dȣлче шi пȣрtареа лiнъ, ъnsъ креdeą чine-ва къ вede întр'ънселе ȣn че каре aр фi вoit sъ askȣnzъ. Înкрȣntареа sпрънчeniлор саллe, кȣлoаpiле skimбъtoаре алле кiпȣлȣĭ съȣ̆ addȣчea ȣimiре шi amestik ачеллора че se aпpропiá de dъnsȣл, ка шi кънd ачestȣ̆ sȣффлet întȣnekos aр фi копрins în sine оаре-каре terroаре шi niшe simtimente neesпликабиле: ъnsъ чine aр фi пȣtȣt sъ adeвереzе препȣsȣл ачesta? къчĭ севера лȣĭ aрȣnкътȣръ de окiȣ̆ nȣmaĭ de кът aр фi ȣimit пе ачелла че aр фi вoit sъ'л esamine de аппроапе. Преа пȣцiнĭ oameniĭ s'aр фi афлаt каре sъ поаtъ sȣsџine aцintареа ачestȣĭ окiȣ̆ пъtрȣnzъtoр. Кънd къȣtъtȣра кȣрiositъцiĭ пънdeą sъ ваzъ miшкърiле фisionomieĭ лȣĭ, ка întр'ънseле sъ'ĭ черчеteze sȣффлetȣл, ел nȣmaĭ de кът прiчепеа кȣцetȣл ачеллȣꙗ че îл обserвá, шi îл sфорцá ка sinгȣр sъ'шĭ ꙗ mъsȣреле, temъndȣse ка nȣ кȣmва în лок sъ deskопере кȣцetърiле лȣĭ Konрad, sъ 'шĭ dea пе фацъ пе алле salле.

În disпрецȣл лȣĭ ерá ȣn sȣрris de demon каре tot de о datъ ацiцá niще miшкърĭ шi de tȣрбȣраре шi de фрiкъ; шi аколо ȣnde se îndрeпtá цestȣл фieрos ал miniеĭ salле, sперанца пеꙗ кȣ totȣл шi фȣцеа sȣsпinъnd!

X.

Semnеле кȣцetърiĭ ръȣлȣĭ sȣnt фoaрte ȣшoaре пе din aфаръ; елле пе din пъȣntрȣ îшĭ аȣ аффȣndъ а лор întinърире. Amорȣл nȣmaĭ dъ пе фацъ toate кътe simte; ънsъ ȣра, amбiцia, пеpфidia абꙗ лаsъ sъ se вazъ кътe ȣn sȣрrîs amaр. О ȣшoаръ miшкаре а бȣzeĭ, о sȣnцiре палоаре resпъnditъ asȣпра фецеĭ че елле dominъ, sinгȣре аратъ patimiле челле tarĭ. Ка sъ ле stȣdie, sъ ле жȣdiче чine-ва, katъ sъ ле вaзъ фъръ sъ фie възȣt; atȣnчĭ se поate обserвá пasȣрiле челле ръпеzĭ, окꙗл арdiкат кътре чер, mъĭniле înфрънгъndȣse шi înкрȣчiшate, тъчереа disпераціеĭ каре askȣлтъ resърind, temъndȣse sъ nȣ фie sȣрпрinsъ în tȣрmentеле че о tȣрбȣръ. Atȣnчĭ nȣmaĭ, фаца esпрimъ miшкърiле inimiĭ, алле кърia sȣфферинце se resпъndesk шi se înвedереазъ шi maĭ mȣлт, фъръ sъ înвeteze d'a о tȣрmentá. Lȣпta конвȣлsiвъ asȣпра dȣрерiĭ, фрiгȣл че înгiaцъ, saȣ̆ фoкȣл че konsȣmъ întinъреsк ȣпа dȣпъ алta asȣпра фрȣпцiĭ o фербinцеалъ арzъtoаре saȣ̆ o обоsiре пrофȣndъ.

Atȣпчĭ daка кȣtezĭ фъръ sъ tremȣрĭ, dȣ-te sъ обserвĭ sȣффлetȣл ачеллȣea de воieщĭ a'л кȣпоаще. Вino sъ вezĭ кȣm tреk oреле репаosȣлȣĭ sъȣ̆, кȣm sȣвeniрea aniлор че ел ȣраще, sфiшie шi вestede ачеа inimъ soлitарie. Ъпsъ чine a въzȣt, чine ва вedea вре o datъ пе ȣп om ка Konрad dъndȣ'шĭ ȣп лiбер кȣрs кȣџetърiлор saлле?

XI.

Natȣра пȣ destinasse пе Konрad ка sъ кomande піще кriminaлĭ чел din ȣрmъ instрȣment ал кrimeĭ. Sȣффлetȣл лȣĭ фȣ sкimбat maĭ nainte пînъ a пȣ'л împinџe фaпtеле a se батte în кontра omȣлȣĭ, шi a se лепъdá de чер. Lȣmea îл amъџise. Ел s'a фost аръtat întр'ъпsa фoарte înџеллent în кȣвintеле saлле, ъпsъ небȣп în пȣрtареа sa; tаре кът sъ пȣ se îndȣплече, алtieр кът sъ пȣ stea; вiртȣцiле saлле serвisserъ sпре a'л amъџí; îшĭ бласtemъ вiртȣцiле ка o каȣsъ a реллелор saлле maĭ mȣлt de кът пе ачеĭ пeрфizĭ че пȣ înчetá de a'л tръdá. Nȣ maĭ кȣtџetĭ къ se poate афлá maĭ mȣлtȣ̆ oamenĭ че meрitъ daрȣриле лȣĭ, шi кaрiĭ sъ maĭ poatъ a'л фаччe a гȣstá фeрiчiрea. Temъtор, ремпins de toate пърцiле, калоmniat, maĭ nainte de a'шĭ пеrde ӂȣпецеа лȣĭ a sa tърie, ел ȣрî atъta пе пе oamenĭ, ĭn кът nȣmaĭ кȣnoskȣ́ ремȣшкареа кȣџетȣлȣĭ, шi крezȣ́ къ konsiллiȣрiле рessimtimentȣлȣí съȣ̆ ерá o insпiраџie sekретъ de a'шĭ ресвȣná asȣпра tȣtȣлор inжȣреле че sȣфферí дела ȣniĭ. Se simџѩ кȣлпавiл; ънкъ шi чеiлалџĭ nȣ ерá maĭ вȣnĭ dȣпъ пъререа лȣĭ; шi ȣрá пе toџĭ ачеѩ карi i se пъреа asфел ка пе niщe iпокрiџĭ че kommitea în ȣмвра ачеea че o minte aȣdaче nȣ s'ар фi temȣt sъ мъртȣрiseaskъ. Ел ѩръ щiá преа вiне къ este ȣрiчios; ънsъ înкаĭ шi ачеѩ карi nȣ'л ѩвѩ tремȣрá чел пȣџin шi se temea de dъnsȣл. Солitaрiȣ̆, фieрos, шi фъръ sъ'ĭ intре nimenĭ în воie, daка nȣмеле лȣĭ ресnъndea фрiка, daка фanteле лȣĭ пȣnea în miраре, ачеѩ че se temea de dъnsȣл nȣ кȣtezá a'л desпреџȣí.

Omȣл калкъ în пiчioаре sлавȣл вiермȣлеџ; ънsъ пentрȣ вeninosȣл шарпе îшĭ кат ѩ мъsȣрiле maĭ nainte de a'л deщentá. Чел d'ънtъiȣ̆ în deшърт 'шĭ ар арdiká капȣл, къ nȣ поate sъ'шĭ ресвȣne; чел d'ал doiлеa moаре кȣ adeвърat, ънsъ пе inemiкȣл съȣ̆ maĭ nainte 'л a ommорît. Поate кȣ adeвърat sъ'л stрiвeaskъ чine-ва, nȣ ънsъ sъ'л înвinгъ, шi îшĭ maĭ aфлъ ънкъ în sine пȣterĭ ка sъ'шĭ înфirъ вeninoasa dардъ.

XII.

Nȣ este ȣn om каре sъ фie în toate ръȣ̆. În inima лȣĭ Konрad maĭ domnѩ ънкъ ȣn viȣ̆ simtiment пе каре ел nȣ пȣtȣsse sъ'л smȣлгъ, deвoлeџea ачелора че se лаsъ a se amъцí de кътрe o пatimъ de копiллъріе шi de nебȣnie, maĭ de mȣлte oрĭ aцiцasse întр'ъnsȣл sȣррîsȣл компъtimiрiĭ, шi în deшърt se лȣпtá кȣ ачeastъ пasiȣne, къчĭ în Konрad însȣшĭ ea кътá sъ aĭбъ nȣmeлe de amoр. Ашá, eрá însȣшĭ amoрȣл; ȣn amoр konstant, кȣрat шi niчĭ de кȣm împърцit. În toate ziллeлe nȣoe кantiвe se înфъцiшá окiлор лȣĭ фъръ a ъmблá dȣпъ eллe пpeкȣm шi фъръ a фȣџí de dъnseлe; eл nȣ лe аpътá de кът o indifферinцъ. Maĭ mȣлte фemeĭ îшĭ плъnџea лiбeрtatea în dȣmбрaвeлe insȣлeĭ лȣĭ; niчĭ ȣna n'a пȣtȣt sъĭ sȣрпрinzъ ȣn moment de слъбiчюne. Ашá eрá ъnsȣшĭ amoрȣл, daka ачest nȣme se кȣвine ȣneĭ tineрeцe înчeркate пpin tentaцiĭ, ȣnȣĭ simtiment кърȣꙗ inфoрtȣna 'ꙗ фost dat nȣoe пȣteрĭ шi пe кaрe лiпsa de фaцъ шi timпȣл nȣ aȣ̆ фost пȣtȣt niчĭ sъ 'л înвinгъ niчĭ sъ 'л miшче din лoкȣл sъȣ̆. Speрanцeлe saллe amъцite, плanȣрiлe saллe рestȣрnate nȣ пȣtea sъ'л maĭ attрiste кънd вedea sȣррîsȣл ачелеꙗ че eл юбꙗ. Înaintea eĭ se аллiná toatъ temпesta mîniеĭ saллe, шi dȣрeрea n'aр фi пȣtȣt sъ'ĭ maĭ smȣлгъ niчĭ o плънџeрe. Eл щiá sъ o întъmпine кȣ aeрȣл бȣкȣрieĭ шi sъ o лase кȣ sȣффлetȣл лin, temъndȣse кa nȣ кaрe кȣmва mîxniрiлe saллe sъ se întinzъ шi ла inima eĭ. Nimiк n'aр фi пȣtȣt sъ пpeфaкъ ачeastъ tineрeцe niчĭ sъ o ameninцe de a o tȣрбȣрá. Daka ȣna кa ачeasta se пoate nȣmí amoр пentрȣ mȣрitoрĭ, Konрad daръ юбꙗ. Eрá кȣ adeврat крiminaл, meрitá toate împȣtърiлe; amoрȣл ъnsъ eрá кȣрat întр'ъnsȣл, шi sinгȣр maĭ ремъsesse dȣпъ вirtȣџiле лȣĭ, amaвiл simtiment че шi пъкatȣл ъпsȣшĭ nȣ a пȣtȣt sъ'л stinгъ!

XIII.

Konрad stette ȣп miпȣt пiпъ къnd soлdaџiĭ sъĭ tрекȣръ чел d'ъntъiȣ kotiш aл къррърȣеĭ че merџea ла валле.

« Stрaniĭ пȣвелле! stрiгъ ел; mie каре am пetрe-
« кȣt atъtea періколе, пȣ щiȣ пentрȣ че ачesta mi-
« se паре чел din ȣрmъ. Ъпsъ ачest пресimtiment
« пȣ поate sъ 'mĭ însȣффле фрiка, шi компanioniĭ
« meĭ mъ вор maĭ афлá шi акȣm demnȣ de mine
« însȣmĭ. Daка este neinџеллent a merџe чine-ва
« înaintea morџiĭ, пȣ este шi maĭ neînџеллent ъпкъ
« sъ aщeptъm a вenί aлtȣл sъ пe-o addȣкъ? Ах!
« daка фortȣna sȣрîde плanȣрiлор meллe, вom авea
« лакръme ла înгропъчюnea noastръ. Ашá, doaр-
« mъ шi лasъ-se somnȣлȣĭ inemiчiĭ noщрi; фie-
« ле віseле лine; креz ъпsъ къ nічĭ o datъ вре o
« dimineaџъ пȣ'ĭ ва фi deщentat кȣ niщe фoкȣрĭ aша
« de stрълȣчitoaре ка челле че eȣ препар în поап-
« tea asta пentрȣ ачещĭ sȣпербĭ ресбȣпъtoрĭ aĭ mъ-
« рiлор. Вintȣл пȣ maĭ sъ біne-воiaskъ a'mĭ фi про-
« пiџiȣ!.... Aĭde sъ îmбръџiшez пе Medoрa. Ox! че
« грeȣtate simџ пe inima mea! Ax! факъ-se ка a eĭ
« sъ пȣ фie аппъsatъ пentрȣ mȣлt! am фost брав!....
« Deшърt e орголлiȣл бравȣреĭ кȣ каре toate фiin-
« џеле se пot înгръmфá! insекtȣл шi ел ъпsȣшĭ кȣ-
« teazъ sъ'шĭ арate акȣл ка sъ'шĭ аппере a sa пра-

« dъ. Ачest кȣрацiȣ̆ кȣ каре шi челле maĭ вiле а-
« nimале sȣnt dotate ка шi поĭ шi каре челле maĭ
« terрiвiле sфорцȣрĭ este datoр desпераціеĭ, поate
« пpea вiпе sъ mepite лаȣde; eȣ̆ ъпsъ am кȣtezat
« sъ пpetinz о глорie maĭ повiлъ de кът ачeasta:
« а арътá ла къцĭ-ва бравĭ кȣm se mъsoaръ чiпе-
« ва кȣ пiще inemiчĭ пȣmeрошĭ. Eȣ̆ 'ѥam kondȣs în-
« delȣпг în лȣпte, ȣnde sъпцеле пiчĭ о datъ пȣ s'а
« върsat în deшърt. Astъzĭ кȣmпът пȣ înкапе!.... а
« пеpí saȣ̆ а înвiпце! Nȣ, moartea mъ tȣрбȣръ, чi
« пȣmaĭ кȣцetarea de а kondȣчче пе komпaniопiĭ
« meĭ în пiще локȣрĭ ȣnde фȣга este пепȣtinчioasъ.

« Пîпъ ачí пpea пȣцiп 'mĭ а пъsat de soartea mea;
« ачeasta ъпsъ îmĭ ȣmiлeще tot орголлiȣл. Че вор
« пȣtea фаче а mea îndemъпаре шi алле mелле mе-
« щешȣцiрĭ? Кȣвiпе-se пȣmaĭ кȣ о miшкаре sъ'шĭ
» пȣie чiпе-ва în перiкол шi пȣtеpea шi вiaцa? Ах!
« крȣdъ ȣрsitъ!.... Ваĭ, îmпȣtъ maĭ вiпе пeвȣпieĭ
« tалле шi пȣ ȣрsiteĭ, къчĭ ea поate sъ te maĭ mъп-
« tȣie ъпкъ, шi пiчĭ о datъ пȣ este пpea tърziȣ̆.

XIV.

Asфел Konрad ворбѥа кȣ sine ъпsȣшĭ, пiпъ кънd ажȣnse пе чima mȣпteлȣĭ ȣnde se înълцá tȣрпȣл sъȣ̆. Stъ аппроапе de поartъ, ȣĭmit de sonȣл чел sкȣmп ал ачеллȣĭ глаs че пȣ se пȣtea sъtȣрá de а'л askȣлtá. Пîntре персiапеле балкопȣлȣĭ аȣde mелodioaseле къпtȣрĭ алле amanteĭ saлле.

1

Secreta mea ardóre a fund remâne-ascunsă
In solitarul sufflet și trist și desolatu
Iar quand inima'mi bate de dorul ei ìmpunsă
L'a ta qua să respunḑă, atunci s'a vederat
,Si 'n dată ìar tăcută o simțu ìar tremurând

2

A mea flacără este eternă nevĕḑută
Ca debola lumină a lampei sepulcrale,
,S'a disperării rece obscuritate mută
Nu póte s'o mai stingă ìar raḑelei opale
Sunt asfel de deșarte ca și quând n'ar fi fost.

3

Ascultă'mi aste ultim' accente dureróse;
Nu 'mpedică virtutea d'a plânge pe quei morți:
Fa'mi singurul ast bine, la rugele'mi focóse:
O lacremă să 'ntimpinu l'a-Eternității porți
Dreptu singurul rescumpĕr d'atât' al meu amor.

4

Să nu mă uiți, mai vino la trista'mi mormìntură
Aruncă'ți pe ea ochiul, și cugetarea ta
N'abandonà cenușa'mi, tăcută și obscură:
Turmentul quel mai mare que n'așu putea bravà
Ar' fi de a fi stinsă din suvenirea ta.

Konрad, tрече портaллiꙋл, stръбate коррidорꙋл шi intръ în аппартament în momentꙋл кънd гласꙋл înчeteazъ de a кънtá.

«Medoрa mea, ziче ел, рomanца ta este пpea me-
«лапхолікъ!...»—«Konрad кънd nꙋ e de фацъ, веĭ
«tꙋ ка sъ аллег алtеле maĭ воioase? Кънd tꙋ nꙋ
«eшí aiчĭ ка sъ mъ asкꙋлцĭ, кънteле меллe, ка-
«tь sъ въdeaskъ кꙋцetърiле sꙋффлetꙋлꙋĭ meꙋ̆; фie-
«каре din аччentеле меллe катъ sъ фie în арmo-
«nie кꙋ dъnsꙋл; кънd бꙋza 'mĭ ар фi mꙋtъ, ар ворбí
«sinгꙋръ a mea inimъ. Къte nопцĭ am maĭ цemꙋt
«întрeцĭ пe aчest sinгꙋрatiк пat! Temeрiле меллe
«da вîntꙋрiлор арiпеле temпestеĭ; кънd елле абꙗ
«înфлá велеле таллe, eꙋ̆ кредeam къ аꙋzꙋ̆ прелꙋdꙋл
«sꙋффлърiĭ maĭ terрiбiл de кът акiлопꙋл, шi adie-
«рea вîntꙋлꙋĭ mi se пърꙗ ꙋn sꙋnet лꙋгꙋбрꙋ ал
«ꙋnꙋĭ глas че плъnцea пe amantꙋл meꙋ̆ debinit ӂꙋ-
«къриe крꙋdꙋлꙋĭ вал. Adesea resърind mъ skꙋ-
«лam sъ merг a întрeцine фокꙋрiле фanaлꙋлꙋĭ, te-
«mъndꙋmъ nꙋ каре кꙋmва вре o mъnъ maĭ nꙋ-
«цin кредinчioasъ sъ лase a mꙋрí aчeastъ лꙋmînъ
«amiкъ mateлoцiлор.

«Къte оре n'am maĭ пetрекꙋt a mъ ꙋĭtá кꙋ ꙋn
«окю̆ плin de neastîmпър ла stеллеле черꙋлꙋĭ! Аꙋ-
«рора înчепea sъ лꙋчeaskъ infine шi ерaĭ de парte
«ъnкъ. Bîntꙋл кꙋm îmĭ înгieцá atꙋnчĭ inima! di-
«mineaцa кꙋm ерá de tрistъ inaintea окiлор meĭ tꙋр-
«бꙋрацĭ, че nꙋ înчetá de a se tot întoарче кътре ma-
«re! Niчĭ o пaвъ nꙋ se аръtá de ꙋndeва, кꙋ toate
«лакрътеле меллe шi dоринцеле amорꙋлꙋĭ meꙋ̆;

« soareлe îшї фъчеа ӂȣmъtate din înкȣrarea sa, eȣ̆
« saлȣtam кȣ вȣкȣrie katartȣл че se вedea de de пar-
« te în miӂлокȣл валȣriлor; se аппroпiá, dar ваї !
« юar se фъчеа пeвъzȣt!... Dȣпъ ачеasta вedeam ал-
« tȣл... ax! шi erá aл tъȣ̆. Кънd o sъ înчeteze o da-
« tъ niще ziлe aшá de dȣreroase? Кънd o sъ воieщї
« tȣ, sкȣmпȣл meȣ̆ Konrad, a кȣпоaще аппroaпе de
« mine фeriчirea шi пачеа? Nȣ aї destȣлe tesaȣre ка-
« re sъ'цї пrisoseasкъ? Kare aziлe пot sъ фie aшá de
« плъкȣte ка ачеasta în кare sъ поцї în челлe dȣпъ
« ȣrmъ a te лъsá de o вiaцъ ръtъчitъ! Tȣ щiї къ пȣ
« mъ sпerie пericoлȣл; eȣ̆ atȣпчї пȣmaї tremȣrї
« кънd пȣ 'eщї лъпгъ mine, шi пȣ пentrȣ a mea
« вiaцъ чi пentrȣ a ta кare îmї este de miї de orї
« maї sкȣmпъ! Пentrȣ че sъ фȣцї de amor шi sъ пȣ
« sȣsпinї de кът dȣпъ лȣпte? Че лȣкрȣ sъ фie ка-
« re se поatъ sфorцá o inimъ aшá de tînъръ a коп-
« trariá natȣra шi апплeкъriлe eї челлe maї dȣлчї?

—« O mъrtȣrisesк, inima mea de mȣлt este sкim-
« вatъ! Кълкatъ în пiчioare ка вermeлe timid, 'шi
« a resвȣnat inфine ка шarпeлe. Sinгȣra eї sпeran-
« цъ asȣпra пъmîntȣлȣї este amorȣл tъȣ̆. Niчї o
« лȣчire de iertare пȣ maї вriллъ în чer пentrȣ dъп-
« sa! ъпsъ ачeste simtimente че tȣ лe kondamnї,
« ȣra mea asȣпra oameniлor шi amorȣлȣї meȣ̆
« пentrȣ tine, sȣnt asфeл de nedesпъrцite, în кът
« aш înчetá de a te юȣвi, кънd aш înчetá de a ȣrî.
« Medora mea, аллȣпгъ deлa tine toatъ фriка; tre-
« кȣtȣл este пentrȣ tine гarantȣл neînчetъrii amo-
« rȣлȣї meȣ̆. Aїde, ъпкъ ȣп sфorц asȣпra inimeї

«taлле, dȣпъ o оръ eȣ̆ te лas, ъпsъ пȣ пentрȣ mȣлt.»

—«Dȣпъ o оръ! Ax! inima mea o пресimцisse. Asфел пер челле maĭ фрȣmoase вise алле ферiчiрiĭ «mелле! Dȣпъ o оръ! ъпsъ пȣ, ачеasta пȣ поate фi «кȣm ziчĭ. Una din павеле taлле авıa акȣm intръ́ «în вad, чеea лалtъ ъпкъ п'a aџȣпs; екiпацıȣл, «пîпъ a пȣ плека пе mаре, аре певoie de репаos. «Amiкȣл meȣ̆, tȣ вреĭ sъ'цĭ petречĭ глȣmind кȣ «a mea пепȣtinцъ; tȣ aĭ врea кȣ ачеastъ префачере ка sъ'mĭ черчĭ inima a se deпринde кȣ o desпърцiре adeвърatъ; învețeazъ de a'цĭ maĭ фаче ȣп «џок кȣ a mea dȣрере; глȣma ачеasta аре прea mȣлtъ amърънчıȣпе, s'o лъsъm ла o парte. Вino, ıȣвitȣл meȣ̆, sъ гȣstъm în преȣпъ osпъцȣл че mъĭпiле мелле цi 'л a препарат; o че ȣшор прецet de «a фi чiпе-ва însърчinat кȣ фрȣгалȣл tъȣ̆ osпъц! «Вezĭ кȣm am кȣлes фрȣктеле че mi s'aȣ̆ пърȣt maĭ «фрȣmoase, шi кънd eram în indoıaлъ în алецерea mea, рizънd de a mea nesiгȣранцъ, mi se пърıa челле maĭ вȣпe ачеллea че ле вedeam maĭ фрȣmoase: de treĭ орĭ am stръвътȣt коasta mȣпtелȣĭ «ка sъ афлȣ sорцentea чea maĭ рекороasъ. Ашá, «sорвetȣл tъȣ̆, astъ seaръ, ва фi maĭ dȣлче de кът «tot d'aȣna. Uĭte-te, кȣm spȣmeгъ în вasȣл ачesta «de алавastрȣ. Mȣstȣл înцепъtор ал вiецеĭ, пiчĭ o «datъ пȣ вȣкȣръ inima ta; tȣ împinцĭ кȣпa de ла вȣzеле taлле кȣ maĭ mаре орроаре de кът ȣп mȣsȣлman, шi пentрȣ ачеasta пȣ'цĭ фак пiчĭ o împȣtаре; îmĭ плаче a te вedea sъ преферĭ чеea че чei «лалцĭ пȣmesk înфрънаре. Ъпsъ вino, masa пе aшteaпtъ; lamпa noastrъ de arцint este la adъпost “de vîntȣl чel ȣmed; femeile че îmĭ slȣjesk vor “faче dinпreȣпъ kȣ mine danцȣrĭ, saȣ̆ vor însoцi glasȣrile lor spre kîntare. Цie îцĭ плакȣ̆

«сонȣріле кітърії меле; саȣ̆ маĭ біне, дака воещі, вом чі-
«ті ꙟн Аріост драгостіле ші ненорочіріле Олімпеĭ[2] Тȣ
«аĭ фі ші маĭ віноват де кѫт некредінчосȣл че а амъџіт
«пе ачѣстъ ненорочітъ прінџѣсъ дака м'аĭ пъръсі
«ꙟн мінȣтȣл ачеста.... ші ꙟнкъ ші маĭ віноват ші де кѫт
«ачел віклѣн каре.... тĕ ам възȣт зѫмбінд кѫнд черȣл
«фъръ нȣорĭ не дескоперѣ інсȣла Аріаднії.... де кѫте
«орĭ 'мĭ а плъкȣт а прі́ві ла дѫнса дін вѫрфȣл стѫнче-
«лор ноастре, ші кȣ тоате гроазеле меле пентрȣ времѣ
«віітоаре, ꙟмĭ зічѣм зѫмбінд: асеменѣ ші Конрад мъ ва
«ȣрѫ ші нȣ ва вені маĭ мȣлт. Ел мъ амъџѣ.... ꙟнтор-
«кѫндȣсе іаръ.»

—«Асфел скȣмпа мѣ, Конрад тот д'аȣна се-ва ꙟнтоар-
«че: да, тот д'аȣна пѫнъ кѫнд ва маĭ фі ꙟнтрѫнсȣл о
«сȣфларе де віаџъ, ші нъдеждѣ. Ꙟнсъ чѣсȣл деспър-
«џіреĭ се-апропіе фоарте репеде; нȣ мъ ꙟнтреба пентрȣ
«че порнеск, нічĭ ȣнде мъ дȣк, че не фолосеск тоате а-
«честѣ дака требȣе ка сфѫршітȣл съ фіе кȣ трістȣл кȣ-
«вѫнт, де адіо? Ах! дака м'ар ерта времѣ, аш фі а-
«вȣт мȣлџȣміре съ џі ле спȣю̆ тоате... Н'аĭбĭ нічĭ о грі-
«жъ; де връжмашії ноштрі пȣџінъ тѣмъ авем: о гвар-
«діе маĭ нȣмероасъ ва прівігѣ ꙟн інсȣла ноастръ, каре
«есте ꙟнтърітъ ꙟнпротіва а орĭ чефел де ісбірĭ фъръ
«весте, ші ꙟн старе де а ръбда ȣн лȣнг ръсбою̆. Тȣ нȣ
«ръмѫĭ сінгȣръ; дака юбітȣл тъȣ̆ се-депъртѣзъ, те
«ласъ околітъ де атѫтѣ товароше, ші афаръ де ачестѣ
«сокотеще те къ не вом реведѣ прѣ кȣрѫнд; еȣ̆ мъ дȣк
«съ добѫндеск сігȣранџа каре требȣе съ не факъ одіх-

«на ноастръ маї дꙋлчє.... Аꙋз сꙋнєтꙋл корнꙋлꙋї лꙋї «Жꙋан; сърꙋтъмъ одатъ, ꙟнкъ одатъ, ш'алтъ «датъ... адіо.»

Медора сє-скоалъ ші арꙋнкѫндꙋсє ꙟнбраџєлє лꙋї Конрад, ꙟшї аскꙋндє фаџа ꙟн сѫнꙋл лꙋї; ініма юбітꙋлꙋї єї єстє апъсатъ.... Еа нꙋ ꙟндръснєщє съ'шї ардічє фрꙋмошії съї окї карє ꙟн дꙋрєрѣ лор нꙋ пот съ вєрсє нічї о лакръмъ; лꙋнгꙋл єї пър фѫлфѫє ꙟн нєорѫндꙋіалъ; Конрад абіа сімтє бътѫнд ініма єї чѣ плінъ дє дѫнсꙋл, пє карѣ ковѫрширѣ драгостії о адꙋчє ка ꙟнтр'о нєсімџірє. Ꙟнсъ плєснірѣ тꙋнꙋлꙋї вєстєщє сфѫршітꙋл зілєї чє єл блєстємъ; єл ꙟмбръџішазъ кꙋ жѫнд пє юбіта са алє кърія мꙋтє мѫнгѫєрї кіамъ а лꙋї мілъ; єл о дєпꙋнє трємꙋрѫнд пє патꙋл єї, каꙋтъ ла дѫнса ꙋн мінꙋт ка пєнтрꙋ дꙋпъ ꙋрмъ датъ; сімтє къ сінгꙋръ єа ꙟл маї џінє пє пъмѫнт, ꙟшї плѣкъ фрꙋнтѣ чѣ ꙟнгєџатъ, сє-ꙟнтоарчє... Конрад а порніт?

XV.

«М'а лъсат! стрігъ Медора» кѫт дє дєс ачєстє ворбє крꙋдє тꙋрбꙋръ а єї сінгꙋрътатє! «Акꙋшї єра ачі, ші акꙋм...» Еа сє-рєпєдє кътрє поарта тꙋрнꙋлꙋї: ші ꙟнсфѫршіт лакръмілє єї пꙋтꙋръ съ'шї ꙗ ꙋн кꙋрс; нічї одатъ єа нꙋ а върсат кꙋ атѫта ꙟнбілшꙋгарє ші амъръчюнє; дар бꙋзєлє єї ꙟнкъ сє-ꙟмпротівєск дє а рості ворба адіо: пєнтрꙋ къ ꙟн ачєст кꙋвѫнт фатал, ꙟнзадар ам воі съ арътъм нъдєждѣ, къчї єл нꙋ ръсꙋфлъ дє кѫт дєснъдъждꙋірѣ.

Дꙋрерѣ ші ꙟтіпъріce пе фрꙋнтѣ галбенії Медоре ачеле тръсꙋрї че времѣ нꙋ поате съ ле стінгъ. Окії ей де сенін пе каре аморꙋл оаре кѫнд ꙟї ꙟсꙋфлецѣ, 'шї аꙋ̆ піердꙋт тот фокꙋл, кътѫнд пе ачела че ей нꙋ нъдъждꙋеск съ'л маї вазъ. Дар нꙋ есте Конрад ачела пе каре ей ꙟл маї зъреск ꙟнкъ? Вай! ел есте; ші кѫт де департе а ажꙋнс! Фрꙋмошії ей окї сѫнт ꙟнекацї ꙟнтр'ꙋн потоп де лакръмї, ал кърора ісвор фоарте дес се-ренноеще. «Се дꙋсе!» Медора немѫнгѫіатъ ꙟнкрꙋчішазъ мѫїніле сале асꙋпра інімії; пе ꙋрмъ ле ардікъ кемѫнд черꙋл ꙟнтрꙋ ажꙋторꙋл съꙋ̆. Еа прівеще валꙋріле ші пѫнзеле челе албе але коръбіеї каре се-десфъшꙋръ ꙟн аер; нꙋ ꙟндръснеще маї мꙋлт съ се-ꙋїте, ші 'шї ꙟнтоарче капꙋл апъсатъ де дꙋрере: «Аста нꙋ е ꙋн віс ненорочірѣ мѣ есте прѣ сігꙋръ.»

XVI.

Дін стѫнкъ ꙟн стѫнкъ неꙟндꙋплекатꙋл Конрад ꙟші гръбеще пасꙋріле сале кътре марџінѣ мъріі фъръ а'ші ꙟнтоарче капꙋл ꙟнапої, дар тремꙋрѫнд де кѫте орї вре ꙋн котіш ал кърърꙋей ꙟї ꙟнфъціша ꙟнаінтѣ окілор обжектеле де каре ел фꙋџе: ачест сінгꙋратік тꙋрн ашъзат пе вѫрфꙋл мꙋнтелꙋї каре ел чел дін тѫїꙋ ісбеще ꙟн окії лꙋї кѫнд інтръ ꙟн порт! .... ші ачѣстъ прієтінъ, стѣ пе каре о ꙟнтꙋнекъ ꙋн нор де ꙟнтрістаре ші пе каре ел дорѣ съ о деосібѣскъ ші съ о кꙋноаскъ де департе; лꙋї ꙟї требꙋе съ ꙋїте къ поате ꙟнкъ съ маї афле ферічірѣ апроапе де дѫнса, тот д'аꙋна ꙟнсъ ꙟн ажꙋнꙋл де а піерде тоате.

Дар фіе, ел се-опреще ȣн мінȣт ші е ꙟн кумпънъ дака требȣе съ'ші ласе планȣріле сале ȣнделор ші соарта ꙟн мѫна норокȣлȣї. Нȣ, нȣ, о къпетеніе вітѣзъ поате а се-ȣмілі ꙟнсъ нічї одатъ нȣ се-сȣпȣне лакръмілор ȣнеї фемеї. Ел черчетѣзъ а са корабіе, багъ де сѣмъ вѫнтȣлȣї кѫт ꙟї есте де пріінчос, ꙟші рекіамъ тоатъ търіа сȣфлетȣлȣї, ші ꙟші ȣрмѣзъ дрȣмȣл. Нȣмаї де кѫт ȣрекіле сале сѫнт ісбіте де ларма стрігърілор челор аместекате але екіпажȣлȣї, де сгомотȣл вѫслелор ші ал семнелор; ел каȣтъ ла вѫрфȣл катартȣлȣї, ла анкора че се-рѫдікъ, ла пѫнзеле че се-дестінд ші ла басмалеле че фѫлфѫе але ачелора карі тріміт дȣпъ църм ачел тъкȣт адіо кътре пріетеніі лор; дар маї кȣ деосебіре пріведе павіліонȣл съȣ̆ чел рошȣ каре флȣтȣръ ꙟн аер, ші се-міръ пентрȣ че ініма са чѣркъ атѫта слъбічіȣне; окії ꙟї скінтеꙗзъ, ші дȣпъ сѫнцеле че колкъе ꙟнтрѫнсȣл кȣноаще къ 'ші авеніт ꙗр ꙟн сіне. Саре ку ȣн пас репеде дістанца чеї маї ръмѫне дін поалеле мȣнтелȣї пѫнъ ла църм; ачі се-опреще ка съ ръсȣфле пȣцін ръкоарѣ апеї саȣ̆ маї біне ка съ'ші репріімѣскъ обічнȣіта са вреднічіе, темѫндȣсе ка нȣ каре кумва граба съ'л арате тȣрбȣрат ꙟн окії оаменілор съї.... Конрад ꙟнвъцасе съ гȣвернезе прін мещешȣціріле сале каре адесѣ орї сѫнт вълȣл саȣ̆ назнікȣл челор марі. Мерсȣл ꙟї ера мъред, ші пȣртарѣї каре семъна къ депъртѣзъ де ла сіне кътътȣріле челор лалцї, нȣ ꙟнчета де а ꙟнсȣфла чінстірѣ; посоморѫрѣ фрȣнтеї сале ші трȣфіа кътътȣреї фъчѣ а се-сфіі ꙟндръснѣца фамілiарітате, фъръ ꙟнсъ съї лінсѣскъ ачел аер де бȣнъ воінцъ; ші прінтр'ачѣста ціа ел а фаче пе оамені аі се-сꙋпꙋне.

Врѣ ел съ се-сфътꙋіаскъ кꙋ прієтешꙋгꙋл кꙋіва? а са блѫндеце ꙟмпръщіа тоатъ гроаза дела ачела че'л аскꙋлта, ші дарꙋріле алтꙋї кꙋіва нꙋ ꙟнсемна німік пе лѫнгъ прецꙋл ворбелор лꙋї каре се-ꙟнсѫнꙋіа ꙟн інімъ кꙋ гласꙋл бꙋнътъції. Пꙋртарѣ ачѣста ꙟнсъ се-потрівѣ прѣ пꙋцін кꙋ аерꙋл лꙋї чел сълбатік. Лꙋї маї мꙋлт ꙟї плъчѣ а стъпѫні кꙋ пꙋтерѣ де кѫт кꙋ ꙟндꙋплекарѣ; патіміле челе ненорочіте але жꙋнеції сале, ꙟл фъкꙋсеръ а преферi маї біне сꙋпꙋнерѣ де кѫт драгостѣ.

XVII.

Гвардіа лꙋї се-пꙋне ꙟн орѫндꙋіалъ ꙟнпрѣжмъї; Жꙋан есте ꙟнаінгеї; «сѫнт тоції гата? — Товарошії ноштрі с'аꙋ «ꙟмбъркат тоції; чѣ дін ꙋрмъ шалꙋпъ нꙋ аштѣптъ де кѫт «пе къпітанꙋл нострꙋ. — Савіа ші мантаоа мѣ!» Нꙋ апꙋкъ съ съвѫршаскъ ворба, мантаоа ꙟї есте пе ꙋмері, савіа ла чентꙋръ: «Съ кеме пе Педро....» іатъл! «Конрад ꙟл пріімеще кꙋ кътътꙋріле че дъ прієтенілор съї: «іа «хѫртііле астѣ, ꙟї зіче; еле копрінд ніще «інстрꙋкції ꙟнсемнътоаре..... Порꙋнчеще а се-ꙟндоі «оаменії гвардієї, ші кѫнд Анзелм ва сосі кꙋ чел алалт вас, «съї фачї ші лꙋї кꙋноскꙋте порꙋнчіле меле. Песте треї «зіле, дака вѫнтꙋл не ва слꙋжі, соареле ва лꙋміна «ꙟнтоарчерѣ ноастръ: пѫнъ атꙋнчї тꙋ поції съ фії одіхніт.» Зіче, стрѫнџе мѫна прієтенꙋлꙋї съꙋ ші пѫшаще кꙋ трꙋфіе кътре шалꙋпъ. Вѫслеле обосеск валꙋріле каре ръспѫндеск ꙟнпрѣжмъ о лꙋмінъ фосфорікъ[3]. Оаменії алътꙋръ корабіа ла'мал ші Конрад е д'асꙋпра подꙋлꙋй. Сꙋнетꙋл чел аскꙋціт ал флꙋератꙋлꙋй се-аꙋде де тоате пърціле; мѫйнеле челе депрінсе съвѫршъск кꙋ чѣ май маре юцѣлъ маневреле; ел се-міръ де ꙋшꙋрінца ші лесніч юнѣ коръбіі сале, прекꙋм ші де цінерѣ чѣ бꙋнъ а оаменілор съй; біневоеще а ле аръта а са мꙋлцꙋміре, ші ꙟшй ꙟнтоарче кътре тѫнърꙋл Гонсалво ніще къꙋтътꙋрй пліне де ꙟндестꙋларе. Дар, пентрꙋ че се-опреще ел де одатъ ші паре къ ар фі сфѫшіат ꙟнлъꙋнтрꙋ де о мѫхніре? А! окії съй зърісеръ тꙋрнꙋл д'асꙋпра стѫнчії, ші кꙋцетарѣ деспърцірей с'а фост дешептат ꙋн момент ꙟн сꙋфлетꙋл лꙋй. Поате къ ꙟн ачест' мінꙋт Медора прівеще корабіа лꙋй? Ах! нічй одатъ Конрад н'а юбіт атѫта!

ꙟнсъ лꙋй ꙟй ръмѫне съ май факъ мꙋлте ꙟнкъ, пѫнъ ꙟн зіоъ; Аша ꙟшй кіамъ іаръшй кꙋражꙋл, ꙟшй ꙟнтоарче къꙋтътꙋра ші се-кобоаръ дінпреꙋнъ кꙋ Гонсалво ка съй факъ кꙋноскꙋте планꙋріле сале. О лампъ ле фъгъдꙋеще а са лꙋмінъ; дінаінтѣ лор есте о хартъ марінъ дінпреꙋнъ кꙋ тоате інстрꙋментеле требꙋінчоасе ла навігаціе. Сфътꙋірѣ ꙟнтре дѫншії се-прелꙋнџеще пѫнъ кътре міезꙋл нопції. Каре ом плін де неастѫмпър багъ де сѣмъ кꙋм фꙋг чѣсꙋріле?

Кꙋ тоате ачестѣ ꙟмпінсъ де вѫнтꙋл пріінчос, корабіа деспікъ валꙋріле кꙋ репежꙋнѣ еретелꙋй; ꙟндоеще інсꙋлеле челе ꙟнгръмадъ ꙟн міжлокꙋл мъріі ші сосеще ꙟн порт ꙟнаінте де ръвърсатꙋл зіорілор. Ачі корсарії зъреск вадꙋл чел стрімт ꙋнде ста флота пашії. Ей нꙋмъръ коръбііле, ші іаꙋ сѣма кꙋ че неꙟнгріжіре нерозіа тꙋрчілор стрежꙋеще ꙟн времѣ нопції. Конрад тречe фъръ а фі възȣт дє дѫншій ші мєрџє съ арȣнчє анкора ꙟн локȣл ȣндє а хотърѫт съ стѣ ка съ пѫндѣскъ. О нємърџінітъ стѫнкъ чє сє ꙟнтіндє ꙟн дєпартє ꙟн марє єстє пєнтрȣ дѫнсȣл ȣн адъпост ꙟн досȣл кърȣіа єл поатє ста фъръ а фі възȣт. Ел н'арє трєбȣінцъ дє а дєщєпта трȣпа са чє ꙟнвєчй єра гата а ꙟнфрȣнта прімєждііле атѫт пє ȣскат кѫт ші пє марє; Кȣ тоатє ачєстѣ ꙟнсȣшй стръбатє марѣ арътѫндȣсє нєтȣрбȣрат; ші нȣмай дє сѫнџєлє чє єстє съ сє вєрсє ворбєщє товарошілор съй.

Сфѫршітȣл Кѫнтȣлȣй ꙟнтѫю.

CORSARUL

CANTUL II,

V.

CORSARUL

CANTUL II,

Conosceti i dubbiosi?

(DANTE)

I.

Мȣлцime de гaлере sȣnt îmmȣiate în badȣл deлa Корon; лamпеле stрълȣчesк пintре грътaреле четъцiї; Seid, паша dъ о sърбътoaре кȣ оккasia вiкtoрieї чe a sъ aiбъ asȣпра пiрaцiлор пe кaре iї вa пȣne în фeаръ; пentрȣ къ s'a џȣрat пe Аллах ші пe saбia sa. Кредinчios лa кȣвîntȣл че 'шї a dat ші лa фiрmanȣл sъȣ̆, 'шї a adȣnat toate вaseллеле ші soлdaцiї: înгъnфaцї кa ші dъnsȣл de o sпераnцъ oргoлioasъ eї îшї împaрt între sine sклaвiї ші пра-deлe, кȣ toate къ ерá ъnкъ de пaрte de inemiкȣл че desпрецꙋesк. Eĭ n'aꙋ̆ de къt sъ întinzъ пънзеле, шi mъїne de dimineaцъ пірацiĭ вор фi în феаре шi asкꙋnzъtꙋра лор жos ла пъmînt. Lase-se sentinеллеле în воiеа somnꙋлꙋĭ, dака воiesк; елле ор фi вisънd în паче акꙋm disфата inemiкꙋлꙋĭ. Кꙋ toate ачestea чеа maĭ mаре парte din Тꙋрчĭ se înкірdoшazъ шi se рisiпesк înкоачĭ шi înколо ка sъ'шĭ черче а лор бравꙋръ în neastîmпър asꙋпра Gречілор. Бравꙋре нꙋmaĭ бꙋne пentрꙋ фiiĭ лꙋĭ Maxomet!... Eĭ îшĭ înвірtesк sабiiле шi ле фак а лꙋчí în окiĭ вре ꙋнꙋĭ sклавꙋ̆, îĭ deпрadъ каsa, dар, aĭ de, ле iертъ віаца; eĭ îшĭ simt пꙋтереа, шi se кред плiнĭ de клеmenцъ, sкірбindꙋse de а ловí, къчĭ о пꙋtea фаче шi ачеasta фъръ sъ фie întребацĭ de nimini, афаръ нꙋmaĭ dака вре ꙋn капрічꙋ̆ de кеф нꙋ ле-ар îndрептá брацꙋл sпре а se deпрinde кꙋm sъ taie пе inemiк.

Noaпtea трече în miжлокꙋл desфрънърiĭ. Ачеꙗ че воꙗ sъ'шĭ коnsерве капꙋл între ꙋmерĭ, sъ фi кꙋtezat нꙋmaĭ а se аръtá кꙋ вре о фацъ воioasъ; пentрꙋ къ mꙋsꙋлmanii sꙋnt кꙋ totꙋл дацi întрꙋ аллегреца de каре sꙋnt капабілĭ.

II.

Moаллe întins în сераꙗл sъꙋ̆, Seid este înкoпцꙗрat de оффiцерiĭ армateĭ sаллe. Термinъndꙋse osпъцꙋл zічe sъ'ĭ addꙋкъ бъꙋtꙋра че Maxomet а проsкрis'о; склавiĭ sъĭ ънsъ îmпарt пе ла чеiлалцĭ къпitanĭ maĭ sкрꙋпꙋлошĭ, zeama воабеĭ de Мока. Norĭ de фꙋm se înалцъ din niцe лꙋнцĭ чюбꙋче ші Aлmaллeлe danцъ în sȣnetȣл ȣneĭ mȣziче sълвatiче. Dimineaцa ва ведеа пе toцĭ вравiĭ ачещia a se îmбърка́. Noaпtea ъnsъ nȣ ле віne sъ se înкреazъ валȣрiлор, ші somnȣл dȣпъ desфрънаре este maĭ dȣлче пе перne de mъtase de кът asȣпра перфidȣлȣĭ елеment. Тȣtȣлор este iертat a se бȣкȣра́ de aчеastъ sърбъtoaре. Пînъ ла zioъ ші nȣ maĭ mȣлt, eĭ пot sъ ȣĭte лȣnta, nȣmaĭ maĭ mȣлtъ кредinцъ sъ aĭбъ ла Коран de кът ла армеле лор. Кȣ toate aчеstea, паша аре o армatъ atът de tare înкът ар фi пȣtȣt sъ'шĭ промiцъ niще înвinцерĭ maĭ aneвoie.

III^6

De o datъ se аратъ înainte кȣ o фрiкъ плinъ de sфiалъ sклавȣл însърчinat a превiгiea ла ȣшъ. Капȣл лȣĭ se апплеакъ профȣnd ші mъnaĭ attinцe пъmîntȣл maĭ nainte de a'шĭ фаче soлia în aчeste ворбе: «Пашá, ȣn dервiш sкъпat din insȣла корsaрiлор s'a înфъцiшat ла sераю̆, ші чере ка ъnsȣш; «sъ'цĭ sпȣie че i s'a întъmплat.» Паша фаче ȣn semn sклавȣлȣĭ че întрȣdȣче în tъчере персonaцюл чел sъnt. Брацеле лȣĭ se înкрȣчiшazъ neste вestmîntȣл de ȣn верde înкis, mерsȣл îĭ este înчet ші nȣ atъta siгȣр; кътȣtъtȣра îĭ este ȣmiлъ, dар maĭ mȣлt seamъnъ smoлit de traюл чел ръȣ̆ de кът de annĭ; палоареа лȣĭ seamъnъ a фi effeктȣл penitenцeĭ ꙗр nȣ ал фрiчеĭ. Фрȣntea îĭ este adорnatъ de niще плете dese înкinate Dȣmnezeȣлȣĭ sъȣ̆, ші пе dъnsa se înaлцъ ȣn коnȣ̆ релiцios. Un вestmînt лȣnгȣ̆ îĭ aккoпeрe sînȣл în кaрe inimaĭ nȣ бaттe de кът пentрȣ amoрȣл чeрȣлȣĭ. Modest ші nȣ фрiкos, eл întîmпinъ, фъръ a se tȣрбȣрá, кътътȣрiлe кȣрioase aллe aчeллoрa чe îл чeрчeteazъ кa sъ deвine кȣцetȣл вenірiĭ saллe, maĭ nainte de aĭ da пaшa вoie sъ вoрбeaskъ.

IV.

«De ȣnde віĭ tȣ, deрвіш?— Am skъпat din insȣ-
«лa Пірацілoр. — De кънd? ші în кaрe лoкȣрĭ aĭ
«фost пpins? — Мъ îmбaркassem în пoртȣл deлa
«Skaлaпoвa întр'ȣn вaseллȣ̆ пeгȣцъtoрeskȣ̆ чe
«meрцea лa Skio; Аллaх ънsъ nȣ ne-a фost întр'ажȣ-
«toр; кoрsaрiĭ ne-aȣ̆ кoпрins вaseллȣл ші ne лȣaръ
«skлaвĭ. Еȣ̆ nȣ mъ temeam de moaрte, къчĭ nȣ a-
«вeam aвeрĭ a пeрde; sinгȣръ лiбeрtatea eрá чe пȣtea
«sъ'mĭ ръпeaskъ. Inфine бaркa ȣnȣĭ бiet пeskaр чe
«am întрeвъzȣt'o пoaптea îmĭ dete sпeрaнцa. Am
«фȣцit, ші aчí aфлȣ a mea skъпaрe. Аппрoaпe de
«tine, пotente пaшъ, чine aр пȣtea sъ кȣnoaskъ
«фрiкa!»

«—Че фaк пiрaцiĭ? se пpeпaръ eĭ sъ'шĭ aппeрe
«stъпчeлe ші пpadeлe? Аȣ̆ eĭ de щiрe de aчeastъ
«esпedicie чe o sъ dea în вoica флaкърiлoр кȣiбȣл
«лoр de шeрпĭ?»

—«Пaшъ, oкiĭ ȣnȣĭ кaпtiв, oккȣпaцĭ a плънцe
«a sa лiбeрtate, nȣ пot nічĭ de кȣm sъ пъndeaskъ пe
«aчeia чe îл цin în фeaръ, ші sinгȣрȣл mȣрmȣр чe
«aȣziá ȣрeкiлe meллe eрá înфioрaрea вaлȣрiлoр чe
«nȣ se înвoiá a mъ deпъртá de înкisoaрea mea. Nȣ
«mъ ȣitam de кът лa seninȣл чeрȣрiлoр пe кaрe îл

«лȣminá ȣn soaрe фoaрte stрълȣчitoр пentрȣ ачела
«че џeme în katene. Simцiam къ пȣmaĭ sinгȣръ
«zioa în кaрe аш фi пȣtȣt sъ лe рȣmп aр фi фost în
«staрe sъ seчe sоpџentea лaкpъmiлoр meлле. Кȣ
«toate aчestea фȣгa mea пoate sъ'цĭ aрate къ пiрaцiĭ
«пpea пȣцin щiȣ̆ despрe пeрiколȣл чe îĭ ameninцъ.
«Daкa окiȣл пpeвeгieрiĭ aр фi фost deskis asȣпрa mea,
«аш фi пȣtȣt кȣtezá sъ кaȣt фeрiчita întъmплaрe чe
«mъ addȣчe în aчeste лoкȣрĭ? Gвaрdia пeпъstoaрe,
«кaрe n'a пȣtȣt sъ пpeвazъ фȣрiшaрea шi фȣгa mea,
«пȣ вa фi a neвoie de a фi împрesȣрatъ de ощeniĭ tъĭ.
«Ъnsъ, stрълȣчite пaшъ. коpпȣл meȣ̆ stъtȣt кȣ totȣл
«пъtimeщe de фame шi de фatiкъ; dъ'mi вoie кa sъ
«mъ рetрег. Fie пaчea кȣ tine шi кȣ aĭ tъĭ. Katъ a
«mъ sȣпȣne гласȣлȣĭ natȣрeĭ кaрe îmĭ чeрe пȣtрiment
«шi рeпaos.»

«—Stъĭ, deрвiш; воȣ̆ sъ te maĭ întрeв; шъzĭ шi
«askȣлtъ întрeвъpiлe meлле, îцĭ oрdon: sклaвiĭ meĭ
«îцĭ воp addȣчe кȣ чe sъ'цĭ mȣлцȣmeщĭ фamea, кaрe
«te konstрîнџe: пȣ este кȣ dрeпtate кa tȣ пȣmaĭ
«sъ aӂȣnĭ aiчĭ în miӂлoкȣл ȣпȣĭ osпъц; daр кȣm
«вeĭ osпъtá, askȣлtъ шi'mĭ рesпȣnde фъръ a dosí
«чeвa шi кȣ лъmȣрiрe. Mie пȣ'mĭ плaк misteрeлe.»

Îndeшъpt кaȣtъ a deвiná aчeea чe se пetрeчe пpin mintea deрвiшȣлȣĭ: eл пaрe къ s'aр ȣĭtá лa aчeл diвan кȣ despлъчeрe, пȣцinъ пoфtъ aрatъ пentрȣ фeлȣрiлe de mъnкaрe чe îĭ addȣк. шi ъnкъ шi maĭ пȣцinъ пъsaрe пentрȣ чeĭ чe eрá de фaцъ. O miшкaрe de neкaz шi de neastimпър skimвъ́ ȣn minȣt a лȣĭ фaцъ, daр iaръшĭ пȣmaĭ de кът se îndрeпtъ́. Se ашаzъ în tъчере, ші фрꙋntea лꙋї îшї лꙋ́ seninꙋл. Îї addꙋк mъпкърї de maрe кꙋвіінцъ; ел se фереще de a ле attinџe ка ші кънd ар' фі пꙋs чіne-ва în елле benin. Dꙋпъ ꙋn asemenea de лꙋпг ажꙋn, ші atъtea фatiче, ачеastъ indiфферинцъ аре dреnt a deщепtá miрарea. «Че аї tꙋ deрвіш? Nꙋ кꙋmва крezї къ'цї «пꙋn înainte ꙋn osпъц de крещіn? Nꙋ îцї плак a«mічії meї? Пentрꙋ че sъ пꙋ пріimeщї ачеastъ sаре; «ачеst simбол sакрꙋ, каре кꙋm ва фі прііmit o da«tъ, точеще tъішꙋл sъбіеї, ꙋпеще попоареле des«бinate, ші skimбъ пе inemічї în фрацї?»

«—Sаrea, eфendi, intръ în amestекꙋл бꙋкateлор «че sꙋnt черꙋte de sensꙋалitate. Eў tръiesк пꙋmaї «кꙋ ръdъчіnї sълбatiче ші беаў пꙋmaї апа пірaieлор; «botꙋріле meлле seвере ші капonꙋл ordinꙋлꙋї meў «пꙋ mъ лаsъ asemenea de a osпъtá кꙋ прietenії meї «прекꙋm ші кꙋ inemічії[7]. Ачеasta поate sъ te пꙋie în «miраre; ъпsъ ꙋn кап am a пеrde, ші îцї фак кꙋnosкꙋt, пашъ, къ пentрꙋ toatъ пꙋtереa ta ші пentрꙋ tронꙋл Sꙋлtanꙋлꙋї ъпsꙋші, пꙋ воіў пріimí ni«чї de кꙋm a mъпка, de пꙋ mъ вор лъsá sіпгꙋр. De «воіў кꙋtezá sъ'mї калк жꙋръmintеле, mînia профе«tꙋлꙋї поate къ'mї ва îmпedіка́ хацалîкꙋл ла Мека.»

«—Xeї біne! пꙋ воіў kontрарiá пietoaseле tалле «sкрꙋпꙋле; resпꙋnde'mї ъпкъ ла o 'ntреваре, ші пе «ꙋрmъ te вої traџe în паче. Кънцї sꙋnt піраціі?...Dар «ачеasta пꙋ поate sъ фіе ъпкъ лꙋчірea ziллеї. Kaре «stea, каре soaре лꙋminъtор stрълꙋче ашá în bad «че seamъпъ a фі ꙋn лак аппрins! La арme! ла арme! «sꙋntem tръdaцї. Deлiiлор, алергацї! палошꙋл meў!

«гiлерелe sȣnt прada флакърелор, шi eȣ̆ staȣ̆ачí! «Dервiш aфȣрisit! ачestea sȣnt пȣвеллеле taлле! «E ȣн sпion фъръ îndoiaлъ; кȣрrъnd sъ пȣie mъna пе dънsȣл шi sъ'л dea morцiĭ.» La лȣчiрea de o datъ a ачеллеĭ лȣminĭ, dервiшȣл se skoaлъ; skimbarea de o datъ a вestminteлор saлле addȣче o sпaĭmъ nȣoъ. Nȣ e maĭ mȣлt ȣn прeot aл лȣĭ Maxomet, чi ȣn ощean че se aратъ плin de trȣфie; îшĭ рȣmпe xaĭna чea лȣнгъ шi фаче sъ i se вazъ zaoa. Latȣл sъбieĭ saлле лȣче ка фȣлцерȣл; koĭфȣл чел strimt шi strълȣчitoр че акопере фрȣnteaĭ шi пе каре o ȣmбреще o папъ neaгръ; окюл лȣĭ шi maĭ strълȣчitoр, шi sпрънчеanaĭ чea deasъ toate îл фак sъ se arate in okiĭ mȣsȣлmaniлор ка ȣn пекȣрat цeniȣ̆ aлле кърȣia лoвitȣре пȣ ameninцъ îndeшърt. Larma, norii чеĭ negri de фȣm че îĭ продȣче inчendiȣл шi torцле. цinetеле sпaĭmeĭ, шi клъпцъnitȣл фeрȣлȣĭ че inчепе a se înкрȣчiшá, ȣрлetеле лȣnтърiлор, фак църmȣл ачелла sъ semne o sченъ din iad.

Tȣрбȣрaцí шi фȣрbнd in desordin, sклaвiĭ skъпaцĭ пȣ въd претȣtindinĭ de кът sъnцe шi флакъре; indeшърt strigъ паша: «sъ пȣie mъna пе ачest der-«viш, пе ачest demon tȣрбat:» къчĭ eл se фолoseще din a лор фрikъ ка sъ шĭ îndrenteze чea d'ънтъĭȣ̆ miшкаре a disпераціеĭ че пȣĭ addȣчea înainte de кът аллеџерea morцiĭ, пentrȣ къ прea кȣрънd шi прea bine askȣлtъtoare, флакъра пȣ a aщentat semnȣл че erá sъ dea eл; пȣne mъna atȣnчĭ пе корnȣл че'ĭ erá atърnat de чinгътoare, шi nȣmaĭ de кът skoate dintр'ъnsȣл ȣn sȣnet askȣцit; în datъ îi resпȣnd: «Кȣраџiȣ̆! stрiгъ́ ел, бравiĭ meĭ «кomпanionĭ. Am пȣtȣt eȣ̆ sъ mъ îndoiesк de ръпedeле лор ажȣtор, шi sъ mъ креz ȣn minȣt къ «m'aȣ̆ фost абandonat!» Браџȣл лȣĭ teррiбiл фаче sъ deskрie ȣn черк кȣ ал sъȣ̆ палош алле кърȣꙗ ловitȣре îл desпъргȣбesк de timпȣл че întърziasse de a лoвí. Sпaĭma копрinde пе ачещĭ inemiчĭ фрiкошĭ. Локȣл este аккоперit de tȣрбane în бȣкъцĭ, toцĭ mȣsȣлmanĭĭ перiръ din aintea лȣĭ. Абꙗ ȣпȣл кȣteazъ sъ 'шĭ арdiче браџȣл sпре a 'шĭ аппъра́ капȣл.

Seid шi ел ъпsȣшĭ ȣĭmit de tȣрбаре шi de îmпресȣрареа пеащептatъ se хotъраще sъ фȣгъ фъръ sъ înчetezе de a ameninџа́. Seid пȣ аре sȣффлетȣл фрiкоs, ъпsъ пȣ кȣteazъ sъ stea în aintea ловitȣрелор лȣĭ Конрad; atъt în miжлокȣл ачеstор desорdine ел se аратъ de редȣtабiл! Бедереа галерелор салле în флакъръ пȣпе пе паша афаръ din sine; îшĭ smȣлџе барба[8] шi фȣмегънd se траџе înапоĭ ка sъ sкапе de moарte; пентрȣ къ пiраџiĭ аȣ̆ шi sпарt порџiле харемȣлȣĭ шi акȣm se ръпеd asȣпръĭ. Îndешърt oamenĭĭ sъĭ sпъĭmintaцĭ кad în џенȣкĭ ка sъ чеаръ iертаре шi îшĭ арȣпкъ армеле, къчĭ sъпџеле пȣ învetеазъ de a кȣрџе. Компанionĭĭ лȣĭ Конрad алеаргъ претȣtindinĭ ȣnde sȣпетȣл корпȣлȣĭ шi џемътȣл вiкtimелор че înжȣпгiе îĭ înщiinцеазъ къ къпitanȣл лор респъndеще мъчелȣл; ажȣпг шi i se înкinъ прin stрiгърi de бȣкȣрiе възъndȣ'л sinгȣр арȣпкъnd кътъtȣре sълбatiче, întокmaĭ ка ȣn tiгрȣ în miжлокȣл вiжiȣnеĭ салле челiĭ sъȣџераtiче; stрiгърiле лор sȣnt sкȣrte, ші рesпȣnsȣл лȣї Konрad ші maї sкȣрt.

«Біne! amічї: ънsъ Seid ne sкапъ ші noї am жȣрat a лȣї moарte; ne maї рemъne ънкъ mȣлte d'a «фаче; фокȣл mistȣe галерелe, sъ konsȣme aseменea ші четатea.»

V.

Ziче, ші nȣmaї de кът фie-каре a ші ръпit къte o torцъ. Mineраллеле ші seрaieле sȣnt прada фла-кърелор, o бȣкȣрie фieроasъ însȣффeцeще okiї лȣї Konрad; daр, че se фie aчеea че îл mішкъ de o datъ? Цinetȣл фemeiлор, че ка ȣn sȣnet лȣгȣбрȣ bine sъ întрisteze aчеa inimъ пe каре baieteле челлор че mȣрia nȣ a пȣtȣt sъ attinгъ. «Sъ sпаргъ «хареmȣл; nimini sъ nȣ se attinгъ de onoaрea бре «ȣneї фemeї sȣбt nedeaпsъ de moaрte. Addȣчецi-«въ a minte къ ші noї sȣntem soцї ші къ рesбȣnа-«рea ва ажȣnце пе чел кріminал. Inemiкȣл nostрȣ «este бърбатȣл; пe бърбар daръ sъ лоbim; ънsъ de «фemeea timidъ sъ ne sфiim. Кȣm am пȣtȣt sъ ȣїt «oрdinȣл aчеsta! блestemat sъ фiї пentрȣ tot d'a-«ȣna daка кȣtezam sъ kondamn ла moaрte ȣn seksȣ «фъръ anпъраре. Біie dȣпъ mine чine ва воí; tot «maї авem ънкъ timп sъ îndрentъm ші sъ întъm-«пinъm o крimъ.»

În къte-ва saлtȣрї saре пînъ sȣs sкаpa че înче-пȣsse a se deрîmá, împinцe поpцiле, пiчioaрелеї nȣmaї simtȣ паркetȣл аpzътор, абia рesȣффлъ în miжлокȣл боptiчiлор de фȣm ші stръбate пrin toate anпартamenteле! oamenii sъї бin dȣпъ dъnsȣл, din преȣпъ кȣ ел каȣtъ претȣtindinĭ, ші афлъ asiлȣл фemeiлор. Fie-каре ръпеще кȣ ȣп браџ tаре кътe o фрȣmoasъ плinъ de лакръme, фъръ sъ каȣte аллe eĭ фрȣmȣseџĭ, ші, аллinъndȣĭ фрiка ші џinetелe, o арdiкъ de акoлo кȣ toatъ лȣарea a minte кȣвiinчioasъ фрȣmȣseџiĭ inфotȣnate. Пînъ întр'atъta Konрad пȣtea sъ înблъпzeaskъ ачеллe inimĭ фieрoase ші sъ kondȣкъ ачеллe mъĭnĭ плine de sъnџe!

Daр чine este ачеea пе каре Konрad o ръпеще din miжлокȣл deрîmъtȣрелор фȣmeгъtoaрe ші a sфърîmъtȣрiлор лȣпteĭ? Este sкȣmпа ачеллȣю кърȣю ел жȣрasse moaрtea, реџina харемȣлȣı ші sклава лȣĭ Seid.

VI.

Konрad абю авȣ̆ timпȣл a adрesa къte-ва ворбе кътре tремȣръtoaрea Gюлнаръ[9] ка sъ o assiгȣре. În minȣtелe de resȣффларе че а лȣĭ ȣmanitate лъsasse чеплор înвinшĭ, ачещia реmъп în miраре къ nimini пȣ se ю dȣпъ dъпшiĭ în фȣга лор чеа ръпеde, înчеп a'шĭ maĭ întърziá пашiĭ, se adȣпъ ла ȣп лок ші se рънdȣesк sпре бъtaie. Лȣĭ Seid каре ел maĭ ъпtъю̆ vede пȣmърȣл чел пȣџin ал korsaрiлор îĭ vine рȣшine de o фȣгъ imuinsъ de ȣĭmiре ші de фрiкъ.

«Алла iл алла,» ачeasta este stрiгаpea ressȣпъpiĭ. Dȣпъ рȣшine vine tȣрбаpea, sъ învinгъ saȣ̆ sъ moaръ! Nȣoъ флакъре, пȣоъ валȣрĭ de sъnџe vin ка sъ реkonкiste viкtoрia. Fȣрoaрea чеплор învinшĭ vine sъ аџîџe de a doiлea лȣпta; акȣm învinгъtoрiĭ аȣ̆ viaџа sъ'шĭ o аппере. Konрad vede перікoлȣл; веde пе коmпаnionіĭ съĭ stътȣцĭ ші ловіцĭ de oщiрĭ nȣoe.

«Un sфoрц, stрiгъ́ eл, кa съ ne desкidem dрȣmȣл.» Soлdaцiĭ съĭ se stрînг, îmпле, se tрaг în dърът; tot este пeрdȣt. Îmпinшĭ înaпoĭ întр'ȣn чeрк фoaрte ъnгȣst кonstрînшĭ de toate пъnцiле, пeрзънd sпeрaнцa, daр nȣ ші кȣрaџюл, eĭ щiȣ̆ a se maĭ aрътá o datъ sпъĭmîntoрĭ. Baĭ! daр aкȣm sȣnt în desoрdin ші se aппъръ. Îmпрesȣрaцĭ, tъꙗцĭ, stръпȣnшĭ de ловitȣрĭ ші рestȣрnaцĭ, nічĭ ȣnȣл nȣ înчeteaзъ de a se лȣпtá în tъчeрe. Kad maĭ mȣлt desекaцĭ de пȣteрe de кът înвinшĭ, ші maĭ daȣ̆ ъnкъ o dȣпъ ȣрmъ ловitȣръ пînъ кънd пaлoшȣл ле sкaпъ din înгrieцateле лoр mъĭnĭ.

VII.

Maĭ nainte de a se рeînчeпe лȣпta Gюлnaрa ші фemeiле хaрemȣлȣĭ se пȣsesseръ în siгȣрaнцъ пріn oрdineле лȣĭ Konрad întр'o кasъ din чetate, ȣnde eлле îшĭ щeрseръ aчeлле лaкръme чe фрiкa moрцiĭ ші a рȣшineĭ ле фъкȣse съ верse. Atȣnчĭ ӂȣneĭ Gюлnaрe кȣ oкĭ фрȣmoшĭ neгрi, віindȣ'ĭ în minte кȣцeтъриле кaрe o miшкasseръ în sпaĭma sa, рemasse în miрaрe desпрe кȣрtesia ші dȣлчiле кȣвinte aлле лȣĭ Konрad. I se пъръ́ stрaniȣ̆ кȣm aчest пiрat пліn кȣ totȣл de sъnџe съ aĭбъ ȣn asпeкt maĭ плъкȣt de кът Seid în stръmȣtъриле лȣĭ чeлле tineрe. Пaшa ювia asфeл кa кȣm sклaвa лȣĭ se кȣвenꙗ a se stimá фeрічitъ de daрȣл чe eл îĭ фaчe aл inimiĭ saлле, Koрsaрȣл i se înфъцiшasse кa ȣn пroteкtoр, ші кътȣtasse a аллiná sпaĭma eĭ кa ші кънd omaџюл съȣ̆ aр

фi фost ȣnȣл din dрeпtȣрiле фрȣmȣseцiĭ. « Ачeastъ
« doрinцъ, фъръ îndoюлъ este кȣлпaвiлъ, шi че e
« шi maĭ ръȣ̆ пentрȣ o фemee, este o doрinцъ вanъ;
« кȣ toate ачestea aш врea sъ maĭ въz o datъ пe ast
« вaлоpos къпitan кa sъ îndрeпtez чeл пȣцin чeea
« че фрiкa m a фъкȣt sъ ȣĭt, mȣлцȣmindȣ'ĭ пentрȣ
« къ'шĭ a sкъпat o вiaцъ, de кaрe пашiĭ, amantȣлȣĭ
« meȣ̆, пpea пȣцin 'ю пisat. »

VIII.

De o datъ ea îл вede în amestiкȣл чeл maĭ maрe înкȣnџюрat de кadaвeрe sъnџeрate, deпърtat de aĭ sъĭ, вinzъnd фoaрte sкȣmп inemiкȣлȣĭ înфрънџeрea sa, пeрzъndȣ'шĭ sъnџeле пpin плaџeле saллe, neпȣtъnd sъ aфлe moaрtea, шi пpins înфine кa sъ'шĭ sпeлe toate рeллeлe че a фъкът.

Ĭĭ лasъ вiaцa, ъnsъ пȣmaĭ пentрȣ кa sъ'л фaкъ sъ лanџe пînъ кънd рesбȣnaрea вa înвantá кa че фeл de tortȣрe i se кȣвin. Ĭĭ рeцin sъnџeлe, ъnsъ пȣmaĭ кa sъ i'л вeрse, maĭ пe ȣрmъ, пiкъtȣръ кȣ пiкътȣръ, пentрȣ къ Seid вoiá sъ пpeлȣnџeasкъ ziллeлe лȣĭ кa sъ'ĭ пpeлȣnџeasкъ aгonia. Oaрe tot ачeл om sъ фie кaрe чeвa maĭ nainte пъшá tрiȣmфънd шi кaрe фъчea sъ'л asкȣлte toцĭ пȣmaĭ кȣ ȣn semnȣ̆ aл sъnџeрatiчeĭ saллe mъĭnĭ? Eл ъnsȣmĭ este, desaрmat, пȣ шi împiлat neпърънdȣ'ĭ ръȣ̆ de nimiкa aлta de кът пentрȣ че'шĭ a кonseрвat вiaцa. Плaцeлe saллe..... sȣnt фoaрte ȣшoaрe, кȣ toate къ eл бȣкȣрos aр' фi sърȣtat mъna че 'юр фi dat niшe лoвitȣрe de moaрte. S'a пȣtȣt кa niчĭ o лoвitȣръ sъ пȣ teрmine ziллeлe лȣĭ, кънd aллe saллe toate aȣ̆ фost пȣрtъtoaре de moarte? Ах! кът de amaр ел simte asпрimеле пеконstantеĭ салле фортꙋпе, 'кънд ameniпцърiле вiпгъторꙋлꙋĭ ĭi аппꙋпцъ сꙋпплiчiꙋрiле террiбiле în каре se вор п·densí крimеле салле! dar орголлiꙋл че 'ꙗ îndreптat брацꙋл îл ажꙋтъ a se префаче. Sълбatika dominзре a ф·цеĭ ĭi dъ ꙋп аер maĭ mꙋлt de вiпгътор декът de каптiв. Кꙋ toзte къ е рꙋпt de фatiчеле ачestеĭ zillе шi de съпцеле че a пердꙋt, ъпсъ пꙋцiпi сꙋпt întре ачеꙗ че se ꙋĭtъ ла dъпсꙋл а кърора кътътꙋръ съ фie аша de лiпъ ка a лꙋĭ. Ачеꙗ пе кзрi брацꙋл лꙋĭ ĭi цiпꙋse în departe de sine, акꙋm îпчеп a лꙋá кꙋрацꙋ шi a'л desпрецꙋí прin коlardеле лор батжокꙋрĭ; ъпсъ бравiĭ че 'л аꙋ възꙋt de аппроапе пꙋ isꙋлtъ, пе ачелла че 'ꙗ фъкꙋt съ tремꙋре, шi фероши гвзрdiaпĭ че îл dꙋк, se miръ de ел în тъчере пътрꙋпшí de o sекретъ spaĭmъ.

IX.

Trimit dꙋпъ medik, шi пꙋ îл кꙗmъ пietatea: чiвoieskꙋ̆ съ щie ка че поate съ maĭ сꙋффере ремъшiца вieцiĭ de каре se maĭ бꙋкъръ Konрad; аша афлъ къ'ĭ este destꙋл акꙋma съ'л îпкарче de феаре сперънd къ ел пꙋ ва фi nesimцitор ла dꙋрерĭ. Мъĭпе, dар, mъĭпе фъръ îndoꙗлъ пе ла аппꙋсꙋл soареlꙋĭ este съ i se îпчеапъ сꙋпплiчiꙋл цепеĭ, шi ла întoзрчереа аꙋрорiĭ, карпфiчiĭ вор алергá съ ваzъ еффектꙋл сꙋффеriпцелор лꙋĭ. Din toate пedепsiле, аллег пе чea maĭ лꙋпгъ шi пе чea maĭ крꙋdъ; пе ачееа каре ꙋпеще кꙋ sine пе лъпгъ toate tꙋрmentеле шi пе ал setiĭ че moartea пꙋ вine maĭ кꙋрънd съ о stiпгъ, ꙋnde флъmъпziĭ валꙋрĭ daꙋ̆ цiрꙋрĭ îппрецюрȣл цепеĭ фатале: «Апъ! апъ!» stрігъ inфорtȣnatȣл. Uрa пȣ воіеще sъ'ĭ dea, пentрȣ къ кȣm ва вea ва mȣрí.

Asфeл este soaрta че s'a xotърît пentрȣ Koпрad. Doktoрȣл, гвърdianiĭ se tрaseръ, ші ел акȣm e singȣр кȣ katenеле saлле.

X.

Кȣm sъ deskрie чine-ва simtimenteле че iл tȣрбȣръ! ші ел ъпsȣші ар' фi simцit o mare греȣtate de a ле deфiní.

Un xaos intȣпekos, o лȣптъ intetioaрe a sȣффлеtȣлȣĭ, алле кърȣю toate елementеле se amestekъ ші se лȣптъ koпфȣs, кънd de o datъ se aȣde mȣрmȣрa taрdiвъ a ремȣшкъріĭ kaрe stрігъ asemenea ȣпеĭ фȣріĭ inфeрnaле: «пȣ'цĭ am sпȣs eȣ̆!...» Ax! daр e пpea tърziȣ̆! акȣm пȣ maĭ e timп! Bane îmпȣtъpi! ȣп sȣффлet пeîndȣплекat kaрe щie sъ sȣффеpe кȣ aȣdaчie лasъ къinцa пe sea па пепȣstinцеĭ; nimik пȣ поate s'ъл клеtene nічĭ кiaр în oрa teррiбiлъ în kaрe ел se deskoпeрe întreг în miџлокȣл sȣввeniрілор че iл assърȣ̆ din toate пърціле фъръ ка вре o патімъ saȣ̆ кȣцetaрe dominantъ sъ поатъ a'л копріnde ші aĭ deпъртá пе челле-лалte. Bisȣріле amбіціеĭ пеpȣ̆; amoрȣл încепе a doрí; глоріа ші віаца sȣnt ameninцate tot de o datъ; катъ a ренȣпȣцá ла sперанца despre бȣкȣріа че'шĭ promisese, пȣ поate sъ'шĭ îndestȣлeze ȣрa ші disпрецȣл asȣпрa ачеллорл пentрȣ kaрe релеле noastre sȣnt o sърбътоаре. Tрeкȣtȣл este фъръ sперанцъ, віitoрȣл віne пpea ръпede ка sъ кȣцete ла чeр saȣ̆ ла юd. Че de кȣцetърĭ, че de кȣвinte каре, фъръ sъ фi фost вре o datъ ȣĭtate, niчĭ o datъ nȣ s'aȣ̆ înфъцiшat memoрieĭ кȣ atъta dȣрeрe! Че de фante че oaрe-кънd ni se пърю neînsemnъtoaрe saȣ̆ лаȣdaбiлe шi desпрe каре o рeфлessie seвeръ ne аккȣsъ ка de niще atъtea кpime! simtimentȣл ръȣлȣĭ, пentрȣ къ a фost atъt îndeлȣnг asкȣns, nȣ aрe шi eл maĭ пȣцinъ amъръчюne. Toate, întр'ȣn кȣвînt ne înфъцiшazъ oрриbiлȣл taблoȣ̆ aл inimeĭ че dъ toate пe фaцъ, adeвъратȣл moрmînt ȣnde ne aфлъm toate реллeлe înгропate, кънd inфine opгoллiȣл рeвoлtat, smȣлцe sпeкoлȣл în каре sȣффetȣл se вede шi îл sпaрцe.

Oргoллiȣл, toate пoate sъ лe аккoпeрe, шi кȣрацюл пoate бравá oрĭ-че ва фi sпъĭmîntъtoр întрȣ ачeea каре пречеde шi ȣрmeazъ dȣпъ o înфрънцeрe

Niчĭ ȣn mȣрitoр nȣ este sкȣtit de oaрe-каре temeрĭ; nȣmaĭ iпoкрisia sinгȣръ пoate sъ лe masче ка sъ meрite лаȣda.

Kodaрdȣл îшĭ лаȣdъ шi eл кȣрацюл шi фȣце; бравȣл щie sъ stea фaцъ în фaцъ кȣ moaрtea фъръ temeрe шi sъ moaръ în tъчeрe; eл maĭ din ainte 'шĭ a пreвъzȣt капътȣл кaрieрiĭ saллe шi 'шĭ a пreпaрat фoaрte бine inima; în кът кънd se аппрoпie moaрtea, пȣцin îĭ пasъ sъ meaргъ înainteĭ.

XI.

Seid аллesesse ȣn tȣрn înaлt ка sъ înкizъ пe Konрad. Палатȣл sъȣ̆ eрá чeпȣшъ; ачest tȣрn e акȣm tot de o datъ шi de asiл ла aлȣĭ кȣрte шi de înкisoaрe кaпtiвȣлȣĭ. Koрsaрȣл nȣ maĭ aрe niчĭ de кȣm a îmпȣtá asȣпра sentinцeĭ пaшĭi, пentрȣ къ шi eл de 'л ар фі înвins ші 'ꙗр фі къзꙋt în мъїnĭ, ар' фі хotърît tot ачееашĭ soartъ пentрꙋ dънsꙋл. În soлitariaĭ înкisoare, ел кꙋteazъ a intрá пînъ în фꙋndꙋл inimeĭ saлле кꙋлпавіле, ші пꙋmaĭ o sinгꙋръ кꙋџetare tremꙋръ a o întъmпiná: «че se ва фаче Medoрa кънd ва аꙋzí ачeastъ tristъ пꙋвеллъ.» La ачeastъ idee, îшĭ înаллцъ мъїniле ші strînџe кꙋ tꙋрваре фeареле de каре sꙋnt înкърkate; пе ꙋрmъ de o datъ, кътînd a se amъџí пе sine saŭ a se ꙋїmí прin minчinoase sпeранце, se sфорцъ a sꙋрrîde кꙋџetънd ла disгрaцia sa: «Хеĭ віne! strігъ «ел, komande Seid a mea пedeaпsъ орĭ кънd ва воí «saŭ орĭ кънd ва пꙋtea; eŭ акꙋm sъ'mĭ ꙗŭ рeпао«sꙋл de каре am nевoie пentрꙋ ачea zioъ фаталъ!» La ачeste ворве ел se tîраще кꙋ înчetꙋл кътре роroӂina sa, ші фie орĭ каре вisꙋріле saлле, къ ел пꙋmaĭ de кът a addormit.

Авꙗ ерá miezꙋл nопцiĭ кънd лꙋпta se înчепꙋsse; пroӂeтеле че meditasse Konрad aŭ фost ръпede пꙋse în лꙋкраре, ші demonꙋл мъчеллꙋлꙋĭ îшĭ пꙋne ашá de віne timпꙋл sпре фолos, în кът прea пꙋцine кrime ремasserъ a пꙋ se коmmitte întр'ачeastъ noaпte фꙋnestъ: o оръ a фost destꙋл 'лꙋĭ Konрad sпре a se strъвestí, a se deskoпеrí, a înвinџe, a фі înвins, a фі прins ші коndamnat; ꙋпa dꙋпъ алta, кorsar asꙋпра валꙋрiлор, џенерал пе ꙋsкаt, inemiк terriвiл ші omenos, înкis întр'o карчере ші dat somnꙋлꙋĭ.

XII.

Somnꙋл ачesta semъná atът de профꙋnd în кът абia ар фi пȣtȣt чine-ва съ'л аȣzъ resȣффлънd: че ферiчit кънd ар фi фost somnȣл morцiĭ! Ънsъ...? чine înainteazъ în miжлокȣл tъчeriĭ карчeriĭ saлле? Inemiчiĭ sъĭ s'aȣ̆ фost retras, amiчĭ ıаръ, ел n'are întр'ачeste локȣрĭ. Съ фie oare ȣn ънцер trimis din черȣрĭ ка sъ'ĭ аnnȣnце а лȣĭ iертареа? Nȣ, este o mȣritoare sȣбt фirȣра ȣneĭ dibinitъцĭ. Мънаĭ de алабastрȣ dȣче о лампъ кȣ лȣаре а minte de а о цine ла фереастъ, temъndȣse nȣ кare кȣmва лȣminaĭ чеа de o datъ съ ловeaskъ пе плеопа ачeллȣıа кare n'o sъ'шi maĭ deskizъ окiĭ de кът ла dȣрере ка sъ'ĭ înkizъ пе ȣрmъ пentрȣ tot d'aȣna. — Чine este dar ачeastъ фрȣmȣseце кȣ окiĭ n'griĭ шi кȣ фрȣntea atъt de фрȣmoasъ, ȣmбritъ de niце kosiце nrinse în nodȣрĭ de dimante? Чine este ачeastъ фрȣmȣseце aerianъ ал кърȣıа nȣdȣл пiчioр are албeaца пiвeĭ, шi ка dъnsa kade în tъчере asȣпра пъmintȣлȣĭ? Кȣm a пȣtȣt еа stръбate пînъ ачí nrin miжлокȣл гвardiiлор шi ал попцiĭ? Ах! întребаціĭ maĭ бine че nȣ поate о фemee пе кare жȣneцеа шi nietatea o insпiръ ка пе tine, беллъ Gюлнаръ?

Пе кънd паша doarme, оккȣпat ънкъ шi în в'sȣрiле saлле de ал съȣ̆ terriбiл nrisonier, Gюлнара s'a фȣрiшat de лънгъ dъnsȣл, dȣпъ че iĭ лȣase inеллȣл кȣ кare îшĭ пȣne siцiллiȣл, шi кȣ кare еа adesea orĭ 'шĭ a înфрȣmȣseцat deцetȣл rizънd.

Армatъ кȣ ачest semnȣ̆ de mȣлt nрeц пе кare гвardienii катъ съ'л respekte, еа strъбate рънdȣрiле лор addormite фъръ a фi întребatъ de nimenĭ. Soлdaцiĭ ачeшiа, рȣпцĭ de фatiкa лȣnteĭ, aȣ̆ dorit шi еĭ

Republica Socialistă România
BIBLIOTECA CENTRALĂ
DE STAT

рeпaosȣʌ ʌȣĭ Konрad; капȣʌ ʌoр inгȣiat шовъe шi kade пe фieшĭ-чe minȣt asȣпрa sînȣʌȣĭ; memврiĭ ʌoр sȣnt desmъdȣʌat întinшĭ, eĭ înчetasseръ de a maĭ вeгiea шi se mȣʌцȣmesk nȣmaĭ a’шĭ aрȣnká okiĭ asȣпрa ineʌʌȣʌȣĭ чe ʌe aрatъ, фъръ sъ ʌe пese de mъпa чe îʌ aрe.

XIII.

Gюʌnaрa рemъne în miрaрe: «Doaрme, ziчe ea, «ȣnde ȣniĭ пʌъnг a ʌȣĭ înфръnцeрe, aʌцiĭ ʌoвitȣрeʌe чe a dat eʌ, шi aʌ meȣ̆ neastimпър kondȣчe aппрoaпe de dъnsȣʌ рътъчiteʌe meʌʌe пasȣрĭ. «Чe фaрmek de o datъ ’mĭ a фъkȣt пe omȣʌ aчesta «atъt de skȣmп?... Este adeвърat къ eȣ̆ iĭ sȣnt «datoaрe maĭ mȣʌt de kъt вiaцa шi къ eʌ пe toate «пe-a mъntȣit de фok. Reфʌessiĭ tърziĭ!... Ънsъ! «tъчeрe; somnȣʌ ʌȣĭ se întрeрȣmпe, kъt de dȣрeрos sȣsпinъ!... eatъ s’a deщeпtat!»

Konрad îшĭ aрdikъ kaпȣʌ, шi okюʌ sъȣ̆ ȣĭmit, de ʌȣmina ʌamпeĭ, se îndoieщe de aчeea чe вede. Mъпaĭ фaчe o miшkaрe шi zoрnetȣʌ фeaрьʌoр îʌ înщiinцeazъ kȣ întрistaрe къ eʌ tot tръieщe.

«Чe въz eȣ̆? ziчe eʌ, aчeasta este o dівinitate «aeрienъ saȣ̆ къ kaрчeрieрȣʌ meȣ̆ e dotat de o miрakȣʌoasъ фрȣmȣseцe!»

«— Пiрate! eȣ̆ nȣ îцĭ sȣnt nekȣnoskȣtъ; tȣ вezĭ «o фemee рekȣnoskъtoaрe пentрȣ o фaпtъ чe фoaрte рaр aĭ фъkȣt’o în вiaцa ta. Uite-te ʌa mine шi «addȣ’цĭ a minte de aчeea чe aĭ skъпat’o din miӂʌoкȣʌ фʌakърeʌoр шi din mъĭniʌe soʌdaцiʌoр tъĭ »щi maĭ teрiвiʌĭ de kъt dъnseʌe. Am вenit sъ te

« въz în miжлокȣл întȣneрeкȣлȣĭ; кȣ че кȣцet? aчeasta крez къ шi eȣ̆ пȣ o щiȣ̆, atъta почю̆ sъ'цĭ
« sпȣю̆ къ n'am венit кȣ кȣцet ръȣ̆; пȣ, eȣ̆ пȣ вoiesк
« a ta moaрte.

« — Daка este аша, фemee чeрeasкъ, рesпȣnse
« Konрad, tȣ sinгȣръ eщĭ în aчeste локȣрĭ кaрe пȣ
« 'шĭ фaчe o sърбъtoaрe din ideea sȣпплiчiȣлȣĭ meȣ̆.
« Inemiчiĭ meĭ aȣ̆ авȣt фoрtȣna în паpтea лoр; пȣie
« în лȣкрaрe dрeпtȣл чe ea лe dъ; ъnsъ oрĭ чe вa
« пȣtea sъ se întъmплe, eȣ̆ лe mȣлцȣmesк пeпtрȣ
« бineбoinца чe aȣ̆ авȣt a'mĭ tрimitte ȣп asemenea
« конфesoр лa ȣлtima mea oръ. »

Oрĭ кът de stрaniȣ̆ поate sъ фie aчest simtiment, se aфлъ ъnsъ ȣп фeл de бȣкȣрie în disгрaцiiлe estрeme, o бȣкȣрie кaрe, кȣ adeвъраt, пȣ addȣчe niчĭ o ȣшȣрinцъ, пeпtрȣ къ лa dȣрeрe пȣ înкапe sкimб. Кȣ toate aчestea sȣрpîsȣл eĭ oрĭ кът de amaр поate sъ фie, este ъnsъ tot ȣп sȣрpis. Oamenii чeĭ maĭ înцeллeпцĭ шi чeĭ maĭ віртȣoшĭ aȣ̆ фъкȣt къte o datъ шi къte o глȣmъ asȣпра палкȣлȣĭ фatал[10]. Toatъ лȣmea поate sъ фie amъцitъ лa asфeл de întъmплaрe, aфaръ de inima aчеллȣıа чe sȣффeрe. Oрĭ кaрe a фost simtimentȣл чe a чeркat Konрad în momentȣл aчesta, ȣп sȣрpîs sълбatiк лȣminъ́ пe жȣmъtate neaгрa лȣĭ sпръпчeaпъ, aччeпteлeĭ esпрimaръ бȣкȣрia кa пeпtрȣ ȣлtima oръ.

Ъnsъ nimiк пȣ eрá maĭ deпърtat de хaрaкteрȣл sъȣ̆; шi фoaрte рaр eл прeкȣрmá кȣрsȣл neгрeлoр saллe кȣцetърĭ.

XIV.

«Korsaре! Sentinцa e пронȣnцatъ; ънsъ eȣ̆ maĭ
«почю̆ ънкъ sъ înблъnzesk mînia пашiĭ; шi вою̆ sъ
«te sкап. Аш фi пȣtȣt sъ o фак шi акȣm, ънsъ nічĭ
«timпȣл че konstрînце, nічĭ desекареа пȣteрiлор
«tалле нȣ пot sъ'mĭ лase вре o sперанцъ. Вою̆ фач-
«че tot ка sъ întърziю̆ чел нȣцin пȣнереа în лȣкра-
«ре a ȣneĭ sentiцa че абia îцĭ лasъ o zi: sъ черк
«maĭ mȣлte în noaпtea ачеasta, не ва фi фaтал. Тȣ
«ънsȣшĭ веĭ рефȣsá ка sъ te арȣнчĭ în рiskȣл ȣneĭ
«пердерĭ komȣne.»

«— Ашá, вою̆ рефȣsá ȣna ка ачеasta! sȣффлetȣл
«meȣ̆ este disпȣs ла toate; eȣ̆ am къzȣt кът se поa-
«te de жos шi нȣ'mĭ maĭ este фрiкъ de алтъ къ-
«dере. Lasъ-te de орĭ че кȣцet перiколos шi în-
«чeteazъ de a mъ mînгîia кȣ sперанца sъ sкапȣ̆
«de niще inemiчĭ кȣ каре нȣ mъ почю̆ mъsȣрá. Ne-
«капабiл de a înвiнце, merце-вою̆ eȣ̆ sъ фȣг tiкъ-
«лos, шi реmъnea вою̆ eȣ̆ sinгȣр dintре komпanio-
«niĭ meĭ кареле sъ mъ tem de a mȣрí? Кȣ toa-
«te ачestea eȣ̆ авеam o amiкъ a кърia addȣчере
«a minte mъ mîхneще пînъ a върsá шi лакръ-
«me din окiĭ ачещia че s'aȣ̆ фъкȣt ашá de simцi-
«tорí ка шi aĭ eĭ. Sinгȣреле mелле sперанце în
«вiaцъ aȣ̆ фost ал meȣ̆ вaseллȣ̆, a mea saбie, a mea
«amiкъ шi ал meȣ̆ Dȣmnezeȣ̆. Am абandonat пе
«Dȣmnezeȣл meȣ̆ în жȣнеца mea, шi ел mъ абаn-
«doanъ astъzi: omȣл че mъ îmпiлъ нȣ este deкът
«instрȣmentȣл resбȣнърiлор лȣĭ. De парte de mi-
«не кȣцetареа de a батжокорí черȣл îndрentъndȣ'ĭ

« tîрîtoaреле рꙋџї алле ꙋneї фрikoase disпераџiї; eꙋ̆
« ресꙋффлꙋ шi почꙋ̆ sъ sꙋффер toate, e destꙋл пen-
« tрꙋ mine. Sабia, mi se ръпí din браџꙋл ачesta
« че ерá datoр a респꙋnde maї бine înкредinџърiї
« бравiлор че komandá; baseллꙋл meꙋ̆ ва фi акꙋm
« прada валꙋрiлор saꙋ̆ în пꙋterea лꙋї Seid. Ъnsъ,
« пentрꙋ amiка mea.... o mърtꙋрisesкꙋ̆, къ пentрꙋ
« ea аш фi пꙋtꙋt ъпкъ sъ рог черꙋл. Moaрtea mea ва
« sфърîmá inima eї atъt de tînъръ, шi ва вeщeӂí
« niџe фрꙋmꙋseџї, че nînъ a пꙋ вedea пe алле taл-
« ле, баллъ Gюлnaръ, eꙋ̆ ле кредeam фъръ asemъ-
« nare.»

« — Аша daр tꙋ юбещї пе алta! daр че îmї па-
« sъ? ашá, фъръ îndoюалъ, îmї пasъ преа пꙋџin; кꙋ
« toate ачestea tꙋ юбещї! Кът inвidiez пе ачею ка-
« рiї not sъ афле niџe inimї кредinчioase, шi ка-
« рiї, maї ферічiџї de кът mine, пꙋ чеаркъ nічї de
« кꙋm ачел deшърt neastъmпър шi ачеа nевoie de
« iллꙋsiї че mъ tꙋрmentъ!

« — Gюлnaръ, eꙋ̆ кредeam къ tꙋ юбещї пе a-
« челла пentрꙋ каре браџꙋл meꙋ̆ te-a mъntꙋit din
« флакъре шi dела moaрte!....

« — Eꙋ̆ sъ юбesк пе фeрosꙋл Seid! пꙋ, пꙋ, nічї
« o datъ! îndeшърt m'am înчеркat sъ респꙋnz ла
« пassiꙋnea лꙋї, amoрꙋл пꙋmaї кꙋ лiбертatea локꙋie-
« ще; eꙋ̆ sꙋnt skлавъ, шi skлавъ în фавoaре, кꙋ a-
« devърat, destinatъ a mъ îmпъртъшí de sплendoa-
« рea че înкꙋnџюръ пе Seid, шi sъ seamъn фeрi-
« чitъ. Foaрte des simџ dꙋрeрea de a mъ aꙋzí în-
« trебъndꙋmъ ъnsъmї daка юбesк, шi aрz кънd

«imĭ рespȣnз nȣ. Че asпрȣ este a фi чine-ва об-
«жetȣл ȣneĭ asemenea tineрeцe, шi a фaчче niцe
«ваne sфорцȣрĭ a o плъtí înaпoĭ! ъnsъ фъръ în-
«doюлъ este шi maĭ крȣd a askȣnde ȣn simti-
«ment, кȣ totȣл de aлt фeл, лa aчeлла че îл în-
«sȣффлъ. Seid îmĭ ю кътe o datъ aчeastъ mъ-
«nъ пe каре eȣ̆ niчĭ nȣ 'io daȣ̆ niчĭ nȣ 'io tрaг în
«aпoĭ. Reчea бъtaie a inimiĭ meлле nȣ se фaчe niчĭ
«maĭ лentъ niчĭ maĭ ръпede. În asemenea întъm-
«плърĭ, шi кънd eл îmĭ лasъ mъna, ea кade în
«tокmaĭ кa ȣn корпȣ̆ лiпsit de biaцъ, deпъртъndȣ-
«se de omȣл пe каре niчĭ o datъ nȣ 'л am юбit
«кa sъ почю̆ шi sъ'л ȣръsк. Imпрessia бȣzeлор лȣĭ
«aфлъ пe aлле meлле фъръ кълdȣръ, шi mъпгїie-
«рiлe лȣĭ mъ фaк a mъ înфiорá шi mъ înгюцъ.
«Aшá, фъръ îndoюлъ, daкa aш фi simцitȣ̆ вре o
«datъ фoкȣрiлe amoрȣлȣĭ, aш фi пȣtȣt фaчe кa dȣ-
«пъ dъnsese sъ ȣрmeze ȣрa, ъnsъ eȣ̆ кȣ aчeaшĭ
«indiффeрinцъ въz пe Seid шi кънd mъ лasъ шi
«кънd se рeaппропie de mine. Adesea oрĭ sȣ-
«sпinъ, кънd eȣ̆ niчĭ nȣ кȣцet лa dъnsȣл. De
«biitoр 'mĭ e фрiкъ sъ nȣ'mĭ addȣкъ шi aлte des-
«гȣstȣрĭ. Eȣ̆ sȣnt sклaвa пaшiĭ; ъnsъ кȣ tot oр-
«голлiȣл рaпгȣлȣĭ лȣĭ, aр' фi шi maĭ фȣnest пen-
«tрȣ mine de a'л aвea de бърбat, deкът de domnȣ̆.
«De че nȣ пoate eл sъ ȣĭte кaпрiчiȣл че îл лiпe-
«цe de mine! Ax! кънd aр пȣtea eл sъ 'л sim-
«цъ пentрȣ aлta, кънd aр вреa sъ mъ aбaп-
«doane!... Ieрĭ ъnsȣшĭ aш фi пȣtȣt s'o ziк лa a
«mea indiффeрinцъ!.... aшá, ъnsъ de m'oю̆ пре-

«фaчe astъzĭ къtрe dъnsȣл кȣ tineрeцe че nȣ 'mĭ
« este кȣnosкȣtъ, addȣцĭ a minte, inфoрtȣnate прi-
« sonieр, къ aчeasta o фaк кa sъ sфърîmъm aллe taл-
« лe фeaрe, кa sъ 'mĭ плъtesк datoрia къчĭ 'mĭ aĭ
« sкъпat вiaцa, кa sъ te daȣ̆ inфine înaпoĭ лa aчea
« amiкъ че se îmпърtъшaщe de ȣn amoр че eȣ̆ nȣ'л
« вою̆ кȣnoaщe niчĭ o datъ. Adio, zioa aкȣm se вa
« aрътá, n'aĭ фрiкъ de moaрte astъzĭ.

XV.

Stрînцe mъĭniлe лȣĭ, înкъркate de фeaрe лa inima sa, îшĭ плeaкъ кaпȣл шi пe ȣрmъ de o datъ se фaчe пeвъzȣtъ кa ȣn вis de фeрiчiрe..... Sъ фi фost oaрe кȣ adeвърat Gюлнaрa че eрá aкoлo, saȣ̆ Konрad eрá sinгȣр? че sъ фie aчeл mъргърitaр stрълȣчitoр че a къzȣt пe фeaрeлe лȣĭ? este o лaкръmъ saкръ върsatъ пentрȣ рeллeлe inфoрtȣnatȣлȣĭ, шi пe кaрe пietatea o фaчe a sкъпá din oкiĭ пoщрi кa ȣn mъргърitaр кȣрat шi пoлeit de o mъnъ чeрeaлкъ.—O! лaкръmъ фoaрte înкрedinцъtoaрe че вaрsъ oкюл ȣneĭ фemeĭ! tȣ eщí o aрmъ кȣ кaрe пenȣtinцa щie sъ îmблънzeasкъ шi sъ sȣбжȣцe, шi кaрe îĭ e tot de o datъ шi кa кȣ o лaпчe шi кa кȣ o пaвъzъ! Mȣрitoрiлoр, фeрiцi-въ din aintea ȣneĭ фemeĭ че o вedeцĭ къ плъnцe. Чine a пȣtȣt sъ фaкъ a фȣцí ȣn eрoȣ̆ шi ръпí deлa dъnsȣл imпeрiȣл лȣmiĭ? o лaкръmъ a timideĭ Kлeoпatрe. Ax! sъ se ieрte лȣĭ Antonie! Къцĭ oameni пeрd шi чeрȣл ъnкъ, пpeкȣm eл a пeрdȣt пъmîntȣл! Къцĭ îшĭ лasъ sȣффлeteлe în mъĭniлe inemiкȣлȣĭ eteрnȣ̆ aл Omȣлȣĭ, шi ажȣnг în кȣлmea miseрieĭ пentрȣ къ aȣ̆ фъкȣt sъ înчeteze лакрътеле ȣnȣĭ фрȣmȣseцĭ sбȣрdaлniче!

Аȣрора se naще, шi разелеĭ вin sъ лȣчeaskъ пe фаца skimбatъ a лȣĭ Konрad фъръ sъ addȣкъ sпeранца de кȣ seaра. Че ва фi eл în noaпtea вiitoaре? Поate ȣn корпȣ̆ neînsȣффлeцit, asȣпра кърȣꙗ ва плапá вȣлtȣрȣл кȣ aрiпa фȣневръ; окiĭ лȣĭ înкiшĭ нȣ вор maĭ вedea nimiк шi în лiпsa soaрeлȣĭ, aбȣрiĭ ȣmezĭ aĭ seрiĭ вор resпъndí рекоaрea înпреџȣрȣл лȣĭ ка sъ рeпsȣрфлeцeaskъ toate în natȣръ, афаръ de кadaвeрȣл лȣĭ toрtȣрat.

Fine Къntȣлȣĭ aл doiлea.

CORSARUL.

CANTUL III.

CORSARUL

CANTUL AL III

Come vedi, ancor non m'abbandona
(DANTE)

I.

Soaреле аппȣind, ші maĭ фрȣmos аппроапе de teрminџȣл карріереĭ saлле, se лasъ кȣ înчetȣл în лȣнгȣл коллінелор Мореєĭ; пȣ este, ка în клімеле Noрdȣлȣĭ кȣ о stрълȣчіре întȣnekatъ; e ъпsȣшĭ флакъра ȣпеĭ лȣmine вії de каре пȣ se аппропie пічĭ ȣп абȣр. Ел арȣпкъ о stрълȣчitoaре раzъ în абisȣл тъкȣt ал валȣрілор, ші daȣреще ȣnda de senin че tремȣръ sкinteind. Asȣпра aпtiчеĭ stъпче a Eџineĭ ші asȣпра insoлеĭ Idреĭ, Zeȣл фрȣмȣseџiĭ îшĭ арrestъ sȣррîsȣл desпъџiрiĭ saлле deлa noĭ. Лȣĭ îĭ плаче a'шĭ лȣminá dominiȣріле че ле лasъ кȣ întristaре кȣ toate къ алталереĭ пȣ sȣnt maĭ мȣлt konsaкрate лa a sa dibinitate. Umbреле мȣнџілор desчind, maĭ ръпеzĭ asȣпра глориоsȣлȣĭ tъȣ̆ голфȣ̆, o Saламinъ, amatъ de глорie. Арчеле лор de sinin întъmпinъ къȣtъtȣра реціnеĭ stелелор în nemърцinita întindере a аерȣлȣĭ пе каре îл колореazъ o пȣрпȣръ maĭ înкisъ; кȣлоріле nȣанцate че se sȣччed asȣпра аȣгȣstелор лор чіme, însemneazъ drȣmȣл лȣĭ triȣmфъtор, шi sȣnt tinte de кȣлоріле черȣлȣĭ, пînъ кънd, desпърцit înчetȣл кȣ înчetȣл de пъmînt шi de валȣрĭ, se фаче невъzȣt în брацеле Nопціĭ, dȣпъ stъпка sa dела Delфi.

Ерá ла капътȣл ȣneĭ asemenea zi, кънd înцелелentȣл tъȣ̆, o Atenъ, îл възȣ́ nentrȣ ȣлtima oаръ. Кȣ че neastъmпър birtȣошiĭ tъĭ четъцenĭ пъndea aчeastъ флакъръ че sta a se stinцe sпре аппȣsȣл aчesteĭ dȣпъ ȣрmъ ziлле a лȣĭ Sокрate кondamnat! dар ънкъ nȣ, ънкъ nȣ! soареле stъ d'asȣпра коллineĭ.... ора прецioasъ de adio n'a трекȣt ънкъ; ъnsъ лȣmina лȣĭ este tristъ ла окiĭ челлȣĭ че moаре, шi tinteле, че o datъ ерá atъt de dȣлчĭ алле mȣnцiлор, лȣĭ i se пар întȣnекоase. Февȣ seamъnъ къ ар аккопері́ кȣ o лȣчіре лȣгȣбръ пъmintȣл каре tot d'aȣna n'a кȣnoskȣt de кът алле лȣĭ amaбiле sȣрpisȣрĭ; ъnsъ пînъ a nȣ пері́ dȣпъ креastea лȣĭ Чiteрon, кȣпа чікȣteĭ ерá deшъртatъ, sȣффлетȣл îшĭ лȣase sборȣл, sȣффлetȣл aчеллȣіа къртȣіа 'іа фost рȣшine de a se teme saȣ̆ de aфȣці́, ал aчеллıа каре a tръit шi a mȣрit кȣm nічĭ ȣn mȣрitор nȣ ва щi sъ tръıaskъ шi sъ moаръ!

Ънsъ eatъ! din înълцimеле Imeteĭ пînъ neste къmпie, реціna nопціĭ îшĭ înчепe siленцioasa dominire. Niчĭ ȣn aвȣre întȣneкos, aпȣnцъtor aл temnesteĭ, nȣ asкȣnde кasta eĭ фrȣnte, niчĭ ȣnȣл nȣ înкȣnцюrъ лȣminosȣл eĭ disкȣ̆. Кoлoana чea aлбъ пriimeще resфrъnцerea лȣmineĭ eĭ asȣпra neегaлitъцiлor strълȣчitoare aллe кorniчeĭ saллe; ши înкorȣnatъ de raz·лeĭ miшкъtoare, emблema zeeĭ strълȣчe asȣпra mineraллeĭ. Dȣ oбraвeлe de oлiвȣ̆ resпъndite în deпarte, граціosȣл Чeфis кȣ ȣnda deseкatъ, meлanхoлiкȣл чiпrȣ aпroaпe de цeamia чea sъntъ, tȣrnȣл eлeгant aл кiошкȣлȣĭ вoios a кърȣia вedere este ши maĭ soлemneлъ în пaчea reлiцioasъ. Пaлmiфerȣл soлitariȣ̆ aпroaпe de temплȣл лȣĭ Teseȣ̆, toate oбжeteлe aчestea în diвerse кȣлorĭ arrestъ кътътȣriлe meллe, ши nesimцitor ar фi aчeллa кare ar treчe пe aчĭ фъръ a фi miшкat. Maĭ de пarte marea Eцee чe se aȣde ънкъ, addoarme minia întinsȣлȣĭ sъȣ̆ sîn, ши îшĭ întinde ȣndeлe de saпфir ши de aȣr; лъnгъ tinteлe лor maĭ dȣлчĭ se amesteкъ ȣmбreлe aлъtor insoлe maĭ deпъrtate, aл кърora întȣneкat asпeкt кontrastъ кȣ sȣrrisȣл oчeanȣлȣĭ.

II.

E timпȣ̆ a mъ întoarчe лa sȣжetȣл къntȣriлor meллe: dar чine пoate sъ вazъ mъriлe кare adaпъ цъrmȣriлe taллe, o Atenъ, ши sъ nȣ ȣite mȣsa кare îл insпirъ? asфeл de mȣлt maцia nȣmeлȣĭ tъȣ̆ întreчe orĭ sȣвenire! Чine пoate sъ admire, ши se ziкъ къ пrea mȣлt s'a mirat de sпeкtaкoлȣл чe înфъцiшazъ antiкa ta чetate лa aпȣsȣл soareлȣĭ? Фъ-rъ îndoiaлъ nȣ aчeллa кърȣia inimъ nȣ кȣnoaщe nічї timпȣл nічї sпaцiȣл, шi пе каре ȣn фармек пеînвins îл îmпinџe шi îл addȣче tot d'aȣna în miӂлокȣл грȣпеї Чiкладелор. Omaџiȣл ачеasta nȣ е strъin кънtȣрiлор меллe: tȣ ерaї о datъ doamnъ a insoлеї Корsарȣлȣї meȣ; лiверъ întр'о zí, фie ка sъ поцi, sъ'ї maї daї o datъ леџí!

III.

Soареле s'a фъкȣt невъzȣt: Medора ашъzatъ asȣпра inълцimii ȣnde este nȣs semnaлȣл, simte къ inima i se dȣче.

A treia zí трекȣse, шi Конрад некредîнчios промissieї саллe, nȣ se mai веde; nimenї nȣ віne din nартеї; вінtȣл 'iар фі проnіџiȣ, кȣ toate късȣффлареа iїе девiлъ шi nічї о temnestъ nȣ вȣвȣie.

Naвa лȣї Anseлm intръ in вad; щiрi sъ addȣкъ ea oаре? Пе Конрад nȣ л'a intiлnit. Ax! фъръ îndoiалъ de ар' фi ащептат ел васȣл ачеst, soартеа 'iар фi фost кȣ totȣл алт фел. Adierea de seара înчепе sъ sȣффле. Medора петрекȣsse toatъ zioa a пънdi кȣ окii аџintaцi пе toate лȣкрȣрiле че sперанца sa i ле zȣгръвiа de de парте ка niще веле. Infine neastîmпърȣл о îmпinџe ла църmȣл mърiї пе каре se ръtъчеще desoлatъ de neastimпър, фъръ sъ simцъ sпȣma валȣрiлор че stропеще пе вestminteле eї, înщiinцъnd'o sъ se deпъrteze; nimiк nȣ simte, nimiк nȣ веde, шi stъ în лок; inimaї sinгȣръ inчеаркъ фiорiле фрiгȣлȣї. Astȣ neastîmпър прелȣnџit iї deпinџe infорtȣna atът de siгȣръ кът ведереа лȣї Konrad ар' фi пȣtȣt sъ'ї addȣкъ moартеа saȣ ӂȣdiкata ла лок.

Infine ажꙋnџe ꙋn бateллꙋ̆ máĭ sфърîmat. Чeĭ че ерá întр'ъnsꙋл întълniръ maĭ ъntъю̆ пе aчеea че кaꙋtъ. Uniĭ aꙋ̆ плаџе; iaр пeste tot, toцĭ aꙋ̆ ꙋn aeр фoaрte tрist. Кꙋm aꙋ̆ пꙋtꙋt eí sъ sкaпe? шi eí sinгꙋрĭ aбia пot sъ o шtie; tot че пot sъ sпꙋie este къ aꙋ̆ фꙋџit. Neкꙋtezъnd a se aрътá, фie-каре aщeantъ кoмпanionꙋл sъꙋ̆ sъ înчeaпъ maĭ ъntъю̆ a'шĭ sпꙋne tрisteлe кoнжeктꙋрe asꙋпрa soaрteĭ лꙋĭ Konрad. Пoate къ s'aр фi înчeрkat sъ aрꙋnче къte-ва воpбe, ънsъ паре къ se tem къ Medoрa nꙋĭ asкꙋлtъ. Кꙋ toate aчestea ea îĭ înцeлeџe, шi nꙋ tрemꙋръ, se цine шi nꙋ кade sꙋбt saрчina dꙋрeрiĭ saлe.

Sꙋбt niшe deлikate tръsꙋрe, Medoрa asкꙋndea simtimente плine de търie, каре nꙋ se aрътá de къt dꙋпъ че îшĭ a lꙋná toatъ eneрџia лoр. Пînъ кънd maĭ erá sпeраnцъ întр'ънsa, ea îшĭ da ꙋn лiбeр кꙋрs tineрeцiĭ шi лакрътeлoр saлe, ънsъ кънd tot erá пеrdꙋt пentрꙋ sine, simцiбiлitatea eĭ nꙋ se stinџea niчi de кꙋm, doрmia, шi din aчea пaче tрeкътoaрe, пъшea aчea търie каре îĭ ziчea: «фiind къ «tꙋ nꙋ maĭ ai nimik a maĭ iꙋбí, nꙋ maĭ aĭ niчĭ de «че a te maĭ teme.» Aчeastъ търie erá maĭ mꙋлt de къt natꙋрaлъ, шi asemenea aчeллeia че deлiрꙋл o scoate din aччentꙋл ꙋnoр фрiгꙋрĭ aрzътoaрe.

«Вoĭ тъчeцĭ, лe ziчe ea, шi eꙋ̆ ънsъ nꙋ въ întрeб nimik... пentрꙋ че nꙋ кꙋtezaцĭ niчĭ a воpбí «niчĭ a рesꙋффлá? Шꙋ̆ tot .. Ax! daр кꙋ toate aчestea aш вреa sъ въ întрeб.... гꙋрa mi se înклeшeazъ..... daр sпꙋne-цi'mi în пꙋцine кꙋвinte, че s'a

« фъкȣt Konрad?—Nȣ щim doamnъ, абіа am пȣtȣt
« sъ фȣџim ка sъ ne мъntȣim віаца.... daр eatъ ȣn
« камзрad че ne înкрedinцеazъ къ ел nȣ e moрt,
« 'л a въzȣt вȣлneрat, пріns щi tръind ънкъ. »

Ea nȣ askȣлtъ maĭ mȣлt; toate кȣџetъріле че пінъ ачí ле depъtá deла sine, акȣm îĭ вin în гръmadъ. Aste tрiste кȣвinte îĭ împiлasseръ sȣффлetȣл. Шовъе щi kade máĭ фъръ віацъ. Валȣріле eрá sъĭ înгіџъ ачел корпȣ̆ че ва рекіema neste пȣцin ȣn алt moрmînt; мъїніле asпре челлор че sȣnt пе лънгъ dънsa алеаргъ аĭ da ажȣtoр, щi din окіĭ лор înчепȣ̆ a скъпá лакремеле пietъцiĭ. Stропеsк кȣ ȣnda amаръ ачелле цене deskoлоpate; аpdiкъ пе Medopa, mішкъ аеpȣл în пpeцiȣpȣл eĭ, пінъ кънd o peaddȣк ла віацъ, щi кiemънd фemeiле eĭ, ласъ în мъїніле лор пе ачеea a къpia ведере ле desпiкъ inima. Se dȣк ла Anselm în каверna лȣĭ ка sъ'ĭ факъ trista narrацie a вiktoрieĭ лор челлеĭ прea tрiste.

IV.

În ачеа adȣnaрe sълбatiкъ рesȣnъ џinete de minie щi de spaĭmъ, de лȣntъ щi de рesбȣnaрe, nȣ maĭ sinгȣре воpвеле: паче щi фȣгъ nȣ se aȣd între dънщiĭ. Spiritȣл лȣĭ Konрad domneщe ънкъ între компаніоniĭ sъĭ, щi nȣ ĭ ласъ a se dispeрá. Oрí каре ар пȣtea sъ фie soaрtea лȣĭ, віȣ̆ saȣ̆ moрt, inimiле ънsъ че a фоpmat щi komandat ел жȣръ a'л скъпá saȣ̆ аĭ рesбȣná. Ваĭ de inemiчiĭ лȣĭ! se maĭ афлъ ънкъ ȣn mik нȣmъp de бравĭ a къропа aȣdaчie se ва пȣtea asemъná кȣ debotamentȣл.

V.

În аппартamentꙋл sekрet ал харemꙋлꙋї, Seid вісеазъ ла сꙋпплічiꙋл прisonierꙋлꙋї съꙋ. Кꙋц̦etърiле лꙋї че amorꙋл шi ꙋра 'шiле împart, sꙋnt, ꙋna dꙋпъ алta оккꙋпate кънd de Gюлнара кънd de Konрad. Фрꙋmoasa склавъ este ла пiчioареле лꙋї, пъndind momentꙋл фаворабiл кънd фрꙋntea лꙋї se ва лꙋminá. Negрiї еї окї каꙋтъ съ tрагъ ла sine пе аї лꙋї Seid ка съ'л îmблънzeaskъ; ънsъ паша se префаче къ 'шї petрече, dꙋs în кꙋц̦etърї, боабеле мътъniiлор[15] оккꙋпат de кꙋц̦etърiле desпре tортꙋреле че аре съ факъ вiktimeї saлле.

«Stрълꙋчite пашъ, îї zічеа еа infine, фортꙋna 'ц̦ї
«а sꙋрpîs, вiktoрia s'а пꙋs asꙋпра палошꙋлꙋї съꙋ.
«Konрad е прins, шi корsaрiї нꙋ maї esistъ. Тꙋ
«аї пронꙋnц̦at sentinц̦a лꙋї, ел катъ съ moаръ пен-
«trꙋ къ а meрitat. Ънsъ сꙋпплічiꙋл лꙋї оаре este
«destꙋл ла ꙋра ta? лiберъndꙋ'л ꙋn minꙋt, нꙋ ва
«фi maї înц̦елленt съ іеї шi аверiле лꙋї sꙋбt кꙋвînt
«de рескꙋmпъраре? Спꙋn къ аре мꙋлц̦ime de а-
«верї, фie воїа черꙋлꙋї съ казъ în мъїпiле taлле!
«Кꙋ toate ачestea Konрad, împiлat, împꙋц̦inat кꙋ
«кꙋ totꙋл dintр'ачeastъ фаталъ лꙋптъ, превегїаt,
«ꙋрmърit претꙋtindenї, нꙋ'ц̦ї поаte скъпá; ънsъ
«de ва мꙋрí, ретъшiц̦а oamenілор лꙋї, ор съ пꙋie
«мъна пе toate прadеле шi аверiле лꙋї ш'ор съ
«фꙋгъ съ'шї каꙋte скъпаре în алte клime.»

«—Gюлнаръ, de 'mї ар da чine-ва пентрꙋ фie-
«каре пiкътꙋръ din сънц̦еле лꙋї къте ꙋn diamant,
«asemenea de скꙋmп ка шi ал Stamбꙋлꙋлꙋї; de 'mї

« ар промitte пентрȣ фie-каре din фiреле пърȣлȣї
« лȣї къte о minъ de аȣр neatinsъ ъnкъ; de 'mi
« ар фi întinse, sъ ле въz înainte'mї, toate tesaȣ-
« рiле spȣse în фабȣлеле noastре арабе; toate авȣ-
« цiiле astea nȣ sȣnt în stаре sъ'mї рескȣмпере пе
« корsарȣл. Ба nічї кіар sȣпплічiȣл лȣї n'ар пȣtea
« sъ i'л întърzie о оръ, de nȣ'л аш фi щiȣt къ e în
« пȣtерea mea înкъркat de фeаре, saȣ de n'аш фi къȣ-
« tat în setea mea de ресбȣнаре, sъ афлȣ алte tор-
« tȣре maї лȣнцї шi maї крȣde.»

« — Aї dрептate, Seid, eȣ nȣ къ doаръ кaȣt sъ'цї
« цiȣ minia; къчї e преа dреаптъ шi nȣ înкапе sъ
« askȣлцї miseрiкоrdia. Кȣцetȣл meȣ este nȣmaї sъ
« te въz о datъ doamnъ песte авȣцiiле inemiкȣлȣї
« nostрȣ; пе ȣрmъ рескȣмпърat, лiпsit de жȣмъ-
« tate din oameniї шi ажȣtoареле sаллe, ла чea d'ъп-
« tъiȣ dоринцъ a ta ва пȣtea sъ'цї казъ în mъїnї...»

« — Чea d'ъntъiȣ a mea dоринцъ! шi maї лas eȣ
« пе ачest tîлхар пентрȣ о zí, кънd a къzȣt о datъ
« în фeареле meлле? sъ лas sъ'mї sкапе din mъnъ
« inemiкȣл! шi dȣп'а кȣї рȣгъчiȣne? Dȣпъ a ta,
« фрȣmoasъ miжлочitoаре? Asta e рекȣноштiнцъ че
« 'цї insȣфлъ ȣп moment de ȣmanitate ла каре фe-
« meiле meлле sȣnt datoаре вiaца..... Ах! фъръ în-
« doiaлъ, къ eл nȣ кȣноштea прецȣл лȣкрȣлȣї че вреа
« sъ mъntȣiaskъ. Ба ъnкъ meritъ шi лаȣdeле шi
« mȣлцȣmiрiле meлле; ъnsъ askȣлtъ ȣп konsiлiȣ
« че воiȣ sъ'цї daȣ: n'am крedinцъ în tine mȣiере
« перфidъ; фie-каре din кȣвintеле таллe îmї adeве-
« реazъ препȣsȣрiле че aвeam. Кънd враца корsa-

«рȣлȣĭ te smȣлџea din miжлокȣл флакърелор, tȣ
«кȣ пърере de ръȣ̆ фȣџeaĭ din преȣнъ кȣ dънsȣл
«din seraiȣ̆?... N'aĭ neвoie sъ'mĭ maĭ respȣnzí, рȣ-
«шаца фрȣнцiĭ îцĭ tръdъ кȣлпaвiлa'цĭ inimъ; ън-
«sъ o фрȣmȣseцe amъџitoare! ꙗ a minte! Ачí нȣ
«e нȣmaĭ sinгȣръ вiaцa лȣĭ Konrad ла каре se in-
«teresеazъ чine-ва... ънкъ ȣн кȣвîнt шi tак : Афȣ-
«рisit sъ фi фost minȣtȣл în каре ел te-a sкъпat din
«флакъре! maĭ вine ar' фi фost пentrȣ tine..... ън-
«sъ нȣ, te-aш фi пльnѕ кȣ dȣрeрea ȣнȣĭ amant; ꙗр
«în minȣtȣл ачеsta îцĭ ворвеще domнȣл tъȣ̆. Nȣ
«щiĭ tȣ nекредinчioas'o, къ eȣ̆ щiȣ̆ кȣm sъ'цĭ taiȣ̆
«toarte dрȣmȣрiле de a фȣџí? Eȣ̆ нȣ nedensesк кȣ
«mȣstрърĭ пе чел че îmĭ attinџe onoarea; ꙗ вine a
«minte, шi фie'цĭ teamъ de пedeansa че se кȣвine
«marrioлieĭ.»

Seid se sкоалъ шi se depъrteazъ кȣ пашĭ рарĭ, фъръ a învetá de a арȣnкá кътътȣрĭ ameninцъtoare шi terriвiле. Xeĭ! dar пȣцin se tȣрвȣръ ачеastъ кȣtezъtoare фemee, o фацъ întърîtatъ n'are nimiк de каре sъ se sпeрie ea, шi ameninцърiле нȣ sȣnt destȣле ка s'o sȣвжȣџe. Seid авea пȣцinъ кȣнощinцъ de чеea че поate amorȣл asȣпра ачеsteĭ inime tinere, шi кȣ че aȣdaчie пȣtea s'o însȣффлецеaнкъ ressimtimentȣл. Препȣsȣрiле пашiĭ seamъnъ къ aȣ̆ attins'o; ънsъ ea нȣ щiá ънкъ simtimentȣл, din каре se нaщe a sa комnъtimire, ка че фeл de aфȣnde ръdъчinĭ aрȣnкasse în inima eĭ. Ea erá sклавъ, шi ȣн кaпtiв are dрentȣрĭ asȣпра interesȣлȣĭ tȣtȣлор ачеллора че sȣnt лinsiцĭ de лiвertate. Фъръ a'шĭ лimпezí tȣрвȣрarea че o miшкъ, ea алеаргъ a se пȣne din nȣoȣ̆ înaintea miniеĭ пашiĭ шi рeese a'л înвлънzí, кънd inфine, simџí a se aрdiкá în mintea sa ачел desорdin de кȣџetърĭ, sорџente a disграцiiлор ȣneĭ фemeĭ.

VI.

Întр'ачestea ziлеле шi noпціле tрeк кȣ înчetȣл пentрȣ Konрad, neпчetat кoпрins de ачелашĭ neastîmпър. Ax! daкa sȣффлetȣл sъȣ̆ nȣ aр' фi щiȣt sъ doвoaрe teррoaрea, кȣm aр фi пȣtȣt eл sъ sȣффере niщe оре îmпърцite între фрiкъ шi îndoюлъ, кънd toate momentеле пȣtea sъ înчеапъ пentрȣ dънsȣл o пedeaпsъ maĭ рea de кът moaрtea: кънd toate пasȣрiле че рesȣnetȣл ле рeпetá în карчереа sa пȣtea sъ фie алле карnефiчiлор че венia sъ'л dȣкъ ла цеaпa фаталъ, шi фie-каре аччent че аȣzia пȣtea sъ фie чел din ȣрmъ че aр' фi пȣtȣt sъ maĭ ловеаsкъ în ȣрeкiле лȣĭ? Ачел sȣффлеt орголлios, кȣ toate dȣрерiле че'л aпasъ, 'шĭ a пердȣt din енерџia sa, щie ънкъ sъ sȣффер ачea înкъiерare a кȣџetърiлор maĭ рedȣtaвiлъ de кът toate лȣпtеле în каре s'aфлat Konрad.

Аппрindереа лȣкрърiĭ, trosпetȣл temпestелор nȣ лasъ niчĭ o idee sъ doaрmъ; ънsъ a фi înкърkat de феаре întр'о карчере soлitaрie, în прada a miĭ de sȣвveniрĭ sфiшiitoaрe, a intрá пînъ în фȣndȣл îndoitȣрiлор inimiĭ saлле, a 'шĭ îmпȣtá niщe кȣлпe neîndрentate шi a ведea къ se аппрoпie neапърatȣл viitор; a nȣmърá oреле че пe maĭ desпарt de moaрte, фъръ a авea ȣn amiк каре sъ пe striџe кȣраџȣ̆! saȣ̆ каре sъ поатъ а пе înкредinцá ка кът de пȣцine пърерĭ de ръȣ̆ пе поате kostá вiaца; a фi înпресȣрат de inemiчĭ disпȣшĭ tot d'aȣпа a калотпiá шi a înегрí челле din ȣрмъ minȣte алле фiinцеĭ поаstре; a фi ameninцat кȣ tortȣре че sȣффлетȣл se simte în destȣл de капавiл a ле înфрȣntá, dar каре поate, maĭ пресȣs de пȣтерiле карпеĭ, пе фаче a пе teme ка пȣ кȣмва ȣп цiпът skъпat dела dȣрере, sъ ръпеаskъ кȣрацiȣлȣĭ чеа din ȣрмъ глорie че'ĭ maĭ ремъпе, глорia de a щi a sȣфферí; a лъsá ачеastъ вiaцъ, фъръ a пȣtea sпера ла вiaцa черȣлȣĭ че este промisъ пȣmaĭ аллешiлор sъĭ; шi maĭ мȣлt de кът toate, a вedea къ i s'a ръпit o феричiре maĭ sigȣръ de кът a ȣпȣĭ парadis nesigȣр, tînъра amiкъ каре пе фъчеа ȣп Eden пе пъmînt.... eatъ кȣцетърiле de каре каптiвȣл e tȣрmentat; asфел ĭĭ sȣnt кinȣрiле maĭ терriвiле de кът toate dȣрерiле de moарте!

Asфел erá soarta лȣĭ Konрad; кȣm o sȣффериа ел? че пе пasъ! e minȣпе шi кȣm maĭ поate sta шi n'a къzȣt ъпкъ.

VII.

Zioa d'ъпtъiȣ̆ трече, шi Giȣлпара пȣ se вede; a doiлea, a treiлea aȣ̆ aжȣns de парte, шi ea n'a вenit ъпкъ; ъпsъ чеea че a промis'o, фрȣmȣseцiле eĭ aȣ̆ пȣtȣt s'o aĭвъ, къчĭ фъръ dъnsa Konрad n'ar maĭ фi въzȣt sъ'ĭ лȣчеаskъ ȣп ал doiлea soare.

A патра zí трече шi ea; o temпestъ вine sъ'шĭ amestiчe a sa орроаре кȣ întȣпереkȣл попцiĭ. Кȣ че nesaцiȣ̆ askȣлtъ Konрad resȣпъторȣл ȣet ал валȣрiлор каре пînъ a tȣпчĭ пȣ'ĭ întреррȣпsesse пiчĭ de кȣm somnȣл! sълбatiкa лȣĭ imaцinaцie se ръtъчeшe, insпiратъ de eлementȣл че îĭ e sкȣmп. De къte орĭ a sбȣрat eл пe sпateлe aчestор рапide вaлȣрĭ! шi къt îĭ плъчea a лор tȣрбȣраре каре îĭ фъчea шi maĭ ютe кȣрsȣл! Акȣm mȣцiрea очeanȣлȣĭ e пentрȣ dъnsȣл o воче фoaрte кȣnosкȣtъ, каре în deшърt îĭ ziче къ nȣ e desпърцit de dъnsȣл de къt пrintр'o distanцъ пrea sкȣрtъ.

Lȣnцĭ шȣерatȣрĭ se aȣd din sȣффлaрea вîntȣлȣĭ, шi вoлta карчeрiĭ рesȣnъ de бȣбȣitȣл tръsnetȣлȣĭ. Пintре капчeлe лȣчeшe фȣлцерȣл a кърȣia лȣminъ бȣкȣръ пe Konрad maĭ mȣлt de къt a steллeĭ попцiлор: eл îшĭ tъраше anпъsъtoaрeлe katene ка sъ tрагъ лa sine tръsnetȣл, шi aрdiкъndȣ'шĭ врацeлe înкъркate de feaре, роагъ чeрȣл întрȣ misericордia sa a asвърлí вре ȣna din sъцeteлe saллe ка sъ 'л addȣкъ întрȣ nimiкa. Metaллȣл че îл цine лeгat, кȣm шi пъкъtoaseлeĭ рȣше кiamъ tot asemenea tръsnetȣл. Temпesta tрече шi 'ĭ e sкiрбъ sъ лoвeasкъ, Konрad цeme ка шi къnd ȣn amiк кредinчios 'iaр фi desпрецȣit рȣгъчюnea.

VIII.

А бъtȣt miezȣл noпцiĭ; ȣn пas ȣшȣре se anпроп'e de пoaрta masiвъ, пasȣл stъ; Konрad aȣde a цiná вeрiка sȣnъtoaре шi a se întoaрче кieiea кȣ въietosȣл sȣnet. Inima лȣĭ a deвinat'o, erá фрȣmoasa Gȣлnaра; ea пentрȣ dъnsȣл e ȣn anцeл пrotektор, шi фрȣmoasъ ка ȣn рanцa ȣnȣĭ пrisonieр. Кȣ toate aчestea se sкimбase din чeea че erá къnd вení ъntъea datъ лa dъnsȣл: пaлoaрea stъ пe цeneлe eĭ

шi ȣn фioр iĭ miшкъ toate mъdȣлърiле. Арȣпкъ a-
sȣпра лȣĭ Konрad ȣn окю̆ плin de neastîmпър шi
de mîxnirе каре, în локȣл бȣzелор пар'къ ꙗр ziче:
«Nȣmaĭ e sперанцъ, катъ a mȣрí, шi nȣmaĭ o sкъ-
«паре sinгȣръ îцĭ ремъne, шi чea maĭ teррiблъ,
«ънsъ toртȣреле sȣnt шi maĭ teррiбiле.»

«Gюлnаръ! eȣ nȣ каȣt niчĭ ȣna, am zis'o шi o
«maĭ zik o datъ, Konрad e tot ачелла. Пentрȣ че
«sъ врeĭ a sкъпá вiaцa ȣnȣĭ пrosкris, шi a'л smȣл-
«це deлa sȣпплiчiȣл че'л aщeaпtъ шi каре 'л a meрi-
«tat? Aшa, шi поate къ nȣ sȣnt sinгȣр; am meрi-
«tat'o кȣ прisos ресбȣnарea че'mĭ препаръ Seid.

«— Пentрȣ че! врeĭ tȣ sъ щiĭ пentрȣ че! шi n'aĭ
«sкъпat tȣ пе Gюлnара dintр'o soартъ maĭ рea de
«кът sклавia?... Пentрȣ че! Disгрaцia 'цĭ a înкis
«окiĭ sъ nȣ вezĭ tinерiле проӂete алле ȣneĭ фemeĭ?
«sъ'цĭ o mъртȣрisesк? кȣ toate къ seкsȣл meȣ̆ se
«кȣвine sъ asкȣnzъ чeea че simц, ънsъ, кȣ toate
«крimеле talле, inima mea e miшкатъ пentрȣ ti-
«ne; tȣ 'mĭ însȣффлat фrика, рекȣnoщinцa, пietatea,
«tȣрбареa шi amoрȣл.... Nȣ ресnȣnde nimiк... nȣ-
«'mĭ sпȣne maĭ mȣлt къ tȣ юбeщĭ пе алta, шi къ
«amoрȣл meȣ̆ e în deшърт. Eȣ̆ вою̆ ка ачeea sъ'mĭ
«фie eгалъ шi ла amoр ка шi ла фрȣmȣseцe; eȣ̆ în-
«фрȣnt пeрiколȣл че пе ea ар' фачче-o sъ tремȣре
«Inima eĭ este oаре demnъ de a ta? Ax! de aш фi
«фost eȣ̆ amiкa ta, tȣ nȣ пȣteaĭ sъ фiĭ sinгȣр ачí!
«soцia ȣnȣĭ пrosкris, пentрȣ че îшĭ ласъ ea soцȣл
«a se рътъчí фъръ dънsa asȣпра валȣрiлор? че ок-
«кȣпацiĭ o цine nedesлinitъ în insoлa ta? Ънsъ

«sъ лъsъm кȣвintеле astea..... Asȣпра капȣлȣĭ tъȣ̆
«шi ал meȣ̆ o saвie askȣцitъ stъ sȣsпendȣtъ пȣmaĭ
«de ȣп фiр de пър. Maĭ aĭ ъпкъ кȣраџiȣ̆? врeĭ sъ
«фiĭ лiвер? ꙗ пȣmпалȣл aчesta, шi вino dȣпъ mine.»

«— Sъ вiȣ̆ dȣпъ tine! dar фeареле meлле! În-
«кърkat кȣ asфeл de saрчinъ, пȣtea-вoiȣ̆ eȣ̆ фъръ
«лармъ sъ trek пintre гвardiiле addormite? Че
«aĭ ȣĭtat'o? asta e ekiпaџiȣл ȣпȣĭ om че ва sъ фȣ-
«гъ? пȣmпалȣл asta este ел o армъ în destȣл de
«redȣtaвiлъ пentrȣ лȣпtъ?»

«—Om фъръ kredinцъ! гвardiiле sȣnt aлле поа-
«stre, tot d'aȣna disпȣse a se вinde пrin фармекȣл
«aȣрȣлȣĭ; o ворвъ пȣmaĭ din гȣгъ'mĭ, шi фeареле
«taлле kad. Фъръ пiчĭ ȣп aџȣtor, кȣm aш фi пȣtȣt
«sъ фiȣ̆ aппроaпe de tine? de къnd te-am въzȣt, am
«пȣs ла калле ка sъ mъ фолoseaskъ timпȣл, шi de
«m'am фъкȣt кȣлпaвiлъ, e пentrȣ tine! Кȣлпaвiлъ!
«ъпsъ кȣлпaвiл e чine-ва a пedeпsí пe Seid? katъ sъ
«moaръ tiранȣл asta ȣрîчiosȣл. Te въz îпфiорън-
«dȣte, ъпsъ sȣффлетȣл meȣ̆ e фoarte skimвat. Eл se
«simte strівit de ȣлtraџiȣ̆ шi disпреџ' шi katъ sъ'шĭ
«resвȣne. 'L aȣ̆ пreпȣs de o въпzare че пînъ aчí o
«desdemná, пrea kredinчios, ваĭ! кȣ toate къ erá
«adъпat de o amaръ sклaвie.... Tȣ sȣрrizĭ, ъпsъ
«поџĭ sъ o krezĭ: Seid n'aвea drentate a se плъп-
«џe; къчĭ пînъ atȣпчĭ eȣ̆ пȣ'i eram пekredinчioa-
«sъ, шi tȣ пȣ îmĭ eраĭ ъпкъ atъt de skȣmп. Ъп-
«sъ Seid 'шĭ a кътat'o; шi temъtoriĭ, aчeџĭ tiранĭ
«kariĭ kinȣindȣ-ne фъръ înчetare, sinгȣрĭ ne daȣ̆
«ideea de trъdare îшĭ meritъ кȣm se kade soarta

« че'шĭ о ковesк вꙋzеле лор че пе îmпле de венin.
« Nічĭ о datъ n'am ювit пе паша; ел m'a фost кꙋm-
« пърat... поate пꙋцin кam skꙋmп, пentrꙋ къ inima
« mea n'a пꙋtꙋt съ'ĭ фie въndꙋtъ. Eрam нꙋmaĭ о
« sклавъ sꙋпꙋsъ: ел zіче къ еꙋ̆ аш фі фꙋцit кꙋ tine
« din tot sꙋффлetꙋл. Minte, ші tꙋ о щiĭ; ънsъ ваĭ de
« ніще профеціĭ ка дънsꙋл! inжꙋреле лор ле фак
« прezічeрiле а se adeверí: ші крezĭ tꙋ къ ел дꙋпъ
« а mea рꙋгъчюне а amъnat пedeaпsa ta? Nꙋ, astъ
« граціе трекътoаре îĭ лasъ timпꙋл ка съ препаре
« кінꙋрĭ maĭ terрівіле пentrꙋ tine ші пentrꙋ Gюл-
« нара о disпeрaціe mаĭ крꙋдъ. Віаца mea, ші еа ase-
« menea фꙋ ameninцatъ, ънsъ пеvꙋнꙋл лꙋĭ amoр 'ĭa
« înterzіat рesвꙋнarea, ел ва aщeпtá пінъ кънd фꙋ-
« mꙋseцеа 'mĭ ва învetá de а maĭ плъчеа, ші atꙋнчĭ
« se ва deskide пentrꙋ mine sакꙋл фatал, ші mareа
« е doĭ пашĭ de парte. Съ iерt еꙋ̆ капрічіꙋлꙋĭ лꙋĭ а
« mъ tрaкtá ка пе о жꙋкърie че о арꙋнкъ копiлaꙋл
« în datъ че'шĭ а пеrdꙋt полiюла? Te-am възꙋt, te
« ювesk, ціĭ sꙋnt datoаре tot, воюĭ съ te sкап, ші
« нꙋmaĭ ка съ'цĭ аръt че поate рекꙋнощінца ꙋнеĭ
« sклаве. Jꙋръmintele че паша ле фаче în mînia
« sa, se îmплinesk кꙋ рeліціositate пінъ ла ꙋнꙋл; dар
« ші de нꙋ'mĭ ар фі ameninцat віаца ші оноареа, еꙋ̆
« adeвърat, къ tot te-аш фі skъпat, ънsъ фъръ а
« кꙋцetá ръꙋ̆ лꙋĭ Seid. Aкꙋm ънsъ eatъ-mъ toatъ
« а ta, препаратъ ла toate; tꙋ нꙋ mъ ювеціĭ, нꙋ кꙋ-
« ноціĭ пе Gюлнара, tꙋ о ꙋръщĭ поate. Ваĭ! ші а-
« morꙋл, ші ꙋра îmĭ erá некꙋnoskꙋte ціпъ акꙋm.
« De че нꙋ поціĭ съ mъ înчерчĭ? кꙋчĭ н'аĭ решiн-

«це кȣ teamъ фокȣл în каре arde o inimъ пъsкȣtъ « în aste клime! Фокȣл asta se фаче фарȣл mъпtȣirii « taлле. Ел îцĭ аратъ în порt барка ȣпȣĭ « Manĭot; ъпsъ în аппартаmentȣл прin каре este « sъ treчem, tiранȣл doaрme...; аȣzĭ tȣ, sъ пȣ se « maĭ deщепte.»

«—Gюлпаръ! Gюлпаръ, пiчĭ o datъ п'am simцit « ка în momentȣл аchesta фортȣпа mea чea de nimiк. « Seid este inemiкȣл meȣ̆; ел пе-ар' фi stins кȣ adeвърat фъръ ръpȣпкĭ, ъпsъ декларъпdȣпе лȣпta. « Еȣ̆ am алергat în baseллȣл meȣ̆ ка sъ'л întъmпin шi sъ'mĭ înкрȣчiшez saбia кȣ a лȣĭ; asta « e арma mea, iар пȣ перфidȣл пȣmпал. Чел каре « respeкtъ вiaца ȣпеĭ фemeĭ, respeкtъ asemenea шi « пе a ȣпȣĭ inemiк addormit. Еȣ̆ te-am sкъпat din « флакъре кȣ mare бȣкȣрie, шi пȣ mъ лъsá sъ креz « къ am simцit ȣmanitatea пentрȣ ȣп обӂet че п'a « meritat'o. Adio dar, addȣцĭ пачea în inimъ. Noaptea « treче шi e чea din ȣрmъ че se maĭ iартъ reпaosȣлȣĭ « meȣ̆ asȣпра пъmîntȣлȣĭ.»

«—Daка e aшa, фiĭ în reпaos, înфортȣпate! soareле « ръsъrind ва вedea a цĭ se înчепе sȣффеrinцеле « шi mъdȣлареле'цĭ бътъпdȣse asȣпра цепiĭ че te aщеaпtъ. « Am шi aȣzit къпd da ordineле; am въzȣt препаръпdȣ цĭ sȣпплiчiȣл; ъпsъ пȣ вою̆ sta de « фаць, Тȣ веĭ sъ перĭ, вою̆ перí шi еȣ̆ din преȣпъ « кȣ tine.

«Вiaца'mĭ, amoрȣл meȣ̆, ȣра, tot че mъ цine asȣпра « пъmîntȣлȣĭ, sпъпzȣръ de o sinгȣръ ловiре « шi фъръ astъ ловiре, фȣга e пепȣtinчiоasъ. Кȣm

« съ sкапе чine-ва de пeрsекȣцiiле лȣĭ Seid?... Aфаръ
« de ачestea, почю̆ eȣ̆ съ ȣit, inжȣреле mелле, жȣ-
« neцea mea desonoратъ, лȣnцiĭ meĭ annĭ че 'ꙗm
« пetрекȣt în лакръme?... Resвȣnарea mea naщe si-
« гȣранцa noastръ. Ънsъ фiind къ пȣmnaлȣл nȣ e-
« ste o армъ пentрȣ mъna ta, eȣ̆ вою̆ черка́ mъna
« ȣneĭ фemeĭ. Gвардiiле sȣnt алле noastре; ънкъ
« ȣn moment, Konрad, щi noĭ sȣntem mъntȣiцĭ saȣ̆
« пeрdȣцĭ; daка deвiлȣл meȣ̆ врац mъ ва tръdá,
« аȣрора ва лȣminá a ta пedeaпsъ щi фȣnераллiiле
« mелле. »

IX.

Ea îщĭ întoarче капȣл ла ачeste ворве, щi se фаче невъzȣtъ, maĭ nainte de aĭ respȣnde Konрad. Eл o ꙗ dȣпъ ȣрmъ кȣ ȣn окю̆ ȣĭmit de neastîmпър; щi stрънгънd, пe кът noate, inелелe аппъsъtoaреллор saлле katene, ка съ'щĭ îmпȣцineze ларma пъщiреĭ, se юцеще a se tърî пe ȣрmеле Gюлnaреĭ, пentрȣ къ верiцеле nȣ se maĭ оппȣn фȣцeĭ лȣĭ. Întȣnерекȣл щi kotiрiле ȣneĭ treчерĭ nекȣnoskȣte îл tȣрвȣръ. Nȣ афлъ înainteĭ nічĭ лampъ nічĭ гвардian; de o datъ o întȣnekoasъ лȣminъ îл ловеще în окĭ. Seid se аппроnie? съ se деnъртeze eл de astъ лȣminъ че авꙗ o deжȣdiкъ? siнгȣръ întъmплареa îĭ kondȣче пasȣрiле. Фрȣnteaĭ прiimeщe impressia ȣneĭ рекоаре de o datъ, че seamъnъ кȣ ръкоареa dimineцeĭ; eл ажȣnsesse întр'o галерie desкoпeрiтъ. Черȣл аре a maĭ înфъцiшá къȣtъtȣрiлор лȣĭ steaoa чea din ȣрmъ a nопцiĭ; Konрad пȣцin ꙗ a minte ла ачeasta. O алt лȣminъ întр'ȣn аппарта-

ment soлitariȣ̆ traџe лa sine a лȣĭ вedeрe. O ȣшъ întрedeskisъ îл лasъ sъ вazъ o лamпъ шi nimik maĭ mȣлt. Oaрe-чine вine de o datъ кȣ ȣn пas ръпede, stъ, se întoaрчe, stъ ꙗръ. E Gюлnaрa in фine. În mъnaĭ nȣmaĭ e niчĭ ȣn пȣmnaл niчĭ ȣn semnȣ̆ de пeлeџюiрe. «Бineкȣвîntatъ фie, ziчe eл, aчeastъ ini-
« mъ чe a пȣtȣt a se aллiná! ea n'a пȣtȣt sъ лoвeaskъ! » — Maĭ se ȣitъ din nȣoȣ̆ лa dънsa; oкюл eĭ sълбъtъчit пaрe къ e лoвit de sпaĭmъ лa рazeлe чeллe de o datъ aллe ziллeĭ. Фaчe o miшкaрe кa sъ aрȣnчe în aпoĭ ȣndeлe пърȣлȣĭ sъȣ̆ рisinit кaрe îĭ aккoпeрꙗ maĭ toatъ фaцa шi aлaбastрȣ sinȣлȣĭ; ea пaрe къ aр eшí ȣn moment din рeвeрie, din îndoꙗлъ, saȣ̆ din sпaĭmъ Konрad se aппрoпie: mъna прea ютe a Gюлnaрeĭ ȣĭtasse a щeрџe dȣпъ фрȣnte o ȣшoaръ maкȣлъ; Konрad îĭ oбseрвъ́ кȣлoaрea, шi щie aкȣm tot.... aрe o mърtȣрie aкȣm прea deбiлъ, ънsъ sinгȣръ a пъкatȣлȣĭ.... e o stрoпitȣръ de sънџe.

X.

Konрad въzȣse фȣрoрiлe лȣпteлoр; simџise în singȣръtatea кaрчeрiĭ saллe tot чe пoate sъ aĭбъ maĭ teррiбiл пentрȣ ȣn кȣрiminaл, aщeпtaрea чeллeĭ maĭ крȣde пedeпse; eл фȣsesse крiminaл шi пedeпsit. Брaцeлe saллe ънкъ eрá încъркate de o кateпъ чe пȣtea sъ пoaрte пentрȣ tot d'aȣna. Xeĭ вine! лȣпteлe пeрdeрea лiбeрtъцiĭ, рemȣшкaрea, nimiк din toate къte a чeрkat maĭ teррiбiл, n'a пȣtȣt sъ'л фaкъ a se înфiorá кa aчea maкȣлъ чe îл înгꙗцъ de oррoaрe. Astъ пiкъtȣръ de sънџe a фost destȣлъ кa sъ stinгъ toate фрȣmȣseцeлe Gюлnaрeĭ. Konрad въzȣsse a кȣрџe sъnџeлe; noate ъnкъ sъ'л maĭ вazъ рesnъndindȣse фъръ niчĭ o tȣрвȣрaрe, ъnsъ în фoкȣл ȣneĭ вътъĭ шi de mъnъ de вървat.

XI.

«S'a dȣs, ӡiче Gюлnaрa; eрá sъ se deщente; e
«mort aкȣma. S'a dȣs; че sкȣmn mъ цїne mъntȣiрea
«ta! oрĭ кaрe вoрвъ aр фi deшaртъ în momentȣл
«aчesta; sъ фȣцїm, вaрка neaщeantъ, шi se фaче
«zioъ. Aчeѩ ne кaрi 'ѩm amъцїt toцї sȣnt aĭ meĭ,
«шi вoр вeni a se ȣní кȣ рemъшiцїлe tрȣneĭ taллe.
«Gлasȣл meȣ̆ îmĭ вa фaчче anoлoџia врaцȣлȣĭ кънd
«вom nлȣtí denaрte de църтȣл aчesta ȣрiчios.»

XII.

Ea вatte în naлme[16]. La semnȣл asta чeĭ кaрiĭ ӂȣрasserъ a i se sȣnnȣne, Gрeчĭ Maȣрĭ aлeaргъ în гaлeрie шi staȣ̆ înaintea eĭ. Konрad nȣ maĭ e în katene. Eatъ'л ѩр лiвeр кa вîntȣл mȣnцїлoр; ъnsъ o asфeл de întрistaрe îл annasъ, înкът seamъnъ къ грeȣtatea фeaрeлoр 'ѩ tрeкȣt aкȣm asȣnрa inimeĭ.

O tъчeрe nрoфȣndъ dominъ. La ȣn semn aл Gюлnaрeĭ se deskide o noaртъ кaрe dȣче кътрe църтm nрintр'o eшiрe sekрetъ. Se denърteazъ de чetate, ѩцesk a aӂȣnџe ne aрenъ, ȣnde вine a se snaрџe вaлȣл sълtътoр. Konрad ȣрmeazъ ne dрȣmȣл ȣnde'л dȣк. Sȣnnȣs voinцeлoр Gюлnaрeĭ, лȣĭ tot ȣna îĭ eрá de îл skanъ saȣ̆ de îл вinde чine-вa. Toatъ рesistanцa лȣĭ i se nърѩ asemenea de nefoлositoaрe кa шi кънd aр' фi tръind ъnкъ Seid шi îл addȣк кa sъ'шĭ satȣрe рesвȣnaрea în sȣnnлiчiȣл лȣĭ.

XIII.

Se înбаркъ; вела se desфъшȣръ ла sȣффлаrea ȣнȣĭ вînt пропiцiȣ̆. Че de sȣввenірĭ diверse se înфъцiшazъ кȣџetъріĭ лȣĭ Konрad! Remъne авsoрвit în meditaцiiле saлле пînъ ла stрimtoarea ȣnde se înaлцъ ка ȣn џiгante stъпка ла adъпostȣл кърia eл 'шĭ a фost арȣnкat anкора. Din ачеа поапte фȣnestъ, кътe-ва ziлле че aȣ̆ tрекȣt, пentрȣ eл фȣръ ȣn sекол de terроаре, de dȣрере ши de кріme. În minȣtȣл кънd ȣmбра stъпчеĭ treкȣ́ пе катартȣл варчеĭ, Konрad îшí аккоперí капȣл, ши черкъ́ o mаре dȣрере; eл îшĭ addȣsse a minte de Goлsaлво ши de компаніоніĭ sъĭ, de трекъtорȣл trіȣmф ши de крȣda'шĭ desфatъ; кȣџetá ъпкъ ши ла amiка sa авandonatъ, ши întоркъndȣ'шĭ окіĭ вede аппроaпe de sine пе omȣччida Gюлпаръ.

XIV.

Ea îĭ обsервá tръsȣреле фецеĭ лȣĭ, ши пȣ пȣtȣ́ съ sȣффере ачел asпект înгieцat каре o remпinцea. Niще лакръme tърzie вenіръ съ аллȣnџe din окіĭ eĭ o кътtътȣръ întȣпекоasъ ши сълваtiкъ че ле ерá stръіnъ. Ea îшĭ плеакъ џепȣкіĭ înaintea лȣĭ Konрad ши îĭ strînџe mъпа. «Аллах m'ар îmпі-
«лá кȣ a sa mînie, ъпsъ tȣ кatъ sъ mъ ierцĭ, îĭ
«ziче ea! Fъръ ачeastъ neагръ пелеџюіре че te-aĭ
«фi фъкȣt tȣ? фъ'mĭ кът veĭ воí mȣstръріле тал-
«ле dar în minȣtȣл ачеsta вineвоieще ши пȣ mi ле
«addȣче a minte; eȣ̆ пȣ sȣnt nічĭ de кȣm ачеea че mъ

« арът a фi. Ачеаstъ noaпte de terроаре 'mĭ a рътъчit
« жȣdiкata; stîmпъръ'цĭ întърîtatȣл sȣффлet.
« Кънd n'аш фi ювit niчĭ o datъ, аш фi фost maĭ пȣцin
« криminалъ; dар шi кıар de aĭ фi воit'o tȣ ачеаsta,
« atȣnчĭ nȣ aĭ maĭ фi tрът ка sъ mъ ȣрещĭ.»

XV.

Gюлпара nȣ înцеллеsesse кȣцеtȣл лȣĭ Konрad; ел se аккȣsъ în sine maĭ mȣлt de кът пе dънsa, шi цeme пentrȣ че sъ фie кaȣsa фъръ воie a inфортȣnелор eĭ; ънsъ o тъчере профȣndъ шi întȣnекоasъ mъртȣрiseще sinгȣръ sекретеле mîхnirii че îл sфîшie. Кȣ toate ачеstea вîntȣл e фаворавiл, mарea nȣ e tȣрвȣратъ, валȣрiле senine колкъie din aintea прореĭ mікȣлȣĭ васȣ̆.

Un пȣnt se întреведе de парте пе орizont, пȣmaĭ de кът se destinцe ȣп каtарt, o велъ шi ȣп васеллȣ̆ арmat. Oamenii de кȣарt se аратъ пе tiллак, шi o велъ maĭ întinsъ se înфлъ ла sȣффлареa вîntȣлȣĭ, шi îĭ фаче кȣрsȣл шi maĭ ръпеde. Васȣл înainteazъ кȣ maiestate шi коasteлеĭ înфъцiшазъ terроареа.

O esвȣкnire de o datъ de лȣminъ ловеще ведеreа; o вомвъ treче пе d'asȣпра барчеĭ, шi ръzȣе валȣрiле шȣеръnd. Konрad se deщеаптъ de o datъ din вiсъria sa; o вȣкȣрie, че de mȣлt îл авандоnasse stрълȣче în окii лȣĭ. «Ea este фъръ îndoюлъ, stрigъ ел, eatъ рошia mea bandieръ; кȣрацю̆!
« tot maĭ am amiчĭ asȣпра очеапȣлȣĭ.» Пiрацiĭ реcȣnosк semnaлȣл кънitanȣлȣĭ лор шi i se înкinъ

прin акклaмацiiле лор. întр'ȣn minȣt шалȣпа е în маре ши велеле лъsate. « Konрad e ! Konрad e! » Stрiгъ eĭ. Niчĭ ȣn орdin нȣ поate sъ stîmпере tрansпортȣрiле; плinĭ de бȣкȣрie ши de орголлiȣ̆ îл въd ꙗръ a se maĭ ȣркá пе пȣntea васеллȣлȣĭ sъȣ̆. Un sȣррîs îndȣлчеще sълбatiчеле лор фisionomiĭ ши браџеле лор абia пot sъ se рeџie de a'л îmбръџiшá.

Iaр ел, ȣîtънd пе ӂȣmъtate пeрiколеле ши înфрънџерea sa, рesпȣnde, кȣm se кȣвine a рesпȣnde ȣn къпitan, ла прiimiрea че i se фаче, stрînџe mъna лȣĭ Anseлm, ши simte къ maĭ поate ънкъ sъ комande ши sъ înвinгъ.

XVI.

Тpекънd челле d'ънтъю̆ momente de бȣкȣрie, o пъреpe de ръȣ̆ mîхneще пе коpsaрĭ, кȣm addȣк eĭ în апoĭ пе Konрad фъръ sъ ловeasкъ înкaĭ o datъ; eĭ плекasseръ ӂȣрънd ка sъ 'л рesбȣne; de aр' фi афлat къ mъna ȣneĭ фemeĭ ле-a ръпit глоpia de a рекокistá пе къпitanȣл лор, maĭ пȣцin sкрȣпȣлошĭ de dънsȣл, eĭ aр' фi прoклamat'o de a лор рeџinъ. Îшĭ îmпъртъшъsк înчet miрaрea ши ȣĭmiрea лор кȣ sȣрpрisȣл кȣрiositъцiĭ ши se ȣîtъ кȣ лȣаре a minte ла Gюлнара. Femee tot de o datъ maĭ пресȣs ши maĭ ӂos de seksȣл sъȣ̆, кътȣtътȣрiле лор o tȣрбȣръ ши o addȣк întр'o timiditate фemeeasкъ, пе ea, пе каре sънџеле n'a însпъĭmîntat'o niчĭ de кȣm. Ea îшĭ întoaрче кътре Konрad ȣn окю̆ debiл ши рȣгътор, aпоĭ îшĭ ласъ în ӂos вълȣл, ши stъ în тъчере лънгъ dънsȣл. Браџеле eĭ se înкрȣчiшазъ asȣпра ачеллеĭ inime каре, de кънd Konрad e афаръ din пeрiкол, ремъшіца о ласъ în mъпа soartei. Кȣ toatъ ловітȣра че а dat, капабілъ de estremȣл amor кȣm ші de о ȣръ neste mъsȣръ, de кріmъ кȣm ші de віртȣte, remasse ъnsъ ꙗр фemee dȣпъ че kommisse чеа maĭ неагръ din пелеџюірĭ.

XVII.

Konрad о веde ачеasta, ші simte tot de о datъ (пȣtea sъ фaкъ maĭ пȣцin!) ші оррoаpea пъкatȣлȣĭ eĭ ші пietatea desпре а еĭ inфoрtȣпъ. Шіроaie de лакръme пȣ вор пȣtea sъ sпеле ачееа че а фъкȣt, ші черȣл о ва пedeпsí în zioa mînieĭ saлле. Кȣ toate ачestea Konрad п'а ȣitat, къ пȣmпалȣл пentрȣ ел а ловit ші sъпџеле пentрȣ е ла кȣрs, ші къ лiбeрtatea ел е dator кȣлпабілеĭ; еа а sакрiфiкat пentрȣ dъпsȣл орĭ че sперанцъ ші dȣпъ пъmint ші din черȣрĭ. Ашá se аппропie de ачеastъ фрȣmoasъ sклавъ, къȣtъtȣра лȣĭ о фаче sъ'шĭ лase окiĭ în ĵos. Кът de sкimбatъ ші ȣmiлitъ і se паре, deбiлъ ші timidъ! Rȣшаца џенелор еĭ пе tot minȣtȣл treче intр'о палoaре de moaрte; nimiк пȣ ле ремъпе din рȣmeпȣл лор чел віȣ de кът ачеа maкȣлъ de sъпџе че пȣmпалȣл îл върsasse. Konрad îĭ ꙗ mъпа; еа tремȣръ... Ах! е пре tърziȣ! Ел strînџе ачеastъ mъпъ atът de блъndъ ла attinџерeа amoрȣлȣĭ, atът de terрiбiлъ în insпiрацiiле ȣреĭ; еа tремȣръ; mъпа лȣĭ îшĭ пердȣse орĭ че търie ші аччeпtȣл і se sкimбase кȣ totȣл. Ел о strigъ: «Gюлпаро!» еа пȣ resпȣпde nimiк. «Sкȣmпъ Gюлпаро!» еа îшĭ аrdiкъ окiĭ, în каріĭ se чiteшe ал еĭ resпȣпs, ші se арȣпкъ în брацеле лȣĭ. Daка Konрad ар' фi ремпinѕ'о din аsiлȣл ачesta, inima лȣĭ, ка о inimъ de mȣрitор, ар фi фost saȣ̆ прea maрe saȣ̆ прea nimiчitъ; че щiĭ, поate, фъръ пресimtimentele ал кърора ел паре къ ле-ар aȣzí глasȣл, чea din ȣрmъ віртȣte a лȣĭ Konрad ар фi ажȣns съ se ȣneaskъ кȣ челле-лалte. Ънсъ шi Medора ънsȣшĭ пȣtea съ'ĭ ieрte о сърȣtаре че пȣ черea nimiк maĭ mȣлt deлa о фemee ашá de фрȣmoasъ; чea d'ънtъĭȣ шi чea din ȣрmъ че фраџiлitatea поate съ ръпeaskъ deлa konstanцъ dȣпъ niще бȣze ȣnde amорȣл îшĭ denȣsesse чea maĭ кȣратъ a sa resȣффларe; de пе niще бȣze алле кърора sȣsпine întреrȣпte resпъndea ȣн профȣm че zeȣл ачesta îл рекорí прin mišкaрea арiпелор saлле.

XVIII.

Din прeȣнъ кȣ крепȣsкȣла eĭ întребъd insoла kosaрiлор; stъпчеле паре къ ле sȣрріd; о mȣрmȣръ боioasъ înчепȣ̆ a s'aȣzí în порт; флакъра semnaлeлор stрълȣче пе înълцimĭ, шалȣпеле se întind înбad; deлфinii ле împinг жȣкъndȣse прin spȣma бaлȣрiлор; пasърea mърii кȣ глasȣл diskорdant, îi întîmпiнъ de бȣна бeniрe кȣ ръгȣшitȣл шi askȣцitȣл съȣ̆ ціпът; imaџinaцia ле deninџe аппроапe de фъкліi пе amiчiĭ лор че пȣ ле ласъ съ se stinгъ.

A! чine поate съ înфрȣmȣseцeze фeрiчiрea ȣнeĭ întoaрчeрĭ ка sȣрріsȣл sпeранцeĭ în miжлокȣл очeaнȣлȣĭ.

XIX.

Întре фокȣрiле че stрълȣчesk asȣпра mȣнtелȣĭ шi în insoлъ, Konрad каȣtъ кȣ okiĭ tȣрнȣл Medoреĭ. Ънсъ în deшърт, къ toцĭ въd кȣ miраре къ нȣmaĭ ел este кȣфȣndat în întȣнерек; о лȣminъ amikъ, se въzȣ̆ аколо de de парte; поате к'о фi аккопеritъ ꙗр нȣ stinsъ. Konрad se арȣнкъ în чеа d'ънtъꙗ̆ шалȣпъ, шi în neastîmпър аккȣsъ întърzierea рamелор: Къчї нȣ аре ел ръпeziле арiпе алле ереtелȣї ка sъ sбоаре пе вîрфȣл mȣntȣлȣї! Boratorii staȣ̆ ȣн minȣt: Konрad нȣ поаte sъ ащепte, se арȣнкъ în валȣрї; рemъшiџа tречерії о sъвîршаще în not, шi se ȣркъ пе къраре че îї este фamiллiаръ.

Ажȣнџе шi stъ ла поарta tȣрнȣлȣї; nічї ȣн sȣnet нȣ întреpȣпе tъчереа, întȣнерекȣл е în прецюрȣл лȣї: батте кȣ пȣtере, nimenї нȣ'ї respȣnde, nimiк нȣ аратъ къ'л а аȣzit чiне-ва, saȣ̆ къ креde къ ел е пе аппроапе. Maї батte ꙗръ, ънsъ акȣm фоаrte înчеt, mъnaї tремȣрънdъ нȣ кȣteazъ sъ ажȣtореze tȣрбȣрata doрinџъ а inimeї salле. Îї deskid; е ȣн кiп кȣnoskȣt, ънsъ нȣ ал ачеллеꙗ че ел аrde sъ о stрînгъ ла inima sa; nimenї нȣ'ї ziче nimik, шi ел ꙗр simte къ de doъ орї asȣпра бȣzелор îї mор întребъріле; ръпеще фъклiа че'ї skапъ din mънъ, kade жоs шi se stinџе. Sъ ащепте ел пînъ sъ 'io аппринzъ? i s'ар фi пърȣt tot atъta къ ащеаптъ пînъ se ва фаче zioъ. Lerънata лȣчiре а ȣнеї алtеї фъклiї, арȣнкъ din кънd în кънd оаре-каре разе прin întȣнерекȣл корidорȣлȣї; se ръпеde în аппартament: ... веde ачееа каре nimenї нȣ пȣtea sъ креаzъ, dар каре о пресimџisse.

XX.

Konрad ремъне nemiшkat шi фъръ глаs: întȣпекоaseї къȣtъtȣръ se înфiце asȣпра ачеллеia пе каре о юбꙗ. Greў e sъ se depъртeze de обжetȣл dорinцелор saлле, шi nȣ кȣteazъ ънкъ sъ mъртȣрisеаskъ къ în deшърt каȣtъ ла dъnsȣл! Medoра ерá aшá de лinъ шi aшá de фрȣmoasъ, în кът moартea пе кiпȣл eї авеа о фацъ maї блъndъ; înгieцаteлеї mъїnї цinea niшe флорї че semъná къ tot ле maї stрînце, ка шi кънd s'ар фi префъкȣt къ doарme[17]. Орї чine ар фi възȣt'o n'ар фi крезȣt къ e ънкъ timпȣл sъ верse лакръme. Lȣnцiле eї плеопе, албе ка ninsoареа, îї аккопериꙗ лȣmineле че nȣ авеа maї mȣлt ачел фок че ле însȣффлецꙗ. Ах! moартea, neste tot, dар maї вîрtos asȣпра окiлор, кȣm îшї пȣne siцiллiȣл аллȣnгънd sȣффлetȣл din ачest трon de лȣminъ!

Ачeste doъ черкȣрї de senin sȣnt stinse шi кȣфȣndate; ънsъ ȣmeda франкеце а бȣzелор Medoреї e ънкъ респекtatъ, шi sȣрisȣл seamъnъ къ nȣmaї пentрȣ ȣn minȣt ле-а лъsat. Ваї! ънsъ пънza фȣnебръ, kosiцеле лъsate în жos але пърȣлȣї eї че алtъ datъ se resфirá între гирлаndеле че îл înкорȣná, ка sъ фîлфîie în воiea zeфiрiлор, палоареа цеnелор eї, toate anȣnцъ къ moрmintȣл о реклаmъ. Еа nȣ e maї mȣлt; че фаче Konрad аппроаnе de dъnsa?

XXI.

Konрad n'аре че sъ întребе maї mȣлt. Чеа d'ънtъїў къȣtъtȣръ че арȣnкasse пе nesȣффлецita eї фрȣnte, îї sпȣsesse tot. Еа e moартъ; че sъ maї întрeвe кȣm: e destȣл. Amoрȣл жȣneцiĭ saлле, sпeрanцa ȣnȣĭ вiitoр maĭ фeрiчe, soрцentea doрinцeлoр saлле чeллoр maĭ dȣлчĭ шi чeллeĭ maĭ tiпeрĭ soлiчitȣdinĭ чe aвea, sinгȣрa фiinцъ tръitoaрe чe eл n'a пȣtȣt sъ ȣрaskъ, i s'a ръпit! Konрad meрitъ a sa soaрtъ, кȣ toate aчestea nȣ'ĭ simte maĭ пȣцin amъръчюnea. Omȣл вiрtȣos în disгрaцiiлe saлле se întoaрчe кътрe aчeлле рeцiȣnĭ de ȣnde пъкatȣл este пentрȣ tot d'aȣna рemпins; oрголлiosȣл ъnsъ шi înръȣtъцitȣл кaрe toatъ a лoр фeрiчiрe 'шĭ aȣ̆ întemeiat'o пe фiinцeлe de прe пъmînt, шi пȣmaĭ въd niчĭ ȣn фeл de dȣрeрe dinкoлo de moрmînt, пeрd tot, daкa пeрd aчeea чe îĭ цine asȣпрa пъmîntȣлȣĭ; пoate къ e пȣцin лȣкрȣ aчeasta; ъnsъ чine пoate sъ вazъ кȣ рesiгnaцie къ i se smȣлцe aчeea чe îĭ фъчea sinгȣрa фeрiчiрe?

Чe de фрȣnцĭ stoiчe шi seвeрe sȣnt кa o maskъ лa niщe inime кaрe aȣ̆ чeркat tot фeлȣл de disгрaцiĭ. Чe de tрiste кȣцetърĭ sȣnt amesteкate, шi nȣ пeрdȣte în sȣрîsȣл aчeллoрa кърoрa ȣn aeр de mîxniрe лi s'aр кȣвení maĭ вine!

XXII.

Чeĭ чe simt кȣ чea maĭ maрe вioiчюne, nȣ пot sъ'шĭ esпрime вine desoрdinȣл ȣneĭ inime sȣффeрitoaрe кaрe кatъ în toate кȣцetърiлe saлле o sкъпaрe чe în niчĭ ȣna nȣ o пoate aфлá. Nȣ se aфлъ вoрвe кaрe sъ фie în destȣл sъ zȣгръвeaskъ seкрeta staрe a sȣффлetȣлȣĭ. Adeвърateлe dȣрeрĭ sȣnt фъръ eлoкȣinцъ, шi aллe лȣĭ Konрad aȣ̆ tрeкȣt пeste mъsȣръ. Nemiшкat de 'ꙟmърmȣріре, s'a фъкȣt atъt de deбiл, îпкъt oкiĭ sъĭ ȣmiлiџĭ se îmпле de лакрeme îп tокmaĭ ка aĭ ȣпeĭ фemeĭ: mърtȣріe de o iпфорtȣпъ пeîпdрeпtatъ! Nimeпĭ пȣ въzȣ́ лакръmeлe че îпȣпdá џeпeлe лȣĭ; îпaiпtea ȣпор martȣрĭ пoate къ п'ар фi кȣрs. Ꙟпsъ îп datъ mъпa sa лe щерџe ші eл se deпъртeazъ кȣ iпima sфъ-рîmatъ ші пeкoпsолабiлъ.... Soaрeлe se aрatъ; zioa e îпtȣпeкoasъ пeпtрȣ Koпрad. Noaпtea se aп-пропie, ші îпtȣпeрeкȣл eĭ пȣ'л ва maĭ лъsá. Nічĭ o îпtȣпeчime пȣ e ка aчeea че рesпъпdesк asȣпра oкiлор порiĭ sȣффлetȣлȣĭ. Nічĭ o орбiре пȣ se aseamъпъ кȣ a iпфорtȣпatȣлȣĭ каре пȣ пoate пічĭ пȣ кȣteazъ sъ maĭ вazъ ші кареле, фȣџiпd кътре ȣmбреле челле maĭ dese, пȣ ва sъ аĭбъ ажȣtорȣл ȣпȣĭ koпdȣкъtор.

XXIII.

Iпima лȣĭ Koпрad формatъ пeпtрȣ блъпdeџe, фȣsesse кȣ форцъ tърîtъ ла пeлeџюiрĭ. Tръdat de timпȣріȣ̆, ші amъџit îпdeлȣпг, челле maĭ кȣрate aлле лȣĭ simtimeпteпte aвȣsesseръ soaрta aпeĭ каре se îmпetрeщe ка ші пeщeра îп каре пiкъ, пiкътȣръ кȣ пiкътȣръ, че este maĭ пȣџiп лimпedə пoate dȣпъ че a stръбътȣt прiп stреκȣрътoaрea пъmîпtȣлȣĭ îпrieџat ші пetрeфiкat; ꙟпsъ iп фiпe de o datъ tръsпetȣл кade ші sфъріmъ stъпка къррърatъ de de mȣлt de sȣффлaрea temпesteĭ; iпima лȣĭ Koпрad фȣ ловitъ de o asemeпea isбiре O флoaре крeщea ла adъпostȣл aчesteĭ рîпoase stъпчe, a кърia ȣmвръ o aппъраsse пînъ акȣma: ачеллашĭ tȣnet nimiчĭ шi stъnка шi крinȣл. Astъ фрȣmoasъ плantъ n'a лъsat în ȣрmъĭ niчĭ o фрȣnzъ ка sъ sпȣie desпре inфорtȣnеле saлле; toate фȣръ вещezite шi konsȣmate; шi sфърîmъtȣрiле речелȣĭ sъȣ пrotektoр sȣnt рisiпite în коачĭ шi înколо пе o aррidъ плаце.

XXIV.

Aȣрoрa se арътasse, шi пȣцinĭ din komпanionĭĭ лȣĭ Konрad кȣteazъ sъ'ĭ întреrȣпъ sinгȣрътatea. Anseлm se determinъ in фine a stрътвate în tȣрnȣл лȣĭ; dar ел nȣ ерá maĭ mȣлt аколо, nȣ ерá maĭ mȣлt niчĭ asȣпра църmȣлȣĭ. O mішкаре se фаче пeste tot, toцĭ stрътвat прin toatъ insoлa înaintea nопцiĭ; ȣрmътoaрea dimineaцъ addȣче кȣ sine tot ачелле черчетърĭ, шi nȣmеле лȣĭ assȣрdъ екхоле. În deшърt каȣtъ прin mȣnцĭ, прin sпелȣnче, прin каверnе, прin въĭ. Asȣпра църmȣлȣĭ se афлъ katena ȣnеĭ варче sфърîmatъ. Sперанца se ренаще; se iaȣ dȣпъ ȣрmеле eĭ asȣпра mъриĭ, ъnsъ toate sȣnt în deшърt. Ziллеле вin ȣna dȣпъ aлta, шi Konрad nȣ se maĭ вede; шi niчĭ nȣ se ва maĭ вedea. Niчĭ o щiре, niчĭ o ȣрmъ, niчĭ ȣn semn каре sъ поatъ sпȣne desпре soarta лȣĭ; каре sъ aрate de maĭ tръieще ъnкъ saȣ daка mormintȣл a dat ȣn kапът disпераціеĭ лȣĭ.

Komпanionĭĭ лȣĭ iл плъnserъ în deлȣnг, къ nȣmaĭ eĭ пȣtea sъ'л плъnгъ; ȣn monȣment фȣ înълцat ла amiка луĭ. Înкът пentrȣ ел пiчĭ o пeatrъ mormîntaлъ пȣ adeвerí a луĭ moarte saў шîrȣл ȣпeĭ вieцe че пimeпĭ пȣ o кȣпoщea.

Ел лъsъ timпiлor вiitorĭ пȣmaĭ пȣmeлe de ȣп кorsar, îпкърcat de miĭ de пeлeцюirĭ, кърȣia iĭ remъsesse o вirtȣte.

FINE LA CORSAR.

NOTE

LA CORSARU.

Timpul în aчeastъ poemъ poate sъ se parъ prea sкurt pe lъngъ numъrul întъmplъrilor чe vin una dupъ alta, ъnsъ toate insolele mъrii Egee sunt prea approape de кonţinent şi чititorul va bine voì sъ'şĭ înкipuıasкъ vîntul favorabil чe adesea orĭ 'l am avut şi eu.

1 Uniĭ au pretins къ Lord Byron a vrut în Korsar sъ desemne къte va trъsurĭ alle luĭ Bonaparte.

2 Olimpia. Vezĭ Orlando Furioso, къntul X.

3 În timpul nopţiĭ şi maĭ vîrtos în кlimele кalde dupъ fie-кare tragere de ramъ, dupъ fie-кare mişкare a şalupelor sau a vasellelor urmeazъ o strъluчire de luminъ чe ese din apъ кa un fulger.

4 Чiubuк e pipa turчeasкъ (la noĭ e кunosкut)

5 Almalele sunt dъnţuitoarele.

6 Uniĭ au vrut sъ ziкъ къ strъvъstmîntul luĭ Konrad e un luкru afarъ din naturъ, şi toatъ au dreptate, ъnsъ se aflъ aчí un чe кare se vede şi în istorie.

« Dorind sъ кunoasкъ кiar кu oкiĭ sъĭ starea Vandalilor, Majorian se înчerкъ́ кu orĭ чe periкol, dupъ чe îşĭ prefъкu faţa pъruluĭ, a vizità Kartagenea кu titlu de ambasador al sъu şi Genseriк remasse în urmъ îmmъrmurit кънd aflъ́ къ el a fost vorbit şi a trimis în apoĭ pe кiar împъratul Romanilor. Ast aneкdot poate fi nepriimit кa o plъsmuire fъrъ asemъnare de adevъr, ъnsъ e o plъsmuire чe s'a înкipuit în viaţa unuĭ erou.»

(Gibbon, deкadenţa şi къderea imperiuluĭ Roman)

(Astъ întъmplare istoriкъ s'a pus şi pe teatru, кънd Iarb vine ъnsuşĭ кa ambasador la Didone.)

Daкa au maĭ adъogat ъnкъ uniĭ къ caraкterul luĭ Konrad nu este atъta firesк, mъ voiu чerкà a adeverì din кontra prin кaraкterurĭ istoriчe чe am aflat dupъ чe am кompus pe Korsarul.

« Ezzilin, prisonier, ziчe Rolandini, se înкidea într'o tъчere ameninţъtoare, îşĭ înfigea asupra pъmîntuluĭ faţa feroчe, şi niчĭ de кum nu lъsà sъ i se vazъ profunda mîhnire.

« Ku toate aчestea de toate pъrţile alergà soldaţiĭ, şi popoarele vrea sъ vazъ pe aчest omu atъt de potent oare-кънd, şi buкuria universalъ se arъtà în toate pъrţile....

« Ezzelin erà de o tallie miкъ, ъnsъ tot aspeкtul persoaneĭ salle, toate mişкъrileĭ arъtà un soldat; vorbirea luĭ erà amarъ, purtarea superbъ, şi prin singura luĭ къutъturъ fъчea sъ tremure şi чeĭ maĭ кutezъtorĭ. »

(Sismondi tom III; feţe 219, 220.)

« Gensuricus (Genseriк, regele Vandalilor, învingъtorul Romeĭ ş'al Katargineĭ) staturâ mediocris, et qui casu claudicans, animo profundus, sermone rarus, luxurioe comtemptor irâ turbidus, habendi cupidus ad solicitandas gentes providendissimus etc. etc.»

(Jornandes, de Rebus, etc.).

7 Dervişiĭ au şi eĭ кongregaţiĭ şi ordine кa şi къlugъriĭ.

8 Îşĭ smulge barba. Un effeкt al mînieĭ кomun la musulmanĭ. Vezĭ Memoriile prinţuluĭ Eugen faţa 24,

unde un general otoman se rъneşte în кoapsъ şi îşĭ mulge mustaţa vъzъduse nevoit a lъsà lupta

9 Giulnara e un nume de femee чe însemneazъ floare de rodiu.

10 Ar putea чine-va чità pe sir Thomas Morus pe palкul de suppliчiu şi pe Anna Bolena, кare în turnul unde erà înкisъ, luъ́ aminte puind mъna asupra gъtuluĭ, къ este deliкat şi кarnefiчele n'o sъ aĭbъ multъ nevoie a'l tъıa.

Într'o parte a revoluţieĭ franţeze, ajunsesse la modъ a lъsa къte va vorbe кa un legat, şi кuvintele glumeţe alle viкtimelor ar putea sъ formeze o кarte în destul de mare de glume.

11 Soкrate a bъut чeuuta кu puţin în ainte de appusul soareluĭ (ora eseкuţiilor) кu toate къ disчepoliĭ sъĭ îl rugarъ sъ aştepte pînъ кънd steaoa zilleĭ va appune de tot.

12 Krepusкula în Greчia este кu mult maĭ sкurtъ de кът în кlimele noastre; zillele sunt maĭ lungĭ ıarna, ъnsъ maĭ sкurte vara de кът la noĭ.

13 Kiosкiul este o кasъ de vara la turчĭ.

Palmiferul este afarъ de muriĭ Ateneĭ moderne, nu departe de templul luĭ Teseu, de кare numaĭ un mur îl desparte. Apa Чefisuluĭ este prea puţinъ şi Ilisul nu maĭ are niчĭ de кum apъ.

14 Lord Byron mъrturiseşte într'o notъ, къ nu erà niчĭ de кum loкul aчí al strofelor prnчedente, кare se ţin de o altъ poemъ. Curse of Minerva, blestemul Minerveĭ, al кърuıa sujet este vandalismul aчelluĭ Lord Elgin кare esploetъ́ antiкitъţile Greчieĭ. ,Si poate кum ziчe Lord Byron, nu se va suppъrà чine-va a vedea aчì strofele astea.

15 Komboloio, mъtъniile muslmanilor, este alкъtuit de noъzeчĭ şi noъ de boabe.

16 Turчiĭ bat în palme къnd кꙗmъ sкlaviĭ, кum ne servim noĭ кu кlopoţelul.

17 E datinъ în pъrţile resъrituluĭ de a arunкà florĭ pe кorpurile aчellor чe'şĭ au dat suffletul şi a pune къte un buкet în mъînile femeilor june.

18 Mъ voiu înчerкà a învederà къ puntul de onoare de кare Konrad dъ un esemplu n'à fost împins dinкolo de marginile probabilitъţiĭ; voiu sъ adduк spre probъ aneкdotul unuĭ pirat кonfrate al кorsaruluĭ meu.

Чititoriĭ noştri кunosк toate aчelle espediţiĭ îndreptate în кontra кorsarilor dela Barrataria, dar prea puţinĭ dintr'ъnşiĭ ştiu despre situaţia, istoria, sau natura aşezъmîntuluĭ aчestꙗ. ,Si pentru aчeştia ꙗtъ o povestire a чellor mai de къpetenie întъmplъrĭ чe suntem datorĭ unuĭ amiк чe a fost la faţa loкuluĭ, narraţie чe nu poate a nu interesà.

Barrataria este aşъzatъ asupra unuĭ vad sau unuĭ braţ strimt al golfuluĭ de Meкsiк, чe treчe printr'un ţinut avut şi şъs кa un mil de parte de rîul Misisipi, чinчĭsprezeчe milurĭ maĭ în jos de Nuoa Orleans. Vadul asta are ramure nenumъrate, unde poate a se asкunde чine-va de чelle maĭ riguroase чъrчetъrĭ. El se împreunъ spre sud кu treĭ laкurĭ şi aste treĭ laкurĭ кu altul чe are tot aчel nume şi кare attingъnduse кu marea faчe din preunъ кu dъnsa o insolъ. Astъ insolъ a fost fortifiкatъ de къtre est şi uest de o bandъ de piraţĭ чe o кomandà un oare-кare Lafit. Чea maĭ mare parte din aчeştĭ piraţĭ erà din aчea parte a populaţieĭ Luisianeĭ кare fugisse dela San-Domingo, къnd se arъtarъ aкolo turburъrile, şi кare aflъ́ o sкъpare în insola Kuba. În resboiul чel din urmъ între Franţa şi Spania eĭ furъ siliţĭ a se ardiкà toţĭ de aкolo în soroк de къte-va zille; aşa eĭ fъrъ niчĭ o чeremonie intrarъ în Staturile-Unite şi чea maĭ mare parte în Luisiana din preunъ кu toţĭ negri. Guvernul le fъkù kunoskut artikolul konstituţieĭ чe împedikъ importanţa sklavilor, ъnsъ înkredinţъndu'ĭ kъ va faчче tot ka sъ maĭ aĭbъ dela kongres privilegiul de a putea sъ'ş ĭkonserve propoietatea lor.

Insola Barrataria este în gradul 29 de lъţime şi 92 de lungime. Este ъnkъ remarkabilъ pentru aerul чel bun, kum şi pentru minunatul peşte de kare sunt pline ţъrmurile salle. Kъpitanul aчeşteĭ trupe, ka şi Karol de Moor, avea kъte-va virtuţĭ amestekate pintre vitiurile salle. În annul 1813, trupa luĭ prin a sa kutezare şi nelegiuirĭ trъsesse asuprъĭ luarea a minte a guvernatoruluĭ Luisianeĭ, karele, ka sъ derapene aчel aşъzъmînt, resolù sъ înчeapъ a lovì maĭ ъntъiu pe kъpitan. Aşà offerí чinчĭ sute dolarĭ rekonspensъ pentru kapul luĭ Lafit чe erà în destul de kunoskut lokuitorilor Nuoeĭ Orleans; kъчĭ eserчitasse meseria armelor şi 'şĭ didesse un mare nume învъţъnduo ъnkъ în oştirea luĭ Bonaparte, unde servisse ka kъpitan. Lafit ka sъ respunzъ guvernatoruluĭ, offerí чinчĭ-sprezeчe miĭ dolarĭ pentru kapul aчestuꙗ. Guvernatorul pusse la kalle sъ nainteze asupra insoleĭ luĭ Lafit o kompanie de soldaţĭ ku ordin ka sъ arzъ tot dintr'ъnsa, sъ deprade şi sъ adukъ în Nuoa-Orleans pe aчeĭ fъkъtorĭ de relle. Aчeastъ kompanie subt komanda unuĭ om чe fusesse amik aчestuĭ kuteztor kъpitan se appropie, fъrъ resistanţъ pînъ la чelle d'ъntъiu fortifikaţiĭ alle insoleĭ, kъnd tot de o datъ se auzí un fluerat asemenea ku aчella ku kare se servesk kontra-maestriĭ. Soldaţiĭ furъ toţi împresuraţi de oamenĭ armaţĭ kari rъpezirъ asupra lor, din nişte kъĭ sekrete alle vaduluĭ. Ku okkasia aчeasta Lafit modernul Karol Moor se distnse printr'o nobilъ purtare; pentru kъ nu numaĭ kъ iertъ viaţa aчelluꙗ чe venisse sъ attaчe pe a luĭ, şi sъ derapene tot чe avea de maĭ sкump, чi ъnкъ iĭ dete şi o sumъ însemnъtoare чe ar' fi putut sъ faкъ vieţuirea aчestuĭ om brav feriчe pentru remъşiţa zillelor luĭ. Aste darurĭ n'au fost priimite de къtre prisonier, priimì ъnsъ voiea de a se înturnà în чetate. Aste împregiurъrĭ şi къte-va altele învederarъ къ banda piraţilor nu putea sъ fie strimtoratъ de къtre usкat. Puterile noastre de mare, fiind tot d'auna puţin numeroase în pъrţile loкuluĭ, къta sъ aştepte pînъ va priimí întъrirĭ кa sъ le poatъ adduчe în stare a luкrà în кontra piraţilor. Kum se adъogarъ trupele, sъ şi oştirъ asupra lor sъ'ĭ attaчe şi lupta se terminъ кu învingerea şi risipirea de tot a кorsarilor. Astъzĭ къnd aчest punt чe e máĭ de neappropiat al Staturilor-Unite, кare este кapitala Nuoeĭ-Orleans, este кu totul mъntuit de aчest inemiк, sъ sperъm къ guvernul va ţinea aкolo o putere militarъ însemnъtoare. (Estraкt dintr'o gazetъ Ameriкanъ.)

Se aflъ în кontinuaţia diкsionaruluĭ biografiк al luĭ Granger un singular pasagiu în кausa Arhiepisкupuluĭ de Blackbourne. ,Si fiind къ are oare-кare asemъnare кu profesia erouluĭ poemeĭ melle, nu poчiu a mъ ţine de a faччe aчì un estraкt dintr'ъnsul.

«Se aflъ un чe misterios în istoria şi кaraкterul doкtoruluĭ Blaкburn. Întъmplъrile vieţeĭ luĭ sunt prea puţin кunosкute, şi vorba se auzisse къ el ar' fi fost buкanier (vъnъtor de boĭ sъlbatiчĭ). Se adaogъ ъnкъ къ ajungъnd în Englitera unul din кonfraţiĭ sъĭ în meseria asta d'ъntъiu, întrebъnd чe s'a fъкut veкiul sъu кamarad Blaкburn, remasse în mirare къnd auzì къ este arhiepisкop al Iorкuluĭ. ,Stim къ Blaкburn fu installat sub-deкan d'Eкseter la 1694, къ dupъ чe s'a lepъdat de titlul asta şi pe urmъ iar 'l a priimit la 1704, în annul urmъtor se fъкù deкan şi la anul 1714 archi-deкan de Kornval; la 24 Februar fu întъrit de episкop al Eкseteruluĭ, şi strъmutat la 1724 la Iorк, dupъ кum ziчe Xroniкa sкandaloasъ a кurţiĭ, pentru reкompensъ despre кompleчerea luĭ, къчĭ a unit pe George I кu duчesa de Munster. Ku toate aчestea, asta se aseamъnъ кu o кuratъ кalomnie. Ka prelat se purtъ́ кu o mare înţellepчiune, şi fu asemenea respeкtabil pentru къrmuirea veniturilor biseriчeĭ salle. Prin lume se auzia înчet къ el nu s'ar fi desbъrat de viţiurile juneţeĭ salle şi къ gustul sъu pentru femeĭ formà un item în lista neputinţelor salle, ъnsъ eu toate prepusurile aчestea le кonsider venite numaĭ din rъutate. Къчĭ кum ar' fi putut un buкanier sъ aĭbъ o кunoştinţъ atъt de perfeкtъ de кlasiчiĭ şi maĭ vîrtos de dramatiчiĭ greчĭ pe кare îĭ чitea în toкmaĭ кa pe Chaкspeare? nu se чerea timp şi repaos şi bunĭ învъţъtorĭ кa sъ ajungъ la astъ erudiţie? El fusesse кresкut în кollegiul du Christ la Oкsford; şi asta e adevъrat. Spun de dъnsul къ ar' fi fost un om foarte glumeţ; luкru кare nu'l a folosit; къчĭ aчeasta fъчea pe oamenĭ se ziкъ къ къştigъ maĭ multe inime de кът sufflete.»

Singurul glas кare putea sъ alline patimile sъlbatiкuluĭ Alfons III, erà glasul amabileĭ şi virtuoaseĭ salle soţiĭ, singurul objet al amoruluĭ sъu: al doniĭ Isabeliĭ, fiiкa duкiĭ de Savoiea şi nepoatъ a luĭ Filippu II, regele Spanieĭ; чelle din urmъ alle eĭ aччente fъкurъ în memoria luĭ o impressie profundъ; aspra luĭ inimъ, se topí în laкrъme, şi dupъ aчea din urmъ sъrutare Alfons se retrasse în appartamentul sъu кa sъ'şĭ plъngъ perderea чe n'o maĭ putea pune la loк şi a medità în кugetъrĭ asupra deşъrtъчiunilor vieţeĭ umane (Gibon).

LARA

LARA

CANTUL I

I.

Basaлii sȣnt ферiчiцĭ în întinsȣл dominiȣ̆ de Laра, шi serвiĭ nȣ'шĭ maĭ addȣк a minte de кateneлe лор феodaлe. Sinioрȣл лор dȣпъ ȣn лȣnг esiл de бȣnъ вoie s'a întoрs înaпoĭ, кънd eĭ niчĭ nȣ maĭ sпeрá съ'л maĭ вazъ, кȣ toate къ nȣ'л ȣĭtaseръ niчĭ de кȣm. Бȣкȣрia însȣффлeцeщe toate фeцeлe în кasteллȣ̆: кȣппeлe sȣnt пe masъ, вandieрeлe вîntȣлъ d'asȣпра кresteлор; флакъра osпitaлiaръ a фoкȣлȣĭ реaппрinsъ вine a se ӂȣкá în stрълȣчitoaрe resфрънцeрĭ asȣпра stiклeлор în miĭ de фeцe; къminȣл adȣпъ пe лънгъ sine ȣn чeрк вoios кaрe dъ ȣn лiвeр кȣрs лoкaчitъцiĭ saллe.

II.

Domnȣл de Laра este daр întрȣ aллe saллe! Пentрȣ чe oaрe съ фi stръбътȣt eл mърiлe? Tatъ-съȣ̆ mȣрind 'л a лъsat domn пeste sine întр'o eцate пrea tinъръ кът nꙋ пꙋtea sъ simцъ ачеastъ пeрdere: moщenire a infoртꙋneĭ, пeрiколоasъ domnire пeste sine ънsꙋшĭ, de каре omꙋл абꙋsъ ка sъ'шĭ deрапене пачеa inimeĭ! Фъръ mentoр ка sъ'л kondꙋкъ, авънd преа пꙋцinĭ amiчĭ sъ'л аббatъ дела miĭ de dрꙋmꙋрĭ, a кърора клinъ пе tîраще în пелеџꙋiрĭ, кънd жꙋпецеа este în чеа maĭ mare фꙋгъ, кънd чine-ва аре maĭ mꙋлt невоie a фi sꙋбt аскꙋлtаре, Lара atꙋnчĭ ерá domnꙋ̆ шi komandá алtора.

Че пе е бꙋn a'л ꙋрmърí în kotitꙋреле каррieрiĭ лꙋĭ? ea semъпъ́ преа skꙋрtъ ла neastîmпърꙋл лꙋĭ фъръ паче; кꙋ toate ачestea фꙋ în destꙋл de лꙋнгъ ка sъ'л пеаргъ пе жꙋmъtate.

III.

Lара a лъsat, de жꙋne ънкъ локꙋinца stрънбꙋnilор sъĭ, шi din minꙋtꙋл desпърцiрiĭ лꙋĭ, nimenĭ nꙋ щiá în каре парte de лꙋme a апꙋкat. Nimenĭ máĭ nꙋ'шĭ maĭ addꙋче a minte de dънsꙋл. « Tatъ-sъꙋ̆ a mꙋрit шi ел лiпseще: » asta e tot че аꙋde чine-ва пе vasaлiĭ лꙋĭ, шi atъta щiꙋ̆ sъ sпꙋie. Lара nꙋ se maĭ вede шi nічĭ nꙋ trimite пе niminĭ; a maĭ mare парte înчeteazъ a maĭ кꙋцetá ла dънsꙋл; ꙋnора ле maĭ плаче a'шĭ фаче фелꙋrimĭ de конжектꙋре. În каstеллꙋ̆ nꙋ se аꙋde maĭ mꙋлt nꙋmеле лꙋĭ; портretꙋл лꙋĭ se înпегреще în кadрꙋл аффꙋmat; ꙋn алt domn mъпгîie пе ачееа че ерá sъ фie soцia лꙋĭ; жꙋniĭ înчеп a'л ꙋitá, шi din бътрънĭ n'a maĭ remas nічĭ ꙋnꙋл. Dар o фi trъind ел? întreабъ кꙋ neastîmпър moщenitорꙋл лꙋĭ каре sꙋsпinъ dꙋпъ ꙋn dоллiꙋ̆ че nічĭ nꙋ'л ва пꙋртá. Sꙋte de skꙋdꙋрĭ рꙋцinite adoarпъ antiкa лoкȣinцъ a domniлoр de Laрa, пȣmaĭ ȣпȣл лinseщe întрe toate челлe-лaлte, пe каpe кȣ mȣлцȣmiрe 'лaр adъoгá лa aчest гotiк tрoфeȣ̆.

IV.

In фine, de o datъ eл se aрatъ. De ȣnde вine? пȣ se щie. Чe o фi вpъnd sъ фaкъ? Nȣ e nічĭ o neвoie a deвiná. Maĭ mȣлt de лinsiрeaĭ îndeлȣпгъ de кът de întoaрчeрea лȣĭ sъ se miрe чine-вa. Toatъ sкoрta лȣĭ se кomпȣne de ȣп пaцѣ̆, aл кърȣia aeр e stръin шi etatea tinъръ ъпкъ.

Anii se stрeкȣрasseръ, шi tрeчeрea лoр e asemenea de ръпede шi пentрȣ чeĭ чe'шĭ petрeк o вiaцъ рътьчitъ, кȣm шi пentрȣ aч ia чe пȣ'шĭ aȣ̆ aвandonat пъmîntȣл лoр de пaщeрe. Ъпsъ лipsa de щiрĭ desпрe клimeлe deпърtate de ȣnde вine Laрa пaрe къ aр фi întърziat sвoрȣл timпȣлȣĭ; toцĭ îл въd, îл рeкȣnosкȣ̆, кȣ toate aчestea чeea чe въd лi se пaрe кȣ îndoiaлъ, шi tрeкȣtȣл ȣп вis. Eл tръieщe, e ъпкъ în вiрtȣtea etateĭ, кȣ toate къ фaцa îĭ e sкimвatъ de фatiчe шi de sпȣлвeрȣл anniлoр.

Oрĭ кaрe a пȣtȣt sъ фie neкȣвiinцeлe жȣneцiĭ, diвeрseлe eвenimente aллe вieцeĭ saллe aȣ̆ пȣtȣt sъ лe stinгъ din memoрia лȣĭ. E mȣлt de къnd nimenĭ пȣmaĭ aфлъ nimiк кaрe sъ'ĭ addȣкъ deфaĭmъ saȣ̆ лaȣdъ, шi пpin ȣрmaрe eл поate a sȣsцine глoрia фamiллieĭ saллe.

Sȣффлetȣл sъȣ̆ îл фъкȣsse oaрe къnd sъ'ĭ stрълȣчeaskъ oргoллiȣл; ъпsъ deффaкteлe saллe aȣ̆ фost aллe ȣпȣĭ жȣne înamoрat de плъчeрe, шi пȣmaĭ sъ nȣ'л фi ръtъчit maĭ de пaрte, пot sъ'ĭ фie iертate, фъръ a чере deлa dъnsȣл niще лȣnцĭ ремȣшкърĭ.

V.

Ъnsъ Laрa e mȣлt skimбat; шi oрĭ че фeл aр пȣtea sъ фie, nȣ e mȣлtъ гpeȣtate кa sъ кȣnoaskъ чine-ва къ nȣmaĭ e aчeллa че aȣ̆ фost. Sбîрчitȣрeлe sпръnчenoaseĭ saллe фрȣnцĭ aрatъ ȣрme de пassiȣnĭ, ъnsъ de пassiȣnĭ векĭ. Întр'ъnsȣл se веde oрголлiȣл шi nȣ фoкȣл anniлoр ӂȣneцiĭ saллe, ȣn asпекt рече шi o indiффeрinцъ лa лaȣde, ȣn meрs aлtieр, шi ȣn oкiȣ̆ вiȣ̆ кaрe кȣ o къtъtȣръ кȣnoaще кȣцetaрea чeллoр лaлцĭ. Eл aвea aчeл лimбaцiȣ̆ ȣшoр шi бatӂoкoрitoр, aрmъ askȣцitъ a aчeллoр че aȣ̆ пъtimit deлa лȣme, шi aллe кърia лoвitȣрe ръпezite кȣ o пpeфъкȣtъ бȣкȣрie, deпърteazъ плъnцeрea deлa лoвiцĭ. Uneлe кa aчestea se oбseрвá în Laрa шi ȣn че ъnкъ че къȣtъtȣрa шi aччentȣл глasȣлȣĭ лȣĭ nȣ пȣtea sъ deskoпeрe.

Amбiцia, глoрia, amoрȣл, skoпȣл лa кaрe кaȣtъ toцĭ oaшeniĭ, шi кaрe nȣ se aӂȣnцe de кът de ȣn mik nȣmър, semъná къ în inima лȣĭ nȣ maĭ фaк nічĭ o miшкaрe; ъnsъ nȣ de mȣлt, aр фi пȣtȣt ziче чine-ва къ s'a фъкȣt aчeastъ skimбaрe întр'ъnsȣл; шi къte o datъ ȣn simtiment пpoфȣnd шi sekрet, че in вan aр фi вoit чine-ва sъ'л пъtрȣnzъ, se aръtá къte ȣn minȣt пe вinъtaĭ фрȣnte.

VI.

Lȣĭ nȣ'ĭ плъчea sъ'ĭ фaкъ чine-ва лȣnцĭ întрeвърї asȣпра tрекȣtȣлȣї. Nimenї nȣ'л aȣzia шi пе ел sъ лаȣde minȣniле desертелор sълбatiче прin каре a stръбътȣt sinгȣр în кліme депъртate saȣ̆ a tъріmȣрілор че ар фi врȣt sъ ле арate de некȣnoskȣte; în deшъrt ар фi întребat чine-ва къȣtъtȣріле лȣї, în deшъrt къȣtá кътре компаніонȣл лȣї, къчї Lara se депъртá de a intрá în ворбъ despре чеea че възȣsse ка de ȣn лȣкрȣ че nȣ meрitá de a interesá пе ȣn stръin, шi dака întребъріле i se фъчеa maї dese, фрȣntea i se înкрȣntá, шi ворбеле i se фъчеa maї раре.

VII.

Nȣ къ nȣ se бȣкȣрá oamenії къ'л възȣръ întoрs întрe aї sъї; млъdiцъ dintр'o antiкъ фамiлліe, domnȣ̆ de o mȣлціme de васалї, ел визitá пе domnії ачеллȣї копріns шi se афлá de фацъ ла înкȣръріле каілор шi ла жокȣріле че se sерба; ъnsъ nȣ maї simплȣ mартȣр ал sербъторілор saȣ̆ петречерілор лор de ȣрît, ел nȣ se împъртъшá нічї de ȣнеле нічї de алтеле. Nimenї nȣ'л a възȣt вре o datъ a ъмблá dȣпъ чеea че тоцї oamenії алеаргъ, ръtъчіцї de o sперанцъ tot d'aȣna amъџitoaрe шi tot d'aȣna askȣлtatъ, dȣпъ фȣмȣл onoрілор, aȣрȣл шi maї sȣбstanціos, преферінца фрȣmoaselор, saȣ̆ некаzȣл ȣnȣї рівал.

În преџюрȣл лȣї ерá însemnat ȣn черк misteрios каре îл despърціa de oamenї, шi îї ціnea d'a se апропіa de dънsȣл. Северitatea окілор лȣї ціnea пе чеї sбȣрdaлнічї întр'o distанцъ респектȣoasъ de парte de дънsȣл. Sȣффлeteлe timide че îл вedea de аппроапе îл оssерва́ în търчеpe saȣ̆ îшї комȣniка́ în-чеt фriка че simt; чеї че îї арътá niще attenцiї maї amiкале ера́ ȣn mik нȣмър, шi чеї maї înцеллепцї мъртȣрisiю къ ел este maї вȣn de кът чеea че îл аратъ аерȣл съȣ̆.

VIII.

Че strаnie sкimваре! омȣл asta în ӂеȣпецеа sa ера́ нȣмаї nestimпър шi віацъ! înamорat în плъ-черї, юбind лȣnteле, кънд în делічiiле аморȣлȣї кънд în алле кълпнȣлȣї de оноаре, кънд în алле очеанȣлȣї, în tot чеї промitea о desфътаре saȣ̆ пе-рiкол; ел toate ле гȣstasse шi desекasse toate sор-цentiле феrічirii шi дȣрерiї; inemik ал гpeцоaseї модерацiї шi връnd съ sкапе прin арdoарea simti-mentелор de кȣцетъріле saлле! temпestеле inimeї saлле sфidá кȣ disпрец віӂълiiле елеmntелор, шi transпортȣріле saлле întрева черȣл daка аре nisкаї ва ръпірї каре съ se поатъ asemъná кȣ дънселе. Sкʌав ал tȣtȣлор пassiȣniлор estреme, кȣм se de-щentъ ел din straniiле saлле вisȣрї? Ваї! ел нȣ se лъȣdá пentрȣ áчeasta, чi фъръ îndоюлъ îшї влa-stemá вещеӂita inimъ че нȣ вреа ъnкъ съ se sфъ-риme.

IX.

Кърцiле semъná къ ацiць maї мȣлt кȣрiositatea лȣї, а лȣї, каре пînъ ачí нȣ авȣsesse алtъ карte de кът пе омȣл ъnsȣшї. Adesea, întр'ȣn капрічiȣ̆ чеї вenꙗ d'o datъ, eл se desпърцꙗ de toatъ лȣmea, ши atȣnчĭ oamenii кasteллȣлȣĭ, a кърора înгріӂіре преа рар о череа eл, претindea къ eл se dȣче кȣ пas ръпede în лȣnгȣл галеріеĭ, ȣnde портретеле stръбȣnілор sъĭ înфъцішá ȣn шір лȣnг de персonaце antiче. Se zічea къ se aȣde (dar aчeasta о ворбꙗ oamenii în secret) sȣnetȣл ȣnȣĭ глas че nȣ ерá nічĭ ал лȣĭ nічĭ ал вр'ȣnȣĭ локȣitор deпре пъmînt: «Da, поate sъ рîzъ чіne ва воí, zічea ȣ-«nȣii, sȣnt oamenĭ че aȣ̆ възȣt, фъръ sъ щіe че, «ъnsъ ȣn че estраордinар. Пentрȣ че îшĭ арре-«stъ eл asфeл къȣtътȣріле asȣпрa ачеллȣĭ кап sкos «din мормinte de mъĭnĭ профane, ши пȣs лъnгъ «картea sa ка ши кънd ар' воí sъ sперіе ши sъ de-«пъртeze toatъ лȣmea aфаръ de sine? пentрȣ че «nȣ dормꙗ eл nічĭ de кȣm кънd чеіллаццĭ dормꙗ? «Пentрȣ че sъ фȣгъ de sȣnetеле армonieĭ ши sъ «nȣ пріimeaskъ nічĭ ȣn oaspe? Astea nȣ ерá віne, «ъnsъ ȣnde ерá ръȣл? ȣniĭ фъръ îndoꙗлъ къ о «щіa; ъnsъ ар фi фost о лȣnгъ istорie sъ о sпȣie чі-«ne-ва; ши, aфаръ de ачestea, ачеꙗ че авea кȣno-«щінцъ desпре dънsa, авea atъta disкресie ши în-«целлеnчꙗne ка sъ zікъ къ копӂектȣреле лор ерá «nȣmaĭ nіще препȣsȣрĭ фъръ temeȣ̆. Кȣ toate «ачestea de ар фi врȣt sъ ворбeaskъ, ар фi пȣtȣt'o!» Asфeл ерá кȣвіnteле че авea întре dъnшіĭ васaліĭ кasteллȣлȣĭ de Лара.

X.

E noaпte: nimiк nȣ tȣрбȣръ кȣрцереa лinъ a рîȣлȣĭ че паре къ ар фi nemішкat, ши кȣ toate aчestea кꙋрце învetꙋл кꙋ învetꙋл ка ферічіреa ; кꙋратꙋл кристал ал ꙋndeлор saлле resфрънце, în токmaĭ ка ꙋn таблоꙋ̆ maцік, stеллеле nemꙋрitoaрe алле болтеĭ черещĭ; марцініле лꙋĭ sꙋnt adoрnate de арборĭ înверzіцĭ ші de челле maĭ фрꙋmoase флорĭ че пot sъ trагъ ла sine албіna; asфел ера́ ачеллеа din каре Diana, бъеatъ ънкъ, îшĭ фъчеа гірлаnde; ші іnnoченца nꙋ воꙗ sъ addꙋкъ алтеле amoрꙋлꙋĭ. Апа se перde in канале алле къроpa котітꙋре фігꙋръ îndoitꙋреле stрълꙋчitoaре ші торtꙋate алле шерпелꙋĭ: totꙋл asꙋпра пъmintꙋлꙋĭ ші în aeр este atъt de senin ші dꙋлче, în кът аппарінціa a вре ꙋnꙋĭ sпірit n'aр фі пꙋtꙋt sъ addꙋкъ вре о sпаĭmъ, atъta s'aр фі пърꙋt прeste пꙋtінцъ къ вре ꙋnꙋĭ ценіꙋ̆ фъкътор de релле 'ꙗр фі плъкꙋt a se аръtá în локꙋрĭ înкъntътoaре. În miжлокꙋл ꙋneĭ nопцĭ aшá de фрꙋmoase чеĭ бꙋnĭ nꙋ maĭ aр' фі пꙋtꙋt sъ фіe кіemaцĭ ка sъ se бꙋкꙋре; asфел кꙋцetá Laрa каре ре se deпъртí de o datъ ка sъ 'шĭ dꙋкъ пасꙋріле кътре кastеллꙋл sъꙋ̆. Sꙋффлетꙋл sъꙋ̆ nꙋmaĭ контъmплá nіце таблоꙋрĭ че îĭ addꙋчеa a minte nіце алцĭ timпĭ, nіце черꙋрĭ maĭ кꙋрate, nіце stеллe maĭ stрълꙋчitoaре, nіце nопцĭ maĭ dꙋлчĭ ші nіце inime каре astъzĭ ..... Nꙋ, nꙋ, temпеsta пoate sъ бꙋбꙋe пе d'asꙋпра капꙋлꙋĭ лꙋĭ фъръ sъ 'ĭ addꙋкъ чеa maĭ mікъ mішкаре; ънsъ o noaпte ашá de фрꙋmoasъ nꙋ este de кът o amaръ batжокꙋръ пentрꙋ o inimъ ка a лꙋĭ.

XI.

Înainteazъ кꙋ maрĭ пасꙋрĭ прin sолitaріiле аппарtament. Ціranteasка лꙋї ꙋmбръ ꙋрmeazъ dꙋпъ dъnsꙋл în tot лꙋпгꙋл пърецілор tапіціаці кꙋ aste taблоꙋрї че înфъцішazъ ніще бърбаці din алte dъцї. Atъta аꙋ лъsat ші eї din віртꙋціле saꙋ din крімеле лор, din преꙋнъ кꙋ o вагъ tрadiціе, nenꙋtinцеле ші віцішꙋріле лор, întꙋnекоaseле болtitꙋре în каре doарme a лор чепꙋшъ, ші o жꙋmътá de колопъ de реціstрꙋ nomnos de etъцї ꙋnde папа istорієї респъnde deфaїma saꙋ лаꙋdeле, ші dъ aфaръ minчюnіле ка ніщie nекontestaбіле adeвърꙋрї.

Lꙋna че stръбate піeziш întꙋneкateле ферestрꙋe, лꙋmineazъ кꙋ рazeле saлле marmꙋра aщерnꙋtꙋлꙋї, болteле naлte ші фігꙋреле sфinціlор în рꙋгъчюne скобіte în ніще форme бізаре asꙋпра rotічелор ферestре. Lара se премблъ în bisаре; бꙋклеле лъsate алле пърꙋлꙋї sъꙋ, neaгра sa snръnчeanъ, miшкаrea пепеї че філфіie: toate seamъnъ къ i se adꙋnъ în прецюрꙋї ка ніще attрібꙋite de o фantasmъ ші daꙋ asпектꙋлꙋї terroarea mormîntꙋрілор.

XII.

Este miezꙋл nопцiї претꙋtindenї domneще somnꙋл; флакъра nesiгꙋръ a ꙋneї лаmne паре къ nꙋ se 'ndꙋръ sъ'шї dea a sa лꙋminъ în miжлокꙋл întꙋnерекꙋлꙋї! Un sꙋрd ꙋet se aꙋde în kasteллꙋ e ꙋn цinъt de лармъ, ꙋn цinъt прелꙋnцit, ші o tъчере nꙋmaї de кът ꙋрmeazъ. Oamenії лꙋї Lара ресър în sꙋs, se deщеaпtъ, se sкоaлъ, ші, бравї кꙋ toate къ tremꙋръ, алеаргъ în партea ꙋnde ачел глаs кꙗmъ ажꙋtорꙋл лор; ꙗꙋ къte o tорцъ абꙗ anпрinsъ întр'о mъпъ шi în чеа-лалtъ sъбiiле лор sкоаse; în tꙋрбꙋрарea шi юцеала лор, аꙋ̆ ꙋitat sъ'шĭ ю чiпгъtoарea.

XIII.

Афлъ пе Lара лꙋпцit аsꙋпра mармꙋреĭ, рече ка dъпsа шi паллid ка разеле лꙋпеĭ че каd аsꙋпра фецеĭ лꙋĭ; sабiа sа пе жꙋmъtate sкоаsъ din teакъ adeверeаzъ ꙋп перiкол mаĭ пресꙋs de фрiчеле natꙋреĭ; Ел îшĭ пъstреаzъ ъпкъ а sа бърбъцie sаꙋ̆ а пъstрat'о пiпъ în momentꙋл dꙋпъ ꙋрmъ; îпкрꙋпtарea sпрънчепелор îĭ esпрimъ фꙋроарea; аша пеsimцitор кꙋm e în miшкарea terрориĭ, че 'ю фъкꙋt sъ'ĭ tremꙋре бꙋzеле, веde чiпе-ва о dорiпцъ de а върsá sъпце; пiще îпгъпate ameпiпцъtoаре ворбе, шi бластемеле ꙋпеĭ орголлioаse disпераціĭ, seamъпъ къ 'юꙋ̆ eшit din гꙋръ; окюл îĭ e жꙋmъtate îпkis, ъпsъ къꙋtъtꙋра sълбatiкъ de ощеап tot mаĭ лꙋче în ел, п'ар къ s'ар фi îпфipt întр'ꙋп оррiбiл репаоs.

Îл ардiкъ, îл юꙋ̆ de аколо: «tъчере!» resффлъ; ворбеще: кꙋлоріле îĭ віп ла лок пе оакешá лꙋĭ фацъ; бꙋzеле îшĭ юꙋ̆ în апоĭ рꙋmeпꙋл лор, окюл лꙋĭ întꙋпекоs ъпкъ роteаzъ în черкꙋл sъꙋ̆, шi mъdꙋлареле ĭ реîпчеп îпчеtꙋл кꙋ îпчеtꙋл жокꙋл фопкціеĭ лор; ъпsъ ворбеле îĭ sꙋпt întр'о лiмбъ че пꙋ e а patrieĭ saлле; тоцĭ ле аꙋd ка пiще аччепte алле ꙋпеĭ алte клime, ка шi кънd s'ар îndрепtá елле кътре о ꙋрекie че пꙋ поаte mаĭ mꙋлt, ваĭ! sъ ле аꙋzъ!

XIV.

Пацжл лꙋї se аппропіе: ші нꙋмаї ел паре къ кꙋноаще înцеллеsꙋл ворбелор astea. Skimбъріле кꙋлорілор фацеї лꙋї înвеdereazъ къ Lara н'ар врea съ'л пріческапъ чееа че ворбеще, ші къ пацжл съ'ші ia тъсꙋреле съ нꙋ ле tradꙋкъ. Starea în каре ел афлъ пе domnꙋл съꙋ̆ нꙋ'л пꙋне în mirare atъta ка пе чеї че sꙋnt пе лънгъ dънsꙋл. Ел se плеакъ кътре Lara ші îї ворбеще în ачеа лімбъ че паре къ е а sa. Lara 'л askꙋлtъ, ші гласꙋл лꙋї seamънъ къ înчetꙋл кꙋ înчetꙋл аллінъ орроріле візꙋлꙋї че'л tꙋрбꙋрá, daка ерá вре ꙋн віs че'ї аппъsá asфел а лꙋї inimъ! Ваї! ел н'авеа невоіе de inфortꙋne фantastiче!

XV.

Орї каре ар фі обжetꙋл че възꙋ̆ în віs саꙋ̆ аевеа, е ꙋн sekret înгропаt în inima лꙋї; ші daка нꙋ'л а ꙋїtat нічї de кꙋm, чел нꙋцін нꙋ ва ворбí нічї о datъ de dънsꙋл.

Аꙋрора se аратъ ші îї addꙋче іаръ пꙋtереa în корпꙋл фatikat; нꙋ ва съ кіеme ажꙋtорꙋл нічї ал mediчinеї нічї ал реліцієї. Ші нꙋmaї de кът, tot ачелла în фапtеле ші în ворбеле saлле, îші іа іаръші оккꙋпаціїле кꙋnoskꙋte. Sꙋрпрізꙋл лꙋї нꙋ е нічї mai des, dар нічї фрꙋнteaї mai întristatъ; ші daка întoарчереа нопцїї іар îї addꙋче ачеллеаші tꙋрбꙋрърї, Lara ле askꙋnde din окії васаллілор съї спъїmîntaцї, алле кърора фіорї аратъ îndestꙋл къ emереа лор нꙋ лі s'a рisiпіt аша de кꙋрънd.

Sерві́tорií лȣї tремȣръпa, se despaрt къte doї (siпгȣрї n'aр фi кȣtezat); se deпъртeazъ кȣ sпaїmъ de фataлa гaлeрie. Бandieрa че se desфъшȣръ în aeр, sȣnetȣл поpцїї, o tanițeрie în фiшїї, рesȣnetȣл паркetȣлȣї, ȣmбрeлe че aрȣпкъ aрбȣрiї din прeцїȣр, sбoрȣл фiлфiлatik aл лiлieчiлоp, шȣeрaрea înфoiрat, a вîntȣлȣї, toate къte въd, toate къte aȣd, îї îmплe de sпaїmъ кȣ кът noaптea îшї întinde întȣпekosȣл вълл asȣпрa mȣраллiїлоp înвinețite aллe kasteллȣлȣї.

XVI.

Deшарte фрiче!... Ачea oръ de sпaїmъ, a кърȣia кaȣsъ рemase пekȣnoskȣtъ пȣ se întoaрче maї mȣлt, saȣ̆ къ Laрa шiȣ̆ a se прeфаче o ȣїtaрe че adъoгъ́ miрaрea вasaлiлоp sъї, фъръ sъ лe îmпȣцineze temeрiлe. Memoрia daр îї фȣџisse dȣпъ че îї вenî́ simџiрea лa лok, къчї пiчї o воpбъ, пiчї кътȣтъtȣръ пiчї o miшкаpe a domnȣлȣї лоp пȣ tръdъ́ maї mȣлt înaintealе пiчї ȣn simtiment кaрe sъ лe maї addȣкъ a minte ачeллe кiпȣрї aллe sȣффлetȣлȣї лȣї în deлiр! Bis se фi фost oaрe? din гȣрa лȣї sъ фi eшit ачeллe воpбe întр'o лimбъ stрьinъ? sъ se фi aȣzit oaрe ачeллe џinete че лe-aȣ̆ tȣрбȣрat somnȣл? eл sъ фi фost ачeллa, a кърȣia inimъ îmпiлatъ încetasse de a maї вatte шi aл кърȣia okiȣ̆ sълбъtъчit îї sпъїmîntasse? пȣtea eл sъ ȣїte ачeллe кiпȣрї de кaрe чeї че лe възȣsseръ кȣ okiї ъпкъ se înфioрá? saȣ̆ къ ачea tъчeрe înвedeрá къ memoрia лȣї, кa sъ фie esпрimatъ прin воpбe, eрá прea aффȣnd înфintъ întр'ȣna din ачeллe sekрete че deвoa ръ inima фъръ a o sфорцá a se da пе фацъ? Lара щiȣsse tot de o datъ sъ'шĭ înгроапе în inima sa шi eффеkteле шi каȣsa. Niщe обsерватoрiĭ вȣлгарĭ нȣ пȣtea sъ stȣdie прогреселе ачестор кȣцетърĭ че бȣzеле мȣрitoрiлор нȣ ле tръdаў de кът пе жȣмътate шi din кънd în кънd ка sъ se întрерȣпъ iар нȣ maĭ de кът.

XVII.

Lара ȣнiа în sine ȣн amestek neesплiкабiл de tot че мeрitъ maĭ мȣлt de a фi юбit saў ȣрit, кътȣtat saў deпъртat.

Oпinia nesiгȣръ asȣпра misterioaseĭ лȣĭ вieце лiнiа de нȣмеле лȣĭ лаȣda saў deфаĭma; tъчереа лȣĭ serвiа a нȣtрí коnверsaцia a tot копрinsȣлȣĭ ачелла din прецюр; лȣмea îшĭ фъчеа niщe конжектȣре, îшĭ арътá мiрареа, арdеа de dорinцъ de aĭ кȣноаще seкретеле întъмплърĭ. Че фȣsesse ел? че a фost aчest om некȣноskȣt че tръiá între basaлiĭ sъĭ, фъръ sъ щie чine-ва desпре dънsȣл алt de кът stрълȣчita лȣĭ нащере? Нȣ e ел ȣн inemik ал Oмȣлȣĭ? кȣ toate ачеstea ȣнiĭ пretindea къ ар' фi възȣt къte o datъ фрȣнtea лȣĭ a i se лȣminá; dар мъртȣрisiа къ sȣррîsȣл лȣĭ konsideрat de аппроапе шi кȣ лȣаре a minte înчetá de a фi кȣрat, шi se skimба într'ȣн фел de рîs батжокоритор; saў къ de se арътá пе бȣzеле лȣĭ нȣ мерцea maĭ de парte, шi къ în deшърt ар' фi кътȣtat чine-ва în окiĭ лȣĭ esпрessia бȣкȣрieĭ че se префъчеа къ аре. De кънd în кънd, în кътътȣра sa Lара авеа оаре-каре маĭ мȣлтъ блъndeце, ка шi кънd dела înчепȣt naтȣра nȣ'л ар фi dotat кȣ о inimъ asпръ; Чi nȣmaĭ de кът sȣффлetȣл лȣĭ semъná къ врea sъ'шĭ îndрeпte о nепȣtinцъ nedemnъ de sine шi de орголлiȣл sъȣ̆, шi sinгȣр se sȣпъра́ шi se întърîtá кътре seверitate, ка шi кънd ар' фi врȣt maĭ вine sъ'л препȣie de кът sъ'л stime кȣ neînкрedinцаре oameniĭ. Sъ фi фost asta oаре ȣn фeл de nedeaпsъ че 'шĭ da inimeĭ saлле ка s'о mȣstре desпре о tineреце че iĭ tȣрвȣрasse репаоsȣл? врea eл în neastъmпърȣл dȣрeрiĭ saлле sъ'шĭ sфорџe inima ка sъ ȣраsкъ пentрȣ къ прea mȣлt a юбit?

XVIII.

Un disпрeц nекontenit desпре toate ера́ întр'ънsȣл, пар'къ ар' фi înчеркat maĭ din ainte tot че ар фi пȣtȣt sъ i se întъmпле maĭ ръȣ̆. Eл tръia stръin asȣпра пъmintȣлȣĭ ка ȣn sпiрit ръtъчit, арȣnкat dintр'о алtъ лȣme. Dotat кȣ о întȣneкoasъ imaџinaцie, îшĭ креasse oаре-кънd de гȣst пeрiколeлe din каре sкъпasse прin întъmпларе, dар în deшърt къ sȣвveniреa лор ера́ tot de о datъ пentрȣ sȣффлetȣл лȣĭ о sорџente шi de tрiȣmфe шi de пъреri de ръȣ̆.

Авънd о търie sпре а юбi, maĭ mаре de кът este ертаt mȣрitориллор sъ aĭвъ, вisъриiле saлле de вiр;tȣte de timпȣриȣ̆ tрекȣsserъ dinколо de реалitate; dȣп'о жȣnie amъцitъ, ȣрmъ о вiриллitate temпestoasъ. Nȣ'ĭ рemasse maĭ mȣлt de кът пъреrea de ръȣ̆ desпре ачеĭ annĭ konsȣmaцĭ întрȣ а ȣрmъри о фantasmъ шi desпре ȣрîta întрeвȣinцаре а enерџieĭ date sȣффлetȣлȣĭ sъȣ̆ sпр ȣп seрвiцiȣ maĭ înцeллent. Dat întрȣ niшe пassiȣnĭ aрzъtoaрe, sпȣлвeрърiлe лoр semъпasseръ nemъпгїieрea în ȣрmeлe лȣĭ, шi nȣ лъsasseръ simtimenteлoр лȣĭ чeллoр maĭ вȣne de кът ȣп neastъmпър inteрioр шi крȣdeлe рeфлessiĭ чe лe însȣффлъ o вiaцъ sвȣчinatъ de temпeste. Ънsъ tot d'aȣпa mъndрȣ шi tърziȣ̆ d'a se кondamná, жȣmъtate din mȣstрърiлe saллe лe aрȣпкá asȣпрa natȣрeĭ, шi toate грeшaлeлe лe da aчestȣĭ кoрпȣ̆ de кaрne чe ea 'л a прeȣрsit a seрвí sȣффлetȣлȣĭ de înкisoaрe шi вeрmiлoр moрmîntȣлȣĭ de mъпкaрe; пînъ кънd in фine amesteкънd вineлe кȣ ръȣл, eл nȣmꙗ фaпteлe вoinцeĭ saллe niшe deкрete aллe destinȣлȣĭ.

Foaрte mъndрȣ de a nȣ aвea eroismȣл oamaniлoр, eл шiá лa neвoie a se saкрiфiкá пentрȣ вineлe чeллoр лaлцĭ. Sъ фi фost asta miseрiкoрdie saȣ̆ datoрie лa dънsȣл? Nȣ, eрá maĭ mȣлt ȣп фeл de stърȣiрe вizaръ шi чeрвiкoasъ чe'ĭ împinцea oргoлiȣл a фaчe aчeea кaрe пpea пȣцinĭ oamenĭ aр фi кȣtezat sъ o фaкъ. Eрá tot aчeллaшĭ îndemn кaрe aлtъ datъ îл фъчea sъ aлeaгъ maĭ вine dрȣmȣрiлe neлeцкiрiĭ: asфeл eрá de mъndрȣ sъ se distingъ, oрĭ кȣm o фi, пpin вine saȣ̆ пpin ръȣ̆, de aчeꙗ кaрiĭ кa шi dънsȣл пpiimisseръ o вiaцъ пeрitoaрe! Neasкȣлtънd de кът ȣрa чe aвea asȣпрa лoр, mintea лȣĭ îшĭ întemeꙗsse tрoпȣл de пaрte de лȣmea aчeasta, шi în niшe рeцiȣnĭ чe'шĭ кpeasse eл шi aкoлo în рeчiлe meditaцiĭ aллe вatжoкoрiĭ saллe, sъпцeлe sъȣ̆ пaрe къ кȣрцea maĭ лin. Feрiчe daк n'aр фi фost nічĭ o datъ maĭ înфлъкърat de кріmъ! фeрiче кънd s'aр фi вȣкȣрat tot d'aȣna de astъ ръчeaлъ плiнъ de гiaцъ!

Este adeвърat къ tot aчeллeaшĭ кърърĭ цinea ка toцĭ oamenii; este adeвърat къ în чeea чe se вedea, eл ворбia шi лȣкра ка шi dъnшiĭ, фъръ a ȣлtрaцiá рaцia прin чea maĭ miкъ aввatере saȣ̆ ръtъчiре. Neвȣnia лȣĭ eрá o neвȣnie de inimъ iaр nȣ de minte: прea рaр eл se ръtъчea în кȣвintele saлле, шi nічĭ o datъ nȣ desвълia în destȣл фȣndȣл sȣфлetȣлȣĭ sъȣ̆ ка sъ ȣĭmeaskъ пe чeĭ кaрi 'л askȣлtá.

XIX.

Кȣ tot кiпȣл asta de din aфaръ рeчe шi misteрios; кȣ toatъ mȣлцȣmiрea чe aвea sъ рemъie neкȣnoskȣt, aфлasse ънsъ aрta (daкa лa dъnsȣл nȣ eрá ȣn daр aл natȣрeĭ) de a'шi sъпá sȣввeniрea în inima чeллоr лaлцĭ.

Nȣ eрá nічĭ amoр nічĭ ȣръ, nȣ eрá пoate nimiк din къte se пot aрътá прin ворбe, кȣ toate aчestea чeĭ кaрiĭ îл вedea, nічĭ o datъ nȣ'л възȣsseръ în deшърt шi nȣ înчetá de a ворбí de dъnsȣл.

Aчeia кътрe кaрe se îndрeпtá ворбeлe лȣĭ, кȣцeтá asȣпрa лоp îndeлȣnг dȣпъ чe лe aȣzia, oрĭ кът de ȣшoaрe aр' фi пȣtȣt sъ фie. Фъръ sъ пoatъ чine-вa deфiní nічĭ пentрȣ чe nічĭ кȣm, eл se 'nsînȣia în mintea чeлȣĭ чe 'л askȣлtá ка sъ dȣкъ întр'ънsȣл amoрȣл saȣ̆ ȣрa. Прin oрĭ кa-рe manieръ aр' фi înчeпȣt кȣ dъnsȣл amiчia saȣ̆ ȣрa, чeea чe însȣффлá eл nȣ se maĭ щeрцea шi рemъnea în eteрnȣ̆. Nȣ пȣteaĭ sъ stръвaцĭ sȣффлetȣл лȣĭшi рemъne aĭ îmmърmȣрit кънd вedeaĭ къ eл 'цĭ a aфлat dрȣmȣл sȣффлetȣлȣĭ tъȣ̆. Fiinцa лȣĭ îцĭ вenia tot d'aȣna în minte шi eрaĭ neвoit a te interesá лa dънsъ; în demeрt s'aр фi sȣпърat чine-вa пe aчest simtiment, къчĭ mintea пърea къ 'л aр îndatoрá sъ нȣ'л ȣĭte.

XX.

Se dette o sървъtoaрe ȣnde se dȣsseръ dameлe, кaвaлeрiĭ, шi toцĭ a кърорa пaщeрe saȣ̆ aвȣцie лe însemnase ȣn рanг în копрinsȣл aчeлла.

Кȣ aчest îndoit titлȣ, Laрa фȣ inвitat шi eл, кa toцĭ domnii din вeчinъtatea sa, sъ вiie лa кasteлȣл лȣĭ Oton.

O adȣnaрe нȣmeроasъ se рeȣnisse în aппaрtamenteлe skintietoaрe de лȣminъ în кaрe плъчeрiлe meseĭ шi aлле вaлȣлȣĭ кiemá пe кommesenĭ.

Danцȣл жȣneлор фрȣmȣseцĭ пaрe къ лeгъná în кatene пrin dȣлчiлe лeгъtȣрe aлле грaцiiлор шi aлле aрmonieĭ: фeрiчite inimiлe neînчeркate шi mъĭniлe amoроase кaрe din aллeцeрea лор îшĭ фoрmeazъ грȣпeлe în кaрe sъ пetрeакъ! Вede чine-вa ȣn taвлоȣ̆ фoaрte кaпaвiл de a лȣmina o фрȣnte inкрȣntatъ de кȣцete, de a фaчче пe вътрънȣл a sȣрrîde шi пe жȣneцea чe ȣitъ toate, a вisá în miжлокȣл strъmȣtърiлор ȣneĭ sгomotoase вȣкȣрii, къ aчeste dȣлчĭ momente se пetрeк asȣпрa пъmintȣлȣĭ.

XXI.

Laрa stá лa aчeastъ sървъtoaрe кȣ ȣn aeр вoios̃ шi лin; фрȣntea лȣĭ minцia daka sȣффлetȣл ĭĭ ерá trist, окюл лȣĭ se цinea dȣпъ miшкъріле грацioase алле dъnцȣitoарелор алле къроrа пasȣрĭ ȣшoаре nȣ deщentá niчĭ o exo. Rezemat de o колоanъ, кȣ брацеле înкрȣчiшate asȣпра пentȣлȣĭ, лȣъtор a minte ла taбoȣл че se înфъцiшá къȣtъtȣрелор лȣĭ, nȣ simцia къ ȣn окю̆ seвер e înфint asȣпра sa.

Laра nȣ sȣфферia бȣкȣрos asȣпръ'шĭ o къȣtъtȣръ skрȣtatoаре; in фine îл веde: e o фацъ nекȣnoskȣtъ че nȣ se ȣitъ de къt ла dъnsȣл. Omȣл ачesta atъt de кȣрios seamъnъ stръin; Ел nînъ ачí nȣ se ȣitá de къt ла Laра, ъnsъ фъръ съ фie възȣt. De o datъ окiĭ amъndȣрора se întъmпinъ шi se întreaбъ întrе sine кȣ o miраре mȣtъ. O ȣшoаръ tȣрбȣраре se аратъ пe фрȣntea лȣĭ Laра, este еффектȣл neînкредеріĭ че'ĭ însȣффлъ nекȣnoskȣtȣл. Iар ачesta аръtá ȣn asпект sълбatik че semъná a ziче maĭ mȣлt de къt чeea че mȣлцimea nȣ пoate съ deвine.

XXII.

«Ел este!» stрiгъ́ nекȣnoskȣtȣл, кȣвîntȣл ачesta se репetъ́ апoĭ înчet din гȣръ în гȣръ. «Ел este!» Daр чine? înчeп a se întreбá din toate пърціле nînъ кънd aste întreбърĭ аӂȣнг ла ȣрекiле лȣĭ Laра. Aste ворбe stрaniĭ че stръбat прin toatъ салла, фisionomia nекȣnoskȣtȣлȣĭ, seamъnъ neesплiкaбiле ла toцĭ, шi ацîцъ miрареа ценералъ.

Laра ремъne nemiшкat шi nȣ'шĭ skimбъ фаца. Чел d'ънtъю̆ moment de sȣрпрindере че'л a tȣрбȣрat ла înчeпȣt акȣm e de пaрte de dъnsȣл, фъръ sъ arate nічĭ ꙋn фeл de miшкаре, окiĭ i se преъмблъ прin adꙋnare; кꙋ toate ачestea stрънinꙋл nꙋ înveteazъ de a'л мъsꙋрá; in фine аппропiindꙋse, strigъ к'ꙋn desdemn орголлios « Ел este! кꙋm s'a întъмплat sъ фie aiчĭ, шi че фаче? »

XXIII

Asta трекꙋsse мъsꙋреле; Lara nꙋ пꙋtꙋ̆ sъ лase фъръ респꙋns o întреваре репetatъ кꙋ ꙋn ton atъt de мъndрꙋ шi atъt de алtier. Крꙋntънd sпрънчеana шi кꙋ ꙋn аччent рече шi maĭ мꙋлt nemiшкаt de кът арrogant se adресъ кътре кꙋtezъторꙋл întревътор, шiĭ ziче. « Eꙋ̆ мъ кiem Lara, кънd воĭ кꙋпоаще шi eꙋ̆ nꙋмеле tъꙋ̆, nꙋ фiĭ ла 'ndoiaлъ къ « nꙋ щiꙋ̆ a респꙋnde ачestеĭ straniĭ кꙋртesiĭ a ꙋnꙋĭ « кавалер ка tine. Lara e nꙋмеле meꙋ̆; вreĭ sъ « щiĭ maĭ мꙋлt? Nꙋ мъ tem de nічĭ o întреваре, « мъ вezĭ? n'am nічĭ o maskъ. » — « De nічĭ o 'nтреваре nꙋ te temĭ! кꙋџetъ maĭ віne, nꙋ ва фi « вр'ꙋna ла каре inima ta n'ар кꙋtezá sъ респꙋnzъ, de ар кꙋtezá ꙋрекiea'ţĭ s'o аꙋzъ? Nꙋ кꙋm ва « ţiĭ sꙋnt некꙋnoskꙋt? ia te ꙋitъ ла mine кꙋ лꙋаре aminte. Xeĭ! чел пꙋţin daка memoria nꙋ ţi « s'a dat în deшърt, e ънsъ o datorie че a контрактаt ea, шi каре tꙋ aĭ вrea în deшърt s'o desфiinţezĭ, eternitatea nꙋ te iartъ a o ꙋita! » Lara мъsoаръ пе stрънinꙋл фъръ a se tꙋрвꙋрá, ънsъ nꙋ aфлъ nічĭ ꙋn semn каре sъ'ĭ фie кꙋnoskꙋt, saꙋ̆ каре ар вrea sъ'л рекꙋnoaskъ! desdemnънd de aĭ респꙋnde кꙋ aeъꙋл îndoieлiĭ îшĭ întoарче капꙋл к'ꙋn џest de desпреţ, шi se препаръ a se траџe din вал; ънsъ

феροчеле stρъin îĭ stρігъ sъ ρemъie. «N'am de
«кът о ворбъ sъ'цĭ sпȣĭ, adaогъ ел: ρesпȣnde ȣ-
«nȣĭ кавалеρ каρе d'aĭ фi tȣ кȣ adeвъρat nовіл, аρ'
«фi егалȣл tъȣ̆; ъnsъ оρĭ чine-aĭ пȣteа sъ фiĭ a-
«stъzĭ шi оρĭ чine aĭ фi фost, ρesпȣnde шi nȣ'цĭ
«înкρȣntá sпρъnчеаnа. Dака чееа че воĭ sъ zік
«nȣ e adeвъρat, nȣ'цĭ ва фi a neвoie a mъ desmin-
«цí. Ачеsta че îцĭ ворбеще 'цĭ înфρȣntъ sȣρρì sȣл
«tъȣ̆, фρȣntea'цĭ ameninцъtoaρе nȣ'л фаче sъ tρe-
«mȣρe. Nȣ eщĭ tȣ ачелла алле кърȣꙗ фantе...?—
«Оρĭ чine аш фi, niще ворбе asфел de deшaρtе,
«niще аккȣsatoρĭ ка tine, îл пρекȣρmъ Laρa, nȣ
«meρitъ d'a фi asкȣлtaцĭ maĭ mȣлt. Чine аρе кρе-
«dinцъ asȣпρа лоρ maĭ mȣлt de кът mine кρеazъ
«кȣ окіĭ înкiшĭ къte înшiρĭ, minȣnĭ фъρъ îndo-
«ꙗлъ каtъ aщente dȣпъ кȣm aĭ înчепȣt. Sъρбъ-
«toρеasкъ Oton ȣn оаsпе ашá de кȣρtenitoρ, къ
«eȣ̆ iĭ воĭ аρъtá ал meȣ̆ кȣцet шi a mea ρекȣno-
«щinцъ.»

Oton ρesaρе, шi înainteazъ ла aste ворбе. «Оρĭ
«каρе аρ фi, ziче ел, sекρеtȣл dintρе воĭ, nȣ se
«кȣвine a tȣρбȣρá sъρбъtoaρеа пρintρ'о чеаρtъ, da-
«ка domnȣл Ezzeлin аρе чева sъ desкопеρе че in-
«teρеseazъ пе контеле Laρa sъ aщente пînъ mъĭ-
«ne a se esплiкá aiчеа saȣ̆ пρеtȣtindenea aiρеа,
«кȣm ле ва плъчеа ла amъndoĭ a хotъρî.

«Ezzeлin! eȣ̆ sȣnt гаρаntȣл tъȣ̆, tȣ nȣ eщĭ ne-
«кȣnosкȣt, кȣ toate къ, de кȣρъnd венit din алtе
«локȣρĭ ка шi Laρa, о лȣnгъ лiпsъ te-a фъкȣt maĭ
«stρъin окiлоρ noщρi. Dака, dȣпъ кȣm о аρаtъ

«іллꙋstрꙋл sъnце че кꙋрце прin вінеле saлле, La-
«ра ва фі moщenit ші валоареа ші meрitꙋл stръ-
«вꙋпілор sъї, nꙋ se ва арътá къ nꙋ meрitъ ꙋn nꙋ-
«me ашá de глоріos ші nꙋ ва рефꙋsá nimiк din
«къte реклаmъ леціле кавалеріеї.»

«Хеї віne! mъїne, прорꙋnse Ezzeлin: sъ ne în-
«черче ачí пе amъndoї, ші жꙋр пе віаца ші saвіа
«mea a nꙋ sпꙋne nimiк че nꙋ ва фі adeвърat. D'аш
«фі ші еꙋ ашá de siгꙋр, к'о sъ фіꙋ прііmit în чер!»

Че реsпꙋnde Lара? Sꙋффлеtꙋл sъꙋ se ковоаръ în sine aвsорsit în meditaціiле профꙋnde. Toate кꙋвinteлe, toate кътътꙋреле seamъnъ къ nꙋmaї кътре dъnsꙋл sъ îndреnteazъ. Кътътꙋреле saлле se преъmвлъ în тъчере asꙋпра adꙋnъриї, ші nꙋ esпримъ de къt чеа maї комплектъ ꙋїtаре. Ваї! astъ indiфферинцъ mъtꙋрiseще кꙋ прisos къ toate ле ціne minte пînъ ла ꙋna.

XXIV.

«Мъїne! хеї віne! ашá mъїne» aste ворве репetate de доъ орї, sinгꙋре фꙋръ че se аꙋziръ din гꙋра лꙋї Lара. Nічї о mînie nꙋ se tръdъ пе фрꙋntea nічї în фокꙋл кътътꙋрелор лꙋї; кꙋ toate aчеstea în аччеntꙋл гласꙋлꙋї sъꙋ ерá ꙋn че каре арътá o determinaціe tаре ші некꙋnosкꙋtъ. Îші лꙋъ manta, saлꙋtъ кꙋ o ꙋшоаръ mішкаре din кап лъsъnd adꙋnаrea, ші trекъnd пе лъnгъ Ezzeлin, реsпꙋnse прintр'ꙋn sꙋрris кътътꙋреї ameninцъtoаре прin каре кавалерꙋл aчеsta semъná къ воіеще sъ 'л аппеse. Ъnsъ nꙋ ерá sꙋрrîsꙋл вꙋкꙋріеї nічї ал орголіꙋлꙋї konstrîns че îшї реsвꙋnъ прin disпрец neпȣtъnd a 'шĭ пȣne în лȣкраре ressimtimentȣл. Ерá sȣррisȣл ȣneĭ inime în чееa че авеa sъ întрепрinzъ saȣ̆ sъ sȣффере.

Sȣррisȣл asta, аnnȣnцá oаре ел репаosȣл шi пачеa вiрtȣцiĭ saȣ̆ пелецıȣiрea înъsпрitъ întр'о лȣnгъ disпeрацie? Ваĭ! шi ȣnȣл шi аltȣл фоаpte mȣлt se aseamъnъ în конфidenца лор шi nȣ se пot рекȣnoaщe фъръ греȣtate пе фрȣntea ȣnȣĭ om saȣ̆ în кȣвintеле лȣĭ. Fanteле sinгȣре пot sъ арate ачееa че neesперіinца аре atъta греȣtate a девiná.

XXV.

Lара îшĭ кıамъ пацıȣл sъȣ̆ шi se tраце; ачest жȣne че'л addȣsesse кȣ sine din клiме deпъртate лȣminate de niщe steлле maĭ stрълȣчitoаре, se sȣпnȣnea nȣmaĭ de кът ла кȣвintеле кȣm шi ла miшкъріле лȣĭ. Sȣпnȣs фъръ neastîmпър, кȣ toatъ жȣneцea лȣĭ, шi tъкȣt ка domnȣл sъȣ̆, ел îшĭ авandonasse пentрȣ Lара пъmîntȣл de naщере; фideлitatea лȣĭ semъná maĭ пресȣs de starea шi etatea лȣĭ. Кȣ toate къ ел щiá лimвa локȣлȣĭ, ъnsъ Lара пре рар se serвıa кȣ dъnsa ка sъ'ĭ факъ кȣnosкȣte воinцеле saлле; шi n'аппȣкá s'аȣzъ лimвa natріеĭ saлле къ nȣmaĭ de кът алеррá шi resпȣndea ачеллор аччente че'ĭ addȣчеa a minte mȣnцiĭ sъĭ, гласȣл авsent ал ресȣnetȣлȣĭ лор, пъріnцiĭ шi amiчiĭ sъĭ че nȣ 'ĭ ерá sъ 'ĭ maĭ вazъ, шi de каре se лепъdasse пentрȣ ачелла че ерá tot пentрȣ dъnsȣл, шi sinгȣрȣл sъȣ̆ коndȣкътор пре пъmînt. Пȣtea чіne-ва sъ se mіре de че'л веde nedesлinit de лъnгъ dъnsȣл?

XXVI.

Таллiа лȣĭ ерá ȣшоаръ; soареле пъmîntȣлȣĭ съȣ̆ нȣ stрiкasse nічĭ делiкateцa феџеĭ лȣĭ; арzъtoareле лȣĭ реze нȣ 'ĭ негрisse фаца че adesea орĭ se колорá de о рȣшацъ фъръ воie. Nȣ ерá ачел рȣmen, semn de съпъtate ші de феріч̆іре, чі esпрessia ȣпȣĭ neastîmпър sекрet, ал кърȣıа simtiment maĭ віȣ̆ se da пе фацъ întр'ȣп minȣt. Фокȣл окiлор съĭ пърea къ ерá фȣрat dела stелле ші аппрins de о кȣцetare елекtрiкъ; лȣпцiлеĭ плеопе da негрелор лȣĭ лȣmine о dȣлчеацъ mелапколiкъ; кȣ toate ачestea вedea чine-ва întр'ъпшiĭ maĭ mȣлt ор голлiȣлȣĭ de кът întрistаре saȣ̆ чел пȣцin ерá о întрistаре de каре nimenĭ нȣ пȣtea a se îmпъртъші. Jокȣріле dȣпъ каре ъmблъ чine-ва în etatea лȣĭ; petречеріле sбȣрdaлniче алле пацiлор нȣ авea nічĭ ȣп фел de лipічкȣ̆ пentрȣ dъпsȣл. Окiĭ лȣĭ se înфiцea оре întрeцĭ asȣпра лȣĭ Lара; ел ȣĭtá tot în ачea кътȣtъtȣръ kontъmплъtoаре. Кънd нȣ ерá în преȣпъ кȣ domпȣл съȣ̆, atȣпчĭ se dȣчea a se ретъчí singȣр. Resпȣnsȣріле лȣĭ ерá skȣрte ші nічĭ о dатъ нȣ фъчea întревърĭ. Пъdȣріле ерá локȣл че'шĭ алеџea съ se преъmбле; плъчеріле лȣĭ ерá, чitiрea ȣпеĭ кърцĭ întр'о лimбъ stръinъ, ші патȣл съȣ̆ de репаоs, marџiniле рîȣрiлор лimпеzĭ; ел semъпá, ка ші ачелла кърȣıа serвıа, къ тръieще deпъртat de tot че addȣче mȣлцȣmiре окiлор ші înкъптъ inima, къ нȣ se înфръцеще nічĭ de кȣm кȣ oamenii, ші къ п'а прiimit dела пъmînt de кът amarȣл dar ал віецеĭ.

XXVII.

Daка юбia пe чine-вa, eрá Laрa, daр nȣmaĭ рespeкtȣл шi asȣлtaрea înвedeрá a лȣĭ aффeкцie; лȣъtoр a minte шi mȣt, zeлȣл sъȣ̆ deвiná toate doрinцeлe domnȣлȣĭ sъȣ̆, шi кa sъ лe împлineaskъ nȣ aщeptá sъ i лe zікъ eл. Пре лъпгъ aчestea вedea чine-вa o mъndрie în toate къte фъчea, eрá mъndрia ȣnȣĭ spiрit oргoллios кърȣia nȣ'ĭ плъчea mȣstрърiлe. De se mікшoрá кȣ seрвiцiȣрiлe saллe чe nȣ se кȣвin de кът лa niщe mъĭnĭ seрвiлe, nȣmaĭ фanteлeĭ se sȣпnȣnea, юр aeрȣл sъȣ̆ кomandá ъnкъ, кa шi кънd, de naрte de a фi кondȣs de îndemnȣл ȣneĭ вiлe saлaрe, maĭ nȣцin s'aр фi sȣпnȣs oрdineлoр лȣĭ Laрa de кът вoinцeĭ saллe ъnsȣшĭ.

Laрa nȣ чeрea deлa dъnsȣл de кът niщe seрвiцiȣрĭ фoaрte nȣцine, кȣm de aĭ цinea skaрa кaллȣлȣĭ, de aĭ dȣчe saвia, d'aĭ aккoрdá aрпa saȣ̆ de aĭ чitĭ кърцĭ sкрise de maĭ mȣлцĭ seкȣлĭ шi în лimбe stръine. Пaцiȣл nȣ se amesteкá niчĭ o datъ кȣ чeiлaлцĭ seрвitoрĭ кътрe кaрe nȣ se aрътá niчĭ кȣ deфeрenцъ niчĭ кȣ disпрeц, чi maĭ mȣлt кȣ o рeseрвъ stȣdiatъ чe înвedeрá къ nȣ aвea nimiк d'amesteкȣ̆ кȣ aчeĭ simбрiaшĭ. Oрĭ кaрe a фost рanгȣл oрĭ naщeрea лȣĭ, sȣффлetȣĭ nȣtea фъръ гreȣtate a se sȣпnȣne sȣбt Laрa, ъnsъ niчĭ o datъ a desчinde nînъ лa dъnшiĭ. Eл semъná къ sъ tрaцe dintр'ȣn sъnцe noбiл шi къ a кȣnoskȣt niщe timnĭ maĭ фeрiчiцĭ. Niчĭ ȣn semn de лȣкрърĭ вoлгaрe nȣ asnрisse mъĭniлe лȣĭ, кaрe eрá atът de deлiкate шi atът de aлбe кът în aккoрd кȣ toatъ фaцa лȣĭ, aр' фi фъкȣt sъ ле креазъ чine-ва de ȣn алt seкs, dака вestminтелор лȣĭ n'ар фi аръtat din кontра. Авеа ъnкъ în къȣtътȣреле salле ȣn че de sълватiк шi mъndрȣ че nȣ аȣ къȣtътȣреле ȣneĭ фemeĭ; Ера́ o esпressie de фoк че аръtá inфлȣinца ȣneĭ клime арzъtoаре în ачел корпȣ̆ deлiкat шi фраџed, esпressie че o вedea чine-ва nȣmaĭ în къȣtътȣръĭ ꙗр nȣ шi în ворвъ.

Калed ера́ nȣмеле лȣĭ, кȣ toate къ se ворвꙗ къ maĭ nainte de a авandoná mȣнцiĭ съĭ, ел ар' фi авȣt ȣn алt nȣme. I se întъmплá, кȣ adeвъраt, a nȣ resпȣnde ла nȣмеле ачеsta, кiemъndȣ'л чine-ва maĭ de mȣлte орĭ, ка шi кънd 'ꙗр фi фost nȣцin фamiлiар; saȣ îл вedea чine-ва a se întoарче de o datъ шi ръпede, ка шi кънd 'шĭ ар фi addȣs a minte къ ачеsta e nȣмеле съȣ че'л аре акȣm; ъnsъ кънd îл кiemá sкȣmпȣл лȣĭ глas ал лȣĭ Lара, atȣnчĭ ȣрекiле, окiĭ, inima sa îшĭ îndoꙗ лȣареа a minte.

XXVIII.

Чеарta neaщeпtatъ че тоцĭ o възȣsserъ, nȣ sкъпasse din вedереа жȣnелȣĭ паџю̆ în miжлокȣл sървъtoрiĭ. Fie-каре striгá în пpeџюрȣл лȣĭ în кътъ miраре a ремas toatъ adȣnaреа de sъnџеле рече кȣ каре аȣdачiosȣл кавалер ameninцase, шi de паціенца алtierȣлȣĭ Lара, dȣпъ o asфел de insȣлtъ din пarteа ȣnȣĭ strъin. La ворвеле astea Калed în maĭ mȣлte рънdȣрĭ îшĭ sкimвъ фаца; вȣzеле i se пъліръ шi џenеле i se aпpindea ȣna dȣпъ алta; фрȣntea i se aккoпeрí de ачеа sȣdoаре înгieцatъ че se resпъndeще asȣпра noastръ кънd inima se îmпiлъ sȣвt греȣtatea ȣneĭ кȣџetърĭ че în deшърt воіеще съ о депъртeze. Da, sȣnt ніџе лȣкрȣрї че катъ алле кȣtezá маї nainte пînъ нȣ ne înщiinџeazъ desпре dънseле tърzia рефлessie. Орї каре пȣtȣ́ съ фie ideea лȣї Калеd, iї фȣ destȣл а'л фаче мȣt ші аї tȣрбȣра́ фаџа. Ел нȣ'шї лȣ́ окії dела Ezzeлin пîнъ кънd Lара, tрекъnd, лъsasse съ казъ asȣпра astȣї кавалер ȣn sȣрris de disпреџ; ші atȣnчї нȣмaї Калеd паре къ'шї вenі în sine ші se рекȣnoskȣ́. Sȣрrisȣл asta лȣї îї dette съ înџелеагъ маї мȣлt de кът чеа че арътá челлор лалџї фаџа ші аерȣл лȣї Lара. Ел съ ръmede аппроапе de dънsȣл ші întр'ȣn minȣt ші Lара ші паџїȣл съȣ̆ se фъкȣръ невъzȣџї. Тоџї къџї remasserъ în кастеллȣ̆, krezȣръ ȣn moment къ аȣ̆ remas singȣрї. Fie-каре asфел възȣsse фаџа лȣї Lара, фie-каре asфел de вine se identiфikasse кȣ sчena ла каре фȣssese martȣр, înкът, кънd ȣмбра ачestȣї domn a фost tрекȣt прагȣл порџii ші нȣмaї фȣ нічї о ȣрмъ dintр'ънsa dела лȣчіреа фъклiiлор, toate inimiле бътea în tokмаї ка ла deщeпtарea dintр'ȣn вis spъїmîntъtор, че нȣ пȣtem съ'л kredem adeвърат, dar каре tot ne маї înspъїmîntъ, пеntрȣ къ toate лȣкрȣріле маї релле sȣnt ші маї аппроапе de adeвър.

Lара ші Калеd se фъкȣръ невъzȣџї..... Ezzeлin remъne ънкъ, кȣ о фрȣnte пensiвъ ші ȣn aер imпериos; ънсъ нȣ tрекȣ́ о оръ, салȣtъ́ пе Оton ші еші.

XXIX

Мȣлџimea se risiпí ші тоџї комеseniї se репаоsъ. Kastiлaнȣл кȣртez ші oasпеџii съї, врънd a se dȣче ла алле saлле, se tрaserъ фie каре ла kasa sa. Аколо вȣкȣрia s'аллinъ, ші mîхnirea sȣспinъ kiemънd somnȣл, dȣлче ȣitare a вieцeї, in kare inфортȣnatȣл îшї афлъ o skъпare în konttra реллелор. Аколо, dорm asemenea ші sперанца amорȣлȣї în deлiр, ші перфidia ші ръȣtatea, tȣрmentеле ȣрeї ші проӂetеле amвiцieї цeлoase. Aрiпеле ȣitърiї колindъ asȣпра tȣtȣлор okiлор, ші esistinца e ka întр'ȣn мормint înгропatъ. Kaрe aлt nȣme se kȣвine maї вine patȣлȣї somnȣлȣї, adевъратȣл мормint aл nопцiї, asiл ȣniверsaл ȣnde nепȣtinца, пȣtерea, вiцiȣл ші вiртȣtea zak întр'o eгaлъ nȣditate? Feрiчit omȣл de a resȣффлá ȣn minȣt фъръ a simцí, ka sъ se maї лȣnte ъnkъ kънd s'o deщeпtá, asȣпра teррориї морцiї ші sъ kate a фȣцí de a чeл dȣпъ ȣрmъ somnȣ̆, чeл maї dȣлче din toate пентрȣ kъ va фi фъръ visȣрї!

Fine лa kъntȣл прimȣ̆.

LARA.

CANTUL II.

L A R A.

CANTUL II

I.

Noaпtea sвoarъ deлa noĭ, aȣrora risiпeщe aвȣrii чe înкorȣneazъ mȣnцiĭ, ші лȣmina deщeaпtъ ȣniвersȣл; o zi maĭ mȣлt e adъogatъ лa ziллeлe Omȣлȣĭ чe se aппroпie înчetȣл кȣ înчetȣл кътre чea din ȣrmъ. Ъпsъ natȣra a-tot пotentъ se aratъ în tokmaĭ кa în zioa Кreaцieĭ; soareлe e пe чer ші вiaца asȣпra пъmîntȣлȣĭ; флoriлe adoarпъ вълчeллeлe, steaoa ziллeĭ e strълȣчitoare; zeфirȣл resпirъ sъпътatea, riȣriлe resпъndesk пretȣtindenea reкoarea.

Om пemȣritor! mirъ-te de фrȣmȣseцiлe natȣreĭ ші zi întrȣ вȣкȣria inimeĭ taллe. « Toate sȣnt aллe meллe! » Mirъ-te de eллe пînъ maĭ este iertat oкiлor tъĭ înкъпtaцĭ sъ лe maĭ вazъ ъпкъ; вa veni o zi кънd eллe пȣ вor maĭ фi aллe taллe.

Орĭ каре вор фi пърерiле de ръȣ̆ че se вор sȣsпiná asȣпра mȣtȣлȣĭ tъȣ̆ mорmînt, черȣрiле ъпsъ шi пъmîntȣл пȣ вор върsa пентрȣ tine nічĭ о лакръmъ; nічĭ ȣn нор se ва фаче maĭ întȣnекos, nічĭ о фрȣnzъ пȣ ва къdea maĭ nainte de timпȣл sъȣ̆, nічĭ ȣn zeфiр пȣ ва sȣsпiná пентрȣ tine, вермiĭ ъпsъ tърîtорi se вор înхъцá de а лор demъпкаре шi вор препарá desпȣieрiле tаллe sпре а фекȣndá пъmîntȣл.

II.

Аȣрора а stрълȣчit, soареле е ла жȣmъtatea înкȣрърiĭ saлле, кавалерiĭ se dȣк ла Oton шi se adȣпъ ла глаsȣл лȣĭ; е ора însemnatъ че катъ а deчide desпре репȣtaцia лȣĭ Lара. Ezzeлin este sъ 'шĭ репеte аккȣsaцia, ел е sъ sпȣie adeвърȣл, аша прекȣm este; къчĭ 'шĭ а dat кȣвîntȣл. Lара а промis sъ'л askȣлte înaintea черȣлȣĭ шi а oamenілор. Пентрȣ че оаре Ezzeлin пȣ maĭ вine? Un аккȣsatор че аре asфeл de ревелацiĭ а фаче пȣ se кȣвенiа sъ фie maĭ пȣнкtȣал.

III.

Ора а trекȣt: Lара кредinчios кȣвîntȣлȣĭ шi локȣлȣĭ de întîлnire, аратъ о înкредinцаре некліntintъ шi sъпцеле рече ал пацieнцеĭ. Пентрȣ че пȣ maĭ вine Ezzeлin? înчепе а se înълцá шопtе шi sȣпъръри, фрȣntea лȣĭ Oton se întȣnекъ. «Еȣ̆ «îmĭ кȣnosк amiкȣл, stрiгъ ел, еȣ̆ пȣ почȣ̆ sъ «mъ îndoieskȣ̆ nічĭ а фаче а se îndoí чine-ва «desпре a лȣĭ крedinцъ de maĭ este ел ънкъ a«sȣпра пъmintȣлȣĭ sъ'л ащептъm. Аккопереmintȣл «sȣбt каре ел a mas astъ noaпte e în вълчелла че «se aфлъ intре domeneле meлле шi алле nобiлȣлȣĭ «Lара. Ел ар' фi прiimit osпitaлitatea în kasteллȣл «meȣ̆, шi aш фi авȣt de onoaре a авea de oasпe пe «ȣn кавалер ка dъnsȣл; ел n'a прiimit a фi oasпeле meȣ̆, пentрȣ к'a авȣt nевoie d'a merџe a'шi «къȣtá пробеле шi a se препарá пentрȣ astъzĭ. Еȣ̆ «'mĭ am dat кȣвintȣл пentрȣ dъnsȣл, ънкъ mi'л daȣ̆, «шi ла nевoie воĭ щерџе еȣ̆ desonoaрea че ар пȣtea «ел sъ фaкъ Кавалерieĭ.» Ziче, шi Lара респȣnde: «Am венit aчí, dȣпъ a ta dоринцъ, ка sъ'mĭ плек «ȣрекiea ла sпȣселе перфide алле ȣnȣĭ stрън алле «кърȣia кȣвinte ар' фi фost de atȣnчĭ sъ'mĭ пъtрȣnzъ inima, de nȣ'л aш фi desпрецȣit ка n'ȣn «nевȣn saȣ̆ inemiк miserабiл. Nȣ'л кȣnosк niчĭ «de кȣm... Seamъnъ къ m'ар фi кȣnosкȣt în локȣрĭ.... Ънsъ пentрȣ че sъ'mĭ перz timпȣл asфeл în «deшарte кȣвinte? Dъ'mĭ de фaцъ пe denȣnцiatoрȣл saȣ̆ sȣsцine'цĭ indatoрiрea кȣ saбia.»

Фаца sȣпербȣлȣĭ Otton рȣшаще de mînie: 'шĭ aрȣnкъ mъnȣша шi tраџe saбia din teaкъ.

«Бine! ziче, tot astъ паrte аллер шi еȣ̆, воĭ рesпȣnde еȣ̆ пentрȣ oasпeле meȣ̆!» Nimiк nȣ tȣрбȣръ intȣnекoasa палоаре a фeцеĭ лȣĭ Lара, кȣ toate къ se веde în пȣntȣл de a se коборî în mormînt saȣ̆ d'a рestȣрná intр'ънsȣл пe Otton. Окiĭ лȣĭ nȣ esпрimъ maĭ пȣцin o mînie фъръ ieрtaре. Se армeazъ шi ел кȣ палошȣл съȣ̆; mъnaĭ înвedeреazъ къ кȣноаще віne съ ъmбле кȣ dънsȣл dȣпъ indemънаrea кȣ каre її аппȣкъ mъпеrȣл. În deшъrt кadaлеrії se adȣпъ пе лъпгъ dъпшії; фȣrоаrea лȣї Otton пȣ ва nimiк съ maї askȣлte, iпкаrкъ пе Lara de inжȣre шi de batжокȣrъ, strigъnd къ o saвie вȣпъ поate съ ле жȣstifiче.

IV.

Lȣпta фȣ sкȣrtъ: orв in фȣrоаrea sa, Otton iшї înainteazъ пеptȣл ла ловirea fаtaлъ; e strъпȣns шi кade, ънsъ вȣлпа че лȣї din indemъnatiка mъпъ a adвersariȣлȣї sъȣ пȣ e o вȣлпъ de moarte: «Чere віаца її strigъ Lara....» Otton пȣ respȣnde nimiк. Тоцї възȣrъ minȣtȣл къ ел пȣ se ва maї sкȣлá deлa пъmîntȣл însъпцеrat. Frȣntea лȣї Lara se фаче maї пеаgrъ in tȣrвarea че iл transпоartъ. Ardiкъ ferȣл ȣчigъtor кȣ maї mare sълвътъчie deкът in minȣtȣл кънd ferȣл лȣї Otton erá îndrептat asȣпra inimeї saлле. Пе кънd se оккȣпá de a sa аппъrare ел îшї konservase toatъ пачеа шi sъпцеле reче. Акȣm ънsъ nimiк пȣ'ї поate distraџe ȣra че'л insȣфлъ. Se rъпеde asȣпra челȣї învins, aшá de resoлȣt ка sъ'л ommoare, înкът erá аппроапе a'шї intoarче saвiа ameninцъtoare asȣпra aчеллора че її reцin враццȣл, strigънd: iartъ'л. Ел îшї îndrепteazъ astъ miшкаre фȣrioasъ; ънsъ кътътȣreлеї sȣnt înfiпte asȣпra кавалеrȣлȣї restȣrnat, ка шi кънd 'iar fi пърȣtrъȣ de вiktoria deшartъ че maї лъsъ ънкъ віацъ inemiкȣлȣї sъȣ; пare къ sіъ a каlкȣлá ка къцї пaшї de пarte de mormînt ловitȣreлеї пȣsserъ a sa вiktimъ

V.

Aрdiкъ пe Otton îmmȣiat în sъnџeлe sъȣ̆, Mediкȣл nȣ'л лasъ a фaчe nічĭ o întрeбaрe nічĭ o miшкaрe. Чeiлaлцĭ кaвaлeрĭ se tрaг întр'o saллъ вeчinъ, ші Laрa, кaȣsa лȣпteĭ în кaрe tрiȣmфъ́, se deпърteazъ întр'o tъчeрe sȣпeрбъ, кȣ aeрȣл aпрins ші despрeцȣitoр. Îшĭ îndрeпteazъ кȣрsieрȣл кътрe kasteллȣл sъȣ̆, фъръ sъ'шĭ aрȣnчe nічĭ o къȣtъtȣръ asȣпрa лȣĭ Otton.

VI.

Ъnsъ чe s'a фъкȣt oaрe aчeл meteoр dintр'o noaпte кaрe n'a ameninцat de кът кa sъ se фaкъ neвъzȣt лa întoaрчeрea лȣmineĭ? Unde eрá aчeл Ezzeлin кaрe se aрътъ́ nȣmaĭ ȣn minȣt, фъръ se лase nічĭ o ȣрmъ din кȣџeteлe чe aвea?

Eл se dȣsesse din kasteллȣл лȣĭ Otton кȣ mȣлt în aintе пînъ se вa фaчe zioъ; întȣnepeкȣл domnia ъnкъ кȣ adeвърat, ъnsъ dрȣmȣл ĭĭ eрá aшá de кȣnoskȣt, în кът n'a пȣtȣt sъ se рetъчeaskъ. Lokȣinцa лȣĭ eрá în вeчinъtate, eл ъnsъ nȣ e aкoлo, ші zioa ȣрmъtoaрe addȣчe кȣ sine nȣoe чeрчetърĭ din кaрe nimiк nȣ ese, de кът къ eл лipseщe. Пatȣл лȣĭ e deшърt, кȣрsieрȣл ĭĭ e în staблȣ; oaspeлe лȣĭ e în neastîmпър; amiчiĭ лȣĭ se întрisteazъ ші mȣрmȣръ; eĭ îшĭ ȣрmeazъ чeрчetъриле прin прeџȣр, ші лe e фрiкъ sъ nȣ кaрe кȣmвa sъ aфлe niskaĭ вa semne de tȣрбaрea вре ȣnȣĭ tiлхaр. Ъnsъ nȣ se вede nічĭ ȣn semn, nічĭ o ȣрmъ de sъnџe, nічĭ o фъшie din вestminteлe лȣĭ пe tȣфe; nічĭ o къdeрe n'a вeщezit вeрdȣрa, nimiк nȣ aрatъ лoкȣл ȣчideрiĭ. Nічĭ o întiпъріре de deџite sъnџerate ка sъ adeвereze sфорцеле конвȣлsiве алле ȣnеї mъїnї каре, înчеtъnd de a se maї аппъра́, sъ'шї фi întорs a sa tȣрбаре mȣріndъ asȣпра фраџedeї ерве. Astea s'ар фi афлat daка вре ȣnȣл 'шїар фi пердȣt віаца; daр nȣ se афлъ nimiк; nȣ реmъne deкът o sперанцъ кȣ îndoꙗлъ. Преnȣsȣл mȣрmȣръ înчеt nȣmеле лȣї Lара: se ворбеще în черчеtъріле oamenілор de реаоа лȣї репȣtaцie, ъnsъ de o datъ tак кънd ел se аратъ, шi ащеаптъ пînъ se ва dȣче ка sъ'шї înчеапъ din nȣоȣ̆ конӂекtȣреле ребеstite кȣ челле maї негре кȣлорї.

VII.

Ziллеле tрек, вȣлnеле лȣї Otton sȣnt вindeкate, ъnsъ орголлiȣл лȣї nічї deкȣm; Uра лȣї nȣ e префъкȣtъ. Ел ера́ ȣn om пotent, inemiк ал лȣї Lара шi amiкȣл tȣtȣлор че ар фi dоrit sъ'л вateme.

Fаче кȣnosкȣt, реклаmъ ла tрiбȣnaлеле din aчел копрins, шi воiеще ка sъ sфорце пе Lара a ресnȣnde de Ezzeлin.

Чine aлtȣл aфаръ de Lара авеа motiвȣрї de a se teme de фiinца лȣї? чine a пȣtȣt sъ'л факъ невъzȣt, deкът ачелла кърȣꙗ desвълiріле лȣї 'ꙗр фi фost atът de dȣрероase? Ворбеле пȣблiкȣлȣї se adaогъ, misterȣл плаче mȣлцimiї кȣрioase. De ȣnde вine astъ indifферinцъ a лȣї Lара че desпрецȣеще înкредinцареа amiчiеї? de ȣnde se наще ачеа sълбътъчie че 'ꙗ dat пе фацъ sȣффлеtȣл? шi ачеа îndemънаре de a mъnȣí saбia, ȣnde daр a doбîndit'o брацȣл asta каре nічї o datъ nȣ s'a лȣптat?

пріn каре intъmплърĭ inima лȣĭ s'a фъкȣt atъt de крȣdъ? пentрȣ къ in фine, asta пȣ e oарва imпȣлsie a ȣneĭ mînii treкъtoaре, пе каре ȣn кȣвînt o aџiџъ шi iaр ȣn кȣвînt o аллinъ пȣmaĭ de къt; e ȣn simtiment прoфȣnd ал ȣпȣĭ sȣффлet че пȣmaĭ кȣпoaще пietatea, шi пе каре o лȣпгъ deпрindeрe a пȣteрiĭ шi a sȣччesȣлȣĭ 'л a фъкȣt пeîndȣплекat.

Toate кȣiвintеле astea шi аппленкарea natȣралъ a Omȣлȣĭ maĭ mȣлt кътре deфaĭmъ de къt кътре лaȣdъ, фак in фine sъ se рidiче asȣпра лȣĭ Laра o вiжълie капавiлъ de a'л фаче sъ tremȣре, шi asфел кȣm inemiчiĭ лȣĭ aȣ̆ врȣt sъ o aџiџe. Чеr dела dъnsȣл sъ resпȣnzъ oрĭ кȣm desпре капȣл ȣпȣĭ om кареле moрt saȣ̆ вiȣ̆ katъ sъ'л аллȣпџe dȣпъ ȣрmъ пretȣtindenĭ.

VIII.

Копрinsȣл ачелла авea maĭ mȣлџĭ oamenĭ каpi nemȣлџȣmiџĭ влastemá tiрania sȣвt каре erá sфорџaџĭ sъ se sȣпшȣie. Maĭ mȣлџĭ de ȣn desпot варвар îшĭ da аколо капрiчюрiле saлле drent леџe. Lȣпџĭ вътъĭ de din aфаръ, dese чеrte în întрȣ, deskidea фъръ înчetare пoaрta mъчеллȣлȣĭ шi îmпiлърiĭ, каре пȣ aщentá de къt ȣn semnaл ка sъ renoeaskъ aste diskoрdiĭ чiвiле, în каре, пȣ se maĭ въd пeȣtri, чi пretȣtindenю amiчĭ saȣ̆ inemiчĭ.

Domniĭ inкiшĭ în четъџȣieле лор фeodaле erá asкȣлtaџĭ daр ȣрiџĭ de вasaлiĭ лор: în moщenirea че пріimisse Laра, пȣ вedea чine-ва, ка шi ла чеiлалџĭ, de къt domene локȣite de iminĭ sȣппъраte шi mъĭnĭ каре лȣкрá de neвoie шi кȣ пърере de ръȣ̆.

Ънsъ лȣnга лȣĭ лinsiре din пъmîntȣл de naщере deпъртasse deлa dъnsȣл ȣра îmпiлъріi, ші, dȣпъ întoарчере'шĭ, блъndeцea гȣвернȣлȣĭ sъȣ̆ aллȣnгъ́ inчetȣл кȣ înчetȣл орĭ че terроаре. Serвiĭ лȣĭ кonserвá вeкiea лор венерацie; ънsъ maĭ mȣлt пentрȣ dъnsȣл aкȣm de кът пentрȣ dъnшiĭ se deщeптá temeriлe лор. Eĭ îл кредea de inфортȣnat, кȣ toate къ лa înчeпȣt maлinitatea лор îл жȣdeкá кȣлпaбiл. Lȣnџiлe лȣĭ пoпцĭ петрeкȣte фъръ репaos, ші mîxnireа лȣĭ tъкȣръ, фȣръ възȣte кa eффeкtȣл ȣneĭ neпȣtinце întreцinȣte de sinгȣрътate. Кȣ toate къ фeлȣл лȣĭ de traȣ̆ îĭ фъкȣsse лoкȣinцa tristъ, пȣртареa sa ънsъ кȣ oamenii ерá плъкȣtъ, ші inфортȣnaцiĭ nȣ eшá deлa dъnsȣл фъръ mъnгîiере; чeл пȣцin пentрȣ dъnшiĭ inima лȣĭ кȣnoщea пietatea. De ерá eл рече кȣ чeĭ marĭ, ші desпрeцȣitор пentрȣ чeĭ mъndрi, omȣл ȣmiлit ънsъ тръџea asȣпрa sa къȣtъtȣреле лȣĭ. Eл ворбia пȣцin, ънsъ sȣбt aккoпeрemîntȣл лȣĭ aфлá чine-вa adesea орĭ sкъпaре ші nічĭ o datъ mȣstрареa. Nȣ ерá a neвoie sъ баџe чine-вa de seamъ къ пe toatъ zioa oasпeцiĭ nȣoĭ se фъчea sȣпnȣшĭ aĭ лȣĭ; ші maĭ вîртos de кънd Ezzeлin disпърȣsse, eл de atȣnчĭ ші maĭ mȣлt se арътá domnȣ̆ кȣртenitор ші кastiлan џeneрos. Пoate къ лȣпta sa кȣ Otton îл фъчea a se teme de вре o кȣрsъ ȣрzitъ asȣпрa кaпȣлȣĭ sъȣ̆. Орĭ кaре aȣ̆ пȣtȣt sъ фie кȣџeteлe лȣĭ, eл щiȣ̆ sъ'шĭ фaкъ maĭ mȣлцĭ пaртisanĭ de кът domniĭ eгaлiĭ лȣĭ. De ерá aчeasta вре ȣn eффeкt aл пoлitічeĭ saлле, ерá ънsъ aшá de îndemъnateкъ, în кът чeл maĭ mare нȣмъr îл ǯȣdeкá asфeл dȣпъ кȣm вrea eл sъ a rate.

Dъ erá чine-ва esiлat de вre ȣn domnȣ̆ asпrȣ, венiа ла dъnsȣл sъ чearъ refȣцiȣ̆ ші erá sigȣr de a'л авea. Nічĭ ȣn лаворator n'авea a se плъnце къ i s'a ръnit seчeriшȣл, ші serвȣл mái nȣ mȣrmȣrá asȣпra soartei saлле. Авariцia aфлá ла dъnsȣл siгȣranцa despre авȣцiiле saлле, ші съrакȣл nȣ erá sȣпȣs ла batǯокȣръ; o вȣnъ primire ші farmeкȣл respлътirilor цinea aпproape de dъnsȣл пе ǯȣnii oшeni пinъ кънd se възȣръ atът de лeгaцĭ înкът erá пrea tъrzіȣ̆ de a'л лъsá. Eл фъчea sъ sпere ȣra къ se aпproпie zioa în каre ea ar пȣtea in fine sъ reклame o dreaпtъ resвȣnare; amorȣл лinsit printr'ȣn ȣrîчios imen de овǯetȣл dorinцeлor saлле пȣnea temeiȣ̆ asȣпra sȣчesȣлȣĭ ȣneĭ въtъĭ, în каre dовîndirea фrȣmȣseцiĭ че perdȣse ва фi preцȣл вiktorieĭ: toate erá preпarate; Lara nȣ aшeптá deкът mintȣл фавоrавiл ка sъ proклame derъпъnarea ȣneĭ sклавiĭ, ал кърia nȣmaĭ nȣmeлe maĭ sȣвsтá ъnкъ.

Otton кrezȣ̆ in fine resвȣnarea sa sigȣrъ: eraлdȣл sъȣ̆ aфлъ̆ пе pretinsȣл кriminaл înкопцiȣrat în кasteллȣл лȣĭ de o mie de вraце лiвere de фeareлe feodaлe de кȣrrъnd sфъrîmate, ші каre despreцȣia пъmintȣл sперъnd ла aǯȣtorȣл чerȣлȣĭ.

Erá ъnsȣшĭ în aчea dimineaцъ кънd Lara лiвerasse sклавiĭ sъĭ че iĭ erá лiпiцi кȣ пъmîntȣл. «Noĭ «nȣ maĭ sъпъm de aчi în ainte пъmîntȣл de кът «pentrȣ mormîntȣriле tiranilor noшri!» Asфeл e stрiгареа лор de tꙋрбаре. Un кꙋвînt de ордin e neчесаріꙋ̆ în лꙋпte sпре a ресбꙋнá пе чел împiлat ші sпре a'шĭ конкistá dreптꙋл съꙋ̆.

Reлiџie, лiбертate, ресбꙋнаре, о ворбъ e destꙋл ка sъ фaкъ a пъшí оameniĭ în aintea înџꙋнгерiĭ. Îndemънареа џie a se фолosí dintр'ꙋн фрas amъџitор ші a'л ресnъndí кꙋ îndemънаре ка sъ фaкъ a triꙋmфá пелеџꙋiрea ші a препарá о îndestꙋлatъ demъпкаре лꙋпiлор флъmъпzĭ ші вермiлор mормîntꙋрiлор.

IX.

Domniĭ ачеstор копрinsꙋрĭ, îшĭ însꙋшisserъ de sine atъta пꙋtere, în кът monархꙋл, копiллꙋ̆ ънкъ, aбia se пꙋtea ziче къ domneшe. Erá tокmaĭ minꙋtꙋл фаворабiл пentрꙋ amъџiрĭ ка sъ ардiче stindардꙋл револteĭ. Serбii desпреџꙋia пе реџе ші ꙋрá пе domnii лор ші пе реџе кꙋ toџĭ împreꙋнъ. Eĭ н'ашeптá de кът о къпetenie. Lara se арътá къ e ꙋnit ла каꙋsa лор прin nodꙋрĭ nedesлегate, ші къ împреџꙋръріле ші nevoiea аппъръріĭ saлле ънsꙋшĭ îл addꙋчea în miџлокꙋл лꙋпteлор. Desпърџit printр'о soaрtъ misterioasъ de ачеia пе каре нашеrea ші natꙋра нꙋ'ĭ креasserъ ка sъ'ĭ фie inemiчĭ, Lara, din ачеа noapte фаtaлъ îшĭ препарasse miџoаче de a înфрꙋntá орĭ че перiкол че biitорꙋл ар' пꙋtea sъĭ addꙋкъ.

Кꙋвinte nекꙋnosкꙋte нꙋ'л iертá a sꙋфферí sъ'ĭ черчeteze чine-ва чеea че a фъкꙋt ел în кліme deпъртate.

Unind ла кaȣsa sa кaȣsa tȣtȣлoр, aвea înкрedinцaрea къ чeл пȣцin вa întърziá a sa къdeрe. Deщentatъ de niще întъmплърĭ чe ameninцá d'a întърîtá tрista лȣĭ фoрtȣnъ, вiӂълia каре, dȣпъ чe 'шĭ a esерчitat deпрadърiлe în inima лȣĭ, addoрmise шi лъsasse întр'ънsa o aллinatъ mîxniрe, înчeпea a se sпаpцe din пȣoȣ̆, шi îл фъчea чeea чe фȣsesse maĭ nainte, ънsъ пe ȣn aлt teatрȣ. Lȣĭ пȣцin îĭ пъsá de вiaцъ saȣ̆ de глoрie, ънsъ пentрȣ aчeasta пȣ eрá maĭ пȣцin îndemъnatiк ла întreпрinderĭ disпeрate. Kрezъndȣse destinat din naщeрea sa, a фi oбӂetȣл ȣрeĭ oamenilор, eл sȣрrîdea ла рȣina sa nȣmaĭ кȣ dънsa sъ пeaръ шi aлцiĭ. Чeĭ пъsa лȣĭ de лiбeрtatea пoпoлiлoр? Eл n'aрdiкá пe чeĭ ȣmiлĭ de кът кa sъ îmпiлe пe чeĭ sȣпeрбĭ. Kрezȣse къ вa aфлá рeпaos în întȣneкoasaĭ рetрaцeрe; destinata ънsъ шi Omȣл niчĭ aчi nȣ'л лъsá în пaчe: eл se aрътá кa o фeaръ sълбatiкъ, deпрinsъ ла isбiрiлe вînъtoрiлoр шi în пȣnea tot d'aȣna a se рънezí asȣпрa лoр. Kȣрseлe eрá neфoлositoaрe, кътá sъ'л ommoaрe кa sъ'л прinzъ. Tъкȣt, фieрos, шi фъръ amбiцie, eл nȣ eрá maĭ mȣлt de кът ȣn sпeкtatoр лin пe sчena лȣmiĭ, кънd рънezit din nȣoȣ̆ пe aрenъ, se aрътъ́ o кънetenie deпрinsъ. Gлasȣл, пȣрtaрea, цestȣрiлe лȣĭ înвedeрeazъ ȣn natȣрaл фeрoчe, шi кътȣtъtȣрeлeĭ aрatъ ȣn глadiatoр каре s'a maĭ лȣntat o datъ.

X.

Sъ maĭ фaк naррaцia atът de des рeпetatъ a лȣnteлoр, кaрe tot d'aȣna ne aрatъ tрiȣmфȣл moрцiĭ шi ал вȣлtȣрілор; фortȣна skimбъtoare trекънд кънд de o парte кънд de алta, пȣterea вiktorioasъ ші пепȣtinца înвinsъ, rȣine фȣmerъtoare ші întъrірĭ restȣrnate?

Ачest resбел пȣoŭ фȣ ші ел ка toate челле-лалte, афаръ нȣмаĭ de патimĭ, каре лібере de орĭ че фръŭ аллȣнгаръ toatъ mȣstrarea de кȣцet. Nimenĭ нȣ черea віаца: ші în deшърt ар' фі rȣгat чіне-ва îndȣrarea. Пrisonierii erá înӂȣнгіацĭ în къmпȣл бътъiĭ. Ачеeaшĭ фȣroare însȣффлá пе amъndoъ пърціле trіȣмфъtoare кънд ȣна кънд алta. Чеĭ карі se бъtea пentrȣ лібертate кȣm ші чеĭ карі se бъtea пentrȣ tiranie, kredea къ аŭ върsat пrea пȣцін sънџе кънд вedea къ tot а маĭ remas sъ маĭ верse. Nȣ erá маĭ mȣлt timп а stinџe чіне-ва тъчȣнеле devastator. Desoлація ші фamea se чертá пе ачел копrins; інчendiȣл аппrins se întindea în toate пърціле ші mъчелларȣл sȣrridea ла орĭ че вiktimъ нȣoъ.

XI.

Tарĭ de entȣasmȣл лібертъцiĭ лор de кȣrrънд akistate, партisaniĭ лȣĭ Lara аŭ пrimȣл sȣччes; вiktoria ачеasta ъпsъ 'ia пердȣt. Eĭ înчeteazъ de а 'шĭ маĭ формá rъндȣріле дȣпъ гласȣл къпitaнȣлȣĭ лор, ші нȣмаĭ într'o amestekъtȣrъ oarбъ se rъпed asȣпra inemікȣлȣĭ krezънд къ ал лор neastimпър ле assigȣreazъ disфata лȣĭ. Setea deпръдърiĭ ші а resбȣнърiĭ tîraце пе tiлхарĭ ла а лор пerzare. În deшърт Lara фаче tot че поate ъ факъ ȣн къпitan ка sъ indrепteze ші sъ stimaпeрe a лoр tȣрбaрe. În deшърt вoieщe съ aллine aрdoaрea лoр temeрaръ; пънa чe a aппрins фoкȣл nȣ пoate de aчi înainte съ'л maĭ stinгъ. Inemiкȣл maĭ inџeллent, sinгȣр вa пȣtea съ'ĭ цiie în лoк шi съ лe aрate a лoр neбȣnъ рetъчiрe. Прeфъкȣte рetraџeрĭ, пъnde de noaпtea, attaчe рeллe, бataлiĭ рeфȣsate, лȣnгa лiпsъ de ȣn aӂȣtoр neчesaрiȣ̆, къmпъminte sфoрцate sȣбt ȣn чeр ȣmed, mȣрĭ пeste пȣtinцъ de a se sпaрџe чe sфidá пe îmпрesȣрътoрĭ шi îĭ фъчea съ лe stea пȣteрiлe: catъ чeea чe eĭ nȣ прeвъzȣsseръ.

În zioa лȣntei eĭ înaintá кȣ кȣрaџiȣл ȣnoр бъtрънĭ oщenĭ; daр прeфeрá maĭ бine o лȣкрaрe sънџeрoasъ шi o moaрte ръпede, deкъt niщe sȣффeрinцe пe toatъ zioa. Famea, moрбȣл прea кȣррънd înчeпȣръ a лe рърí рънdȣрiлe: бȣкȣрia neastîmпърatъ a tрiȣmфȣлȣĭ se sкimбъ́ în nemȣлцȣmiрe. Sȣффлetȣл лȣĭ Laрa este sinгȣр ънкъ neклintit, ънsъ пȣцinĭ soлdaцĭ îĭ рemън кaрi съ i se sȣпȣie шi съ'л aӂȣte; nȣmeрoшiĭ sъĭ кomпanionĭ aȣ̆ рemas o tрȣпъ фoaрte пȣцinъ. Adeвърat къ e кomпȣsъ de чeĭ maĭ брaвĭ шi de чeĭ maĭ disпeрaцĭ, кърoрa лe пaрe ръȣ̆ in фine de чe съ nȣ ȣрmeze disчiплineĭ. O sinгȣръ sпeрanцъ лe e ieрtatъ. Fрontieрa nȣ e de пaрte, шi пe aкoлo, фȣџind de рesбeл шi din пatрia лoр, съ'шĭ dȣкъ întр'ȣn Stat stрънin sȣппърърiлe esiлȣлȣĭ шi ȣрa прosкрiпцieĭ. Greȣ̆ лe вeni съ'шĭ лase пъmîntȣл stръбȣniлoр лoр, ънsъ лe eрá шi maĭ гreȣ̆ a пeрí saȣ̆ a se da прinшĭ.

XII.

Resoлȣцia e лȣatъ; sȣnt пе dрȣm. Lȣna пропіцie ле dъ a sa фъклie ка sъ ле kondȣкъ пasȣріле în întȣnepeк. Eatъ înчеп a вedea лina лȣчiре a разелор eĭ рesфрънгъndȣse în рîȣл de xotaр întре пъmîntȣл stръin; eatъ înчеп a вedea..... Ънsъ marцinea рîȣлȣĭ sъ фie? E плinъ de рънdȣрĭ inemiче. Sъ фȣгъ? sъ se întoaркъ пе ȣрmeле лор? Че въd eĭ a лȣчí în aвaнгардie? e бandieра лȣĭ Otton, e лanчea tiранȣлȣĭ че'ĭ ȣрmъреще. Sȣnt фокȣрĭ de пъstорĭ ачеллea че лȣчesk пе înълцimĭ?.... Ваĭ! нȣ aвea eĭ atъta neвoie de лȣminъ ка sъ ле фaвоpize фȣга. Linsiцĭ de орĭ че sперанцъ, къzȣцĭ de фatiкъ, ast нȣmър mik de бравĭ skȣmп îшĭ вa вinde акȣm вiktoрia.

XIII.

Staȣ ȣn minȣt, ка sъ рesȣффле. Sъ dea înainte, saȣ sъ aщente пînъ îĭ вор attaká? De вор da neste inemik рънdȣit sпре бъtaie în лȣнгȣл рîȣлȣĭ ка sъ ле îmпediче tрeчерea, ȣniĭ noate tot вор нȣtea, sъ stръбatъ прin лiniiле лȣĭ шi sъ skaпe dinколо: «Sъ dъm înainte! strirarъ; a aщentá пînъ ne вор лoвí, ар' semъná къ ne коdim:» saвiiле sȣnt skoase, фie-каре аппȣкъ фръȣл кȣрsieрȣлȣĭ sъȣ. Ънкъ ȣn ȣлtim semnaл, шi eĭ вор аппȣká înaintea лȣĭ. Пentрȣ къцĭ oщenĭ вoрбa че o вa skoate Lара вa фi înainte-mеpгъtор ал morцiĭ!

XIV.

Saбia sa e aфaръ din teaкъ, фaца лꙋĭ aрatъ o пeтꙋрбаре фoaрte лinъ шi пꙋ seamъпъ a disпераціеĭ; ъпsъ maĭ mꙋлtъ indiффeринцъ espримъ de кът se кꙋвiпе бравiлор sъ арate în asфeл de minꙋte teррiбiле, daкa îĭ attinџe soaрta oamenilор.

Îшĭ întoaрчe oкiĭ кътрe Калed кaрe, фoaрte кредinчios de a пꙋ aрътá nічĭ o фрiкъ, tot d'ꙋna e апроапe de do mпꙋл sъꙋ̆. Пoate къ trista лꙋminъ a лꙋneĭ sъ фie, ꙗр пꙋ teррoaрea sꙋффлetꙋлꙋĭ sъꙋ̆ че respъпdeще asꙋпра tꙋtꙋлор tръsꙋрiлор лꙋĭ o палoaрe meлапхoлiкъ, semпꙋ̆ aл кredinчiosꙋлꙋĭ sъꙋ̆ zeл. Laра îл обsеrвъ шi îл аппꙋкъ de mъпъ; mъпа пꙋĭ treмꙋръ, бꙋzeлe îĭ eрá mꙋte, inima aбꙗ îĭ бъtea шi пꙋmaĭ oкiĭ îĭ ziчea: «Noĭ пꙋ ne desпърцim nічĭ o datъ, oastea ta поаte sъ se înвinгъ, «amічiĭ tъĭ пot sъ фꙋгъ, ꙗр eꙋ̆, почꙋ̆ sъ ziк adio «ла вiaцъ шi nічĭ o datъ adio лꙋĭ Laра!»

Semпaлꙋл dat, шi miкa aрmatъ, stрънгъndꙋ'шĭ рънdꙋрiле, înainteazъ asꙋпра inemічiлор desпърцiцĭ în maĭ mꙋлte корпꙋрĭ. Кꙋрsieрꙋл s'a sꙋпꙋs пintenꙋлꙋĭ, палoшeле stрълꙋчesк шi se înкрꙋчiшazъ. Nꙋmърꙋл e maĭ mare de o парte, ъпsъ бравꙋра aste eгaлъ de amъndoъ пърцiле, disпераціа se disпꙋtъ кꙋ aꙋdaчia шi resistenца stърꙋieще. Sъпцeлe кꙋрцe în пърiꙋ̆ aлле кърꙋꙗ вaлꙋрĭ пъstreazъ пînъ ла zioъ кꙋлoaрea de пꙋрпꙋръ.

XV.

Dънd орdineле, însȣффлeцind пре aї въї прin esemплȣл съȣ̆ прetȣtindenї ȣnde inemiкȣл îшї îndoieщe sфорцȣрiле, прetȣtindenї ȣnde кomпanioniї съї se înфрънг, Laра фаче a i se aȣzí глasȣл, isвeщe кȣ рedȣtaвiлȣл съȣ̆ враць, шi însȣффлъ o sперанцъ че singȣр nȣ поate съ o aївъ. Nічї ȣnȣл nȣ фȣџe щiind фoарte віne къ ар' фi deшартъ фȣга. Ачеia че se tраг în aпoї, nȣmaї de кът se întoрк ла nostȣл лор, oрї ȣnde кътȣтъtȣреле шi ловiрiле къпitanȣлȣї лор фaк съ tремȣре вiнгъtoрii. Кънd înкорџiȣрat de компanioniї съї, кънd maї de tot singȣр, ел sпарџe рънdȣрiле лȣї Otton saȣ̆ adȣnъ пе aї съї, шi se пȣне singȣр în nostȣрiле челле maї пеriкoлoase. Inemiкȣл seamънъ къ фȣџe de o datъ. Minȣtȣл e пропiцiȣ̆: Lara аrdiкъ mъna шi se рънеde.... Пentрȣ че капȣл съȣ̆ adорnat кȣ o панъ se îmmoiae de o datъ? О ловitȣръ îї пътрȣnde sînȣл, фatала sa miшкаре 'ia лъsat inima фъръ aпъраре шi moaрtea фъкȣ́ съ каźъ џos ачел враць amenincъtoр. Ворва вiкtoрie esпiръ пе вȣzeле лȣї. Ачеa mъnъ велiкoasъ, кȣm atърnъ de tрist акȣma пе лънгъ dънsȣл! ea îшї maї цine ънкъ saвia, ънsъ чеiлалte 'ia sкъпat фръȣл.

Калed smȣлџe фръȣл кȣрsieрȣлȣї. Îmmȣiat кȣ totȣл прin a sa плагъ, aпплекat maї фъръ вiaцъ пе oвлîнка шеллеї, Lara nȣ maї веde къ пацiȣл съȣ̆ desoлat îл tраџe din локȣл лȣпtei; кȣ toate ачестеa soлdaцiї съї nȣ înчeteazъ de a isвí шi de a maї isвí ънкъ.

Nȣoe кadaвере se гръmъdesк пeste ачеллеа че zaк аsȣпра пъmintȣлȣї.

XVI.

Zioa віne sъ лȣчеаskъ аsȣпра morцілор ші челлор че mор, аsȣпра кȣірацілор ші коїфȣрілор sфъріmate. Кȣрsіерȣл е stъtȣt, despърцit de къллърецȣл sъȣ̆. Sфорцеле ȣлtimȣлȣї sъȣ̆ sȣsпin а фъкȣt а і se рȣmпе кȣреллеле шеллеї, пȣ de парte de аколо ъпкъ se maї вatte ші se maї înфіореазъ de о реmъшіца de віацъ пічіорȣл че'л фъчеа sъ simцъ pintenȣл ші mъпа чеї kondȣчеа фръȣл.

Unії se кред аппроапе de ачел рїȣ̆ алле кърȣю апе паре къ 'шї ар фаччe ȣп жок кȣ setea че devoаръ пе solдatȣл че пере кȣ moарtea вравілор. În deшъt гъtлежȣл лор чел арzъtор чере о пікъtȣръ, о sinгȣръ пікъtȣръ sъ se maї рекореаskъ mȣрind. Se tîръsк кȣ miшкърї копвȣлsiвe аsȣпра ервеї însъцерate, пȣціna віацъ че ле maї реmъпе se перde în ачеst din ȣрmъ sфорц; ъпsъ in фine аȣ̆ аȣ̆ ажȣns ла ȣnda dорitъ. Se плеакъ ші simt ȣmeda рекоаре; пе ачі sȣnt sъ о гȣste. Пentрȣ че stаȣ̆?... Nȣ maї аȣ̆ пічї о sete sъ maї алліne, еї пȣ о maї simt.... Ерá а лор агопіе... акȣm е ȣїtatъ!

XVII.

Sȣвt ȣп teїȣ în латȣрї de ачеаstъ sчепъ sъпцератiкъ ерá ȣп оштеап че maї реsȣффлá ъпкъ, dар вȣлперat de moарte în ачеа крȣdъ лȣптъ а кърiа ел a фost каȣsa. Erá Lara a кърȣia віацъ se stinџea înчetȣл кȣ înчetȣл. Kaлed че oare-кънd ĭĭ erá neînчetat în ȣrmъĭ, aкȣm remъind sinгȣrȣл лȣĭ kondȣкъtor, e în џenȣке аппroапе de dънsȣл. Кȣ okiĭ aцintaцĭ asȣпra sînȣлȣĭ лȣĭ întredeskis, кaȣtъ sъ maĭ reцie кȣ eшarпa sa sъnџeлe че гългîie dintr'ънsȣл, шi a кърȣia кȣлoare se фaче шi maĭ neaгръ лa фie-че sфorц конвȣлsiв. Dar în datъ кȣ кът resȣффлarea лȣĭ se îmпȣцineazъ, кȣ atът sъnџeлe înчeпe пiкътȣръ кȣ пiкътȣръ a se sttreкȣrá din плaгa фataлъ. Lara aбia пoate sъ вoreaskъ, шi фaче semn къ orĭ че ажȣtor ĭĭ e în deшърt, чi шi semnȣл asta e o miшкare плinъ de dȣrere. În dȣrerea sa, strînџe mъna че вoia sъ'ĭ aллine sȣффerinцa шi mȣлцȣmeщe кȣ ȣn trist sȣrîs пaџюлȣĭ desoлat. Kaлed nȣ se teme de nimiк, nȣ simte nimiк; Nȣ вede de кът aчea фrȣnte desпerвatъ че se reazemъ пe џenȣкiĭ sъĭ, шi aчea фaцъ пaллidъ, aĭ кърȣia okĭ întȣneкaцĭ aкȣm, erá oare кънd sinгȣra лȣminъ че strълȣчia пentrȣ eл пre пъmînt.

XVIII.

Вinгъtoriĭ ажȣnг dȣпъ че къȣtasserъ пe Lara în къmпȣл бътъiĭ; пȣцin se бȣкȣръ eĭ de aл лor triȣmф, daкa къпitanȣл aчeллa n'a къzȣt. Eĭ ar' фi вrȣt sъ'л ia, шi въd къ'л aȣ̆ пerdȣt. Eл se ȣîtъ лa dъпшiĭ кȣ o пaче desпrцȣitoare, шi пare къ e îmпъкat кȣ soarta, къ пrin moarte îл smȣлџe deлa resбȣnarea лor. Otton aлearгъ, шi deskълiкънd, se ȣĭtъ ла ачелла каре oaре кънd a фъкȣt sъ кȣргъ sъпцеле sъȣ̆: se înщiinџeazъ de stареа плацеĭ лȣĭ. Lара пȣ ресnȣnde nimк, шi абia ȣĭtъndȣse ла dъnsȣл ка шi кънd sȣвенiреа astȣĭ om s'ар фi фost щерs din џineреа sa de minte, se întoарче кътре Калеd. De шi se аȣziръ ворбеле лȣĭ челле din ȣрmъ, ъnsъ nimenĭ пȣ ле прiчепȣ̆ înџеллеsȣл. Мȣрindȣл sъȣ̆ глаs se esпрimъ în ачеа лiмбъ stръinъ кȣ каре se алътȣра́, пentрȣ dъnsȣл, бizаре sȣвенiрĭ. Ворбеще de niще întъmплърĭ трекȣte sȣбt алte клime, dар каре întъmплърĭ? Калеd sinгȣр ле щie пentрȣ къ sinгȣр îл înџеллеџе шi îĭ респȣnde înчet, ȣnde inemiчiĭ îĭ impресоаръ într'o miраре mȣtъ. În minȣтеле лор dȣпъ ȣрmъ, aщĭ doĭ oamenĭ seamъпъ къ аȣ̆ ȣĭtat челле de акȣm în челле трекȣte, шi 'шĭ impъртъшеsк o ȣрsitъ sекретъ, ал кърȣia misteр nimenĭ пȣ поate sъ'л пътрȣnzъ.

XIX.

Ворбiръ mȣлt, de шi кȣ ȣn глаs îmпȣџinat. Aџĭ фi кrezȣt, аȣzind пе пацiȣ̆, къ moaртеа лȣĭ este maĭ аппроаnе de кът a лȣĭ Lара, asфел de a nевоie îĭ sкъпа́ кȣвintеле din паллiđеле шi tремȣръndȣле лȣĭ бȣze: ъnsъ глаsȣл domпȣлȣĭ sъȣ̆, de шi îmпȣџinat, ера́ ъnкъ кȣраt шi лin, пînъ în minȣтȣл кънd moартеа îшĭ аnnȣnцъ́ аппропiереа прintр'ȣn senistрȣ џеmъt.

Nimiк пȣ s'a префъкȣt пе фаца лȣĭ чеа nesкimбатъ, ке каре пȣ se поate чiтí niчĭ o ретȣшкаре de кȣџеt, ъnsъ în ȣлtiмаmaĭ агonie, oкiĭ sъĭ se întoarsserъ плinĭ de tinereце asȣпra vȣĭ Калed, каre, кънd înчetasse de a вorвí, Lara îшĭ ardikъ́ mъnа шiĭ arътъ́ кȣ deцetȣл ла rъsъrit: orĭ къ лȣmina dimineцeí iĭ лoví вederea, în minȣtȣл кънd soarелe resъrind risiпea noriĭ, orĭ din întъmплare saȣ̆ къ вre o sȣвenire пoate iĭ îndrentъ́ mъnа кътre aчелле локȣrĭ че фȣsesserъ teatrȣл вre ȣneĭ înпreцюrъrĭ. Авia Калed se ȣĭtъ́ шi în datъ îшĭ întoarse de aколo okiĭ, ка шi кънd inimaĭ ar' фi влastemat întoarчerea лȣminiĭ кънd întȣnereкȣл аккопeriа фrȣntea amiкȣлȣĭ sъȣ̆.

Într'ачestea Lara nȣ'шĭ пerdȣsse ъnкъ toate simцiriле; ваĭ! maĭ вine erá sъ'i фi фost toate desфiinцate. Unȣл din soлdaцiĭ че erá пе лъnгъ dъnsȣл aфлъ́ semnaлȣл mъntȣitor aл Кrȣчiĭ шi iĭ înфъцiшъ́ metania sakrъ, deлa каre sȣффлetȣл лȣĭ, aппroaпe de a 'шĭ лȣá sвorȣл, maĭ пȣtea ъnкъ sъ чeаrъ aџȣtor; Lara sȣrrîzъnd îшĭ înфinse asȣпrъĭ ȣn окю̆ пroфan. Ierte'л чerȣл daка aчesta фȣ sȣrrisȣл вatџокoreĭ.

Iar Калed, фъrъ sъ rȣmпъ tъчerea шi фъrъ a'шĭ întoarче okiĭ deлa Lara, îшĭ кrȣntъ́ фаца, шi кȣ o miшкаre de neastîmпър deпъrtъ́ mъnа че цinea semnȣл sakrat de mъntȣire, ка ȣn лȣкrȣ че tȣrвȣrá пе чел че 'шĭ da sȣффлetȣл. Калed nȣ s'arъtá къ щie къ вiaца лȣĭ Lara ar înчeпe din minȣtȣл aчesta; aчea вiацъ de nemȣrire че nȣ e datъ deкът aчеллora a кърora кredinцъ adoarъ пе Xristȣ̆.

XX.

Un dȣрeрos џemъt фȣ ȣлtimȣл sȣsпin aл Laрeĭ: ȣn întȣпeкos noр se рesпъndí пe лȣminiлe лȣĭ tȣрбȣрate; mъdȣлaрeлeĭ se întinseръ în фioрĭ asȣпрa пъmîntȣлȣĭ, шi кaпȣл îĭ къzȣ̆ пe desmъdȣлatȣл џeпȣкe чe tot îл maĭ sȣsџinea. Eл stрînsesse maĭ ъntъю лa inimъ'шĭ mъna чe џinea пe a sa. Baĭ! dar aкȣm nȣ maĭ бate aчea inimъ înгieџatъ! Кaлed nȣ înчeteazъ de a'л tot întрeбá, кȣ toate къ deбiлeлeĭ miшкърĭ nȣ'ĭ рesпȣnd maĭ mȣлt. « Tot maĭ бate stрigъ eл de o datъ » Ах! inфoрtȣnate! asta e ȣn бis! eл nȣ e maĭ mȣлt! Aчesta лa кaрe tȣ te ȣĭџĭ a фost o'datъ Laрa.

XXI.

Кeлed îшĭ înфiџe кȣ tineџe oкiĭ asȣпрa пъmînteшeлoр лȣĭ рemъшiџe, кa шi къnd sпiрitȣл чe лe însȣффлeџꙗ nȣ'шĭ aр фi лȣat aл съȣ̆ sбoр. Eрá în кȣџetърĭ шi кȣфȣndat în dȣрeрea sa; бoiesк sъ 'л smȣлгъ din aчea ȣĭmiрe; ъnsъ nimiк nȣ пoate sъ 'л distрaгъ, шi къnd îл aрdiкaръ din лoкȣл ȣnde eл џinea îmбръџiшat кadaвeрȣл плin de бъnџe шi въzȣ̆ къ se рostoрoлí прe пъmînt aчeл кaп кaрe neste пȣџin eрá sъ se фaкъ ꙗр џърînъ, кȣ adeвърat nȣ'шĭ addȣse o mъnъ фȣрioasъ sъ'шĭ înфiгъ în плeteлe eбen aллe пърȣлȣĭ sъȣ̆, ъnsъ nemiшкat шi înџenenit maĭ ъntъю, шoвъí nȣmaĭ de кът шi къzȣ̆ aбꙗ aппȣкъnd sъ прonȣnџe aчeste воpбe: « Кът de mȣлt a юбit! nічĭ o inimъ de mȣрitoр « nȣ вa aрde вре o datъ de o asemenea флaкъръ! «

In фine se dette пе фaцъ ачел лꙋнг sekрet че eрá нꙋmaĭ пе жꙋmътate askꙋns: îĭ рꙋп вestminteлe ka sъ рekoрeaskъ, sъ'шĭ рekieme în віaцъ ачеа inimъ че нꙋ'шĭ simte maĭ mꙋлt a sa dꙋрeрe; deskoпeр o фemee. Kaлed îшĭ вine în sine шi нꙋ рꙋшaце нічĭ de kꙋm, че'ĭ пasъ eĭ de ачí în ainte de onoaрea шi de seksꙋл sъꙋ̆?

XXII.

Laрa нꙋ se рeпaosъ ꙋnde aꙋ̆ рeпosat пърinцiĭ лꙋĭ: în kъmпꙋл ꙋnde a mꙋрit akoлo îĭ sъпaръ шi moрmîntꙋл, шi întр'ънsꙋл ꙋлtimꙋл sъꙋ̆ somn нꙋ'ĭ e нічĭ de kꙋm maĭ пꙋцin пpoфꙋnd, de шi н'a пpii-mit вine kꙋвîntꙋрiлe ꙋнꙋĭ ministрꙋ aл чeрꙋлꙋĭ, шi a лꙋĭ чeпꙋшъ e лiпsitъ de ꙋн moment фꙋnepapiꙋ̆. Eл фꙋ плънs de o amikъ, a kъріa dꙋрeрe нꙋ фꙋ atъt de sгomotoasъ, ънsъ цінꙋ̆ maĭ mꙋлt timп de kъt a ꙋнꙋĭ попол че'шĭ a пeрdꙋt рeцeлe. În deшъpt o întрeбаръ asꙋпрa чeллоp tрekꙋte, шi ameninцъріле ънsꙋшĭ нꙋ skotea dрeпt рesпꙋns de kъt тъчeрeа. Nꙋ sпꙋse нічĭ de kꙋm че фeл ea aбandonasse tot ka sъ віie dꙋпъ ачeлла a kърꙋю inimъ se aрътá atъt de пꙋцin юбitoaрe, нічĭ пentрꙋ че'л a юбit ea. Neбꙋнъ kꙋрiositate! Nꙋ kꙋm ва amoрꙋл e фрꙋktꙋл воinцeĭ? Laрa нꙋ пꙋtea sъ фie amaбiл пentрꙋ dъnsa? Oꙋmeniĭ asпрi шi seвeрĭ aꙋ̆ simtimente maĭ віĭ de kъt aр kрede чine-вa; шi kънd юбesk, пoate чine-вa sъ se îndoюaskъ desпрe tinerеле miшkърĭ aлe inimiлор лор, пentрꙋ kъ бꙋzeлe лe sꙋnt atъt de skꙋmпe лa воpбъ?

Nȣ ерá niще nodȣрĭ de рънd ачestea че легá de Laрa inima шi mintea лȣĭ Kaлed, ъnsъ nimenĭ nȣ поate sъ o 'sфорце a'шĭ sпȣne misteрioasa sa istoрie; шi, de atȣnчĭ, moaрtea îшĭ пȣsse siџiллiȣл пе вȣzeле tȣtȣлор че ар' фi пȣtȣt къ о deskoпеre.

XXIII.

Deпȣsserъ пе Laрa în'пъmînt шi aфлaръ asȣпрa лȣĭ aфaръ de ȣлtima плагъ каре iĭ рidiкъ́ viaца, o mȣлцime de aлte semne провenite nȣ din вътaiea aчeasta. Oрĭ în каре пъmîntȣрĭ 'шĭ a пetрeкȣt eл вaра ziллeлор saллe, se вede ъnsъ къ'шĭ a пetрeкȣt'o în miжлокȣл лȣпteлор. Ъnsъ nimiк nȣ este кȣnoskȣt din глорia saȣ̆ пелеџюiрiле лȣĭ. Semneле astea nȣ adeвereazъ maĭ mȣлt de къt къ sъпџеле лȣĭ a кȣрs maĭ mȣлt de къt o datъ. Ezzeлin, каре ар' фi пȣtȣt sъ sпȣie ремъшiца, nȣ se maĭ întoарче. Noaпtea în каре eл промissese de a ворвí, iĭ фȣ фъръ îndoюлъ чea dȣпъ ȣрmъ noaпte.

XXIV.

Sпȣn къ în ачea noaпte фaтaлъ (aшa se ziче 'n лȣme) ȣn serв treчea пр'intр'ачea вaллe în minȣtȣл кънd soaреле e sъ рesaie în локȣл лȣneĭ aл къриa diкs ерá maĭ de tot кȣфȣndat întр'ȣn nор. Serвȣл aчesta че se skȣлase de dimineaцъ ка sъ adȣne лemne кȣ aл кърора прец ерá sъ'шĭ nȣtreaskъ копii, se dȣчea în лȣпгȣл рîȣлȣĭ че despърцia domeneле лȣĭ Otton dintр'aллe лȣĭ Laрa, кънd aȣzí ȣn tропot de o datъ, шi въzȣ̆ eшind din пъdȣре ȣn кал шi ȣn къллърец. Din aintea шeллeĭ ерá ȣn че aккоперit кȣ о mantá. Кълълърецȣл ерá кȣ капȣл плекаt шi кȣ фрȣntea аккоперitъ. Sпъĭmîntat de astъ аппаріціе пеаштептатъ шi de пресimtimentȣл пелецнiрiĭ, sъteaпȣл se askȣnse ка sъ пъndeaskъ че фаче некȣnoskȣtȣл. Ачеsta аӂȣнгънd ла рiȣ̆, sърí ӂos de пе кал шi лȣънd sарчiна dȣпъ dънsȣл, se ȣркъ́ asȣпра mалȣлȣĭ шi о арȣнкъ în апъ; пе ȣрmъ stette арȣнкънd înкоачĭ шi în коло кънtъtȣрĭ плiне de neastîmпър, че ле înторчеа adesea iар кътре апъ în кȣрsȣл еĭ, ка шi кънd s'ар фi temȣt sъ пȣ sъ вазъ чева maĭ плȣtind пе d'asȣпра; îшĭ ръзi пашiĭ аппроапе de о гръmadъ de пetре че ле гръmъdisserъ torrenteле iернiлор, шi, adȣпънd пе челле maĭ mарĭ ле арȣнкъ́ în апъ кȣ о лȣаре а minte кȣ totȣл партiкȣларъ.

Întр'ачеstea serвȣл se tръsesse кътре локȣл de ȣnde, фъръ sъ фie въzȣt, пȣtea sъ оБsерве toate. I se пърȣ̆ къ веde în рiȣ̆ kadaверȣл ȣпȣĭ om, шi къ шi zъреште о stea пе вestminteле de пе dънsȣл; ънsъ пiпъ sъ se înкредinцeze de este adeвърat чеea че веde о пеатръ smъsȣратъ îл плȣmвъ́ фoарte профȣnd: kadaверȣл se maĭ аръtъ́ ȣп minȣt фъръ sъ поатъ Бine а фi distins, респънdí asȣпра валȣрiлор о tintъ de пȣрпȣръ шi disпърȣ̆ кȣ totȣл. Кълълърецȣл пȣ'шĭ лȣъ́ окiĭ d'asȣпра апеĭ пiпъ кънd черкȣл însemnat asȣпра еĭ перí кȣ totȣл; atȣпчĭ арȣнкънdȣse пе кал se deпъртъ́ în фȣга mаре. Faца лȣĭ ерá maskatъ; iар în кът пentрȣ semпеле mортȣлȣĭ, de ва фi фost вре ȣп mорt, фрiка пȣ dete пas serвȣлȣĭ sъ ле кȣпoaskъ; de ва фi фost ъпsъ adeвърат къ ера́ o stea пe пeпtȣл лȣĭ, апоĭ asta e semпȣл че пȣрtá кавалерiĭ, шi Ezzeлin, îшĭ addȣк a minte къ aвea ȣna în noaпtea ачеллеĭ фаtaлe întъmплърĭ. De ва фi фost eл каре 'шĭ a пердȣt viaца asфeл, фieĭ sȣффлetȣл în чер! къ ремъmiцeлeĭ пекȣnoskȣte se împinserъ кȣ валȣрiле очеanȣлȣĭ. Кȣ toate aчestea пentрȣ репaosȣл sȣффлetȣлȣĭ лȣĭ Lара, пe фачem a креde къ n'a фost mъna лȣĭ че'л a ȣччis.

XXV.

Каled, Lара, Ezzeлin aȣ̆ înчetat d'a trъí, къte treĭ лinsiцĭ de пeatра лор фȣnерарь.

În deшърt воꙗ ȣniĭ sъ deпъртeze пe Каled din локȣл ȣnde ea възȣse кȣргънd sъnцeлe amiкȣлȣĭ sъȣ̆; dȣрeрea atъta împiлasse aчeл sȣффлet, atъt de aлtieр oаре кънd, în кът преa пȣцine лакръme върsá, шi nȣ i se aȣzꙗ niчĭ ȣn цemъt- niчĭ ȣn sȣsпin. De o ameninцá чine-ва s'o deпъртeze din локȣл ȣnde aвꙗ пȣtea sъ креazъ къ Lара nȣ e maĭ mȣлt, okiĭ eĭ skînteꙗ de фȣроаре ка aĭ ȣneĭ tiгре кърia 'ꙗȣ̆ ръпit вînъtoрiĭ пȣiĭ; ъnsъ d'eĭ respeкtá soлitaрia eĭ mîxnire, o aȣzꙗ a ворвí кȣ niцe фiinцe imaцinaрe ка ачеллеa че лe nask креeрiĭ чeĭ tȣрвȣрацĭ aĭ dȣрeрiĭ. Ea îшĭ îndрeпtá кътре dъnseлe tineрiлe saлле плъnцeрĭ, пe ȣрmъ sta sȣвt арвȣрeлe ȣnde цenȣкiĭ sъĭ sȣsцinȣserъ капȣл плeкat aл лȣĭ Lара: tot ачеллеaшĭ цeste, ачеллеaшĭ кȣвinte îĭ înфъцiшá momentȣл агoniеĭ лȣĭ. Ea îшĭ desпȣꙗse капȣл de пeгрeлe saлле kosiцe че'шiле пъstрá ъпкъ în sînꙋл sъꙋ̆; adesea орĭ ле skotea ка sъ ле întinzъ ші sъ ле аппеse пе пъmînt ка ші кънd ар' фi щерs кꙋ dъпseле sъпцеле вре ꙋпеĭ фantasme, кътре каре îшĭ îndрепtá піще întребърĭ, ші респꙋndea ꙗр ъпsъшĭ în локꙋл eĭ; пе ꙋрmъ resърind de o datъ, îĭ ziчea sъ фꙋгъ de аппропіереa ꙋпеĭ iesme че o аръtá кꙋ деџetꙋл къ вine. Adesea орĭ asemenea, ашъzatъ ла піще ръdъчinĭ de teй, îшĭ askꙋndea фаџа în mъĭnĭ saꙋ̆ însemná пе nisiп піще хараkterĭ пекꙋпоskꙋцĭ.... Ъпsъ dꙋререa asta пꙋ пꙋtea sъ џie mꙋлt. Ea репаosъ лъпгъ ачелла че a ювit. Istoрia eĭ este asemenea ꙋп seрet, aморꙋл ъпsъ îĭ e преа înвedeрat.

Fine ла ал doiлea ші ꙋлtimꙋл къпt.

Rъpedele desnodъmînt al Korsaruluĭ mîhneşte imaginaţia, şi plaчe кuĭ-va a'şĭ figurà къ eroul poemeĭ aчeşteia din urmъ este tot Konrad, întors în pъmîntul strъbunilor sъĭ. Чine nu кrede a devinà къ pagiul înкinat кu totul şi кredinчios, кarele în чelle din urmъ se aflъ къ e o femee, nu este ъnsuşĭ aчea Giulnarъ къria Korsarul îĭ fu dator a sa sкъpare?

NOTE

LA LARA

Sujetul seкţieĭ 24 a къntuluĭ II s'a luat dela moartea sau maĭ bine dela чermonia îngropъriĭ Duкiĭ de Gandia.

Narraţia чea maĭ interesantъ sau maĭ кu deamъnuntul este a luĭ Barкad. Dupъ кum urmѣazъ:

« La 8 Iunie, кardinalul de Valenţa şi duкa de Gandia fii papiĭ, чinasserъ кu muma lor Vanozza approape de S. Petro ad vincula. La чina asta s'au maĭ aflat şi alte къte-va persoane. Eĭ întъrziarъ aчí în destul, şi кardinalul addusse a minte frateluĭ sъu къ este ora a se înturnà la palatul apostoliк; aşa înкъlliкarъ pe кaii sau asiniĭ lor avъnd dupъ dъnşiĭ къţĭ-va feчiorĭ şi se duserъ în кompanie pînъ la palatul кardinaluluĭ Ascanio Sforza. Duкa zisse atunчĭ къ se duчe sъ faкъ o visitъ de plъчere. Trimeţъnd dar pe toţi oameniĭ sъĭ, afarъ de al sъu stafiero, (feчiorul din кasъ) şi un un om кu masкъ кare venisse la dъnsul къnd erà la чinъ, şi кare de o lunъ approape tot venia şi 'l visità la palat, luъ̆ dupъ dъnsul la oblъnкъ pe aчest om şi appuкъ̆ pe strada Evreilor; aкolo lъsъ̆ pe feчiorul sъu, ziкъndu'ĭ sъ'l aştepte pînъ la o orъ arъtatъ, şi atunчĭ putea sъ se întoarкъ singur. Nu ştiu în кare parte Duкa şi omul кu maskъ se îndreptarъ, dar în noaptea aчeasta Duкa fu пччis şi arunкat în rîu. Feчiorul fu şi el vulnerat fotate tare, şi, кu toate къutъrile чe'ĭ fъкurъ, remase în neputinţъ de a putea sъ dea кont de чeea чe se întъmplasse domnuluĭ sъu. A doa zí, nevъzъnduse niчĭ de кum Duкa, oamenii sъĭ înчepurъ a fi în neastîmpъr; unul dintr'ъnşiĭ se dusse sъ spuie pontefiчeluĭ despre petreчerea fiilor luĭ de кu seara şi despre lipsa Duкiĭ. Papa simţí un neastîmpъr foarte viu; ъnsъ кugetъ́ къ fiul sъu poate va fi petreкut noaptea кu vre o кurtezanъ, şi neкutezъnd sъ easъ zioa dela dъnsa, aşteptà seara. Amъgit în ideea aчeasta, înristareaĭ deveni profundъ, şi înчepù a întrebà singur pe maĭ mulţĭ чe zisse sъ'ĭ adduкъ înaintea sa. Intre alţiĭ veni şi un om anume Giorgio Schiavani кarele, avъnd în rîu o barкъ înкъrкatъ кu lemne de кonstruкţie, remъsesse pe mal кa sъ'şĭ o preveghize noaptea. Omul aчesta la întrebarea чe i se fъкu: nu кum va a vъzut чeva arunкъnduse în rîu? respunse, къ a vъzut doĭ oamenĭ pedestri, кari venia dintr'o stradъ, şi къutà sъ vazъ de treчe чine-va: înкredinţъnduse къ nu e nimenĭ pe aкolo, se trasserъ; pe urmъ venirъ alţĭ doĭ къutъnd în toate pъrţile tot кa чeĭ d'ъntъiu. Fъкurъ semn кompaniolor lor, şi venì un om къllare pe un кal alb, şi avъnd din apoĭ un кadaver întins în кurmeziş кu piчioarele într'o parte şi кu кapul într'alta. Чeĭ doĭ кare se arъtasserъ ъntъiu ţinea кorpul кa sъ nu кazъ; se duserъ la loкul unde se arunкъ toate spurкъriile чetъţiĭ, şi întorкъnd кalul кu oblъnкa къtre rîu, aчeĭ doĭ luarъ кadaverul de mъînĭ şi de piчioare, îl arunкarъ în apъ кu toatъ puterea lor. Къllъreţul întrebъnd: 'l aţĭ кurъţat? îĭ respunserъ, signor si (da domnule); el îşĭ arunкъ́ atunчĭ oкiĭ asupra rîuluĭ şi vъzъnd o mantъ plutind asupra apeĭ, întrebъ́ чe e negrul aчella чe se vede? E mantъ, îĭ ziserъ, şi luarъ petre şi aruкarъ pe mantъ кare se кufundъ́ în apъ Papa vru sъ ştie pentru чe Giorgio n'a venit sъ spuie aчestea la guvernatorul чetъţiĭ. Giorgio respunse, къ fiind къ vъzusse în zillele aчellea maĭ mult de o sutъ de кadavere arunкate asfel tot în loкul aчella, fъrъ sъ se faкъ niчĭ o чerчetare dupъ dъnşiĭ, n'a luat luкru aşa de important. Aşà adunarъ pesкarii şi batelierii кa sъ înчeapъ a къutà trupul, şi aflarъ pe Duкa кu toate vestmintele salle, şi treĭ-zeчĭ de galbenĭ în pungъ. Avea noъ plage din кare una erà în gъt şi чelle lalte în кap, în pept, în mъdulъrĭ. Kъnd pontefiчele aflъ́ къ fiul sъu e mort, şi къ a fost arunкat, în toкmaĭ кa spurкъriile în rîu, îşĭ dette un liber кurs dureriĭ, şi înкizъnduse în кamera sa, plъnse кu amar. Kardinalul de Segovia, şi alţĭ кurtezanĭ venirъ şi bъturъ la uşъ; dupъ maĭ multe ore de rugъчiunĭ, furъ priimiţĭ de papa. De merкurĭ seara pînъ sъmbъtъ dimineaţa el nu bъgasse nimiк în gurъ, niчĭ nu dormisse; in fine, înduplecъnduse la rugъчiunile кurţiĭ salle, înчepù a'şĭ maĭ moderà mîhnirea, şi a кugetà la rъul ьe putea sъ'ĭ faкъ la sъnъtate o durere atъt de prelungitъ.

FINE NOTEI LA LARA.

FRAGMENT.

FRAGMENT*

◆

17 Iȣnie 1846.

Se împлinisserъ къte-ва ziлe deкънd eȣ̆ проӂetam sъ фaк o кълътorie în пърцiле че n'aȣ̆ преа фost вizitate de Eȣропeenĭ. Am плекat ла annȣл 17.., însoцit de ȣн amiк пе каре îл воĭȣ нȣmí Aȣгȣst Darвeл.

Eл erá maĭ matȣr deкът mine кȣ кънцĭ-ва annĭ; авea o stare însemнътоаre, шi цinea de o векie фamiллie, аванtaџe че ȣн dȣx naлt 'л ar фi împediкat niчĭ sъ ле прецȣiaskъ преа мȣлt, dar niчĭ sъ ле desпрецȣiaskъ de tot. Oare каре împрцiȣрърĭ вizare алле istoriеĭ saлле îл фъкȣsserъ sъ мъ ȣĭt tot d'aȣna ла dънsȣл кȣ attenцie maĭ partiкȣларъ; manierеле лȣĭ reчĭ шi плine de reserвъ, semneле înвederate de ȣн neastimпър, каре de кънd în кънd semъná преа мȣлt кȣ o adeвъratъ аллienaцie minтaлъ нȣ пȣtȣsserъ sъ'mĭ îmпȣцineze întrȣ nimiк interessȣл шi resneкtȣл че'mĭ însȣффлá.

---

* Poate къ este neappъrat a faчче кunosкut къ testul fragmentuluĭ aчesta este în prosъ; publiкaцia nuvelleĭ seamънъ къ ar' fi inspirat luĭ Lord Byron sъ arate кum s'ar кuveni sъ se traкteze un asfel de sujet, daкa doкrorul Polidori nu ar fi кugetat maĭ nainte. Nuvella Vampirul au attrebuit'o oamenii la Lord Byron.

Eȣ̆ eрam ӂȣne ъnкъ шi eрá кът вa de кънd eшisem în лȣme; ъnsъ intimitatea mea кȣ Daрвeл nȣ прea eрá векie, кȣ toate къ фȣsesseръm крескȣцĭ în ачеллашĭ коллецiȣ̆ шi întр'ачеллеашĭ ȣniверsitъцĭ; ел tot d'aȣna mъ întреκȣsse întрȣ înaintърiле шi stȣdiȣрiле meлле, шi eȣ̆ nȣ eрam ъnкъ de кът ȣn ӂȣne фъръ înчеркаре кънd ел eрá de de mȣлt iniціat în toate секретеле soцietъцiĭ.

Aȣzissem ворвindȣse mȣлt desпре віаца лȣĭ treкȣtъ шi desпре чea de акȣm; шi, кȣ toate къ în наррацiiле че'mĭ фъкȣseръ desпре dъnsȣл, se афлá mȣлte întъmплърĭ каре semъna a se контразiче ȣna алteꙗ, eȣ̆ nȣ пȣteam sъ sкоц dintр'ъnseле къ Daрвeл eрá ȣn om ордinaр, чi ȣnȣл dintр'ачелле фiinце sinгȣларе каре, nȣ înчeteazъ nічĭ o datъ de a tраце лȣарea a minte, кȣ toate sфорцȣрiле че îшĭ пȣn de a nȣ фi însemnate.

Am реnoit кȣnoщinца кȣ dъnsȣл шi nimik nȣ лъsam sпре a авea amiчia лȣĭ, ъnsъ nȣ eрá ȣn лȣкрȣ фачiл. Din къте вa tineре simtimente de каре inima лȣĭ oаре кънd eрá прiimitoаре, ȣнеле se аръtá stinse шi алtеле кончentрate în ел ъnsȣшĭ; кȣ toate ачestea am авȣt оккazia de a mъ înкредinцá къ ел simцꙗ кȣ віоiчꙗne; къчĭ шi de пȣtea a se цine nȣ пȣtea a se asкȣnde de tot; щia ъnsъ sъ dea ȣneĭ пassiȣnĭ фаца шi asemъnаrea алteꙗ, шi ачeasta o фъчea кȣ atъta îndemъnаре in кът eрá кȣ a невоie a de фini чine-вa natȣра ачеллеꙗ че iĭ tȣрвȣра sȣффлеtȣл: esпрessia фisionomieĭ saлле eрá atът de nestatорnікъ în кът îndeшърt s'ар фi înчеркat чine-вa aĭ sȣрпрinde sекреtеле кȣцetърĭ.

Nȣ ерá indoюала ка ел sъ нȣ фi фost in прada ȣнȣĭ neastъмпър nекontenit; ънsъ, sъ фi фost ачeasta рesȣлtatȣл aмбiцieĭ, aмoрȣлȣĭ, рemȣшкърiĭ, mîxnirіĭ, saȣ̆ ал tȣtȣлор ачestор кaȣse adȣnate ла ȣn лок? se кȣвenia чine-вa s'o dea ачeasta ла ȣnȣл din temпeрamentеле ачеллеa че se цin de aпрoaпe кȣ maлatia? ачeasta нȣ o пȣteam deskoперí; in toate istoрiiле spȣse asȣпра лȣĭ Darвелл aфлá чine-вa фiъ-каре dintр'ачeste конӂектȣре; ънsъ, aммȣ̆ zis къ istoрiiле ачestea ерá aшá de kontрadiкtoрiĭ шi ast фел de kontръzise în кът нȣ пȣtea чine-вa sъ skoaцъ din елле nічĭ o konsекȣiнцъ рaцionaбiлъ.

Oрĭ ȣnde este ȣn misteр, în цeneрал кред oamenіĭ къ întр'ънsȣл se askȣnde ȣn кȣлпaбiл. Nȣ щiȣ̆ pînъ ла че пȣnt noate sъ фiъ ачeasta adeвъратъ; чi, кȣ toate къ ерam înкрediнцat къ misteрȣл înкȣнцюрá пе amiкȣл meȣ̆, ънsъ нȣ пȣteam sъ zik, daка рътȣл че maĭ des se askȣnde întр'ънsȣл sъ фi фost шi în ачest omȣ̆, каре нȣ'mĭ da nas nічĭ de a'л препȣne.

Пропоsiцiiле меле фȣръ аччепȣte кȣ îndestȣлъ ръчеалъ; daр ерamȣ̆ ӂȣne шi нȣ мъ deskȣрaцiam aшá кȣррънd: amȣ̆ реȣшit in фine a aвea, pînъ ла oaре-каре пȣnt, ачел фел de легътȣръ нȣ atът de sрînsъ, ачea înкрediнцaре ȣшoаръ asȣпра întъмплърiлор din toate ziлеле, че se naще între doĭ oamenĭ пе каре ачеллашĭ кȣцet iĭ ȣneще adesea, шi каре se нȣmeще intimitate, saȣ̆ amiчie, dȣпъ ideiле ачеллȣю че se sервеще кȣ ȣпа saȣ̆ кȣ алta din ачeste esпрessiĭ.

Daрвелл ерá ъmблat прin локȣрiле deпъртate шi mъ adрessaю̆ ла dъпsȣл ка sъ 'mĭ dea oaре-каре inфорmaцiĭ asȣпра къллъtoрieĭ че кȣцetam se фак. Sекрета mea dоринцъ ар' фi фost de a'л рȣгá sъ mъ însoцeaskъ; întȣпекоsȣл neastîmпър че възȣssem întр'ънsȣл mъ фъчеа sъ нȣ'mĭ перz sперанца: ерam ъпsъ înкреdinцat în ideea mea прin interesȣл че se aрътá къ аре asȣпра tȣtȣлор лȣкрȣрiлор deпъртate, шi прin indiфференцаĭ пентрȣ toate че ерá înпрецюрȣл sъȣ̆. Îĭ ворвiю̆ maĭ ъпtъю̆ пе deпарte desпре dоринца mea; 'i-o aрътаю̆ maĭ пе ȣрmъ întр'ȣп кiп maĭ фрапк: respȣпsȣл лȣĭ, кȣ toate къ îл кам aщептam, mъ фъкȣ̆ sъ am toatъ mȣлцȣmiрea sȣрпрiseĭ. Ел прiimí a mъ însoцí; шi фъкъndȣ-ne toate препаратiвеле неапърate, înчепȣръm къллъtoрiiле noastре.

Dȣпъ че ammȣ̆ вizitat вариĭ копрinsȣлȣĭ din amiaza zí алле Eȣропеĭ, воiръm a ne îndрепtà sпре пърцiле Resъритȣлȣĭ, каре шi фȣsesse чел maĭ de къпetenie кȣцet ал къллъtoрiiлор noastре; шi în ачeste клime se шi întъmплъ̆ împрецюрарea че воiю̆ sъ sпȣю̆.

Toate adeверю къ Daрвелл aвȣsesse, în чеа d'ъпtъю̆ a sa ӂȣneцe, ȣп temпераment din челле maĭ sъпъtoase; ъпsъ de кънd ва în коá sъпъtatea лȣĭ пе toatъ клiпа sкъdea; фъръ пiчĭ o малatie възȣtъ se împȣцiná în toate zilleле фoарte пе simцite: кȣ toate ачестеа ерá кȣmпъtatiк, нȣ прецetá de niчĭ ȣn фeл de aлeргъtȣръ шi niчĭ o datъ nȣ se плъnџea de фatiкъ. Din чe în чe se фъчea maĭ tъкȣt; somnȣл фȣџea denaрte de dъnsȣл, шi mi se пърea întр'ȣn пeрiкол atъt de înфiinцat în кът aбia nȣteam sъ'mĭ asкȣnz лакръmeлe.

Ne ворбisseръm къ dȣпъ чe вommȣ̆ ажȣnџe ла Smiрna, sъ meрџem sъ фачem o къллъtoрie пînъ ла рȣineлe Eфesȣлȣĭ шi алле Saрdeлoр; ъnsъ sпъĭmъntat de staрea лȣĭ, воiȣ̆ sъ'л întoрк de a eseкȣtá проџetȣл aчesta; eл ъnsъ stърȣí кȣ toate oбжекцiiле meлле: вedea чine-ва ȣn фeл de împiлaрe de minte, шi ȣn ton soлemneл în manieрeлe лȣĭ чe nȣ se прea аллiá кȣ граба чe арътá a фачче aчea къллъtoрie чe eȣ̆ o вedeam nȣmaĭ кa o simплъ паptidъ de netрeчeрe пȣцin кȣвiinчoasъ ла ȣn omȣ̆ a кърȣia sъnъtate eрá aшá de deбiлъ. Кътá sъ mъ sȣпȣiȣ̆ ла stърȣinца лȣĭ шi dȣпъ къte-ва ziлле плекаръm împreȣnъ însoцiцĭ de ȣn sȣрȣџiȣ̆ шi ȣn sinгȣр Ianiчeaр.

Ажȣnsesseръm ла жȣmъtatea dрȣmȣлȣĭ чe dȣчea ла antiкȣл Eфes; лъsasseръm în ȣрma noastръ фрȣкtiфeрeлe вечinътъцiĭ алле Smiрneĭ шi întраръm, întр'ȣn копрins sълбatek шi neлoкȣit, прin niщe палȣde шi кotiшȣрí прin каре кътá sъ meрџem ла лoкȣрiлe aчеллea ȣnde se maĭ aфлъ къte-ва кoлiбe iчĭ шi кoлea asȣпра кoлoanелoр sфъръmate a лe temплȣлȣĭ Dianeĭ; nȣ se вedea de кът niщe кase фъръ înвълitoрĭ лoкȣite de крещinii aлȣnгaцĭ de atȣnчĭ de mȣsȣлmanĭ, шi рȣineлe maĭ de кȣррънd daр maĭ кomплекte алле џeamiiлoр deseрte. Uрita staрe a компaniоnȣлȣї meȣ̆ фъкъndȣse шi maї рea de o datъ, ne sфорцъ asta întр'ȣn чimitiрiȣ̆ (meчet) tȣрк, пe алле кърȣia moрminte se aрdiká къte ȣn tȣрван sъпat în пeatръ че sinгȣрe aрътá къ aр' фi вeкȣit omȣл deseрtȣл aчesta. Sinгȣрȣл кaрaвanseрaiл че intълnisseрът рemъsesse кȣ къte-вa оре în ȣрmа noastръ; niчї o чetate niчї ȣn къtȣn nȣ ni se inфъцішá în ainte; шi niчї nȣ sпeрam a вedea în denaрte; aчea чetate локȣitъ de moрцї se aрътá sinгȣрȣл adъпost aл inфoрtȣnatȣлȣї meȣ̆ amiк че se пърea къ a вenit în пȣntȣл de a se фaчче чeл din ȣрmъ din локȣitoрiї eї.

În toate пърцiле къȣtam sъ aфлȣ чeл пȣцin în aчeastъ maрџine ȣn лок ȣnde Daрвeлл sъ se поatъ рeпaosá maї комоd: aфaръ de гропiле mȣsȣлmaniлор meчetȣл asta aвia eрá ȣmврit de къцї-вa aрвȣрї denaрte ȣnȣл de aлtȣл; moрminteлe eрá máї кȣфȣndate шi dъръпъnate de timпȣ̆. Noї dȣsseрът пe Daрвeлл къtрe ȣna din aчeлле пetрe moрmintaле че eрá maї вine konseрватъ шi ȣmврitъ de ȣn neгрȣ чiпaрos: eл se рezemъ́ пe dъnsa în dȣрeрї шi пe чeрȣ̆ aпъ; eȣ̆ mъ temȣю̆ къ вa фi a neвoie sъ aфлe чine-вa шi mъ dȣчeam sъ кaȣt ъnsȣmї кȣ nenкрedeрea disпeрaцieї; ъnsъ eл îndрeпtъndȣse къtрe Sȣлeiman ꙗniчeaрȣл nostрȣ, че шezȣse лъnгъ noї шi'шї aпpinsesse чювȣкȣл кȣ чea maї maрe пaче, îї zise: Sȣлeiman, вeрвa-na sȣ; dȣte шi'mї ado aпъ; шi îї aрътъ́ локȣл de ȣnde sъ addȣкъ, къte-вa sȣte de пaшї sпрe mъпа dреаntъ, кȣ atъta skȣmпъtаре шi înnemeрiре, dintр'o фontъпъ ȣnde se adъпá къmiлеле, înкъt пȣ пȣtȣй a mъ џinne de a întреба́ пъ Dарвелл: «De ȣnde кȣпоџї ашá de біпе фontъпа aчeasta? — Lокȣл în каре sȣntem o аратъ, ръ«spȣnse ел; se кȣвепea sъ înџеллеџї sіпгȣр къ ло«кȣл aчеsta a фost локȣit шi къtá sъ фiъ фontъпъ; «апої пȣ е ъпtъю datъ къ ammȣ̆ венit п'aічї.»

«Че фел? її zisseй eȣ̆, пȣ е ъпtъю datъ? Шi «пепtрȣ че пȣ'mї aї spȣs'o піпъ акȣm? Шi че aї «пȣtȣt sъ фачї întр'ȣп лок ȣnde nimenї п'ар воі «sъ stea пічї ȣп minȣt?»

Întребарea mea ремаsse фъръ респȣпs; шi întр'aчеstea Sȣлеiman se întoарse кȣ апъ лъsъпd ла фontъпъ каїї шi sȣрȣџiȣл.

Кънd Dарвелл îшї аллinъ́ setea паре къ se maї însȣффлеџí пȣџintел, шi înчепȣй авеа sперанџа de a мерџе maї nainte saȣ̆ d'a пе întoарче чел пȣџin în апої. Мъ înчеркай sъ'л îndemn; ел ремаsse кът-ва întр'o профȣпdъ tъчере шi паре къ'шї адȣпъ́ toate пȣtеріле ка sъ'mї ворбеаskъ: «Eatъ «mъ, îmї zisse, ла капъtȣл dрȣmȣлȣї meȣ̆. Aічї «a кътat sъ mор; ъпsъ am o рȣгъчюпе sъ'џї «фак, ȣп ордin ъпsȣшї sъ'џї daȣ̆, пепtрȣ къ sȣnt «челле din ȣрmъ ворбе че вой maї пропȣпџá; «îmї промiџї къ te веї sȣпппȣпе?

« — Îџї промit фъръ îndoiaлъ; ъпsъ аївї o sпе«ранџъ maї консолаtoаре.

« — Nічї o sперанџъ пȣ maї amȣ̆; пȣ dореsк «maї mȣлt de кът ȣп sіпгȣр лȣкрȣ: каре este sъ

«askȣnzĭ moartea mea ла toatъ фъntȣra вieцȣi-
«toare.

«—Sпер къ ordinȣл ачesta ва фi nефолositор
«шi къ îцĭ веĭ авеа вiaцa шi sъnъtatea.

«—Nȣ, nȣ, ва фi кiар dȣпъ кȣm îцĭ zік. Jȣ-
«ръ'mĭ къ iцĭ веĭ цinea кȣвъntȣл.

«—Jȣр.

«—Jȣръ пъ tot че...» Шi ачí îmĭ diктъ́ ȣn ꙟȣръmînt соленmnел шi редȣtaвiл.

«—Пentрȣ че ȣn assemenea ꙟȣръmînt îĭ zisseŭ; nȣ eневoie: îmĭ воŭ цine кȣвîntȣл; a se îndoí, ar' фi...

«—Jȣръ, adъогъ́ ел, о черŭ.»

Пропȣnцаŭ ꙟȣръmîntȣл: ел паре къ se maĭ ȣшȣръ́. Sкoasse din deцetȣĭ ȣn inел, пъ пeatra кърȣia ерá sъпaцĭ niщe харакterĭ аравeщĭ шi dъndȣmi'л, zisse.

«A noa zí a лȣnii, nȣ'mĭ пasъ каре лȣnъ; dar addȣ'цĭ a minte къ a noa zí ла пȣnt în amiezĭ, sъ арȣnчĭ ачest inел în sorцenцiле sъrate че кȣрг în вadȣл dела Елеȣsis: adoa zí, ла ачeeaшĭ оръ, te веĭ dȣчче ла рȣinеле temплȣлȣĭ Черерiĭ, шi веĭ aщeпtá о оръ.

«—Пentрȣ че?

«—Веĭ вedea.

«—La поъ алле лȣneĭ, aĭ zis?

«—La поъ алле лȣniĭ.»

Кȣm îл фъкȣŭ sъ însemne къ шi în ачea zí ерá iар поъ алле лȣneĭ ачеллеiа, фaцa i se-skimвъ́ шi se-аплекъ́ кътре mine. Îл възȣŭ къ se îmпȣцineazъ пе simцite, кънd o барzъ, авънd ȣn шарпе în чiок, венí шi se пȣsse пе ȣn морmînt de лънгъ noĭ, шi, în лок de a'шĭ mънкá прada, înчепȣ̆ sъ каȣte înфint ла noĭ. Nȣ щiȣ̆ че mъ îmпinse sъ deпъртez пasърea, daр nȣ пȣtȣȣ̆ s'o фак a фȣцí, se înвъртí пе d'asȣпра капȣлȣĭ nostрȣ, шi se-пȣsse tot în ачел лок. Dарвелл 'mĭ-o арътъ́ кȣ deцetȣл шi sȣррisse. Пронȣнцъ́ къte-ва кȣвinte: nȣ щiȣ̆ de ерá îndрептate кътре mine saȣ̆ кътре sine ънsȣшĭ; nȣ aȣziȣ̆ ънsъ de кът ворба ачeasta: «Бine!»

«—Че ва sъ zікъ ast бine? Че вреĭ sъ'mĭ zічĭ?

«—Nȣ e neвoie! рesпȣnse ел, eatъ ȣnde mъ
«вецĭ înгропá diseаръ, коло neaппърat ȣnde s'a
«пȣs пasърea ачeea; nȣ ȣĭtá челле лалte рекоman-
«dацiĭ алле mелле.»

Dȣпъ ачeasta, ȣрmъ́ de a'mĭ ворбí ка sъ mъ фaкъ sъ кȣnosк miжлоачеле sпре a цinea asкȣnsъ moартea лȣĭ, шi кънd терminъ́, stрiгъ́: «Вezĭ пasърea asta?—О въz.—Шi шарпеле че аре în чiок?—Fъръ 'ndoꙗлъ, чi nȣ e nimiк de miраре къ цine ȣn шарпе. Барza кȣ шърпĭ se-nȣtреще; tot de каре mъ miр e къ îл цine фъръ sъ'л mъnînче.»

Dарвелл sȣррîsse întр'ȣn кiп de sпъĭmîntat, шi zisse фoарte înчеt: «Nȣ e ънкъ timпȣл!» Шi ла ачeste кȣвinte пassърea sбȣръ́. Mъ ȣĭtaȣ̆ dȣпъ dънsa чел mȣлt вре o zече seкȣnde. Simцiȣ̆ пе Dарвел къ se-înгреȣꙗzъ îndoit пе ȣmерȣл meȣ̆, шi, întoркънdȣmъ sъ каȣt ла dънsȣл, възȣȣ̆ къ mȣрisse.

Mъ sпъĭmъntaȣ̆ de semnеле че mъ îmпediкаръ de a mъ îndoí къ e moрt. Kiпȣл i se-фъкў în къte-ва minȣte maĭ neгрȣ. Аш фi пȣtȣt sъ daў astъ skimваре atъt de ръпede ла вре o аввеninaре, daка n'аш фi кȣцetat къ îĭ eрá кȣ neпȣtinцъ sъ ꙗ фъръ sъ'л въz.

Zioa къdea în mȣргȣл sъў, kadaверȣл se desкomпȣnea ръпede; шi nȣ'mĭ ръmъnea de къt sъ пȣю̆ în лȣкраре воinцеле amiкȣлȣĭ meў. Sȣлeĭmаn кȣ ꙗtaganȣл, шi eў кȣ saвia sъпаръm o гроапъ în локȣл ȣnde аръtasse Darвелл. Пъmîntȣл se лъsá фъръ греȣtate ла sфорцȣрiле noastре, къчĭ serвisse o datъ de înгроnаре корпȣлȣĭ ȣnȣĭ Maxometan. Sъпаръm atъt de adъnк къt ne iертъ́ timпȣл, шi арȣnкъnd пъmîntȣл пе mȣрitoарелe ръmъшiцe алле straniеĭ фiinцe че лъsъ́ viaцa, adȣnаръm къte-ва tȣфe de вердеацъ шi аккопeрiръm moрmîntȣл.

Îmпърцit între dȣрeре шi miраре nȣ пȣtȣю̆ sъ върs niчĭ o лакръmъ . . . .

. . . .

. . . .

STRIGOIUL

NOVELLA

ATTRIBUITA LA LORD BYRON.

XXIII.

PRECUVÎNTARE.

Sꙋпеrstiцia че е temeюл пꙋвеллеĭ ачеstею, este în цeneraл resпъnditъ în ръsъrit ши maĭ въrtos între araвĭ. Între Greчĭ s'a introdꙋs dꙋпъ staвiлirea Xristianismꙋлꙋĭ ши deлa desпърцirea Бiseriчеĭ a Ръsъritꙋлꙋĭ de a Апꙋsꙋлꙋĭ. În епоха ачеea se кredea în цeneraл къ корпꙋл ꙋпꙋĭ лatin, înгропat în цara Greaкъ пꙋ пꙋtea a maĭ пꙋtrezí. Kredꙋлitatea кreskꙋ́ treптat ши фꙋ́ кaꙋsa maĭ mꙋлtor sпꙋse estraordinare, dꙋпъ кꙋm se кrede în zioa de astъzĭ къ morцiĭ esꙋ̆ din morminte ши sꙋг sъпцеле жꙋпецеĭ ши фрꙋмꙋseцеĭ. Sꙋпеrstiцia aчeasta se întinse ши în апꙋsꙋл Еꙋропеĭ кꙋ oareкare sкimбърĭ: în Ungaria, Полonia, Aꙋstria ши Lorana, se кrede къ strigoiĭ sꙋг пе toatъ пoaптea o кantitate de sъпце din вiktimeле лор кare se îmпꙋцineazъ, перd пꙋterile ши mor пeste кꙋгrъnd da înпічіоареле; întр'ачелашĭ timп, stрігоiĭ se înграшъ, вінеле лі se destind de sъnџe, în кът лікіdȣл asta кȣрџе прin toate deskizъtȣреле корпȣлȣĭ ші assȣdъ кіар пъntре порĭ. În журналȣл de Londра din лȣna лȣĭ Mартie 1732, se чiteщe o întъmпларе фoарte кȣріоасъ de stрігоism каре zik къ s'a adeверit în Madрera, în Uпгаріа. Komandantȣл de къпetenie ші Maџistраџiĭ четъџiĭ аȣ̆ înкredinџat кȣ adeверіре ші în ȣnanimitate къ maĭ nainte кȣ чінчĭ annĭ апроапе, аȣziserъ zikъnd пе ȣn хаїdȣк нȣmit Арнаȣd-Паȣл, къ, ла Kasoвia, пъ konфinii Sервіеĭ tȣрчещĭ ел a фost перseкȣtat de ȣn stрігою̆, ші къ a skъпat de фȣроаrea лȣĭ mъnкъnd піџел пъmint че лȣase dела mормъntȣл stрігоюлȣĭ, ші фrekъndȣse кȣ sъnџеле лȣĭ. Кȣ toate ачеstea astъ прекаȣџie нȣ'л a nȣtȣt mъntȣí de a se фаче ші ел stрігою̆; пentрȣ къ doъ-zeчĭ, saȣ̆ tреĭ-zeчĭ de zіле dȣпъ moартea ші înгропаrea лȣĭ, mȣлџĭ se плъnserъ къ аȣ̆ фost вънtȣiџĭ de dънsȣл, ші adeверіръ къ пatрȣ аȣ̆ ші mȣрit de кіnȣіріле лȣĭ. Ка sъ înтъmпine інфортȣне ші maĭ mаrĭ, локȣitoрiĭ se konsȣлtаръ кȣ хadanіȣл (пъркълавȣл) лор, desгропаръ kadaвerȣл лȣĭ Арnaȣd, ші îл aфларъ (dȣпъ кȣm se ші крede къ se întъmплъ tot d'аȣna în îmпреџюраре de stрігоism) проаспът ънкъ ші nічĭ de кȣm пȣtrezit. Din гъȣрĭ, din пas ші пе ȣрекї ешіà ȣп sъпџе кȣрat ші вермiлiȣ̆. Aчeste îmпреџюрърї dъпd niще пробе de ажȣns, локȣitoрiї алерraръ ла рemadiȣл кȣnoskȣt; пъtрȣnseръ кȣ ȣп пар пentȣл лȣї Aрnaȣd-Паȣл; ші se înkрediпцeazъ къ ел în timпȣл опeрaцieї skoasse ȣп цiпъt teррiвiл, iї тъюръ кaпȣл iї aрseръ корпȣл шiї арȣпкаръ чепȣша în moрmînt. Aчеллеaшї mъsȣре se лȣаръ ші пentрȣ корпȣриле oamenілор че aȣ̆ mȣрit вiktime алле лȣї Aрnaȣd, temъъdȣsse sъ пȣ se факъ ші елле stрiroї, ші sъ sȣпере пе чеї вiї.

Astъ aбsȣрdъ istoрie s'a раппорtat aчí, пentрȣ къ ni se паре maї пропрiъ de кът oрї-каре алta a лъmȣрí пе чititoр asȣпра skрieрiї ȣрmъtoаре. În ȣпеле пърцї алле Gрeчieї, stрiroismȣл a konsiderat ка ȣп фел de nedeaпsъ ла каре е kondamnat чine-ва dȣпъ moaрte, ка sъ'шї sпеле вре ȣп mаре пъкat че a kommis în вiaцъ. Stрiroюл e kondamnat a пeрsekȣtá maї вiрtos пeрsoanеле че ле юбia maї mȣлt, кътре каре ера легat прin niще nodȣрї алле natȣреї, amoрȣлȣї ші amiчieї. O asemenea аллȣsie se веde întр'ȣпa din пaџiniле Gюȣрȣлȣї. D. Sȣteї a întрodȣs asemenea în поема sa Талаба o фatъ aрaбъ, Oneida, deвenitъ stрiroю; ел o înфъцiшazъ ешind din moрmînt ка sъ tȣрmente пе omȣл че'л aȣ̆ юбit maї mȣлt în вiaцa sa.

Ъnsъ ачí nȣ se поate креde къ ачеastъ înstрiгoiре s'a фъкȣt ка sъ 'шĭ sпеле вре ȣn пъкat, пеntрȣ къ Oneiza фȣsesse ȣn modeл de innoченцъ. E чine-ва în miраре възънd къ вериdiкȣл Tȣрnефорt în късъторia sa în пърцiле Resъритȣлȣĭ sпȣne desпре maĭ mȣлte împрецȣръри sпъĭmîntъtoаре de stрiгoism ла каре adeвереazъ къ a фost ъnsȣшĭ maрtȣр de фацъ; шi Dom Kaлmet, în miжлокȣл maĭ mȣлtoр anекdote шi tрadiцiĭ че ле esплiкъ eффектȣриле, a întрȣdȣs oаре-каре diseрtaцiĭ, în каре ва sъ афле къ ачest skiрвos прежȣdeцiȣ s'a resпъndit asemenea шi între naцiiле лȣminate ка шi între пoпoлiĭ вaрвaрĭ. *

Aш пȣtea sъ adaoг къte-ва note кȣрioase шi inteрesante asȣпра ачестеĭ sinгȣларе шi oррiбiле sȣпеrstiцiĭ; ъnsъ еллe аr tречче пeste mъsȣреле кȣвiinчoase. Терminъnd însemnez nȣmaĭ къ ziчереa Bamпiр saȣ stрiгoĭ este maĭ în џeneрaл în ȣs, ъnsъ nȣ se sерvesк кȣ dъnsa în toate цeрреле. Sȣnt шi aлtеле каре însemneazъ ачеллашĭ лȣкрȣ, прекȣm: **Вȣркoлак**, **Baрdȣлак**, **Gȣл**, **Брȣкoлак** шчл.

---

* Veḑi notele ediţiei a doilea a lordului Ruthvven.

STRIGOIUL.

STRIGOIUL

În staцiȣnea че addȣче плъчeriле în Londra, se вedea în toate soцietъцiле de tonȣл înaлt ȣn omȣ̆ remarкaбiл пrin sinгȣлaritъцiле saлле кȣm шi пrin ranгȣл în кare se aфлá. Sпeкtator reче aл бȣкȣriei челлor лaлцĭ, semъná къ n'ar' пȣtea niчĭ o datъ a se înпъrtъшí de dъnsa. Daкa sȣrrîsȣл фrȣmȣseцeĭ trъцea къte o datъ къȣtъtȣreле лȣĭ, eл пar'къ se ȣĭta лa dъnsȣл кa sъ'л risineasкъ кȣ o къȣtъtȣrъ nȣmaĭ de oкiȣл sълбatiк, шi кa sъ sȣффле фriкa în aчeлле sȣффлete че фriвoлitatea ле mъntȣe de orĭ че пъs. Пersoaneле къrora къȣtъtȣra лȣĭ ле addȣчea astъ imпressie de terroare nȣ пȣtea sъ'шĭ esпличe кaȣsa; maĭ mȣлцĭ o da aчeasta лa înфiцerea aлбiчosȣлȣĭ шi înгieцatȣлȣĭ sъȣ̆ oкiȣ̆, кare nȣ semъná къ ar' пътrȣnde de o datъ пînъ în челле maĭ aфȣnde îndoitȣre aлле inimeĭ, чi лъsá sъ кazъ o къȣtъtȣrъ sinistrъ шi aппъsъtoare. Sinгȣлaritъцiле aчestȣĭ omȣ̆ фъчea sъ фiъ inвitat пretȣtindinea. Toatъ лȣmea вoia sъ'л кȣnoasкъ; шi aчeia кariĭ, deпrinшĭ лa niцe imпressiĭ maĭ tarĭ, simцia desгȣstȣл шi ȣrъtȣл шi aфлa o пetreчere nȣoъ în бizareriiле пe esпликaбiле aлле ȣnȣĭ assemenea пersonaцiȣ̆. Кȣ toate къ trъsȣriле фeцeĭ лȣĭ erá regȣлate шi фrȣmoase, asпeкtȣл ъnsъ îĭ erá кadaбeros, шi кiпȣл nȣ i se însȣффлeцia niчĭ o datъ de rȣmenȣл modestieĭ, saȣ̆ a ȣneĭ miшкърĭ че addȣче o пassiȣne tare. Maĭ mȣлte femeĭ че къȣtà a фaчче sъ вorбeasкъ лȣmea de eлле se înчerкаръ aĭ însȣффлá ȣn interes de dънseлe, saȣ̆ a oбцine чeл пȣцin oarecare semne de aчeea чe eлле nȣmia înкліnare Ladi Merчer, asȣпra кърia rъȣtatea oamenilor вorбia mȣлte deлa maritaцiȣл eĭ în коачĭ, îшĭ пȣsse toate пȣteriлe imaцinaбiлe sпre a капtiвá аппleкarea лȣĭ: чi фȣ în deшъrt; къчĭ eл semъná кȣ nȣ o simte nічĭ кiar în momentȣл кънd se ȣïta лa dънsa; пrin ȣrmare ea фȣ neвoitъ a se лъsa de niще пretenцiĭ чe nȣ trъsesserъ asȣпrъшĭ de кът disпreцȣл. Кȣ toatъ пȣrtarea лȣĭ кътre aчeastъ фemee, eл nȣ erá кȣ totȣл reчe în цeneraл кътre seкsȣл фrȣmos, чi se фeria de a вorбí фemeiлor вirtȣoase шi фeteлor în кът mȣлte persoane se îndoia къ ле-ar' фi adresat вre o datъ вre o вorбъ. I se dȣsesse nȣmeлe къ вorбeще într'ȣn кiп пліn de amъцire; шi, saȣ̆ къ nȣmeлe asta фъкȣ̆ a se miкшorá фriкa чe însȣффлá straniȣл sъȣ̆ xaraкter, saȣ̆ къ oamenii фȣrъ attinшĭ de ȣra чe eл arъtá пentrȣ вiцiȣ̆, къ eл erá adesea în soцietatea atът фemeiлor чe sȣnt orгoлліȣ̆ seкsȣлȣĭ лor пrin вirtȣцiлe domestiчe, кът шi între aчeллea чe iл desonorъ пrin deпrinderĭ deпraвate.

În aчeeaшĭ eпoxъ вení лa Londra ȣn жȣne чe se nȣmia Aȣбrei. Пъrinцiĭ sъĭ mȣrisserъ ънкъ din копiллъria лȣĭ шi o sȣror se îmпъrtъшá кȣ dънsȣл de marea moщenire чe лъsasserъ eĭ aчestor doĭ orфanĭ. Eпitroпiĭ лȣĭ кrezънd къ datoria лor se mъrцinea întrȣ aĭ конserвá aвerea, neîнгriжirъ partea чea maĭ însemnъtoare a îndatoririлor шi лъssarъ лa niще simбriaшĭ edȣкaцia eпitroпitȣлȣĭ. Lъsat de timпȣriȣ̆ în вoiлe saлле, eл îшĭ кȣлtiвasse maĭ mȣлt imaџinaцia de кът ӂȣdeкata. Ашá eл aвea in чea maĭ naлtъ tрeaпtъ aчeл simtiment рomanesк de onoaрe шi de фрanкeцъ кȣ кaрea рътȣtatea фoaрte des фaчe aвȣz; eл кредea къ în лȣme toate se кȣвin se фiъ în aрmonie кȣ вiрtȣtea, шi къ, daкa вiцiȣл e amesteкat aчí, пpoвedinцa a вpȣt кȣ aчeasta sъ dea sчeneĭ ȣn eффeкt maĭ пitoрesк dȣпъ кȣm se вede пpin рomanцȣрĭ. Dȣпъ пъpeрea лȣĭ miseрia лoкȣitoрiлoр кътпȣлȣĭ se mърџinea nȣmaĭ къ sȣnt neвoiцĭ a se îmвръкá кȣ mateрiĭ гpoase: daр mateрiiлe aчestea îĭ aппърá de asпpimea timпȣрiлoр кa шí mateрiiлe лoкȣitoрiлoр чeтъцiлoр; шi aпoĭ чe пaрtit ȣn пiкtoр щie sъ tрaгъ îndoitȣрiлe лoр nepeгȣлate шi вȣкъцiлe вaрiate din кaрe se кomпȣn! Întр'ȣn кȣвînt eл лȣá вisȣрiлe пoeцiлoр кa niщe adeвърȣрĭ aлле вieцeĭ. Лȣвpeĭ eрá лiвeр, aвȣt шi вine фъкȣt; aшá eл aвia intрá întр'o soцietate, шi mȣmeлe se adȣná înпpeџюрȣл лȣĭ шi îшĭ пȣnea toate îndemънъpiлe sпpe a'л пpeпaрá în фaвoрȣл пpoteџiateлoр лoр фрȣmȣseцĭ лanгȣрoase saȣ̆ neastîmпъpate. Кънd se aппoпpiá eл de фete, eлле se întpeчea aĭ вoрві шi aпплaȣdí кȣ къȣtътȣрiлe лoр toate вoрвeлe чe îĭ eшia din гȣpъ. Чe пȣtea фaчe чine-вa maĭ mȣлt кa sъ'ĭ dea nȣmaĭ de кът o фoaрte maрe oпinie desпpe sine? Ast фeл oккȣпat dȣпъ кȣm eрá лa рomanцȣл opeлoр saлле soлitaрiĭ, рemasse фoaрte în miрaрe aфлънd къ nȣ e nimiк adeвъpat în taвлoȣрiлe înкъntъtoaрe шi în desкрieрiлe amъџitoaрe aлле кърцiлoр din кaрe îшĭ фъкȣsse deлiчiȣрiлe. Кȣ toate aчestea, desdamnat пȣцin de пeрdeрea iллȣsiiлoр saлле прin лaȣdeлe кȣ кaрe ĭĭ mȣлцȣmia вanitatea, eрá aппрoaпe d'a se лъsá de вisȣрiлe saллe în momentȣл кънd întъmпinъ́ aчea пeрsoanъ estрaoрdinaръ de кaрe ammȣ̆ вoрбit.

Aȣбрeĭ вoí sъ'л oбseрвe, ънsъ кȣm sъ кȣnoasкъ xaрaкteрȣл ȣnȣĭ omȣ̆ aбsoрбit întрȣ sine шi кaрe nȣ da nічĭ ȣn semn desпрe рeлaцiiлe saллe кȣ oбӂeteлe чeллe din aфaръ de кът ȣn assimtiment tъкȣt къ eллe se-aфлъ în фiinцъ шi прeкaȣцia чe aвea de a se фeрí de кontaкtȣл лoр? În neпȣtinцa de a'л ӂȣdiкá, imaцinaцia sa iл aрътá sȣбt кiпȣл чeĭ mȣлцȣmea aпплeкaрea кътрe ideiлe stрaвaгante; шi nȣmaĭ de кът, înкiпȣind în пeрsonaцiȣл чe aвea înaintea oкiлoр фantasma чe imaцinaцia sa înчeпȣsse a'шĭ кроí, eл шi'л крedea кa ȣn eрoȣ̆ de рomanц... Фъкȣ́ кȣnoшtinцъ кȣ лoрdȣл Rȣtвen, ĭĭ aрътъ́ mȣлtъ aпплeкaрe, шi neste пȣцin фaкȣ́ indestȣлe înaintърĭ în лeгъtȣрa sa кȣ dъnsȣл. Aȣбрeĭ aфлъ́ къ tрeбeлe лȣĭ Rȣtвen eрá înкȣрkate, шi niцe прeпeрatiвe de плeкaрe чe възȣ́ în osпeлȣл лȣĭ ĭĭ dete sъ înцeллeaгъ къ кȣцetъ sъ къллъtoрeasкъ.

Doрind sъ se кȣфȣnde asȣпрa ȣnȣĭ xaрaкteр кaрe пînъ aчí nȣ'л indemnasse maĭ mȣлt de кът sъĭ aцiцe кȣрiositatea, Aȣбрeĭ dette sъ înцeллeaгъ eпitрoпiлoр sъĭ къ eрá timпȣл пentрȣ dъnsȣл a înчeпe sъ фaкъ aчea къллъtoрie чe de maĭ mȣлцĭ annĭ se крede neчesaрiъ лa ӂȣnĭ sпрe aĭ фaчe кaпaбiлĭ a înaintá ръпede în кaрieрa вiцiȣлȣĭ; пentрȣ къ îndatъ dȣпъ întȣрnaрea лoр, ĭĭ вede чine-вa oamenĭ фъкȣцĭ кȣm se-кade; шi nȣ лe maĭ este ieрtat de a se-aрътá neînчeрκaцĭ шi a se рȣшiná къnd askȣлtъ spȣnerea aчeллoр intрiцe skandaлoase, кȣ кaрe, лa neвoie naррatoрȣл щie a se mъndрí saȣ̆ a'шĭ фaчe ȣn oбꙉet de глȣmъ. Aшá прiimiръ aĭ îmплiní doрinцeлe, шi Aȣбрeĭ, împъртъшind nȣmaĭ de кът кȣцeteлe saллe лoрdȣлȣĭ Rȣtben, рemasse în miрaрe aȣzindȣ'л къĭ пропȣne sъ кълътoрeaskъ кȣ dъnsȣл. Mȣлцȣmit de o assemenea пробъ de stimъ din naрtea ȣnȣĭ domn, чe se-aрътá къ întрȣ nimiк nȣ seamъnъ кȣ чeiллaлцĭ oamenĭ, прiimí проposiцia лȣĭ кȣ бȣкȣрie, шi пȣцine ziллe dȣпъ aчeasta eĭ tрeкȣsseръ mърiлe чe îĭ desпърцia de концinent.

Пînъ aчí Aȣбрeĭ nȣ aфлasse ъnкъ oккasia a stȣdia xaрaкteрȣл лȣĭ Rȣtben; aкȣm aфлъndȣsse maрtȣр лa чea maĭ maрe naрte a фanteлoр лȣĭ, вedea къ рesȣлtateлe пȣртърiĭ лȣĭ nȣ se-înвoia кȣ кaȣseлe чe semъná къ îл кondȣк. Miлoрdȣл împinцea лiбeрaлitatea în кът semъná o desфрънaрe. Feneantȣл, вaгaбondȣл, чeршъtoрȣл прiimia din mъĭniлe лȣĭ aꙉȣtoaрe maĭ mȣлt de кът aр'фi aвȣt neвoie, ȣnde din кontрa omȣл вiрtȣos, шi sкъпъtat din вр'o infoрtȣnъ, nimiк nȣ пȣtea aвea deлa dъnsȣл, шi îл aллȣnгá deлa ȣшъĭ кȣ semne de бaꙉoкȣръ шi de asпрime. Daкa чeршъtoрȣл desфрънat вenia sъ'ĭ чeaръ чe-вa, nȣ кa sъ'шĭ întъmпine neвoiлe, чi кa sъ'шĭ mȣлцȣmeaskъ гȣstȣрiлe de desфрънaрe, eрá siгȣр къĭ вa aвea гpaцia. Кȣ toate aчestea Aȣбрeĭ, пȣрtaрea aчeasta o da лa кȣtezaрea кȣ кaрe чeршъtoрiĭ desфрънaцĭ sȣпъръ фъръ рȣшine, кaрiĭ maĭ des smȣлг aꙉȣtoрȣл, чe ȣmiлeĭ neкȣtezърĭ шi рȣгъчюнiĭ ȣнȣĭ sкъпъtat рȣшinos нȣ 'лар' da чine-ва. O întъmпларе îл пȣnea шi maĭ mȣлt în mirare, каре ерá къ лiберaлitъцiле лȣĭ Rȣtвen addȣчеа ръȣ̆ шi neвoie ачеллора че ле пriimю: чеĭ maĭ mȣлцĭ din чеĭ че iĭ ажȣtasse ел перю пrin спънzȣрътoрĭ saȣ̆ mȣрю în чеа maĭ mаре miseрie.

La Брȣкселе шi în алte четъцĭ, Аȣбреĭ se-mirá de кълdȣра кȣ каре компаniонȣл съȣ̆ кътtá чеntрȣ tȣtȣлор вiцiȣрiлор че sȣnt ла modъ: se-dȣчеа în каселе ȣnde жȣкá кърцĭ; пȣnea пrinsoaре шi къщiгá tot d'aȣna, aфаръ nȣmaĭ daка nȣ авеа de adверsaрiȣ̆ вре ȣn вiклеаn кȣnosкȣt de astфел; atȣnчĭ пердеа, шi 'шĭ konserвá ачеeа'шĭ nепъsaре шi nemiшкаре a фisionomieĭ че авеа шi în adȣnърĭ. Lȣкрȣ nȣ merцеа tot asфел кънd авеа a фаче кȣ вре ȣn жȣne фъръ minte saȣ̆ кȣ вре ȣn tatъ d'o фamiллie nȣmeроasъ. Dорinцеле лȣĭ паре къ diкtá niще лецĭ фоrtȣneĭ: atȣnчĭ nȣ maĭ авеа ачел кȣnosкȣt aер вisъtор; okiĭ iĭ stрълȣчю de ȣn фок nȣoȣ̆ шi шi maĭ viȣ̆ de кът ачелла че îл репed okiĭ ȣnȣĭ tiгрȣ че stъ a sфъшia o чютъ фрikoasъ че a maĭ înneкat'o în гюаръле saлле. În toate четъцiле пе ȣnde шъzȣsse, жȣniĭ nȣ se maĭ аръtá maĭ mȣлt пrin adȣnърĭ, пе ȣnde maĭ nainte se-dȣчеа кȣ atъta mȣлцȣmiре; înкiшĭ în кътe ȣn donжon solitaрiȣ̆, блestemá soaрta че'ю dȣs a se аллiá кȣ ачest цeniȣ̆ фъкътор de релле. Тацiĭ пердȣsserъ пînъ ла чел dȣпъ ȣрmъ обол din staрeа лор; konsteрnaцĭ de dȣрeрe шi пърeрe de ръȣ̆, în miжлокȣл кътtъtȣрелор рȣгътoaре a флъмънziлор лор копiiĭ, n'авеа кȣ че съ'шĭ întimпine nевoie momentȣлȣĭ.

Кȣ toate aчestea лордȣл Rȣtвen niчĭ o datъ nȣ лȣá кȣ sine вaniĭ че къщigá deлa meseлe ӂокȣлȣĭ. Tot d'aȣna пeрdea, кȣ вре ȣn ӂȣкъtор каре stinsesse щi пe вaлцiĭ, щi чea maĭ din ȣрmъ monedъ че o smȣлsesse din mъĭniлe tremȣрътoaрe aлле aчеллора кȣ каре ӂȣкasse. Aчea maniеръ semъná къ eл aр' фi aвȣt oaре-каре îndemъnaре, ъnsъ nȣ пȣtea sъ фiъ капавiлъ a înвinџe щi пe a щireцiлор maĭ îndemъnatiчĭ. Aȣвреĭ aвȣ adesea dorinцa a aрътá amiкȣлȣĭ sъȣ щi aл konsiллiá a se лъsá de niщe înвъцȣрĭ че aвea niщe resȣлtate aщá de triste, фъръ sъĭ addȣкъ niчĭ ȣn фолоs; ъnsъ maĭ лъsá sъ treaкъ timпȣл, sпeрънd къ вa aфлá вре ȣn moment maĭ фaвoрaвiл кa sъĭ ворвeasкъ кȣ inimъ deskisъ. Momentȣл aчesta nȣ вenia niчĭ o datъ; Rȣtвen erá tot aчеллa. Aeрȣл sъȣ nȣ da nas кȣĭ-вa a se-întinde лa ворвъ кȣ dъnsȣл; пentrȣ къ oр de erá întрьsȣръ, oр de meрџea dȣпъ dъnsa пe ӂos, eл se ȣĭta лa taвлоȣрiлe ridente saȣ sълвatiче че natȣрa iĭ înфъцiщá în drȣm; oкiĭ iaр îĭ ворвia maĭ пȣцin щi de кът гȣрa. În deщърt Aȣвреĭ пъndea momentȣл de a se esпliкá кȣ dъnsȣл; къчĭ nimiк nȣ пȣtea sъ întreрȣпъ aпatia aчestȣĭ omȣ misterios, чеĭ aпrinsesse imaџinaцia щi 'л фъчea a щi'л înкiпȣí кa ȣn omȣ maĭ пre sȣs de фire.

Eĭ aӂȣnsesserъ лa Roma. Aȣвреĭ пeрdȣ din вedere пe лord Rȣtвen. Кънd eĭ se-desпърцea, чeл dȣпъ ȣрmъ se-dȣчea tot d'aȣna лa o kontesъ italianъ; iaр Aȣвреĭ, чeрчetънd рȣineлe, stръвъtънd monȣmenteлe antiче, кътá sȣвeniриле antiчеĭ капitaлe a лȣmiĭ. Într'aчestea aщeптá skrisorĭ deлa Londрa, каре ле шí прiimí in челле dȣпъ ȣрmъ. Чea d'ънtъĭȣ̆ че deskisse ерá deлa sорȣsa, ꙗр челле лаlte ерá deлa епitропĭ; ȣna din ачestea din ȣрmъ копрindea niще ammънȣnte de каре ремasse in miрare. Daкa пinъ ачí авȣ̆ oаре-каре кȣвinte a креde къ in Rȣtвen ерá вре o пȣtере фъкътоаре de ръȣ̆ ачеллea че възȣ̆ in sкрisоаре îл intърꙗ in пърерea sa. Eпitропiĭ sъĭ îл indatорá кa nȣmaĭ de кът sъ фȣгъ de ammestекȣл кȣ ачest omȣ̆. Îĭ ziчea къ хараkterȣл ачestȣĭ omȣ̆ e плinȣ̆ de вiцiȣрĭ шi къ taлentȣл estраордinар че авea кa sъ amъџeaskъ îл фъчea шi maĭ периколоs in soцietate. Se-desкоперisse къ deпъртареа кȣ каре se-аръtá къ фȣџe de o фemee фъръ пȣртаре, nȣ ерá intemeꙗtъ пе disпрецȣл че iĭ insȣффлá пȣртареа eĭ, чi къ чел adeвърat aл лȣĭ indemnȣ̆ ерá dоринца че авea a вedea пе toate фemeiле a къdea din кȣлmea конsideрацieĭ шi a innoчenцeĭ in tina degрadaцieĭ шi a вiцiȣлȣĭ; in фine, къ toate ачеллea кȣ каре semъná къ doреще sъ se adȣne пentрȣ nȣmеле чел бȣn че авea, daлa плекареа лȣĭ iшĭ арȣnкasseръ maska вiрtȣцeĭ шi inфрȣntá опinia пȣблiкъ арътъndȣse in toatъ inвederареа ixidокeĭ лор infamiĭ.

Determinat a лъsá ȣn omȣ̆ aл кърȣꙗ хараkter se аръtasse пinъ ачí intр'ȣn кiп фoарte ȣрîчos, Aȣбреĭ кътȣtá ȣn претest a o рȣmпе кȣ dъnsȣл. Aшá se пȣsse sъ'л oбsерве maĭ de аппроапе шi sъ nȣ лasse чea maĭ miкъ imпреџюраре че ар' пȣtea sъĭ прокȣре окkasia a фаччe вре o deskoперiре. Înчепȣ̆ a se dȣчче in adȣnареа ȣnde вedea къ лорdȣл Rȣtвen merџe adesea, шi nȣ intърziè a deskoперí къ ел îшĭ пȣnea toate пȣteriле а amъцí пе фata konteseĭ. În Italia ӂȣniле че nȣ sȣnt mъritate es фoaрte рaр în лȣme. Ашá Rȣtвen se вedea neвoit a se лȣá mȣлt кȣ вineле ка sъ'шĭ фaкъ a naintá intrira; ъnsъ окюл лȣĭ Aȣврeĭ превегiа asȣпра tȣtȣлор фanteлор лȣĭ. Se didesse ȣn рandeвȣ; Emiлia aлeргá întрȣ a sa пeрdeрe, innoченца eĭ nȣ вedea toate пeрiколеле ȣneĭ-пromissiĭ sinȣлse deлa dъnsa пrin amъцiрe. Aȣврeĭ nȣmaĭ aвea niчĭ ȣn minȣt a пeрde; se dȣsse se aфлe пe Rȣtвen, шi фъръ niчĭ o kotitȣръ deшaрtъ, îл întрeaвъ d'a dрeптȣл, каре îĭ sȣnt кȣцeteле кȣ Emiлia; nȣĭ askȣnde къ щie de întîлnirea че aщeaптъ în aчea noaпte. Rȣtвen îĭ рesпȣnde къ кȣцetȣл sъȣ̆ este aчеллашĭ че поate фi aл tȣtȣлор вървацiлор întрȣ assemenea întъmпларе. Ънsъ, adъorъ́ Aȣврeĭ; кȣцeцĭ sъ te кȣnȣnĭ кȣ dъnsa? Rȣtвen taчe, ъnsъ sȣрrisȣл вȣzeлор saлле esпrimá iрonia. Aȣврeĭ îл лasъ вrȣsк шi îĭ adрesъ ȣn вiллet фъкъndȣĭ кȣnoskȣt къ din minȣtȣл aчелла nȣ вa maĭ фi în компanie кȣ dъnsȣл; ziче domestiкȣлȣĭ sъȣ̆ sъ'ĭ кaȣte aлt aппaрtament; se dȣче ла mȣma Emiлieĭ, îĭ dъ de щiрe de пeрiколȣл în каре se aфлъ фiiъ-sa шi o лȣmineazъ asȣпра лȣĭ Rȣtвen. A doa zí aчesta se mърцiní nȣmaĭ a trimitte domestiкȣл кътрe Aȣврeĭ ка sъ'л înщiinцeze къ nȣĭ паре ръȣ̆ de a лор desпърцiрe, ъnsъ se фeрí aĭ da sъ înцеллеагъ къ кȣnoaщe кaȣsa пentрȣ че nȣ'ĭa eшit кȣ вine aчел рandeвȣ. Плекънd din Roma Aȣврeĭ se îndрeптъ́ кътрe Greчia, ꙁi dȣпъ че stръвътȣ̆ пrin toatъ пeninsȣлa, aӂȣnse ла Atena, ȣnde se ашш-zъ în kasa ȣnȣĭ Gрeк. Îĭ плъчеa a черчетá sȣвенiрiле ȣneĭ глорiĭ antiче în aчeste monȣmente kaрe, рȣшinoase de a рекiемá înaлteле фante алле лiвертъцiĭ întр'ȣn пъmînt sклав, semъná къ aр' воí sъ se asкȣnzъ sȣвt пъmînt din окюл къллъtорȣлȣĭ, saȣ̆ sъ se аккопере sȣвt mȣшкюрĭ грisatре. În kasa ȣnde локȣꙗ ерá o фetiшoaръ d'o фрȣmȣseцe atъt de îmплinitъ în кът aр' фi пȣtȣt sерві de modeл aртistȣлȣĭ че aр' фi doрit sъ пȣiъ пe a sa пънzъ, пe вре ȣna din Хȣрiĭ че Moxamet a промis крedinчioшилор sektatорĭ aĭ лeцiĭ saлле* Ax! Профetȣл n'aр' фi рeфȣsat nічĭ o datъ ȣn sȣффлеt ла seкsȣл фрȣmos daka aр фi въzȣt okiĭ Ianteĭ maĭ nainte de a комnȣne Kораnȣл! De ерá невȣnatiкъ Ianta asȣпра къmпieĭ saȣ̆ алергá neste mȣnцĭ, газелла nȣ пȣtea disпȣta кȣ dъnsa прецȣл фрȣmȣseцeĭ. Disчепoлȣл лȣĭ Eпiкȣр поate sъ ювeasкъ aчea къȣtъtȣръ плinъ de волȣntate лanгȣроasъ: ъnsъ чine n'aр преферi maĭ вine niще окĭ ȣnde semъná къ рesȣффлъ natȣра întреагъ! Пaшiĭ ȣшорĭ aĭ Ianteĭ însoцꙗ пe Aȣвреĭ în преъmвълрiле лȣĭ sпре черчetaрea antiкitъцiлор; шi adesea, пe кънd innoчeнta алергá dȣпъ ȣшȣреле флȣtȣре ал Kaшemiрȣлȣĭ, рокeaĭ лin adiatъ de sȣффлаpea віntȣрiлор, лъsá sъ i se вazъ фрȣmȣseцea формeлор în къȣtъtȣреле distрase алле компanionȣлȣĭ eĭ. Aȣвреĭ aффлasse o insкрiпцie пe o пeatръроasъ de timп, шi înчепȣsse a o desцiфрá; ъnsъ къȣtънd лa nimфa че aлeргá în aintea лȣĭ, eл ȣĭtá tot. Кънd разеле soареlȣĭ къdea пе kosiцiле eĭ, ȣndeлe че фъчea ерá atъt maiestoase, колориле atъt de делиkate, în кът ерá de iертat a нȣ maĭ кȣцetá чine-ва лa antikitate шi a лъsá ȣn лȣкрȣ че ар' фi пȣtȣt sъĭ серве спре a interпретá вре o къte-ва пasaце din Пaȣsania. Ънsъ лa че sъ înчерче чineва a deskрie ачееa че toatъ лȣmea o simte шi nimenĭ нȣ поate sъ esпрime? Tot se adȣná întр'ънsa шi innoченцъ, шi жȣнeцe, шi фрȣmȣseцe. Карmeniĭ eĭ нȣ ерá вestezíцĭ de saлоaneле шi бaлȣриле пoмпoase. Кънd Aȣбреĭ desemná вре о рȣinъ, Ianta ерá аппроаnе de dънsȣл шi oбsрвá eффekteле maцiче aлле aчeллȣĭ че retръцea sȣчепеле лoкȣрiлор пaшeрiĭ eĭ. Ea iĭ deskрiá danцȣриле къmпieĭ, iĭ sпȣnea кȣ челле maĭ stрълȣчite колорĭ aлле жȣniĭ saлле цinерĭ de minte o пoмпъ de нȣntъ че o възȣsse sърбъtorindȣse în копiллърia sa; шi пе ȣрmъ addȣкъndȣ'шi a minte de лȣкрȣриле че фъкȣsse maĭ mȣлtъ impressie în mintea sa, iĭ sпȣnea minȣnateле istoriĭ че нȣtрitoарea sa o învъцasse. Вivачitatea паррацieĭ saлле шi tonȣл кȣ каре врea sъ înкреdinцeze înвitá interesȣл лȣĭ Aȣбреĭ; шi adesea, în momentȣл кънd ea iĭ ворбia despre вре ȣn stрiгoĭ кареле, dȣпъ че 'шĭ a петрекȣt zillеле în mijлoкȣл amiчiлор sъĭ, ерá неboit, ка sъ'шĭ maĭ прелȣnцeaskъ ънкъ къte-ва лȣnĭ фiinцa, a deseká viaцa a вре ȣneĭ фemeĭ че юбisse, atȣnчĭ, лȣĭ sъnцеле i se înгieцá în вine, шi кȣ toate aчestea se невоꙗ sъ рîzъ de aчeste фaбȣле орribiле шi ximeриче. Ianta nȣ ȣitá aĭ addȣче în ainte nȣmeле бътрънiлор че deskoneрisseръ вре ȣn stрiгoiȣ̆ вieцȣind între dъnшiĭ, dȣпъ че aȣ̆ aфлat maĭ de mȣлte oрĭ semneле tȣрбърiĭ aчestȣĭ monstрȣ asȣпрa konsъnцiлор лор. Възънd къ eл stърȣia întрȣ a sa nekрedinцъ, ea îл рȣгá sъ kрeaзъ; пentрȣ къ, îĭ ziчea ea, aчeia че s'aȣ̆ îndoit desпрe фiinцa stрiгoiлор, пînъ în челле dȣпъ ȣрmъ aȣ̆ aвȣt niшe пробe aшá de taрĭ înкът aȣ̆ фost nevoiцĭ sъ'шĭ skimбe пърeрea. Ea îĭ арътъ́ кȣ d'amънȣntȣл aчeea че tрadiцia лъsá desпрe фiinцa aчestoр monstрȣрĭ, шi Aȣбрeĭ se înфioрá de oррoaрe aȣzind'o фъкънd o deskрieрe че se aппликá esakt ла лордȣл Rȣtвen. Кȣ toate aчestea eл nȣ înчetá de a înkрedinцá пe Ianta къ temeрiле aчestea nȣ'шĭ aȣ̆ niчĭ ȣn temeiȣ̆, шi ъnsъ se miрá къ atъtea întъmплърĭ se adȣná în mintea sa ка sъ dea лȣĭ Rȣtвen ȣn харакtер maĭ пре sȣs de фiрe.

---

* Aqui este o imitaţiŏ învederată din Giauru. Doctorul Polidor nu se strimtoréḑĕ cu amicii sĕi.

Aȣбрeĭ din че în че se simцia maĭ mȣлt aпплeкat кътрe Ianta. Inima лȣĭ eрá attinsъ de o innoчeнцъ че nȣ se asemъná кȣ aффeкцia фemeiлор че кȣnoskȣse пe кънd къȣtá sъ'шĭ înфiinцeze ideiле saлле рomanesчe. Ъnsъ ȣn ꙟȣne kрeskȣt în datineле Eнглiteрeĭ, пȣtea-вa sъ se însoaрe кȣ o ꙟȣne грeakъ фъръ edȣкaцiъ? Ideea aчeasta i se пърea de рîs, шi ъnsъ din zí în zí se simцia шi maĭ mȣлt koпрins de dънsa. Кътe o datъ вoia sъ se desпарцъ de dънsa, шi фъкънdȣ'шĭ планȣл de вре o пpeъmбларe sпрe черчetaрea antiкitъцiлор, eрá рesoлȣt a nȣ se maĭ întoaрчe în Atena пînъ nȣ'шĭ вa teрminá лȣкрърiле. Daр кȣm sъ'шĭ înfiгъ attenцia asȣпра рȣinелор, кънd mintea sa konseрвá o imaцine че sinгȣръ semъná къ este in dreпt sъ'л оккȣпе. Ianta nȣ se îndoia de amорȣл че insпiрasse? Лȣврей aфлá ънкъ întр'ънsa aчеa innoченцъ копiллъреaskъ че'л înкънtasse ла înченȣt. Ea tot d'aȣna simцia ȣn doр кънd Лȣврей se desпърцia de dънsa sпре черчеtaрea вре ȣнȣĭ фrагment че timпȣл î'л skȣtisse, saȣ sпре desemnaрea рȣinелор; шi atȣnчĭ nimenĭ nȣ пȣtea sъ o însoцeaskъ in локȣрiле ȣnde eĭ îĭ плъчеa a se реtъчí sinгȣръ. Ka sъ фakъ пe Лȣврей sъ креazъ, ea addȣчеa de mъtȣрie пе пъринцiĭ sъĭ, kaрiĭ assiгȣрá adевърȣл ziselор eĭ. Къцi-ва inшĭ кȣnosкȣцĭ aĭ лор че se aфлá ла dъншiĭ in aчел minȣt sȣsцinea a лор mъртȣрie шi toцĭ inгълвенцa de оррoaре ла sinгȣрȣл nȣme de stрiгoiȣ. Кът-ва timпȣ dȣпъ aчeasta, Лȣврей se deteрminъ a'шĭ фаче къte-ва преъmвлърĭ че'шĭ пȣsesse în minte a фаче, шi kaре кътá sъ'л цiiъ кът-ва deпърtat de aчea kasъ; ънsъ кънd sпȣsse локȣл înкotро воia sъ meaргъ, toцĭ se adȣnaръ ka sъ'л роaцe sъ se întoaркъ de aколо пînъ nȣ'л ва aпȣкá noaпtea, пentрȣ къ eрá sъ treakъ пintр'o пъdȣре în kaре nicĭ ȣn греk n'ар кȣtezá sъ maĭ реmъiъ dȣпъ aпȣsȣл soaрелȣĭ. Îĭ sпȣsseръ къ пъdȣрea aчeea e локȣл de întîлniре ȣnde stрiгoiĭ îшĭ фaк орцiiле лор de noaпtea; шi челле maĭ maрĭ inфортȣne ammeninцá пе кълльtorȣл шi чел maĭ temeрaрiȣ de s'ар' xasaрdá sъ maĭ реmiъ aколо dȣпъ aпȣsȣл ziлеĭ. Лȣврей n'askȣлtъ din къte i se sпȣsse шi se sфорцъ́ sъ sȣррîzъ de фрічеле лор; ъпsъ tъкȣ̆ ші înчепȣ̆ а кȣцetá кънd ії възȣ̆ înфiорънdȣse ла кȣцetарea къ ел кȣteazъ sъ înфрȣnte о пȣtере inфернaлъ ші terрiбiлъ ал кърia пȣмеле пȣmaї ії înрieцá de sпaїmъ. A doa zí, în momentȣл плекърії, ел ремasse în miраре кънd възȣ̆ аерȣл de меланхоліе респънdit asȣпра фецӗї оаsпелȣї съȣ̆. Кȣm se пȣtȣ̆ ка чееа zisesse ел, спре а лȣá în рis кредȣлitatea Greчiлор, sъ însȣффле atъta оррoаре? Кȣцetарea ачеasta îл пȣnea în neastъmпър. Ianta se аппропіъ́ de dъпsȣл ка sъ'л роаце sъ se întoарne maї nainte пîпъ кънd sъ пȣ dea noaпtea лібертаte фiiнцелор фъкътoаре de ръȣ̆ а'ші eserчitá алле лор фȣрорї. Ел ії промisse; ъпsъ черчetъріле ії фȣръ atъt de лȣнцї ші atъta îл оккȣпаръ, în кът нічї пȣ лȣъ́ а minte къ zioа e аппроапе de аппȣs, ші къ пе оrizont ерá ȣn nор de ачеꙗ каре în клімеле челле преа калde пȣmaї de кът se skimбъ în гръmade terрiбiле ші фак челле maї марї deпръdърї asȣпра а tot копрinsȣлȣї че аккопере. Se юцí а înкъллекá determinat а фаче юte sъ'ші înindрепteze timпȣл пердȣt, ъпsъ ерá преа тързiȣ̆. În локȣріле de amiazъ zí крепȣskȣла este пекȣnoskȣtъ, къчї noaпtea înчепе în datъ че аппȣne soареле. Лȣбреї пȣцin îші фъкȣsse din drȣm ші віжъліа кресkȣsse foарte ръпеde; тȣнeteле ерá ашá de аппроапе în кът ехоле ресȣпътоаре фъчеа ȣtȣл пекоntenit. О ръпеde плоаie че înчепȣsse îл фъкȣ̆ а'ші кътȣtá ȣn adъпost sȣб арбȣрї, ȣnde фȣлцеріле паре къ se аппрindea ла пічioареле лȣї. Tot de o datъ каллȣл i se sперіе шi se ръпеdе кȣ къллъреџȣл пintре kotiшеле пъdȣреї. In фine, рȣпt de фatікъ se аррestъ, шi, ла лȣчіреа фȣлџеріlор, Aȣбреї веde къ se aфлъ аппроаппе de о колібъ înкȣпџȣратъ de вълъріі шi de tȣфе ȣskate. Deskaллікъ, se аппропіъ de dъпsa кȣ sперанџъ къ ва aфлá aколо вре о кълъȣzъ a'л kondȣчче sъ se întoарпе în чеtate, saȣ̆ чел пȣџin a'ї da вре о skъпаре asȣпра фȣроріі віжъліеї. Tȣпetȣл че înчеtasse de a maї бȣбȣі în ачел moment, iї dette пas sъ aȣzъ џіпеtеле плъпџероase алле ȣпеї фемеї че se ammestekа́ în xixotеле пъбȣшite алле ȣпȣї рîs батжокоритор. Se înфiоръ de sпаїmъ, ъпsъ ренînsȣффлеџit de ȣрлетȣл tȣпетȣлȣї че реînчепȣ sъ бъбȣіе пе d'asȣпра капȣлȣї sъȣ̆, лȣъ кȣраџю a îmmінџе шi deskisse ȣша колібеї; se възȣ̆ în міжлокȣл ȣпȣї întȣперек профȣпd. Кȣ toate ачеstea sȣпетȣл че aȣzisse ла înчепȣt îл kondȣчеа ъпкъ. Фъръ îndoіалъ къ чеї din întрȣ пȣ simџisserъ intrарea лȣї. Ел stрiгъ în гȣра mаре Uetȣл tot ȣрmеazъ ка шi къпd пȣ'л ар' фi aȣzit nimenї. Пъшаџе пinъind: mъїпілеї înaintate attinr de ȣп лȣкрȣ че sъmъпа́ корп de om; ачелла іл аппȣкъ кȣ пȣtере. «О sъ maї фiȣ̆ ъпкъ жȣкърie!» strігъ о воче dȣпъ каре ȣрmъ о sпарџере de рîs. Aȣбреї se simte tiрît de о пȣтере че i se паре maї mȣлt de кът ȣmaпъ. Determinat a'шї binde віаџа skȣmп, пȣпе mъпа пе sпаdъ, ъпsъ în deшърt; къчї kade restȣрnat шi пъmîntȣл resȣпъ de ȣрлетеле лȣї. Inemikȣл лȣї se арȣпкъ пе dъпsȣл, іі пȣпе џепȣкіі пе пепt шi mъїnіле în гът; ънsъ de o datъ ꙋîmit de лꙋmina sꙋбitъ a maĭ mꙋлtoр toрџe че stръбat în кавеpnъ, se sкoaлъ, îшĭ aбandonъ прada шi se ръпеde aфaръ. Sбꙋчinъ кръчеле stръбътъnd пъdꙋрea; ънsъ ꙋnetꙋл se deпърteazъ кꙋ рaпiditate шi nꙋ maĭ de кът nꙋ se maĭ aꙋde nimiк. Biжелia se aлinasse џiпetеле лꙋĭ Aꙋбреĭ s'aꙋ̆ фost aꙋzit de къџĭ-ва inшĭ че tречеа пе лъпгъ колiбъ; toрџеле кꙋ каре венꙗ рesпъndisseръ лꙋmina asꙋпра mꙋрiлoр de лꙋt шi asꙋпра înвълitoрiĭ плine de перрi фꙋлџĭ de фꙋninџine. La ръгъчюпеа лꙋĭ Aꙋбреĭ гречiĭ фъкꙋръ черчетърĭ ка sъ aфле пе фemeea алле кърia ĭĭ aꙋzisse џinetеле. Eл nꙋ eрá în stаре sъ фaкъ niчĭ o miшкаре. Îл лъsaръ ънкъ o datъ în întꙋnerек. Ънsъ, каре ĭĭ фꙋ oрроaрea, кънd ла лꙋmina toрџелоp че se întoрчеа, рекꙋnosкꙋ̆ пе Ianta în кadaверꙋл че addꙋчеа гречiĭ пе браџеле лоp! îшĭ înкide oкiĭ ка sъ рisineaskъ чеea че веde ка o вiziꙋne din tꙋрбꙋрaрea minџiĭ; ънsъ deskizъndꙋ'ĭ, aчеллашĭ кedaвeр веde къ se aфлъ лъпгъ sine. Џепеле шi бꙋzеле Iantеĭ eрá deskoлoрate ънsъ пе фaџа eĭ domnꙗ ънкъ o паче че o фъчеа assemenea de inteрesantъ ка шí кънd aр' фi фost ънкъ însꙋффлeџitъ de виaџъ. Gъtꙋл шi пептꙋл eĭ eрá плine de sъnџe; ла грꙋmaжĭ sta semпеле dinџiлоp че ĭĭ deskisesseръ винеле. La ведереа ачеаsta, toџĭ stрiгaръ кꙋ ꙋn глas шi o miшкаре de oрроaрe: stрiгoюл, stрiгoюл a ꙋчiis'o! Faк în datъ ꙋn пat шi пꙋn пе Aꙋбреĭ întр'ънsꙋл d'алътꙋреа кꙋ ачеea каре de кꙋ seaрa ънкъ eрá oбжetꙋл amoрꙋрiлор saлле: вiziȣnĭ stрълȣчitoaрe шi фantastiчe кaрe tрeкȣръ кa флoaрea вieцeĭ Ianteĭ! eл пȣ eрá maĭ mȣлt domnȣ̆ пe кȣцetърiлe saлле; mintea iĭ ammoрцisse шi semъná къ фȣцé de a кȣцetá. Niчĭ къ лȣasse a minte къ цinea în mъпъ ȣn кȣцit de o foрmъ singȣлaръ чe iл aфлasseръ în колiвъ. Dȣпъ чe meрseръ кът-вa, Gрeчiĭ întîлniръ maĭ mȣлцĭ oamenĭ чe mȣma Ianteĭ iĭ tрimisesse кa sъ o кaȣte în datъ чe se înшtiinцъ́ къ фiiъ-sa лipseшte. Aппрoпiindȣse de чetate, цineteлe лamentaвiлe aллe коpteцiȣлȣĭ пȣsseръ пe пъриnцĭ întр'o фрiкъ de вpe o teррiвiлъ katastрoфъ. Чine aр' пȣtea sъ deskрie disпeрaцia лoр кънd îшĭ възȣръ копiллa лoр moaрtъ? Ъnsъ кънd se înкрedinцaръ despрe кaȣsa moрцiĭ, se ȣĭtaръ кънd лa Ianta кънd лa Aȣвреĭ, рemasseръ пекonsoлaвiлĭ, шi пȣ пȣtȣръ sъ maĭ tръiasкъ dȣпъ a лoр dȣрeрe.

Aвia Aȣвреĭ se aрȣпкъ́ лa пat шi în datъ iл aпȣкъ́ фрigȣрiлe кȣ ȣn deлiр фoaрte вioлent. În кълdȣрaĭ aiȣрá neînчetat шi kiemá кънd пe Ianta кънd пe Rȣtвen. Прintр'ȣn neînцeллes întîmпin de ideĭ eл пaрe къ se рȣгá de векiȣл sъȣ̆ konanion de къллъtoрie кa sъ пȣ sȣппeрe oвӂetȣл amoрȣлȣĭ sъȣ̆. Aлte dъцĭ iaр kiemá влestemȣл asȣпрa кaпȣлȣĭ лȣĭ шi iĭ împȣtá despрe moaрtea Ianteĭ. În aчea eпoхъ aӂȣnse шi лoрdȣл Rȣtвen лa Atena, шi вenĭ sъ tрaгъ în кasa ȣnde лoкȣia Aȣвреĭ, фъръ sъ пoatъ чine-вa шti кaȣsa пentрȣ чe фȣ indemnat лa aчeasta. În datъ кȣm aȣzí despрe staрea лȣĭ, Rȣtвen iĭ dette tot aӂȣtoрȣл лa пепȣ̆tinцъ; ъnsъ вiindȣ'шĭ în sine din deлirȣл sъȣ̆, Aȣбreĭ se копrinse de sпaĭmъ кънd въzȣ̆ лъnгъ sine пe ȣn om a кърȣꙗ sȣвenire tot d'aȣna se ammesteкá în mintea sa кȣ ideiлe striroismȣлȣĭ. Кȣ toate aчestea блъndeцea ворбелор лordȣлȣĭ, reпentirea чe se arъtá къ are desпre neкȣвiinцa din кare se întъmплasse desпърцirea лor, шi maĭ вîrtos aффeкцia кȣ кare se arъtá къ кaȣtъ de dъnsȣл, кontriвȣirъ nȣmaĭ de кът a'л фaчче a пȣtea sȣффerí фiinцa лȣĭ. Rȣtвen se arъtá кȣ totȣл sкimбat. Nȣmaĭ erá aчeл om кȣ aпatie a кърȣꙗ вedere addȣsesse atъta mirare лȣĭ Aȣбreĭ. Ъnsъ aбꙗ ammaлatȣл înчeпȣ̆ a se întremá, шi mintea лordȣлȣĭ înчeпȣ̆ treпtat a вení iar în starea чea d'ъntъю̆, шi коmпanionȣл sъȣ̆ nȣmaĭ въzȣ̆ într'ъnsȣл niчĭ o diффerinцъ de чeea чe фȣsesse. Кȣ toate aчestea Aȣбreĭ se mirá въzъnd къte o datъ къȣtъtȣreлe лȣĭ aцiнtate asȣпra sa кънd бȣzeлe îĭ erá miшкate de ȣn sȣrrîs плin de rъȣtate. Sȣrrisȣл aчesta erá des, чi eл nȣ пȣtea sъĭ кȣnoaskъ кaȣsa. În чeлле din ȣrmъ ziлле aлле întremъriĭ ammaлatȣлȣĭ, Rȣtвen semъná къ se оккȣпъ a oбserвá вaлȣriлe гrъmъdite de sȣффлarea вîntȣлȣĭ, saȣ̆ a ȣrmá dȣпъ ȣrmъ кonsteллaцiiлe чe se înвîrtesк кa шi глобoл nostrȣ în пreцюrȣл soareлȣĭ nemiшкat. Într'ȣn кȣвînt se arъtá къ se asкȣnde din окiĭ a toatъ лȣmea. Faкȣлtъцiлe mintaлe aлле лȣĭ Aȣбreĭ erá tȣrбȣrate de împreцюrarea tristъ шi terriбiлъ чe aвȣsesse. Astъzĭ singȣrъtatea шi tъчerea 'iar фi mȣлцȣmit пe amъndoĭ шi кȣ toate къ eл лe кътá пrea mȣлt, ъnsъ nȣ пȣtea sъ лe aфлe în вeчinъtatea Atteneї. De se retъчea прin miжлoкȣл рȣineлoр пe ȣnde se преъmвлasse aлtъ datъ, imaџinea Ianteї îл ȣрmá пretȣtindenї. De stръвъtea прin пъdȣрї, кредea tot d'aȣna къ aȣde пîntре tȣфe ȣшoрiї eї пaшї, шi къ o вede кȣллeгъnd modesta вioреллъ. Кънd imaџinaџiaї îшї лȣá de o datъ o diрекџie кontраріъ, eл вedea фiгȣра Ianteї паллidъ, пentȣл sъпџерat шi ȣn sȣрріs dȣлчe пe neînsȣффлeџiteлe eї вȣze. Se determinъ́ sъ фȣгъ din niшe лoкȣрї ȣnde toate iї addȣчea a minte niшe sȣвeniрї плine de ammъръчюne. Soлiчitȣdinea кȣ каре îл къȣtasse Rȣtвen în пenȣtinџa лȣї рestaвiлí a лoр векie amiчie. Eл iї пропȣse sъ se dȣкъ sъ вazъ шi aлte лoкȣрї aлле Greчieї прin каре nȣ ꙟmвлasseръ. Къллъtoрiръ mȣлt шi în toate пърџiлe stръвъtȣръ sъ кaȣte рemъшiџe чe maї aвea кȣ sine oaре-каре addȣчере a minte de antiкitate. Ꙟnsъ, кȣ toate къ aчeste чeрчetърї eрá кȣџetȣл aппaрent aл къллъtoрieї лoр, ꙟnsъ attenџia лoр пърıa къ se oккȣпъ кȣ totȣл de aлte лȣкрȣрї, ıaр nȣ de чeлле чe aвea în aintea oкiлoр. Le sпȣsesseръ mȣлџї шi mȣлte despре tîлxaрї; ꙟnsъ лoр пȣџin se aръtá къ лe пasъ despре aчeasta, кредънd къ aste вoрвe sȣnt рesпъndite întр'adins de кътре лoкȣitoрiї de aкoлo кa sъ interesezе џeneрositatea къллъtoрiлoр sпре a'шї assiгȣрá înкinȣiteлe пeрiкoлe. Întр'aчest кiп despреџȣind ziseлe лoкȣitoрiлoр, întр'o zí плeкаръ шi nȣ лȣaръ кȣ sine de кът къџї вa oamenї destinaџї a лe serвí maї mȣлt de кълъȣze de кът de aппъраre. Nȣ întъrziarъ a se reпentí desпre a лor neпъsare. Se retъчirъ într'ȣn kotiш foarte strimtȣ̆ în fȣndȣл кърȣю ȣn torrent îшĭ ръпezю aпeлe prin miӂлокȣл грътadeлor de stъnче че віӂъліiле ле desпърцisse din înвечinaцiĭ mȣnцĭ. De o datъ aȣzirъ пе d'asȣпra капeteлor лor шȣeratȣл a maĭ mȣлtor глoanце шi nȣmaĭ de кът exoлe resȣnarъ de deskъrкatȣл a maĭ mȣлtor arme de фок. Кълъȣzeлe лor îĭ лъsarъ шi se пȣsserъ din dosȣл stъnчелor de ȣnde aщentá ȣĭtъndȣse шi în stare a фаче шi eĭ фок îndrentъndȣse în пartea de ȣnde se aȣzю sȣnetȣл. Lord Rȣtвen шi Aȣвreĭ imitarъ esemплȣл лor; ъnsъ nȣ maĭ de кът se rȣшinarъ a fȣцí de ȣn inemiк каre îĭ sfidá sъ віїъ prin striгъri batӂoritoare; afarъ de aчeasta възъndȣse esпȣшĭ în periколȣл ȣneĭ morцĭ neaппъrate, întъmплare ка ȣniĭ din тълхari sъ se sȣie пe stъnче ка sъ'ĭ attaче din aпoĭ, se determinarъ a пъшí în aintea лor. Aвю treкȣrъ stъnка че'ĭ aппъrá, шi лord Rȣtвen remasse restȣrnat лoвit în ȣmere de ȣn глoнц, Aȣвreĭ se ръпede aĭ da aӂȣtor fъrъ a кȣцetá лa periколȣл în каre se aflá ъnsȣшĭ; ъnsъ ardiкъndȣ'шĭ окiĭ se вede îmпresȣrat de тълxarĭ. Къллъȣzeлe пȣsesserъ armeлe ӂos în datъ кȣm възȣrъ пe Rȣtвen лoвit. Promitъnd marĭ resкȣmпърърĭ, Aȣвreĭ îndatorъ пe tîлxarĭ a dȣче пe amiкȣл sъȣ̆ într'o колiбъ din вечinъtate. Dȣпъ че se înвoirъ кȣ o sȣmъ de вanĭ sпre resкȣmпъrare, eĭ se deпъrteazъ, ъnsъ neperzъndȣ'л din вedere пînъ кънd кamaradȣл лor nȣ se вa întoaрче кȣ sȣma пrin каре прisonierȣл assemna ȣn oрdin de плаtъ.

Пȣteрiле лȣĭ Rȣtвen se îmпȣцinaръ ръпede. A doa zí, вȣлпа înчепȣsse a кангрена́; аммалаtȣл semъná къ se аппропie de ȣлtima оръ, ънsъ харакteрȣл нȣĭ ера́ нiчĭ de кȣm skimвat. Ел semъná къ преа пȣцin se оккȣпъ de a sa dȣрере кȣm шi de toate че ера́ în преџюрȣл sъȣ̆. Къtре аппȣsȣл ziллеĭ чеĭ dȣпъ ȣрmъ, mintea лȣĭ se арътъ́ în прада ȣнȣĭ neastîmпър estраорdinар; окiĭ i se аппȣнеа adesea asȣпра лȣĭ Аȣвреĭ, шi aчesta нȣ înчetá d'aĭ арътá a sa къȣtаре кȣ чел маĭ маре zел шi soлiчitȣdine. — Ах! ziчеа Rȣtвen, ажȣtъ'mĭ, maĭ este ънкъ timпȣ̆. Нȣ воĭ̆ sъ ворвesk desпре вiaца mea, ea e пеrdȣtъ фъръ sперанцъ; eȣ̆ мъ de sпарцȣ̆ de dънsa ка de o zí... Ънsъ onoarea mea! onoarea amiкȣлȣĭ tъȣ̆! — Ворвеще îĭ tъiъ́ ворва кȣ вiвачitate Аȣвреĭ, ворвеще, че вреĭ sъ ziчĭ? Че н'аш фаче пеntrȣ tine! — Ваĭ! eȣ̆ нȣ чер маĭ маре лȣкрȣ... пȣteрiле мъ авandoanъ... Нȣ почȣ̆ a мъ esплiкá; ънsъ tȣ поцĭ sъ taчí desпре орĭ че щiĭ desпре mine ка memoрia'mĭ sъ фiъ кȣраtъ; шi daка, neste кȣррънd moaрtea mea ва фi некȣnosкȣtъ în Енглitера... Е! вiаца mea, нȣ o веĭ deskoперí нiчĭ o datъ? Жȣръ stрiгá moрiвondȣл, арdiкъndȣse кȣ neatîmпър, жȣръ'mĭ пе tot че onoaръ sȣффлеtȣл tъȣ̆; пе tot de каре поцĭ a te teme, жȣръ къ întр'ȣн anнȣ̆ шi o zí нiчĭ o фiinцъ вieцȣitoaре нȣ ва афла́ din гȣръ'цĭ ammънȣnteле moрцiĭ, saȣ̆ кrimeле вieцeĭ meллe. Окiĭ лȣĭ semъná къ îшĭ esȣ̆ din рътȣnzimea лор. — Ашá жȣр, zisse Aȣбреĭ. — Rȣtвеn фъкȣ̆ sъ'ĭ sкапе ȣn sȣррîs inфернал, рекъzънd кȣ капȣл пе къпътъю̆: къzȣ̆ ші maĭ mȣлt nȣ maĭ resȣффлъ́.

Aȣбреĭ se tрasse ка sъ se репaose, ъnsъ nȣ пȣtȣ̆ sъ doарmъ. Ìmпрецюрърiле че însoцisserъ релaцiiле saлле кȣ omȣл ачеsta nȣ'ĭ фȣцеa нiчĭ de кȣm din minte фъръ sъ поatъ a'шĭ esплiкá кaȣsa. De къte-орĭ кȣцetá ла жȣрътîntȣл sъȣ̆ se înфiорá ка ші кънd ар' фi aвȣt вре ȣn пресimtiment terрiбiл. A doa zí, ерá sъ intре în каmера ȣnde лъsasse кadaверȣл лȣĭ Rȣtвеn, кънd ȣnȣл din тълхарĭ iĭ фъкȣ̆ кȣnoвкȣt къ konфорm кȣ промissia че miлорdȣл черȣsse, кamaрaziĭ sъĭ 'л aȣ̆ dȣs пе върфȣл ȣnȣĭ mȣnte вечin ка sъ фiъ aколо espȣs ла челле d'ънtъю̆ раze алле лȣнеĭ че ерá sъ resаръ кȣ пȣцin maĭ în ȣрmъ dȣпъ moарtea лȣĭ. Aȣбреĭ remasse îmmърmȣрit ла spȣsa ачеasta, ші лȣънd кȣ sine къцĭ-ва din тълхарĭ, se dȣsse ла локȣл însemnat ка sъ înгроaпе кadaверȣл în локȣл ȣnde iл пȣsesserъ de кȣ searъ; ъnsъ ажȣнгънd пе вîрфȣл mȣnteлȣĭ, nȣ афлъ́ nічĭ o ȣрmъ nічĭ a кadaверȣлȣĭ nічĭ a вestminteлор лȣĭ, ші кȣ toate ачеstea тълхарiĭ înкредinцá къ nȣ se amъцеsк къ кȣ adeвърat ачелла e локȣл ȣnde 'л aȣ̆ лъsat. Mintea i se пердea în фелȣрimĭ de конжектȣре; in фine se денъртъ́, înкредinцъndȣse къ, ка sъ'л desбраче de вestmînte, 'л aȣ̆ înгропat ші вор sъ asкȣnzъ фanta.

Sъtȣл de a maĭ локȣí întр'ȣn лок ȣnde inчеркasse atъtea inфортȣne, ши ȣnde toate semъná къ se adȣпъ ка sъ'ĭ aцiцe meлanхолia sȣпeрstiцioasъ a sȣффлetȣлȣĭ, se determenъ́ sъ плeчe ши aӂȣnse nȣmaĭ de кът ла Smiрna. Ацentъ́ кът ва акoлo ка sъ aфле вре ȣn вas sъ плeчe ла Neaпoле saȣ̆ ла Otрanta, ши in ацentaрea sa se оккȣпъ́ a пȣnne in орdine кътe-вa лȣкрȣрĭ че ремъsesseръ dела Rȣtвen. Întр'o ладъ ерá фелȣрimĭ de арme, de кȣцite ши de sпade орientaле. Черчетънd maĭ mȣлte din aчeste instрȣmente a кърора формъ ерá прea sinгȣларъ, каре ĭĭ фȣ miрaрea кънd възȣ̆ o teaкъ алле кърia орnamente semъná кȣ алле кȣцitȣлȣĭ че aфлasseръ în aчea колiвъ! Ка sъ'шĭ termine neînкredinцaрea, se dȣsse sъ каȣte кȣцitȣл че'л aвea ъпкъ, ши орроaрea aӂȣnse în кȣлme възънd къ se ловеще фoaрte перфект în teaкъ. Лȣврeĭ n'aвea neвoie d'o алтъ провъ; окiĭ sъĭ nȣ пȣtea sъ se maĭ desлineaskъ dела кȣцit! în deшърt воia a se înкredinцá къ se aфлъ în amъцiрe; форma sinгȣларъ a арmeĭ, орnamentеле mъnерȣлȣĭ че semъná кȣ алле tечеĭ, nȣmaĭ лъsá nichĭ ȣn motiв de a se îndoí; ши anoĭ amъndoъ ерá пъtate de sъnце.

Фл плeкъ́ dела Smiрna ка sъ se dȣкъ în Enглitера; ши, treкънd прin Roma, aфлъ́ desпрe ӂȣnea че лордол Rȣtвen se înчеркase a o amъцí, къ пърinцiĭ eĭ aӂȣnsesseръ în miseрie, ши dела плeкaрea лȣĭ Rȣtвen nimenĭ n'a-maĭ aȣzit nimiк ворвindȣse de dъnsa, nȣ se щiá че s'a фъкȣt. Minteа лȣĭ Aȣврeĭ nȣ пȣtea a maĭ sta in kontра ла atъta орroaрe. Se temea ка nȣ кȣm-вa Emiлia sъ se фi фъкꙋt вiкtima ꙋччiгъtорꙋлꙋї Iantei. Se фъкꙋ́ morоs шi tъкꙋt; шi siпгꙋраї оккꙋпацiе semъпá къ este sъ'шї гръбеаskъ nostiлionii ка шi кънd ар' фi авꙋt певоiе a se ꙋцí sпре a sкъпá вiаца а вре ꙋпꙋю че îї ерá sкꙋmп. Aӂꙋпгъпd ла Calais, ꙋп вint че semъпá къ aӂꙋtъ dоринцелор лꙋї îл addꙋsse пꙋmaї deкъt ла църтꙋрii Епглiterii. Reintръпd în каsa paternъ, îпбръцiшъriле sорꙋsei îл фъкꙋръ sъ ꙋïte trекꙋtꙋл къte-ва minꙋte. La плекарea sa, тъпгîieriле eї копiллъреші її каптiвasse аффекцiiле; шi, astъzї кънd ea авea toate грацiiле шi фрꙋmꙋseцеле seкsꙋлꙋї, soцietatea eї ерá шi maї прецioasъ пentrꙋ фratesъꙋ̆.

Miss Aꙋбреї пꙋ авea ачелле фрꙋmꙋseцї de din афаръ че trаг къꙋtътꙋреле шi апплаꙋdеле în saлоane. Îї лipsiа ачеа stрълꙋчiре че пꙋ о афлъ чiпe-ва deкъt prin soцietъцї. Окiꙋл eї албastrꙋ пꙋ stрълꙋчiа пiчї o datъ de ачел фок de вiвачitate пeбꙋпatiкъ; ъпsъ resꙋффлá ꙋп karmen меланхолiк че пꙋ semъпá къ вiпe din iпфортꙋпъ, чi dintр'ꙋп simtiment профꙋпd ал ꙋпꙋї sꙋффлet че кꙋцetъ ла o лꙋme maї бꙋпъ. Mерsꙋл eї пꙋ ерá o аллеггаре ꙋшоаръ а вр'ꙋпei пimфe че se retъчеще, аллергъпd dꙋпъ вр'ꙋп флꙋtꙋре, saꙋ̆ dꙋпъ вре ꙋп алt лꙋкрꙋ че se înвеdereazъ prin вiiле salле колорї; чi tardiв шi pensiв. Кънd ерá siпгꙋръ, фаца eї пiчї o datъ пꙋ stрълꙋчiа de sꙋрprisꙋл бꙋкꙋрiei; ъпsъ, кънd фratesъꙋ̆ її аrъtá а sa amiчie шi se sфорцá sъ ꙋïte лъпгъ dъпsa iпфортꙋпеле че'л фъкꙋsserъ a'шї perde repaosꙋл, чiпe п'ар' фi preferit sȣrrisȣл eĭ din sȣrrisȣл волȣntъцiĭ? Trъsȣreлe eĭ semъná atȣnчĭ къ esпrimъ simtimenteлe че iĭ erá maĭ natȣraлe ла sȣffлetȣл sъȣ̆. Абꙗ erá de oпtsпre-zeче annĭ шi nȣ se arъtasse ънкъ prin adȣnъrĭ. Eпitroпiĭ eĭ aфлasserъ кȣ каллe sъ aщепte întȣrnarea фrateлȣĭ sъȣ̆ че пȣtea sъ'ĭ фiъ de пroteкtor. Se determinasse darъ кa чea d'ънtъiȣ̆ a лȣĭ пriimire че aвea ла кȣrte sъ фiъ data intrъrii eĭ în лȣme. Аȣбreĭ ar' фi dorit maĭ бine sъ stea a кasъ кa sъ se лasse intrȣ meлaнколia че îл dominá. Mintea sa nȣ пȣtea sъ se maĭ mȣлцȣmeaсъ кȣ фriволitъцiлe modeĭ de кънd фȣsesse tȣrmentat prin întъmплъriлe în кare stъtȣsse aкtor saȣ̆ martȣr; ънsъ se determinъ́ a'шĭ saкrifiкà гȣstȣriлe пentrȣ interesȣл sȣrorĭ-seĭ. Ажȣnserъ amъndoĭ în Londra шi se пreпarъ a se arъtá în adȣnarea че erá sъ se фaкъ a doa zí.

Adȣnarea фȣ фoarte nȣmeroasъ; de mȣлt nȣ фȣsesse пriimire ла кȣrte, шi тoцĭ че dorꙗ a se reîнкълzí ла sȣrrîsȣл regaл nȣ лinsisserъ de a se aфлá de фaцъ. Tras într'ȣn колц фъrъ a лȣá a minte de чeea че se пetreчea пe dinaintea sa, Аȣбreĭ фȣ лoбit de o sȣвenire terriбiлъ: tot în локȣл ачеллa въzȣse пentrȣ пrima oarъ пe лordȣл Rȣtвen. Tot de o datъ se simte къ îл aпȣкъ чine-ва кȣ tъrie de браце шi ȣn глas че îл кȣnoщea фoarte бine îĭ strigъ́ ла ȣreкie: «addȣ'цĭ a minte de жȣrъmîntȣл тъȣ̆.» Nȣ кȣteazъ sъ se întoarкъ, iĭ e фriкъ sъ nȣ вazъ ȣn sпeкtrȣ че 'л ar nimiчí în лoк; ънsъ dȣпъ ȣn minȣt вede aчeeaшĭ фirȣръ че lĭ trъsesse лȣarea a minte în чеĭ d'ъntъю̆ timпĭ aĭ вeniрiĭ saлле în Londрa. Se ȣĭtъ ла dъnsa îmmърmȣрit пînъ кънd mъdȣлaрiлeĭ nȣmaĭ notȣ sъ'ĭ sȣsціъ гreȣtatea кoрпȣлȣĭ. Nȣmaĭ de кът nevoit a лȣá браццȣл ȣnȣĭ amiк, ка sъ stръбatъ прin mȣлціme, ажȣнџe ла trъsȣра sa шi ziче sъ'л dȣ-a кasъ. Пъшацe кȣ пasȣрĭ ръпezĭ îшĭ реazemъ mъĭneлe пe кап ка шí кънd s'ар фi temȣt sъ nȣ'ĭ фȣгъ minціле. Eл întîлnisse пe лоrdȣл Rȣtвen: че întîmпin de îmпреџюръръĭ neesплiкaбiле! кȣџitȣл лȣĭ; жȣръmîntȣл че îĭ фъкȣsse... Se întorsesse dar în вiaцъ? Шi кȣm ерá кȣ пȣtinцъ aчeasta? Поate къ imaџinaцia îĭ înфъцiшasse o imaџine че nȣ пȣtea sъ'ĭ easъ nічĭ o datъ din minte Se determinъ́ a se întoarче ꙗр ла adȣnaрe; пentrȣ къ, кȣ toatъ dorinца че авea de a se inфormá despre лоrdȣл Rȣtвen, nȣmeлe aчеsta tot d'aȣna îĭ фȣџea de пe вȣze, шi nȣ пȣtea nічĭ o datъ sъ întreбe пe чine-ва asȣпра обжetȣлȣĭ кȣriositъцiĭ saлле. Întр'o searъ dȣкъndȣse кȣ sorȣsa ла ȣn кonsънџe de aппроaпe, o înкredinцъ́ ла o damъ, шi se trasse ла o пarte ка sъ'шĭ dea ȣn лiвer кȣрs tristeлор saлле кȣџetъpĭ, in фine лȣъnd a minte къ лȣmea înчепea a se traџe, intръ́ ꙗръ în saлon шi aфлъ́ пe sorȣsa înкoпџюратъ de maĭ mȣлte пeрsoaпe a кърора конвeрsaцie se arъtá фoarte фeрвinte. Лъnгъ dъnsa ерá ȣn om кaрe se sкȣлъ́ ка sъĭ фaкъ лок, шi кареле, întorкъndȣse, îл лъsъ́ sъ вazъ aчeлле trъsȣре че îĭ addȣчea sпaĭmъ. Aȣбрeĭ se ръпede кътре sorȣsa, o aппȣкъ de браћ ши о tiраше кȣ ръпеziюne кътре tръsȣръ. Uша касеĭ ерá împрesȣрatъ de domestiчĭ че ащептá пе domniĭ лор; ши tрекънd прin miжлокȣл лор, аȣzí ъпкъ ачел глаs teррiвiл каре îĭ ziчea înчet ла ȣрекie: «Addȣ'цĭ a minte de жȣръmînt!» Nȣ кȣtezъ̆ sъ'шĭ maĭ întoаркъ капȣл; ши tîрind пе sорȣsa ажȣnse nȣmaĭ de кът a касъ.

Disпераціа лȣĭ Aȣвреĭ ажȣnse ȣn фел de невȣnie. De de mȣлt o siпгȣръ кȣцetare îĭ оккȣпá mintea; ъnsъ кȣm sъ nȣ deвiiъ teррiвилъ акȣm dȣпъ че s'a înкредinцat de înвierea stрiгoюлȣĭ? Întревъриле sȣрори-seĭ îĭ ерá indiфференte; în deшърt ea îĭ череa adesea esплiкaцiĭ вizaреĭ лȣĭ пȣрtърĭ, къ ел nȣĭ респȣndea de кът прin оаре-каре кȣвinte, ши ачestea o înspъĭmîntá. Кȣ кът Aȣвреĭ кȣцetá asȣпра sitȣaцieĭ saлле, кȣ atъta mintea i se рetъчea maĭ mȣлt. Tot d'aȣna se înфiорá кънd îшĭ addȣчea a minte de жȣръmîntȣл че фъкȣsse; ъnsъ se кȣвеню sъ лase ȣn monstрȣ în лiвертatea sa? Кътá оаре sъ'л лase a ȣчiде maĭ вîртos чеa че îĭ ерá maĭ sкȣmп, фъръ a se оппȣne ла tȣрвaреa лȣĭ? Чine îĭ респȣndea къ sорȣsa nȣ se ва фаче кът de кȣррънd вiкtima ачestȣĭ monstрȣ? Ваĭ! ши de ар' фi кȣцetat къ ар авea пȣтерea de a'шĭ кълкá жȣръmintеле ши de a'шĭ înкредinцá препȣsȣриле ла чine-ва, чine ерá ачелла каре sъ пȣiъ кредinцъ ла ast-фел de ворве? Ашá кȣцetъ̆ къ nȣ noate фi maĭ вine de кът a se sервí кȣ ъnsȣшí mъĭniле saлле sпре a mъntȣí лȣmea de ȣn assemenea флацеллȣĭ; ъnsъ че пȣtea sъ факъ moartea?

Rꙋtвen nꙋ maĭ sкъпasse o datъ de dъnsa? Кътева ziлле кꙋџetърiле aчestea îл оккꙋпаръ, рemasse înкis în каmeра sa, nꙋmaĭ възꙋ́ пe nimenĭ шi nꙋmaĭ лꙋĭ sъ mъnъчe de кът dꙋпъ рꙋгъчꙗnea sꙋрori-seĭ каре, кꙋ лакръmеле în окĭ, îл жꙋрá a'шĭ цine вiaцa înкaĭ пentрꙋ dъnsa. In фine, пꙋtъnd sъ maĭ sꙋффере singꙋрътatea шi тъчереa, îшĭ aвandonъ́ каsa, retъчindꙋse din stрadъ în stрadъ шi neвoindꙋse a depърtá din mintea sa aчea imaџine че îл ꙋрmá пretꙋtindenea. Вestmintеле îĭ ерá desmъцate шi adesea ерá esпꙋse în арsꙋра soаре-лꙋĭ кꙋm шi în ꙋmezeaлa serелор. La înчепꙋt eл tot se maĭ întoрчea a каsъ ка sъ'шĭ petreакъ noaпtea аколо; ъnsъ neste пꙋцin înчепꙋ́ a se кꙋлкá пe ꙋnde îĭ вenꙗ шi desекареа пꙋtерiлор îл фъчеa a'шĭ лꙋá пꙋцin репaos. Soрꙋsa, în neastъmпър de пeriколеле în каре пꙋtea eл sъ se афле пe toatъ zioa, пꙋsse ла калле a nꙋ'л maĭ лъsá singꙋр шi a nꙋ trimitte oamenĭ în ꙋрmеле лꙋĭ; zелꙋл лор, Лꙋврeĭ îл amъџea; къ щiá a se фꙋрiшa din превегiереа лор ка шi кꙋџetꙋл de ръпеde. Кꙋ toate aчestea, пꙋрtаreaĭ seskimвъ́ nꙋ maĭ de кът: къчĭ лoвit de ideea къ în лipsъ eл îшĭ лъsá тоцĭ amiчiĭ în voiea тꙋрвърiĭ ꙋnꙋĭ monstрꙋ че eĭ nꙋ o кꙋnoщea, se determinъ́ a se întoарче ꙗр în лꙋme sпре a превiгꙗ asꙋпра лꙋĭ Rꙋtвen, шi, кꙋ tot жꙋръmintꙋл sъꙋ̆, a лꙋminá пe тоцĭ aчeꙗ че че aр' фi atъt de infoрtꙋnaцĭ ка sъ tръꙗskъ în intimitate кꙋ dъnsꙋл; ъnsъ, кънd intрá în saлoane окiĭ îĭ ерá retъчiцĭ шi aвea ꙋn aер преоккꙋпat че îл арътá къ seamъnъ a nꙋ щi къ se aфлъ în miжлокȣл oameniлор: tȣрвȣрarea лȣї eрá atъt de възȣtъ înкъt soрȣ-sa фȣ neвoitъ a'л рȣгá sъ пȣ se maї aрate прin adȣпърї, къчї вede къ îл sȣпъръ фoaрte mȣлt. Konsiллiȣрiлe eї пȣ фȣръ askȣлtate; epitрoпiї лȣї se ȣпiръ кȣ miss Aȣвреї, шi temъndȣse кa пȣ кȣm вa фratesъȣ sъ'шї пeaрzъ mintea de tot, eї кpezȣръ къ se кȣвine a лȣá din пȣoȣ пȣterea кȣ кaрe eрá însърчinaцї прin челле din ȣрmъ voinцe aлле пъринцiлор.

Кa sъ depърteze sȣффeринцeлe шi întъmплъріле în кaрe пe toatъ zioa eрá espȣs în ъmвлeteлe лȣї, прeкȣm шi кa sъ askȣпzъ din окiї mȣлцimiї semпeлe desпрe aчeea чe eї o лȣá în лок de пeвȣnie, îndatoрaръ ȣп mediк a шъdea пeкontenit în каsъ, шi a къȣtá кȣ toatъ stърȣinцa пe ammaлat. Aȣвреї пȣ se aрътъ къ ю a minte лa фiinцa de фaцъ aчestȣї mediк; simtimentȣл че'л оккȣпá eрá maї maрe шi пpoфȣnd. Desoрdinea în ideiлe saллe se фъкȣ atъt de maрe, înкъt фȣръ neвoiцї a пȣ'л maї лъsá sъ easъ din каsъ: adesea maї mȣлte ziллe eл se aфлá întр'o staрe de nesimцiрe din кaрe nimiк пȣ пȣtea sъ'л sкoaцъ; пeрdȣsse пȣteріле шi se ȣsкase întр'o staрe че spъїmintá; oкiї îї sклiпю кa stiкла; шi пȣ maї кънd вedea пe soрȣ-sa maї da niщe semne de oaрe-кaрe жȣdiкatъ шi înвлъпziрe. Къte o datъ eл îї лȣá mъпa ръпede, шi, ȣitъndȣse лa dъnsa кȣ ȣп aeр че o фъчea sъ tremȣрe: «Ox! îї stрiгá, пȣ maї шedea aпpoaпe de aчeлла; de mъ maї ювещї ъпкъ, пȣ te attinцe de dъnsȣл niчї o datъ.» Ea вrea sъ щie de чine voрвeщe, шi sinгȣrȣл лȣĭ resпȣns erá: «e пrea adeвърat, e пrea adeвърat;» шi къdea nȣ maĭ de кът într'o îmпiлare din кare ea nȣ пȣtea sъ'л sкoaцъ.

Starea aчeasta цinȣ̆ maĭ mȣлte лȣnĭ: annȣл erá aппroaпe sъ se termine, desordinea ideiлor лȣĭ Aȣвreĭ se îmпȣцiná treпtat, mintea semъná къ îĭ вine пȣцin къte пȣцin; eпitroпiĭ лȣĭ îл възȣsserъ de maĭ mȣлte orĭ sȣrrîzъnd de mȣлцȣmire, dȣпъ че îшĭ nȣmъrá maĭ ъntъю̆ пe deцete ȣn nȣmър oare кare.

În чea din ȣrmъ zí a annȣлȣĭ, ȣnȣл dintr'ъnшiĭ intrъnd în кamera лȣĭ, вorвia кȣ mediкȣл desпre infortȣna че цinea în пat пe Aȣвreĭ ȣnde sorȣ-sa erá aппroaпe sъ se mъrite. Înчeпȣtȣл aчesteĭ вorвirĭ deпъrtъ́ кȣ rъпeziȣne лȣarea a minte a ammaлatȣлȣĭ... пe чine o sъ ia? Întreвъ́ eл кȣ вioiчiȣne. Toцĭ se вȣкȣrarъ de semnȣл aчesta къ îĭ вine mintea лa лoк; îĭ sпȣsserъ къ пe кonteлe Marsden. Aȣвreĭ se arъtъ́ mȣлцȣmit de aчeastъ nȣвeллъ, i se пъrea къ'шĭ addȣче a minte къ a възȣt пrin adȣпърĭ ȣn ӂȣne че aвea nȣmeлe aчesta; шi toatъ лȣmea remasse în mirare кънd îл aȣzí къ вoieщe щi eл sъ fiъ лa nȣntъ шi къ ar' dorí se вazъ пe sorȣ-sa. Ea dȣпъ къte-вa minȣte fȣ aппroaпe de dъnsȣл, eл nȣ maĭ fȣ nesimцitor лa dȣлчeлe eĭ sȣrris, o strînцea лa inimъ, o aккoпeria кȣ sъrȣtъtȣreлe saллe: miss Aȣвreĭ erá ȣmiлitъ, пînъ лa лaкrъme възънd пe frate-sъȣ̆ къ îшĭ reia sъnъtatea шi simtimenteлe de amiчie fraternъ. Eл îшĭ лȣъ́ ferвinцeaлa чea вeкie кa sъ o ферічeaskъ desпре însoцірea кȣ ȣп om însemnat прin atъtea darȣрĭ. Ъnsъ веde ȣп medaллion atърnat de гъtȣл sorі-seĭ ; îл deskide, ші каре îĭ фȣ sпaĭma рекȣnoskъnd, în пortрetȣл че ерá întр'ъnsȣл, кіпȣл ачеллȣĭ monstрȣ че îĭ addȣsesse toate реллеле! tȣрбеazъ de o datъ, smȣлџe medaллionȣл, îл sпарџе, îл stрівеще sȣбt пічіoaрeлe saллe: în deшърt soрȣ-sa îл întреабъ че поate съ'л addȣкъ a батжокорí ast-фел кіпȣл фіітoрȣлȣĭ съȣ̆ бърбат; ел se ȣĭtъ́ ла dъnsa înфінt ка шí къnd nȣ 'iар фі aȣzit întребареа, îĭ цine mъĭniле stрînse întрȣ алле saллe ші окіĭ îĭ esпрімъ фȣрoaрea. « Jȣръ'mĭ, îĭ zіче, къ пȣ веĭ лȣá пічĭ o datъ пe monstрȣ ачеsta ; ел este каре . . . » Dар пȣ пȣtȣ́ съ ворбеaskъ maĭ de парte. Fisionomia sa esпрімъ́ din пȣоȣ̆ ачееа че sinџisse, къnd ȣп глаs îĭ stрігъ́ ла ȣрекіe: « Addȣ'џĭ a minte de жȣръmint. » Ел se întoaрse крezъnd къ ва веdea din апоĭ пe лордȣл Rȣtвen ; ъnsъ пȣ въzȣ́ пe nimenĭ. Eпітропiĭ ші doktoрȣл каре фȣsesseръ maртȣрĭ ла ачеastъ sчепъ, крezȣръ къ аппȣнцá o întoaрчере a певȣпіеĭ; smȣлseръ пe miss Aȣбреĭ din брацеле фрateлȣĭ съȣ̆ ші îĭ zisseръ съ se деnъртeze. Aȣбреĭ ерá în цепȣке: se рȣгá, se ȣmiлia ка съ întърzie ъпкъ o zí сърбареа пȣнџiĭ. Eĭ лȣá ворбеле лȣĭ ка o пȣоъ пробъ de smintiре a жȣdeкъцiĭ; se înчеркаръ съ'л аллine ші îл лъsаръ sінгȣр.

A doa zí dȣпъ прiimiреа ла кȣрtе, лордȣл Rȣtвen se înфъцiшase ла Aȣбреĭ; ъnsъ ammaлatȣл пȣ прiimia пe nimenĭ, ші прin ȣрmaре пȣ пȣtȣ́ съ'л вазъ, Пȣцin dȣпъ ачеаsta, кънd афлъ́ starea періколоаsъ sъпътъцiї лȣї, пȣї фȣ a певоie sъ înцелеагъ къ ел sinгȣр ерá кaȣsa; ънsъ кънd афлъ́ къ жȣdiкаta îї е smintitъ, вȣкȣріа îї фȣ aшá de mare în кът авꙗ пȣtȣ́ sъ o askȣпzъ dела ачеꙗ че îї didesserъ ачеаstъ пȣвеллъ. Se affretъ́ a intrá ла miss Aȣвреї, шi прintр'o кȣрte stърȣitoare шi interesȣл че арътá къ аре desпре starea фratesъȣ̆, реȣшí аї кaпtiвá inima. Ваї! чine пȣtea sъ resiste ла пȣtinцa ачеstȣї om? Ел авеа a narrá atъtea фatiче шi періколе пекȣnoskȣte! Se înфъцiшá кa o фiinцъ че пȣ авеа nічї o simпatie кȣ nічї ȣп локȣitor depре пъmint, афаръ de ачееа кътре каре se adresá atȣnчї. Мəї nainte de a o кȣпоаще ел пȣ simцꙗ de е вре o фiinцъ пе лȣme; ънsъ soarta лȣї ерá de dorit de кънd авȣ́ фeriчirea se аȣzъ аччеnteле înкъntъtoare алле вочеї еї. In фine, ел îшї мъпá кȣ atъta îndemъпаre арta періколоаsъ a amъцirеї, saȣ̆ поate asфел ерá воinцa ȣрsiteї, în кът фoarte кȣррънd реȣшí a авеа dела miss Aȣвреї toatъ tinерецеa. Întinderea ȣnеї ramȣре a віцеї чеї марї a фamiлліеї saлле îї лъsasse titлȣл de конte de Marsden; шi în datъ че авȣ́ konsimtimentȣ-mireseї, o amвasadъ însemпъtoare че i se didesesse de кȣррънd îї serві́ de пretest sпре a ꙗцí sърварeа пȣпцiї, кȣ toatъ starea sȣпъръtoare în каре se афлá кȣmnatȣ-sъȣ̆. A doa zí dȣпъ пȣntъ ziчea къ е певоit sъ плече sпре konцinent.

Aȣвреї, dȣпъ че îл лъsаръ doкtорȣл шi eпitропiї, se înчеркъ́, ънsъ în deшърt, a къшiгá domestiчiї. Чеrȣ́ о паnъ шi хъrtie, шi skrisse sȣrоri-sеї џȣrъndȣ-о sъ маї întъrzie nȣnta ъnкъ къtе-ва оrе în nȣмеле фeriчiriї еї, în nȣмеле оnоriї еї, шi ал оnоriї tatълȣї шi мȣмеї кari їл strînsesserъ о datъ în брацеле лоr ка sinгȣra sпеranцъ a касеї лоr. Ел авеа кȣвinte шi маї мari аї фачче ачeastъ rȣгъчiune. Domestiчiї її promisserъ sъ dea skrisоarea în мъnа sоri-sеї; ъnsъ о detterъ medikȣлȣї каre кȣцetъ маї віnе a о пъstrá de кът a mîxní кȣ dъnsa пе miss Аȣвrеї, лъsъnd'о sъ чiteaskъ ачееа че ел nȣмia вisъriле ȣnȣї nевȣn. Noaпtea trекȣ́ în пrепaratiве. Поate чine-ва sъ креазъ къ Аȣвrеї se înфiorá de sпaїмъ кънd ле аȣzia. А doa zí ȣetȣл trъsȣriлоr încепȣ́ аї rеsȣná în ȣrекї; ел erá маї фȣrios de tȣrваre. Кȣriositatea domestiчiлоr її фъкȣ́ sъ'шї ȣїte a лоr însъrчinare. Se strекȣrarъ пе фȣriш шi лъssarъ пе аммалат nȣ маї кȣ о фемее въtrъnъ. Аȣвrеї nȣ лъsъ sъ'ї sкапе ачeastъ оккasie, ese din камеra sa шi алеargъ în аппartamentȣл ȣnde toatъ лȣмеа erá adȣnatъ пеntrȣ nȣntъ. Lordȣл Rȣtвen їл веde маї ъntъїȣ: se rъпеde asȣпra лȣї, їл аппȣкъ de брац кȣ tъrie, шi мȣt de tȣrваre їл tiraще кътre sкarъ: «Аddȣцї a minte de џȣrъmînt її zisse; фемеiле sȣnt девiле; sоrȣ-ta rемъnе desоnоratъ de nȣ мъ воїȣ кȣnȣná astъzї кȣ dъnsa.» La ворвеле ачеstea їл asвîrле în брацеле domestiчiлоr кariї афлънd desпrе фȣriшarea лȣї, аллеrгasserъ sъ 'л кaȣte. Аȣвrеї nȣ пȣtea маї мȣлt sъ se маї sȣsцiiъ: miшкarea în каre se вълъвъnisse її rȣsпsesse ȣnȣл din вaseлe sъnџeлȣĭ; îл пȣsseръ în пat. Nimenĭ nȣ sпȣsse soрi-seĭ desпрe чeea чe se întъmплasse: ea nȣ фȣsesse în saлon în momentȣл кънd фрatesъȣ̆ вenisse aкoлo, шi mediкȣл se temea de a o mîxní кȣ aчeл sпeкtaкoл. Nȣnta se sървъ́ шi amъndoĭ soцiĭ плeкaръ din Londрa.

Nепȣtinцa лȣĭ Aȣвреĭ крeщea din moment în moment, пeрdȣsse atъta sъnџe шi moaрtea îĭ eрá aппрoaпe. Eл doрí sъ'ĭ кieme пe eпitрoпĭ, шi кънd вътȣ̆ miezȣл noпцiĭ, лe sпȣsse пe sкȣрt toate къte чitiръm, шi mȣрí dȣпъ чe îшĭ teрminъ́ istoрia. Se aффрetaръ sъ aжȣtoрeze пe miss Aȣвреĭ, ъnsъ eрá прea tърziȣ̆. Loрdȣл Rȣtвen se фъкȣsse neвъzȣt шi inфoрtȣnata лȣĭ soцie шi aжȣnsesse прada striгoюлȣĭ.

Fine лa Striгoю̆.

NB. Kredem къ se кȣвine sъ фaчem кȣnosкȣt чititoрȣлȣĭ oriџinea nȣвeллeĭ Striгoюлȣĭ. Пe кънd se aфлà лa Geneвa, лord-Byron se dȣчea adesea în adȣnarea doamneĭ de Breuss. Aчeasta erà o кontesъ Rȣsъ, кare adȣnà лa dънsa пe toцĭ strъinii însemnaцĭ. Se чitia aкoлo веrsȣrĭ, sпȣnea istoriĭ шчл. Într'o searъ dȣпъ чe фiъ-кare 'шĭ a плътit пartea чe erà dator пrintr'o narraцie de вr'ȣn reвenent, Lord-Byron sпȣsse шi eл din пarteĭ nȣвeллa Striгoюлȣĭ. Editorȣл aчesteĭ nȣвeллe D. doкtorȣл Пoлidori, чe erà de фaцъ, îndatъ o шi кomпȣsse a кasъ, шi кȣm se dȣsse o пȣbлiкъ́ asфeл dȣпъ кȣm se вede tradȣsъ.

Doкtorȣл Пoлidori nȣ пȣbлiкasse Striгoюл de кът кa o nȣвeллъ чe o aȣzisse sпȣindȣse. Lord-Byron n'a reклamat niчĭ o datъ asȣпra лȣĭ, чi nȣmaĭ asȣпra лibraрȣлȣĭ Galignani кare a кȣtezat sъ attribȣie пositiв Striгoюл лa Lord-Byron.

ASSEDIUL
CORINTHULUI

PRESEMNARE.

La annȣл 1715 aрmata Tȣрчiлоp sȣвt oрdineлe maрeлȣĭ Biziр, воind a'шĭ desкide ȣn dрȣm în Moрea шi a лȣá Naпoлi de Romania че eрá чetatea чea maĭ кonsideрaвiлъ a aчestȣĭ копрins, maĭ ъntъю̆ вení a вatte чetatea Koрintȣлȣĭ. Dȣпъ maĭ mȣлte assaлte, гaрnizona чetъцiĭ atъta de mȣлt пeрdȣ́, în кът гȣвeрnatoрȣл disпeрat de a maĭ sta în кontрa ȣnoр пȣteрĭ aшá de maрĭ, intръ́ în вoрвъ de înвoiрe, чi aколо ȣnde se tрaкtá aрtiколeлe кaпitȣлaцieĭ, în кamпȣл Tȣрчiлоp лȣъ́ фок o maгazie de пȣлвeрe de пȣшкъ, шi пeрiръ шaпte sȣte de oamenĭ. Aчest eвenement, кȣрat din întъmплaрe, întърitъ́ пe пъгъnĭ шi nȣ maĭ воiръ sъ asкȣлte nimiк de înвoiрe, чi nȣmaĭ de кът detteръ ȣn assaлt atът de teррiвiл în кът în aчeeaшĭ zí шi лȣaръ Koрintȣл. Eĭ tрeкȣръ пe sȣвt saвie toatъ гaрnizona шi кiaр пe Minotti гȣвeрnatoрȣл; iaр soлdaцiĭ кaрi maĭ рemasseръ кȣ Antonio Бeмвo, пpoвeditoрȣл estрaoрdinaр, рemasseръ пpisonieрĭ.

(Istoрia Tȣрч. Tom. III, фaцa 132)

ASSEDIUL
CORINTHULUI

I.

Anniĭ ші sекȣлiĭ, sȣффларea temпestелор ші фȣрoрiле ваtaллiiлор аȣ̆ tрекȣt пресte Kорint; ъnsъ ел stъ ъnкъ nекліntit кa o фортерецъ пълацatъ каре аккопере лiвертatea. Nічĭ mînia вintȣрiлор, nічĭ кȣtремȣрiле пъmîntȣлȣĭ nȣ пȣtȣръ sъ miшче antiка лȣĭ stъnкъ, пeatръ чеntралъ a ȣnȣĭ пъmînt, каре, de ші́ къzȣt din глориa sa, seamъnъ ъnsъ къ 'шĭ конsервъ în ачеste локȣрĭ орголлiȣл. Tot d'aȣna лoвit de îndoita ръпезюne a ȣndeлор a doъ mърĭ че пaрȣ̆ къ staȣ̆ a se întîлní, ismȣл stъ întре dъnseле кa o nediкъ nenвinsъ. Валȣрiле se sфармъ кȣ trosnet asȣпра кримeniĭ лȣĭ nesфърmate, saȣ̆ аллinate mȣцesк tiрindȣse sȣвt nічioaреле лȣĭ. Кȣ toate ачеstea daкa tot sъnцеле че s'a рeспъndit asȣпре ачеstор църmȣрĭ din zioa че Timoлeon върsъ́ пе ал фрateлȣĭ sъȣ̆ пinъ ла рȣшinoasa фȣгъ a desпotȣлȣĭ Перsiлор; daкa tot sъnцеле кȣ каре фȣ adъпat ачеst пъmînt aр' пȣtea sъ рesaръ de o datъ, atȣnчĭ ачеst nȣoȣ̆ очеan aр' аккопеrí кȣ валȣрiле saлле de пȣрпȣръ ismȣл каре atъt de de пaрte se прелȣнџe în maрe. Saȣ̆ daка ар' пȣtea a se ȣní ші a se гръmъdí ла ȣn лок албітеле осъminte але tȣtȣлор че ресбелʌȣл a seчерat aічĭ, atȣnчĭ ар' ведea чіne-ва къ пîntре norĭ se ардікъ o піраmidъ maĭ пaлtъ de къt mȣnteле Акрополіs a кърȣia чіmъ кренеллаtъ кȣteazъ a attinџe черȣл.

II.

Miĭ de лъnчĭ skinteie asȣпра mȣnteлȣĭ Чiteрon; ші din înълцimеле лȣĭ пînъ în църтȣріле îndoite staȣ̆ întinse tindeле оштеnілор; semiлȣna лȣче în капȣл mȣsȣлmaniлор рънdȣiцĭ sпре бъtaie. Fie-че корп de sпaxiĭ e sȣбt ordineле ȣnȣĭ пашъ кȣ барба лȣнгъ, ші арmata фіілор лȣĭ Ottoman se întinde пînъ ȣnde поate ажȣнџe окюл de deпaрte. Kъmiла Арабȣлȣĭ îшĭ плеакъ џенȣкiĭ în aintea domnȣлȣĭ sъȣ̆. Тъtaрȣл îndemъnatiк îшĭ înвîрteшe кȣрsieрȣл, ші Тȣркomanȣл[1] 'шĭ a лъsat a sa tȣрmъ ка sъ înчінгъ палошȣл. Тȣnetȣл artiлеріеĭ resȣnъ în mȣnцĭ ка ші бȣбȣitȣл deпъртat ал trъsnetȣлȣĭ, ші mȣџetȣл валȣрілор nȣ se maĭ aȣde în miжлокȣл ȣetȣлȣĭ. Sпъртȣреле sȣnt deskisse; бомба анџелȣл morцiĭ sкапъ кȣ ȣn шȣерat teррiбiл din цеавaĭ de арamъ ші merџe sъ sгȣdȣie tъріiле четъцiĭ каре кȣ înчetȣл se deрапънъ. Ꙟnsъ ші чeí înкiшĭ щiȣ̆ sъ respȣnzъ attaкȣрілор некредінчioшілор, ші sъ ле tрimiцъ assemenea moaрtea în miжлокȣл nорілор de фȣm ші de пȣлбере.

III.

Чine este оштеanȣл ачелла че tot d'aȣna ел e чел d'ъntъĭ ла assaлte? Maĭ deпрins în ȣрiчioasa арtъ a бatꙋллiлор de кът орĭ каре din чеĭ че adoaръ пе Аллах, sꙋперб шi фeроче ка ꙋn къпitan înвъџat sъ коммande вiktoрia, se преъmблъ ръпede прin toate nostꙋрiле neînчetat трекънd dintр'ꙋn sꙋчes ла алtꙋл; împinџe кꙋрsierꙋл sъў претꙋtindenĭ ꙋnde лꙋnta este maĭ sънџероаsъ. De веde врe o бaterie къ se аппъръ maĭ бърбъtещe, аколо ел кꙋ stърꙋinцъ înфiџe пiчiорꙋл шi реînsꙋффлецеще кꙋраџюл soлdatꙋлꙋĭ пе каре фокꙋл 'л a фъкꙋt a se траџe în апоĭ. Ел е чел maĭ terriбiл din тоцĭ оаменiĭ че se бat sꙋбt stindardꙋл лꙋneĭ; de înainteazъ în капꙋл soлdaцiлор sъĭ, saў къ a sa mъnъ пꙋne ла semnў цеава пꙋрtъtoare de moarte; se армеазъ ел кꙋ лanчea лор, saў фаче sъ deskрie ꙋn черк înпреџюрꙋĭ кꙋ ларга sa паллъ; ел este Алп! ренегатꙋл mъриĭ Adриatiче.

IV.

Ел se nъsкў în Beneцia din пъринцĭ iллꙋstрi; чi esiлat din natрia sa, întoarse asꙋпра eĭ щiinцa ресбелꙋлꙋĭ че o înвъцasse dела dъnsa шi astъzĭ фрꙋntea sa расъ, este înфъшꙋратъ de ꙋn tꙋрбan. Din ревꙋлꙋцiĭ în ревꙋлꙋцiĭ, Kоrintꙋл шi Greчia пînъ în челле dꙋпъ ꙋрmъ se sꙋпꙋse лeџiлор Beneцieĭ. În miжлокꙋл inemiчiлор Kрещinъtъцiĭ, Алп ера́ înфлъкърat de фꙋрроаре че simt ачеia, пе карi o addꙋчере a minte de ꙋn sънџероs ꙋлtраџiў ia фъкꙋt sъ înбръцiшeze o Kрedinцъ nꙋоъ. Beneцia înчetasse de a maĭ фi пentрꙋ dъnsꙋл Beneцia «чea лiберъ» titлꙋ кꙋ каре четъцeniĭ eĭ ера́ atъta de орголлiошĭ, Niще калomniatopĭ de ачеꙗ nimiчiцĭ каре se tem de a se арътá de фацъ deпȣsesserъ în гȣра леȣлȣĭ deлa San-Марκȣ[2] аккȣsaцia каре 'л фъкȣ́ sъ фiъ пposkрis. Eл авȣ́ timпȣл sъ фȣгъ шi sъ'шĭ skaпe niще ziлле destinate пentрȣ лȣпte. Фъкȣ́ пatрia sъ'шĭ кȣnoaskъ чеea че a пердȣt, арȣпкънd din sînȣĭ ȣn om, кареле, фъкънd sъ tрiȣmфe лȣna asȣпра Крȣчiĭ, нȣ maĭ къȣtá de кът resбȣnарea ор moaртea.

V.

Кȣmȣрцi[3] komandъ армata mȣsȣлmanъ; ъпsȣшĭ ачеллa кареле maĭ пе ȣрmъ adoрnъ́ tрiȣmфȣл лȣĭ Eпцeniȣ̆, кънd къzънd în къmпȣрiле sъпцероase алле Карловiцȣлȣĭ, чел maĭ din ȣрmъ шi чел maĭ teррiбiл din чеĭ înвinшĭ, mȣрì фъръ a'шĭ плъпце вiaцa, шi блestemънd вiktoрia крещinilор. Baĭ! глoрia лȣĭ Кȣmȣрцi, — нȣ ва фi ea oaре tot d'aȣna întреагъ пînъ кънd чеĭ че adoaръ пе Xрistȣ́ нȣ вор da în апоĭ пatрieĭ ероiлор лiбертatea че ea oaре кънd фȣ datoaре Beneцieĭ? Seкȣлĭ aȣ̆ tрекȣt de кънd ел a sȣпȣs пе Gречĭ semiлȣneĭ!

Алп речепȣsse deлa Кȣmȣрцi komanda авангардieĭ. Четъцĭ префъкȣte în чепȣшъ înвedерá de dреапtъ ачеastъ înкрedinцаре шi ловitȣреле пȣртъtoаре de moaрte алле брацȣлȣĭ sъȣ̆ redȣtaбiл ерá гаранцĭ aĭ крedinцеĭ saлле кътре пȣoa sa релiцie.

VI.

Търiiле din zí în zí нȣmaĭ пot sta; грindina арzъtoаре a артiлерieĭ inemiче каde пе tȣрпȣрiле чеtъцiĭ шi ле deрamъ кȣ trosnet. Бomба плesneщe în miжлoкȣл domeлoр Koрintȣлȣĭ; kasa se кȣфȣndъ sȣбt глoбȣл вoлkanik , фЛакъра se înaлцъ dintр'ъnsa în кoлoane рoшiĭ înвoлбoрate, saȣ̆, îmпръщiatъ în nenȣmърate meteoрe, se aрȣnкъ пînъ ла чeрȣрĭ. Noрiĭ se îndeasъ de ȣn фȣm negрȣ , шi soaрeлe nȣ пoate sъ пътрȣnzъ кȣ рazeлe saлле aбȣрiĭ de пȣчioasъ че askȣnd diskȣл лȣĭ deлa пъmînt.

VII.

Чi este nȣmaĭ рesбȣnaрea sinгȣръ че însȣффлецeцeщe пe рenaгatȣл, кънd eл înвaцъ пe Mȣsȣлmanĭ aрta de a'шĭ deskide ȣn dрȣmȣ̆ nintрe tърiiлe четъцiĭ: în întрȣ în Koрint este o вeрцine че eл sпeръ sъ o ръпeaskъ din бraцeлe ȣnȣĭ tatъ neîndȣплekat, kaрe îл despрeцȣí de a'л aвea de цineрe пe кънd eл пȣрtá ȣn nȣme de kрeщin. Atȣnчĭ o dрeaптъ kaȣsъ n'a пȣtȣt sъ'л фakъ a'шĭ вinde пatрia. În ziллeлe фeрiчĭ aллe жȣniei saллe, лiбeр de oрĭ че akkȣzaцie, плin de o бȣkȣрie amaбiлъ, кънd în гondoлa sa, кънd пrin saлoane, se лъsá atȣnчĭ кȣ totȣл în плъчeрiлe kaрnaвaлȣлȣĭ, шi пe Adрiatik meрцea sȣбt бaлkonȣл amanteĭ saллe ka sъ'ĭ фakъ seрinadeлe чeллe maĭ meлodioase че s'aȣ̆ adрesat вrе o datъ лa o фрȣmȣseцe itaлianъ în miжлokȣл tъчeрiĭ noпцiĭ.

VIII.

Lȣmea kрedea къ шi Фрanчeska nȣ eрá nesimцitoaрe лa amoрȣл лȣĭ; пentрȣ къ чeрȣtъ de toцĭ noбiлiĭ

Веnецieĭ, mъna nȣ'шĭ o пpomisesse nimȣлȣĭ sпpe a o indatopá in каtenелe imenȣлȣĭ; шi de кънd Lanчiotto* фȣцí în цъpmȣpiлe mȣsȣлmane, sȣppîsȣл nȣ înфpȣmȣseцá maĭ mȣлt бȣzeлe ӂȣneĭ копiлe. Паллidъ toatъ шi пensiвъ, maĭ adesea se dȣчea ла бiseriчe, шi пe ла sъpбatorĭ шi бaлȣpĭ пpea pap se вedea, ȣnde окiĭ eĭ neлȣъtorĭ a minte шi лъsaцĭ în ӂos mъptȣpisiá a eĭ peчeaлъ шi indiфepinцъ пentpȣ toate inimiлe че ле dominasse ea. Înчetъ de a вoí ка sъ se maĭ destingъ пpin eлeганца toeлetteĭ saлле; вочea eĭ пepdȣ́ aчea dȣлчe вiвaчitate шi tinepeцe; пiчioapeлe eĭ epá maĭ пȣцin ȣшoape în danцȣpiлe вoioase din каpe чeлле-лaлte aбia лa z'o se desпpindea кȣ пъpepe de pъȣ̆.

IX.

Пe кънd Soбieski ȣmiлia opголлiȣл Lȣneĭ sȣбt mȣpiĭ Бȣdeĭ шi пe maлȣpiлe Dȣnъpiĭ, цenepaлiĭ Венцienĭ smȣлsesseръ deлa imпepiȣл Konstandinoлiĭ tot копpinsȣл че se întinde deлa Пatpa пînъ лa marea Eȣбeĭ. Însъpчinat de a peпpesentá пe Doцe** în aчeste клime, Minotti se tpimisesse лa Копint, кънd пaчea esiлatъ de mȣлt din Gpeчia înчeпea a sȣppîde aчestop лoкȣpĭ inфoptȣnate. Пepфida întpepȣmпepe de apme фȣ semnaлȣл sпpe a aллȣнгá кpeштiniĭ, ъnкъ maĭ цinea кънd Minotti

---

[*] Lanciotto erà numele lui Alpu mai nainte de a se turci.

[**] Doge erà titlul capului Aristocraţiei Veneţiei.

ажȣnse ачí кȣ фiiъ-sa. De кънd soцia лȣi Menelaȣ̆ лъsънd пe реце шi natрia sa, înвъцъ́ пe mȣрitорĭ sъ вazъ кaрe sȣnt inфорtȣnелe че aллȣnгъ amорȣл adȣлteрiȣ̆, nічĭ o фрȣmȣseцe aлta nȣ se aрътasse în Gречia кaрe sъ se noatъ eгaлá кȣ череaska Fрanчeska.

X.

Mȣрiĭ sȣnt sпaрцĭ, шi de dimineaцъ în ревърsatȣл ziорiлор Tȣрчiĭ ȣnindȣ'шĭ пȣterелe, neaпъраt aȣ̆ sъ фaкъ ȣлtimȣл assaлt пreste aчeste tърiĭ че aвia se maĭ цin. Fiъ-кърȣia se înseamnъ nostȣл, волontaрiĭ aȣ̆ sъ se ръneazъ maĭ ъntъiȣ̆. Aчest корп de враvĭ se komпȣne de Tъtaрĭ шi Mȣsȣлmanĭ. Кȣрaцiȣл лор este neasemъnat; toцĭ înфрȣntъ́ moaрtea. Eĭ щiȣ̆ кȣ a лор пaлл'ъ sъ'шĭ deskizъ ȣn dрȣm пrin miжлокȣл рънdȣрiлор inemiче, saȣ̆ de шi кad, se кred фeрiчí imaцinъndȣ'шĭ къ чeл пȣцin kadaвeрiлe лор вор seрвí sпрe a пȣtea treчче кȣ nічiорȣл oщeniĭ че ȣрmeazъ dȣпъ dъnшiĭ.

XI

Este miezȣл noпцiĭ, diskȣл aрцintiȣ̆ aл лȣneĭ stрълȣче пe чima лȣĭ Чiteрon, oчeanȣл îшĭ desфaче ȣndeлe senine, шi волta чeрȣрiлор este semъnatъ de steлле assemenea кȣ niщe insȣлe de лȣminъ în miжлокȣл ȣnȣĭ aлt oчean че stъ d'asȣпра кapeteлор noastрe. Чine noate sъ kontъmплe stрълȣчiрea лор skinteietoaрe, шi sъ 'шĭ întoaркъ къȣtъtȣрa пре пъmînt, фъръ sъ simцъ o tristъ nemȣлцȣmiре къчĭ нȣ аре арiпе ка съ’шĭ ю sборȣл кътре реџiȣniле черещĭ sпре а se кȣфȣndá în немȣрitoaреа лор лȣminъ?

Бонаца îmпъръцю asȣпра валȣрiлор а кърора sпȣmъ абю miшкá кремenea църmȣрiлор шi а кърора реmȣрmȣръ semъná кȣ а ȣнȣĭ лin рîȣрел. Bîntȣрiле dормю asȣпра ȣndeлор; вandiера înчетá de а maĭ вintȣллá, шi d’asȣпра лаnчiлор înфъшȣрate de îndoitȣреле лор stрълȣчю semnȣл лȣneĭ·

Sinгȣръ нȣmaĭ вочеа sentineллелор tȣрвȣрá кънd шi кънd тъчереа нопцiĭ. Adesea шi кȣрsiерȣл фъчеа sъ se aȣzъ орголлioaseлеĭ пinкезърĭ пе каре ехо а коллinелор ле întorчеа în апоĭ. Чi о mȣрmȣръ sȣрdъ assemenea înфiоръриĭ фрȣnzъtȣреĭ арвȣрiлор de о datъ se налцъ în кътпȣл че deщеaпtъ de о datъ; ачеаsta ерá вочеа mȣецiнȣлȣĭ (хоџi) каре înвitá армата sпре рȣга de miezȣл нопцiĭ. Вочеа ачеаsta ресȣнъ́ ка ȣн кънtек sолеmнел ал ȣнȣĭ џeniȣ, а кърȣĭ tonȣрĭ ресȣффлá о армоnie dȣлче шi meлanхолiкъ: asфел sȣнete ретъчite шi прелȣнџite, некȣnosкȣte în mȣsiка oameniлор sкапъ dintр’о харпъ sinгȣраtiкъ, алле кърiĭ коарde sȣnt рîdiлate de sȣффлареа вîntȣрiлор, ачеаstъ воче se пъръ ощеniлор Koрintȣлȣĭ ка ȣн цiпът профetiк ал къdерiĭ лор; îmпресȣрътoрiĭ шi eĭ ънsȣшĭ se înфiораръ ка шí кънd ар’ фi фost ловiцĭ de о пресimцiре неесплiкавiлъ каре de о datъ копрinde inima, о îнгюцъ de терроаре шi de о datъ о фаче а se вatte кȣ вiвачitate, рȣшinoasъ de а sa sпаĭmъ фъръ de воie. Asфел sȣнetȣл каmпанiеĭ не фаче sъ пe înфiорът кънd пe aппꙋпц̦ъ пoтпa фꙋпeвръ a вре ꙋпꙋ̆ пeкꙋnoskꙋt.

XII.

Tinda лꙋ̆ Лап ерá întinsъ asꙋпрa ц̦ърmꙋрiлор, рꙋгa e termiпatъ; toatъ лaрma a înчetat. Лап îшĭ aшшaзъ sentinелелe шi лe dъ ꙋп ц̦iр; toate ордiпeлe iĭ sꙋnt date шi пꙋsse în лꙋкрaре. Ъпкъ o noaпte de neastîmпър; de dimineaц̦ъ резвꙋпaрea шi amорꙋл sꙋnt sъ'ĭ întoaркъ кꙋ пpoфit întързiерea пpomissiiлор лор; ъпкъ къte-вa оре, шi тъчеллꙋл пꙋmaĭ de кът вa înчeпe: ел ар' aвea пeвoie de репaos кa sъ se пpeпaре sпре aчeasta, ъпsъ кꙋц̦etъpiлe se îndeasъ în sꙋффлеtꙋл лꙋĭ кa вaлꙋpiлe tꙋрвꙋрate de temпestъ. Лап este sinгꙋр, în пічioape în mijлокꙋл кaтпꙋлꙋĭ sъꙋ̆. La ел пꙋ este entꙋsiasmꙋл фanatismꙋлꙋĭ че îл фaче sъ sꙋsпine кꙋ neastîmпър dꙋпъ zioa în кaре e sъ îmплъпte лꙋna пe tꙋрпꙋрiлe Korintꙋлꙋĭ; daкa ел stъ sъ 'шĭ рisче viaц̦a, пічĭ de кꙋm пꙋ 'л îndeaтпъ пічĭ sпeранц̦a пeтꙋрiрeĭ пічĭ dꙋлчea aш̦eпtaре a Xꙋрiiлор[4] чereш̦ĭ пpomisse de пpoфet. Ел пічĭ de кꙋm пꙋ simte пічĭ aчел фок арzъtор aл patрiotismꙋлꙋĭ, пічĭ aчел кꙋраӂꙋ̆ înфервъпtъtор че însꙋффлец̦еш̦e пe чetъц̦eaпꙋл фeрiче a înфрꙋпtá пeрiколeлe шi a 'шĭ вързá sъпц̦eлe пentрꙋ пъmîntꙋл sъꙋ̆ patал. Лап este întрeг ꙋп ренeгat înaрmat asꙋпрa patрieĭ saлe: sinгꙋр în mijлокꙋл ош̦eпiлор sъĭ, ел п'aре пічĭ o inimъ, пічĭ ꙋп врац̦ꙋ̆ лa кaре sъ se пoatъ înкредiпц̦á. Soлdaц̦iĭ sъĭ îл ꙋрmeazъ шi îл askꙋлtъ пȣmaĭ пentrȣ къ este брав, ші пentrȣ къ ĭĭ îпавȣцеще кȣ прadеле dела чеĭ ꙟвіншĭ; eĭ se tîръsк în aintea лȣĭ, пentrȣ къ ел щie arta de a sȣпȣпe minцiле mȣлцȣmeĭ; ъпsъ oriцinea sa de крещin ъпкъ пȣĭ este iertatъ; îшĭ addȣк a minte къ ел a фost ȣп гꙗȣр, ші îл пismȣesк пînъ ла глоria кȣлпабiлъ че ар' пȣtea съ aĭбъ ȣп крещin sȣбt ȣп пȣme de mȣsȣлman. Eĭ n'aȣ̆ ȣĭtat къ ачeastъ къпetenie atъta de redȣtaбiлъ în жȣпецea sa a фost ȣпȣл din чеĭ maĭ marĭ inemiчĭ aĭ лȣĭ Maxomet.

Ачещĭ барбарĭ пȣ пȣtea съ înцеллеагъ че поate orголлiȣл кънd o datъ a щiȣt съ înпече toate челелалte simtimente; eĭ пȣ щiá пînъ ȣnde ȣра skimбъ ші îmпetreще ші челле maĭ tinere inime, ші каре este фanatismȣл ачеллора пе каре певоiea de a'шĭ resбȣпá 'ꙗ конвertit ла o aлtъ кredinцъ. Кȣ toate ачestea eĭ se sȣпȣп; Nȣ e a певоie a гȣверпá чine-ва oamenĭ фероčĭ кънd щie съ фiъ maĭ aȣdaчios de кът dъпшiĭ. Asфeл este imпеriȣл леȣлȣĭ пreste Шакал[5]. Шакалȣл deskoпере ȣрmеле прadeĭ, o mъпъ în гꙗреле леȣлȣĭ каре o sȣгрȣmъ, o mъпъ ші лȣĭ îĭ лasъ remъшiцеле кърпȣрiлор.

XIII.

Кaпȣл лȣĭ Aлп erá aпprins, inima i se бъtea кȣ челле maĭ ръпezĭ arȣпкъtȣrĭ; în deшърt кътá a'шĭ aфлá вр'o пosiцie ка съ поatъ addormí: repaosȣл фȣце de dъпsȣл, saȣ̆ daка îл шí фȣръ́ somпȣл ȣп minȣt, ел de o datъ resare, se веde în пiчioare ші кȣ inima îпгреȣꙗtъ. Toate îл strimtoreazъ, tȣрванȣл nȣ поate съ'л sȣffere. Frȣntea i se паre къ'ĭ este strinsъ în dȣreri, шi zaoa îĭ аппаsъ ка ȣn плȣmв inima; кȣ toate ачestea, шi алtъ datъ ка шi акȣm ел a maĭ fost кȣлкat фъrъ къпътъѩ шi аккопеremînt шi de tot înarmat, вȣ ъпкъ пе ȣn пъmînt шi maĭ asпrȣ, шi sȣвt ȣn чer кȣ пȣлt maĭ întȣnекos, somnȣл ъпsъ adesea 'ia închis окiĭ. În deшъrt кiamъ ел reпaosȣл, zioa nȣ поate s'o addȣкъ în tinda sa, шi se dȣче a'шĭ пȣrtá пашiĭ пе arena цъrmȣrilor, ȣnde miĭ de soлdaцĭ dormia în паче. Nȣ кȣm va eĭ dormȣ̆ maĭ пе moaлле? Пentrȣ че Алп sъ nȣ гȣste somnȣл niчĭ ал челлor maĭ de жos aĭ съĭ soлdaцĭ! пeriколеле лor sȣnt maĭ mȣлte de кът алле къпeteniеĭ лor, лȣкrъriле ле sȣnt maĭ пеniвiле! viseazъ ъпsъ în паче пartea din пrade кare ле este пromisъ, шi singȣr în miжлокȣл ачestor infortȣnaцĭ че поate пentrȣ ȣлtima oarъ dorm, Алп îшĭ пrеъmблъ ал съȣ̆ кrȣd neastîmпъr, шi doreщe soarta tȣtȣлor ачестora че zaк înaintea окiлor лȣĭ.

XIV.

Rекoarea nопцiĭ îĭ maĭ ȣшȣreazъ пȣцin sȣffлetȣл, aerȣл erá dȣлче кȣ toatъ пrofȣnda аллinare, шi o кȣratъ roъ въrsá пreste arzъtoareaĭ frȣnte ȣn валsam чeresк. Ел treкȣ̆ din коло пrin tot кamпȣл, шi aкȣm vede înainteшĭ sînȣл шi цъrmȣriле гoлfȣлȣĭ Laпanteĭ. Пe чima mȣnцiлor Deлфiлor лȣче o niвe пe кare кълдȣra verелor se teme sъ o attingъ, seкȣлiĭ nȣ o vor nimiчĭ пreкȣm nimiчesk stirпea ȣmanъ! Tiranii, skлaвiĭ se фak пeвъzȣџì din aintea razeлor soareлȣĭ maĭ фraцezĭ шi de кът aчest ȣшȣre въл aлб чe aккoпere пentrȣ tot d'aȣna кȣлmeлe mȣnџiлor, шi кare trъieцe maĭ mȣлt de кът эrвȣrii шi de кът tȣrпȣriлe orгoллioase. Niвea aчeasta nemȣritoare destinsъ într'o înпълџime eгaлъ кȣ a noriлor, пare къ ar' фi o пънzъ de moarte кȣ кare лiвertatea 'шĭ a aккoпerit skȣmпȣл sъȣ̆ пъmînt maĭ nainte de a фi aллȣnгatъ de aчí. Aвandonънd кȣ întristare aчeste лoкȣrĭ, ȣnde џeniȣл sъȣ̆ пroфetik însȣффлá кънtȣriлe de глoria eroiлor, ea se deпъrteazъ пльнгънd шi îшĭ întъrzie пaшiĭ de къte orĭ пiчiorȣл sъȣ̆ кaлкъ кътпȣriлe пeлȣкrate, saȣ̆ restȣrnateлe saллe aлtare. Ea stъ a кiemá пe фii Greчiлor arъtъndȣлe глorioaseлe troфee aллe пъrinџiлor лor. Baĭ! вoчea eĭ пȣ are niчĭ o пȣtere; zioa aчeea de eternъ џinere de minte noĭ пȣ o вom maĭ вedea, zioa aчeea zik кare въzȣ̆ пe Пeршĭ фȣџind шi пe Sпarџiatȣл sȣrrizънd din пreȣпъ кȣ чea dȣпъ ȣrmъ a sa resȣффлare.

XV.

Кȣ toatъ вънzarea sa кriminaлъ, Aлп пȣ perdȣsse ънкъ sȣвenirea aчeллor timпĭ iллȣstri: eл aлътȣrъ în кȣџetȣл sъȣ̆ пe чeллe treкȣte кȣ чeллe de aкȣm; кȣџetъ лa moartea глorioasъ a aчeллora чe 'шĭ aȣ̆ въrsat sънџeлe пentrȣ o кaȣsъ пȣ кa a лȣĭ asȣпra aчestȣĭ пъmînt ънsȣшĭ ȣnde eл îшĭ dȣчe пaшiĭ retъчiџĭ în miжлoкȣл ȣmвreлor пoпції. Simte фоарте віne кът de вещеzіteъ ші întinatъ поate sъ фіъ глоріа ȣnȣї tръdътор, ал кърȣia брацȣ̆ kommandъ nіще варварї asȣпра патріеї saлле, ші веde кът de фіороase ші însȣффлъtoaре de ȣръ пot sъ фіъ tріȣmфеле saлле. Фъръ îndoiaлъ къ nȣ ера́ asфел ачеї ероï a кърора чепȣшъ doaрme în прецюрȣл лȣї. Фаланцеле лор tot întр'ачеste локȣрї se вътȣръ, корпȣріле лор aȣ̆ stъtȣt totd'aȣna o tъріе nestръвътȣtъ; eї s'aȣ̆ determinat ші фȣръ віktima înкinъріі лор, ъnsъ nічї o datъ nȣ пot sъ moaръ. Zeфірȣл seamъnъ къ sȣsпінъ nȣmеле лор, ші апеле къ mȣрmȣie maріле лор фante; арвȣріі sȣnt плінї de a лор глоріе, колоana soлitaріъ че îшї ціne ъnкъ în sȣs капȣл înверzit, se însȣпервъ къчї este a sакреї лор чеnȣше; ȣmвреле лор локȣiesk mȣnціï, memoріа лор ъnкъ se афлъ în фontъne: Rîȣреллȣл чел maї ȣmiлit ші ріȣл чел maї орголліos din преȣnъ кȣ ȣndеле лор addȣk ші реnȣmеле ачеstор враві. Кȣ tot жȣгȣл че sȣффере ачеst пъmînt, чі nȣ ва пȣtea nічї o datъ sъ învеteze de a фі патріа лор ші a глоріеї. Бърватȣл кареле воіеще sъ'шї stрълȣчеaskъ nȣmеле прінtр'o noвілъ фаntъ, аллеаргъ astъzї în пърціле Greчiеї, ші орголліos de esemплȣ̆ ероілор eї, кȣteazъ sъ калче în пічioaре капȣл asȣпріtорілор, ші sвoаръ în вътaie ка sъ moaръ saȣ̆ sъ ремъіъ лівер.

XVI.

Алп se retъчеa pensiв ші în tъчере asȣпра църmȣлȣї, вінекȣвîntъnd dȣлчеa рекоаре a nопціï.

Nічĭ o mішкаре nȣ tȣрбȣръ ȣndeлe aчesteĭ mърĭ каре neînчetat кȣрџе фъръ флȣкs шi рефлȣкs[6]; орĭ кътъ ва фi фȣроарea валȣрiлор înълцate, eлле nȣ not sъ treaкъ пe марџinелe че лe копрind, шi Lȣna фъръ пȣтере лe веde бравънd a eĭ înфлȣinцъ. Fiъ timпȣл лin saȣ вiжiie temпesta, stънка, орголлioasъ d'asȣпра temeлiеĭ saлле neклintite, înфрȣntъ валȣл sпȣmeros de tȣрбаре къчĭ nȣ поate a se aппропiá de dъnsa. Urma aлбiчioasъ a sпȣmeĭ e tot aчeea din sекȣлĭ; aбꙗ o sкȣрtъ плаџe de arenъ o despaрte de вердeaцa цермȣлȣĭ.

Aлп se релъчеще пe прȣnt пinъ ла sentinелла ощenілор че кȣstodiъ мȣрiĭ Коrintȣлȣĭ: ънsъ nȣ 'л веde nimenĭ. Кȣm поate чine-ва sъ sкапe de карабinелe inemiкȣлȣĭ? sъ фiъ oаре trъdътoрĭ între крещinĭ? че! înкрemenite лe sȣnt mъĭniлe, фрiка лe-a înгieцat inimeлe? Nȣ щiȣ; dar nічĭ ȣn глонц din партꙗ мȣрiлор nȣ вine sъ шȣiере пe d'asȣпра капȣлȣĭ ренегатȣлȣĭ, кȣ toate къ eл erá nȣmaĭ doĭ пашĭ de парte de бastionȣл че sta în aintea порцiĭ челлеĭ despre партea мърiĭ; кȣ toate къ aȣzꙗ лarma корпȣлȣĭ de гвardie шi пȣtea sъ înцеллeagъ шi кꙗр ворбeлe брȣsче aлле sentinелелор че ловꙗ пъmîntȣл кȣ ȣn пas мъsȣрat. Aчí sȣбt мȣрĭ eл веde кънiĭ флъмънzĭ sфiшiind морцiĭ че zъчea în коачĭ шi înк олo; eĭ erá кȣ тотȣл daцĭ întрȣ a лор прadъ шi nȣ maĭ кȣџetá sъ se ꙗ dȣпъ dъnsȣл лътрънdȣ'л. Aчещĭ кънĭ жȣпȣisserъ капȣл ȣnȣĭ tъtar de toate кърпȣрiле прекȣm ꙗ чine-ва коажа dȣпъ фрȣктȣл копt aл ȣnȣĭ smoкin, шї хърка ле sкъпá din dinцїĭ asкȣцїцĭ; ȣnїĭ ъnкъ лінцеа oaseле кadaверȣлȣĭ шї абїа îшí aрdiкá гȣра sъtȣлъ de кърпȣрĭ [7]. Алп кȣnosкȣ̆ dȣпъ tȣрбanȣріле че se рostoгoлea пе аренъ къ ачещїа че акȣm ерá de mъnкаре astoр animaле лешinate aȣ̆ фost ȣnїї din чеĭ maĭ бравĭ aĭ sъĭ ощенĭ. Шалȣріле каре o datъ înфъшȣрasserъ фрȣntea ощеnілор sъĭ ерá верzĭ кȣ рошȣ, шї în крещetȣл капetелор лор рase sta кътe-ва фіре de пър. Пе цермȣрĭ ȣn вȣлtȣр ловїа кȣ арina ȣn лȣп че smȣлsesse din гїаръле пasърілор ръпitoаре ȣn кал шї пе каре кънїї îл фъкȣsserъ a se traџe ла o parte кȣ demъnкареa sъ.

XVII.

Алп îшĭ întoaрse окїĭ dела ачest sпектакол фioрos. Nічĭ o datъ inimaĭ nȣ s'a înфіорat în miжлокȣл періколелор ȣnеĭ бътъĭ, шї a пȣtȣt maĭ бine sъ sȣффере a веdea ȣn ощеan mȣрind în валȣріле sъnџелȣĭ sъȣ̆ шї sdрȣmiкat de арzътoaреa sete a aгoniеĭ, dекът sъ вazъ animaле фіероase sфîшiind кadaверелe inфортȣnaцілор че de акȣm în ainte aȣ̆ sърit престе toate dȣререле. Semnȣл че se dъ sпре бътaie tot d'aȣna insȣффлъ ȣn simtiment de oрголіȣ̆; оріĭ че фел ва фі форma sȣбt каре înaintеazъ moaрtea; глоріа este аколо ка sъ прокламе nȣmеле ачеллора че кad, шї onoaреа este кȣ окюл deskis asȣпра фaпteлор кȣраџїȣлȣĭ: daр кънd o datъ s'aȣ̆ terminat toate este фoarte кȣ греȣ̆ a кълкá în пічioaре корпȣріле ачеллора каріĭ ȣn moрmînt nȣmaĭ maĭ aщeantъ deлa noĭ, щi a вedꙗ вermiĭ пъmîntȣлȣĭ, пasърiлe de прadъ щi animaлeлe фieроase a se чeрtá пe рemъщiцeлe omȣлȣĭ, щi a se вȣ̆кȣрá de moaрtea лȣĭ.

XVIII.

Nȣ de пaрte de aкoлo ȣn temплȣ фoaрte векıȣ̆ аккопeрꙗ лoкȣл кȣ рȣineлe saллe; doъ saȣ̆ treĭ кoлoane tot se maĭ цinea in sȣs, щi eaрба щi mȣщкıȣл кreщea прéste лespede щi прeste maрmȣръ. Asфeл este timпȣл de neîmпъкat! eл nічĭ de кȣm nȣ вa рespeктá maĭ mȣлt biitoрȣл кa щí tрeкȣtȣл, лъsъnd atъtea sфърîmъtȣрe кa sъ пe фaкъ sъ цemem ȣĭtъndȣne лa лȣкрȣрĭ, чeea чe aȣ̆ фost, щi кȣцetъnd лa aчeea чe вoр фi. Aчeea чe noĭ am въzȣt, o вoр вedea assemenea щi фii noщрi: рemъщiцeлe monȣmenteлoр чe nȣ sȣnt maĭ mȣлt щi вȣкъцiлe de пeatръ aрdiкate de mъna mȣрitoрiлoр.

XIX.

Aлп se aшшъзъ́ пe temeлia ȣneĭ кoлoane, щi îшĭ пetрeкȣ́ mъna пe фрȣnte кa ȣn om aффȣndat în чeл maĭ dȣрeроs вis. Капȣл îĭ eрá плeкat къtрe inimaĭ кaрe se бъtea în чeл maĭ maрe deлiр. Deцiteлe i se рetъчea пe фaцъ кa aллe ȣnȣĭ mȣsiкant чe aллeaргъ фъкъ oрdine прeste клaвieрȣл de aвoрiȣ̆, къȣtъnd sъ aфлe sȣnetȣл чe вoieщe sъ deщente. În aчeastъ aбsoрбiрe întрȣ sine tрistъ, лȣĭ de o datъ i se пърȣ́ къ aȣde sȣффлaрea вîntȣлȣĭ noпцiĭ assemenea ȣnȣĭ sȣspin tînър щi meлanхoлiк:

ъnsъ, sъ фiъ кȣ adeвърat вîntȣл каре цeme în sкорвȣра ȣneĭ stъnче? — Алп îшĭ арdiкъ капȣл шi каȣtъ кътре mаре; ea ъnsъ ера́ лȣчie ка фаца ȣnȣĭ spекол; къȣtъ кътре къmпie, nimiк nȣ miшкъ фiреле ервеĭ mлъdioase. — De ȣnde вine ast sȣnet atъt de dȣлче? Îшĭ întoарче окiĭ кътре вandiере, nimiк nȣ ле фаче sъ вintȣле, шi фрȣnzеле арвȣрiлор лȣĭ Чiterрon nȣ se клъtesк niчĭ de кȣm; ел ъnsȣшĭ кiар nȣ simte niчĭ пе фаца sa attinџерea sȣффлърiĭ че аȣzí îшĭ întoарче капȣл . . . ъnsъ, че вede! este ел înкредinцat? eatъ o верџine strълȣчind de ӂȣnеце шi de фрȣmȣsеце.

XX.

De o datъ sаре кȣ mai mаре sпаĭmъ de кът ар' фi черкat ла аппропiерea ȣnȣĭ inemiк «Dȣmnezeȣл пърinцiлор meĭ! strigъ́, че въz? Чine eшĭ? de ȣnde вiĭ? Че вiĭ sъ фачĭ atъt de аппроаnе de ȣn камп de mȣsȣлmani!» Мъĭniле sалле tремȣръ, шi рeфȣsъ de a'шĭ фаче semnȣл крȣчiĭ кареле a înчetat de a maĭ фi пentрȣ dъnsȣл semnȣл sакрȣ mъntȣiрiĭ. П'ачí este de a se sȣппȣne фъръ a sa воie ла ачest simtiment шi кonщiinца îл цine în лок. Алп реmene mȣt, îmmърmȣреще шi кȣnoaще фрȣmȣsецea че iĭ фȣ atъta de sкȣmпъ. Франчеsка e лъngъ dъnsȣл! Франчеsка каре o datъ ера́ sъ фiъ a лȣĭ soцie, розеле strълȣчiа ъnкъ în фаца eĭ, ъnsъ колорitȣл лор ера́ maĭ паллid; ȣnde dar фȣцisse miшкарea грацioasъ a вȣzелор eĭ шi sȣрrisȣл каре înфрȣmȣsецá рȣmenȣл лор? Seninȣл очeaпȣлȣĭ a кърȣĭ фaцъ este amá de лimпede шi лiпъ, aрe кȣ mȣлt maĭ пȣцiпъ блъndeцe de кът чeрesкȣл aлбastрȣ din oкiĭ eĭ; чi a лoр лȣmiпъ stъ пemiшкatъ кa ȣndeлe, шi кътътȣрa лoр înрieцatъ. Un raz фoaрte ȣшoр aккoпeрia sinȣл eĭ кa крinȣл de aлб, шi прin пърȣĭ рesпъndit Aлп възȣ̆ deлikateлeĭ брaцe. Maĭ nainte de a'шi îndрeптá вoрбa кътрe amiкȣл съȣ̆, ea înaлцъ кътрe чeр o mъпъ atът de паллidъ шi atът de tрansпaрentъ în кът aр' фi пȣtȣt чine-вa sъ întрeвazъ лȣna прin-tр'ъnsa.

XXI

«Am aбandonat ziчea, лoкȣрiлe рeпaosȣлȣĭ meȣ̆ кa sъ вiю sъ aфлȣ пe aчeллa чe юбesк, пȣmaĭ кa sъ фiȣ̆ фeрiчe шi кa sъ'ĭ îmпъртъшъsк шi лȣĭ din фeрiчiрea mea. Am sърit mȣрiĭ, пoрцiлe шi ръndȣрiлe sentineллeлoр, шi aжȣnseю пinъ лa tine фъръ sъ mъ tem de nimiк. Se ziчe къ лeȣл фȣџe de фaцa ȣneĭ фeчioaрe кaрe пȣ aрe sпрe aппъраре de кът пȣmaĭ a sa oпoaрe; шi Dȣmnezeȣ̆, кaрe aппъръ innoчeпцa asȣпрa tyрaпȣлȣĭ пъdȣрiлoр, a вine вoit întрȣ a sa miseрiкoрdie de a mъ пъzí sъ пȣ кaz în mъĭniлe neкрedinчioшiлoр. Eȣ̆ вiю лa tine, ъnsъ daкa вeniрea îmĭ вa фi în deшърт, sъ щiĭ къ noĭ niчĭ o datъ пȣ вom maĭ фi ȣniцĭ! niчĭ o datъ. Tȣ aĭ фъкȣt ȣn пъкat din чeллe maĭ ȣрiчioase aбandonънd крedinцa пърinцiлoр тъĭ; кȣ toate aчestea кaлкъ în пiчioaрe aчest tȣрбan saкрiлeџiю; фъ semnȣл saкрȣ aл крȣчiĭ, шi atȣnчĭ eшĭ aл meȣ̆ пentрȣ tot d'aȣna; щeрџe aчeastъ maкȣлъ че întinъ a ta inimъ, ши zioa de mъîne пе ȣпеще ка sъ пȣ фim desпърцiцĭ maĭ mȣлt» — Ши ȣnde o sъ фiъ întins пaтȣл nostрȣ de пȣntъ? респȣnse Алп; în miжлокȣл sъпцелȣĭ, ал morцiлор, în miжлокȣл кърпȣрiлор? пentрȣ къ eatъ mъîne noĭ вommȣ tре-че прin sабie ши прin фок фii крещiлор ши бiseрiчеле лор; tȣ пȣmaĭ singȣръ ши aĭ tъĭ вецĭ фi аппъраці, ши'mĭ am фъкȣt жȣръmîntȣл, te воĭȣ dȣче ла ȣn asiл феріче ȣnde imenȣл пе ва ȣní ши ȣnde toate mixпiрiле noastре вор фi ȣĭtate: аколо tȣ te веĭ фаче a mea soцie; пȣmaĭ de кът че еȣ воĭȣ ȣmiлí ънкъ o datъ орголлiȣл Beneцieĭ, ши ȣрîчіошiĭ eĭ четъцenĭ вор вedea ачest брац че eĭ воia sъ desпрецȣiaskъ, пedeпsind кȣ ȣn бiчiȣ de skорпiĭ пе ачеia че o целоzie imфamъ ши кріmiпалъ iĭ фъкȣ inemiчiĭ meĭ.»

Франчеska iл аппȣкъ de mъпъ, stрînsoaрea фȣ прea ȣшоаръ чi ел se înфiоръ пînъ în oase. Inima i se înгieцъ ши рemasse nemiшkat de îmmърmȣрiре. Мъпа рече a Франческеĭ абia цinea пе a лȣĭ Алп; чi ел în deшърt se черкъ sъ o tрагъ, ши пiчĭ o datъ stрînsoaрea ȣпeĭ mъîпĭ atът de skȣmпе пȣ a пȣtȣt sъ addȣкъ o asфел de miшkaрe de teррoaрe. Арsȣра чea maрe a фрȣпцiĭ saлле înчеtasse, ши inimaĭ înгieцatъ se бъtea atъta de înчet în кът semъпá къ s'a împetрit, кънd ȣitъпdȣse ла ачеea че ел iȣбiа, възȣ кът i se skimбasse рȣmenaĭ фацъ. Ea ънкъ maĭ ерá фрȣmoasъ, ъпsъ фъръ esпрessie; se stinsesse череaska ачеea рazъ че însȣффлецеще фisionomia, прекȣm soaрeле фаче sъ stрълȣчeaskъ ȣndeлe în ziллeлe senine. Бȣzeлeĭ eрá пemiшкate кa ъпsȣшĭ moaрtea, шi воpвeлeĭ îĭ sкъпá din гȣръ фъръ a фi însoцite de a sa sȣффлaрe. Sîпȣл eĭ пȣ se maĭ aрdiкá пiчĭ de кȣm de aчea dȣлчe рesȣффлaрe, шi sъпцeлeĭ se пърea къ aр' фi învetat de aĭ maĭ кȣрцe пrin вine. Kȣ toatъ лȣчiрea de кaрe îĭ sкinteiea oкiĭ, ъпsъ лȣmiпeлe îĭ eрá înфinte шi пȣ aрȣпкá de кът пiще рeтъчite къȣtътȣрe, кa шí oкiĭ ȣпȣĭ om чe doaрme întр'ȣп somпȣ̆ фъръ рeпaos, шi ȣп вis dȣрeрos îл tȣрвȣръ шi îл фȣръ din пatȣл sъȣ̆ пeste лoкȣрĭ пeкȣпoskȣte шi плine de sпaĭmъ. Asфeл вede чine-вa întȣпeкoaseлe фiгȣрe aллe вре ȣпei taпiцeрiĭ miшкъпdȣse de sȣффлaрea вîntȣлȣĭ. Aчeste кiпȣрĭ пeînsȣффлeцite, чe seamъпъ a фi вiĭ, sпъĭmîntъ вedeрea лa лȣmina ȣпeĭ кaпdeлe чe stъ sъ se stiпгъ. Чine-вa лa întȣпeрeк aр пȣtea sъ кreazъ къ eллe staȣ̆ sъ easъ din фaцa пeрeteлȣĭ шi къ se miшкъ în кoaчĭ шi în кoлo de къte oрĭ вîntȣл клeatinъ пъпza.

«Daкa tȣ o datъ aĭ кrezȣt, adъoгъ Fraпчeska, къ фaчĭ пrea mȣлt пeпtрȣ amoрȣл meȣ̆, aкȣm чeл пȣцiп, фъ пeпtрȣ amoрȣл чeрȣлȣĭ! o maĭ zik ъпкъ o datъ, aрȣпкъ aчest tȣрвaп de пaрte de фрȣпtea'цĭ пeкрedinчioasъ, шi жȣръ a sкъпá шi a aппърá пe фiĭ пatрieĭ taллe: iaр de пȣ, tȣ eщĭ пeрdȣt; tȣ maĭ mȣлt пȣ веĭ вedea.... пȣ воĭ sъ zik пъmîntȣл чe пȣ e maĭ mȣлt пeпtрȣ tine, чi чeрȣл! пe Fraпчeska ta! De веĭ askȣлtá рȣгъчюпea mea, шi пrin aчeasta te вa aщeпtá вре o soaрtъ́ крȣdъ, чел пȣціn ва фi ȣn miӂлок de a щерце о парte din пъкatеле taлле. Поарta miseрiкорdiiлор поаte ъпкъ sъ ці se desкizъ; кȣцetъ ȣn minȣt шi te препаръ sпре влеstemȣл лȣĭ Dȣmnezeȣ̆ че tȣ iл вinzĭ, арȣпкъ'ціĭ пentрȣ ȣлtima оаръ о къȣtъtȣръ къtре чер шi вezi'л къ stъ a se înкide пentрȣ tot d'aȣna. Bezĭ, ачеst ȣшȣре пор аппроапе de лȣпъ; ел пȣmaĭ de къt ва tрече пeste dъпsa. Bezĭ! daка пînъ кънd ачеst въл авȣрos ва înчetá de a asкȣnde din окiĭ нощрi disкȣл eĭ, inima ta пȣ se ва sкimвá, Dȣmnezeȣ̆ шi omȣл îшĭ вор resвȣпá шi ȣпȣл шi алtȣл; sentinца ta ва фi фоарte terрiвiлъ шi ъпкъ шi maĭ terрiвiлъ eterпitatea ta de dȣрerĭ.»

Алп îшĭ ardiкъ́ окiĭ къtре чер шi реkȣпosкȣ́ пе волta черeasкъ порȣл че iл аръtъ́ Франчеsкa; ъпsъ inima îĭ erá пъsпрitъ шi орголiȣл neîndȣплекat; ачeastъ фȣпestъ patimъ tîраще dȣпъ dъпsa ка ȣп torрent, пе toate челле лалte. — Алп sъ чеаръ iertare? ел sъ фiъ sпъĭmъntat de ворвеле ȣпеĭ timide копiлле! ел sъ ȣite inӂȣрeле Beneціеĭ шi sъ ӂȣре a sкъпá пе фii eĭ destinaціĭ ла moarte! Нȣ; шi de s'ар фаче порȣл ачеsta maĭ terрiвiл шi de къt ачелла ъпsȣшĭ че поаrtъ în sinȣл sъȣ̆ trъsnetȣл, шi de s'ар аппрinde, s'ар sпарце шi ар' плеsпí asȣпра капȣлȣĭ sъȣ̆ ка sъ'л sdровeasкъ.... sпаргъ-se! Алп îшĭ înфiце окiĭ пе ачеst semпȣ̆ ammeпinцъtор, фъръ sъ resпȣпzъ о ворвъ; порȣл tрече шi лȣпа dъ întреагъ în окiĭ лȣĭ. «Орĭ каре ва фi soarta mea, ziче ел atȣпчĭ, eȣ̆ пȣ щiȣ̆ пiчĭ de кȣm sъ mъ sкimв; este пrea tърziȣ̆.... Lasъ aрȣndinea бътȣtъ de вintȣрĭ sъ tremȣрe, sъ se mлъdie шi sъ se ръdiче ꙗръ, шi щежаpȣл лas' sъ плesneaskъ, къ eȣ̆ katъ sъ remъıȣ̆ neinчetat tot aчeea че Beneцia a вoit sъ фiȣ̆. Inemiкȣл eĭ intрȣ toate aфаръ nȣmaĭ intрȣ amoрȣл meȣ̆ къtрe tine. Ъnsъ, — nȣ eшtĭ tȣ în siгȣранцъ din пpeȣnъ кȣ amantȣл tъȣ̆? Fpanчeska вino, sъ фȣцim înпpeȣnъ.» Îшĭ întoaрче капȣл, шi Fpanчeska nȣ este maĭ mȣлt; лъnгъ dъnsȣл nȣmaĭ вede de къt nȣmaĭ maрmȣрa колonei. — Se фъкȣ́ ea neвъzȣtъ пe sȣбt пъmînt! — În aeр пeрí! eл maĭ mȣлt nȣ o maĭ вede шi nȣ щie че sъ кȣцete.

XXII.

Noaпtea фȣџe, zioa înчeпe a se iвí, шi soaрeлe stрълȣче ка шí кънd aр' sta sъ лȣmineze o zí de sърбъtoaрe. Aȣрoрa se desбракъ кȣ înчetȣл de neaгрaĭ manta a întȣnepeкȣлȣĭ: toate annȣnцъ o кълdȣръ nesȣффeрitъ. Тoбeлe шi tрoмбeлe рesȣnъ; кампȣл e în пiчioaрe; бandieрiлe se desфъшȣръ кȣ sȣnet шi вintȣлъ d'asȣпра лапчiлоp. Nȣ se maĭ aȣde de къt ninкezaрea кȣрsieрiлор, лaрma oasteĭ шi stрiгаpiле: «aрmeлe! лa aрme!» Тȣıȣрiлe пашiлор sȣnt addȣsse în aintea oцiрiлор, паллошeлe sȣnt skoase, aрmata este ръndȣitъ spрe бъtaie, шi nȣmaĭ aшeaпtъ de къt semnaлȣл. Тъtaрĭ, Spaxiĭ, Тȣркomanĭ, aлeргаџĭ лa aвanгаpdie; кълъреџĭ, џinеџĭ toate stрimtoрiлe, înкȣnџıȣраџĭ къmпia шi пȣпеџĭ пe фȣга, пpindeџĭ п'aчeıa че воp воí sъ skane din чatate. Nichĭ ȣn кpeшtin копiлȣ̆ saȣ̆ бътрън sъ nȣ skaпe de soaрta че îл aшeaпtъ. Пedestрiĭ кȣ toate aчestea aлeaргъ în ainte setóшĭ de sъnџe, sъ înӂȣnгie орĭ-че вор întъmпinа́, шi прin sпърtȣреле mȣрiлор sъ пъtрȣnzъ în Koрint.

Kȣрsieрiĭ îшĭ mȣшкъ фрънеле sфоръind шi îшĭ aрdiкъ кȣ sълбътъчюne ȣndȣлoasa кoamъ, sпȣma aлбещe шi фȣmeгъ пе zъбaллeлe лор. Lъnчiле sȣnt aрdiкate, фitiлeлле aппрinse, tȣnȣрiле îndрentate asȣпра четъцiĭ шi staȣ̆ sъ вeрse moaрtea шi sъ рestoaрne mȣрiĭ че пînъ aкȣm îĭ клetená. Tрȣпеле Ianiчеriлор meрг sȣбt пoрȣnчiле лȣĭ Aлп; вращȣл лȣĭ чел dрent este гол кa шí tъiшȣл паллошȣлȣĭ чеĭ лȣче în mъnъ. Kхапȣл шi пашiĭ, тoцĭ se aфлъ лa nostȣрiле лор шi în капȣл aрmateĭ este ъnsȣшĭ Biziрȣл. Kъnd tȣпȣл вa da semnaлȣл, тoцĭ sъ se ръпeazъ, шi niчĭ ȣnȣĭ лoкȣitoр din Koрint sъ nȣĭ фiъ sкȣtitъ вiaцa; niчĭ ȣn пreot sъ nȣ remъiъ пrin вiseрiче, niчĭ o къпetenie пrin пaлatȣрĭ, niчĭ ȣn къmin пrin кase, niчĭ o пeatръ пе mȣрĭ. Dȣmnezeȣ̆ шi пrофetȣл: Aллах, хȣ! Aчeastъ stрiгaрe sъ рesȣne пînъ лa noрĭ!

Eaiъ sпърtȣреле, stрiгъ Kȣmȣрџí; eatъ sкaреле кa sъ sърiцĭ mȣрiĭ, saвiiле въ sȣnt în mъnъ, шi вeцĭ пȣtea sъ nȣ фiцĭ воĭ вinгътoрĭ? Aчеллa че maĭ ъntъю̆ вa deръпъná stindaрdȣл Kрȣчiĭ пoate sъ чеаръ орĭ че вa вoí шi фiъ înкрedinцat къ вa aвea.» Asфeл воpбeщe вравȣл вiziр, aрmata îĭ respȣnde detȣnъnd лъnчiле шi пrin stрiгъpĭ плine de ȣn entȣsiasm че кoлкъe... Tъчере! semnaлȣл este dat.

XXIII.

Прекȣm веde чine-ва ȣп кърd de лȣпї флъmъпzї a se ръпezí asȣпра ȣпȣї taȣр сълвatik; кȣ tot фокȣл че арȣпкъ din окiї шi mȣцetеле mînieї saлле, inван ел калкъ în пiчоаре, saȣ asвърле în aер кȣ sъпцероаselеї коарпе пе ачеꙗ че кȣteazъ maї ъпtъю a se аппропiá de dъпsȣл; asфел mȣsȣлmaniї se ръпеd кътре mȣрї asфел чеї maї aȣdaчiошї kad sȣвt лоbitȣреле челлор împресȣраці. O mȣлціme de ошеnї аккопере пъmîntȣл; zaoa лор este sпарtъ ка stiкла de ȣччiгъtорȣл плȣmв локȣл ȣnde еї sȣnt întinшї. Баtaлioane че ъпкъ sфреdеле întреці sȣnt restȣрпate assemenea sпiчелор de гръȣ че коаsa seчеръtорȣлȣї a кȣлкat престе sȣлкȣрї.

XXIV.

Прекȣm o stъпкъ mъпatъ de de mȣлt de torрепtȣл iерпеї, веde tot de o datъ niще вȣкъці smъsȣрate desвinъпdȣse din temeлia sa a se превълí кȣ trosnetȣл tȣnȣtȣлȣї, шi assemenꙗ авалапцелор че se daȣ de рîпъ пе вълiле Алпiлор; asфел, фatiкаці de ȣп resвеллȣ îndeлȣпгat, локȣitoрiї Коріntȣлȣї пȣmaї пȣtȣръ sъ maї ціїъ sȣвt assaлteле репеtate алле ошiрiлор Мȣsȣлmaпiлор. Resistenца фȣ terрiвiлъ, ъпsъ împiлаці de пъгъпї фȣръ stрiвiці, шi къzȣръ tot d'aȣna împinшї de чеї din ȣрmъ шi фъръ a se traце în aпоï.

Шi moaртea ъпsȣшї remasse mȣtъ ла sпектакоlȣл ачеsta de înжȣпгiере: лоbitȣреле ачеллора че daȣ moaртea, ціпетеле челлор învinшї, stрiгърiле вiktoрieї se ammestекъ кȣ tȣпetȣл artiлерieї. Чеtъцiле вечine askȣлtъ în neastîmпър ȣetȣл aчesta че вine пînъ ла dъnseле; елле nȣ щiȣ̆ daka форtȣna sȣрride аллianцiлор saȣ̆ inemiчiлор лор, daka este sъ se întристeze saȣ̆ sъ se бȣкȣре de aчелле цinete teррiбiле че exo a mȣnцiлрр ле tрimite înapoĭ кȣ ȣn ȣet sпъĭmîntъtор. Saлamina, Meгaра ші Піреeȣ̆ ъnsȣшĭ, zік: къ aȣziръ ȣetȣл aчestеĭ ziлле фataле.

XXV.

Sъбiiле фȣmeгъ de sъnцe din пȣntъ пînъ ла mъneр; чetatea este лȣatъ ші deпрadaре a înчеne. Акȣm din kase se înaлцъ stрiгъріĭ ші maĭ asкȣцite; аколо soлdaцiĭ прadъ ші îшĭ пȣn toatъ a лор seлбatiкъ ші барбаръ крȣzime. Se aȣd пasȣріĭ ръnezĭ de фȣгaріĭ че аллȣneкъ în рiȣріле de sъnцe че înȣndъ stрadeле. Ъnsъ în коачĭ ші în коло, de къte-орĭ пot sъ aфле вре o пosiцiъ фавораբiлъ, чеĭ înкiшĭ se adȣnъ ла ȣn лок къte zeче saȣ̆ doĭsпрezeче оmenĭ, se цin în kontра вре ȣneĭ mȣраллiĭ, рesistъ inemiкȣлȣĭ кȣ sълбъtъчiȣne, daȣ̆ лобitȣре de moaрte ші kad ші eĭ ъnsȣшĭ кȣ армеле în mъnъ. Întр'ȣna dintр'aчeste гръmade se вedea ші ȣn бъtрън кȣ пъръл алб, ші ал кърȣia брац ера́ ънкъ плin de пȣtере ші de бравȣръ; ел se аппъра́ atъt de бърбъteщe în kontра ачеллора че кȣteazъ sъ se аппрoпie de dъnsȣл, înкът кор пȣріле tȣрчiлор че ле înжȣnгiasse форmá o жȣmъtate de чеpк dinaintea лȣĭ; ел ънкъ nȣ ера́ вȣлneрat, ші кȣ toate къ se бътea tръгъndȣse înapoĭ, ъnsъ nimenea nȣ пȣtea реȣші ка sъ'л пȣiъ ла miжлок. Maĭ mȣлt de кът ȣn semnȣ̆ de вȣлne mърtȣрisꙗ sȣбt aрmatȣрa лȣĭ къ ел de de mȣлt eрá deпрins кȣ пeрiколеле; toate ъnsъ aчestea ел ле лȣasse în aлte лȣnte. Кȣ toatъ etatea чea maрe, ел ъnsъ eрá de ажȣns de taрe ка sъ stea în кontрa a maĭ mȣлtoр жȣnĭ oщenĭ. Inemiчiĭ чe nȣ кȣtezá sъ se aппрoпie de dъnsȣл eрá maĭ nȣmeрoшĭ de кът пeрiĭ лȣĭ чeĭ aлвĭ. Saвiaĭ лinsí пe maĭ mȣлte mȣme de фii лoр ъnкъ пenъsкȣцĭ, кънd Minotti върsasse пentрȣ ъntъꙗ datъ sъnџeлe înкinъtoрiлoр лȣĭ Аллах. Linsit шi ел ъnsȣшí maĭ de mȣлt de фiꙗл sъȣ̆, dȣрeрea îĭ фȣsesse фȣnestъ шi плinъ de рesвȣnaрe ла maĭ mȣлцĭ taцĭ. Dака ȣmврeлe s'aр împъкá пrin върsaрe de sъnџe, ȣmвра лȣĭ Патрoклȣ aвȣ́ maĭ пȣцine вiкtime пe moрmîntȣл sъȣ̆ de кът фiꙗл лȣĭ Minotti, каре mȣрí în локȣрiле чe desпаrt пe Eȣрoпа de Asia[11]. Ел фȣ îngрoпat пe aчeллaшĭ църm ȣnde шi atъцꙗ oщenĭ îшĭ афларъ moрmîntȣл de atъцꙗ seкȣлĭ. — Чe рemъne ка sъ ne sпȣiъ despре moaрtea aчestoр eрoĭ шi despре локȣл лoр de îngрoпаре? Niчĭ o пeatръ: чeпȣшeле лoр sȣnt рisipite, daр пoesia îĭ înкрedinцeazъ de nemȣрiрe.

XXVI.

Aȣz рesȣnънd stрigaрꙗ Аллах! este o tрȣпъ din чeĭ maĭ вравĭ шi din чeĭ maĭ deteрminaцĭ Mȣsȣлmanĭ кaрi se aппрoпiъ. Брацȣл вънos aл къпetenieĭ чe îĭ кomandъ este гoл пînъ ла ȣmeрĭ; aчest врац чe îĭ кondȣчe e пe лoвitȣръ ла oрĭ-чe клinъ. Ел dȣпъ лoвitȣрeлe saлле este кȣnosкȣt în вътъї. Алцiї se distinг dȣпъ armeле лor strълȣчitoare ка sъ amъцeaskъ пe inemik кȣ sпeranцa ȣnei desпȣieri de mȣлt прeц; алцiї aȣ̆ saвia кȣ mъпerȣл maї sплendid, nimenea ъпsъ пȣ цine in mъпъ ȣn askȣцit maї terriвiл de кът ал лȣї. Алп пȣ ва sъ'л кȣnoaskъ лȣmea dȣпъ ȣn tȣrвan sȣперв, чi пȣmaї dȣпъ враццȣл sъȣ̆ чeл гoл шi sъпцerat. Merџeцї în чea maї sъпцeratiкъ шi terriвiлъ лȣntъ къ пe eл акoлo iл вeцї aфлá. Niчї ȣn stindard алtȣл пȣ intrъ în atъtea пerikoле ка ал лȣї, niчї ȣn ваiarак tȣrчesk пȣ traџe dȣпъ sine atъta de de пarte пe Deлiї. Ал лȣї Алп este assemenea ȣnȣї komet ammeninцъtor. Пretȣtindenea пe ȣnde s'a arъtat aчest враџ, de se вat saȣ̆ de se вътea oшenії чeї maї кȣtezъtorї, n'a фost neвoie de кът ȣn minȣt. Акoлo neвoiaшȣл фrikos în deшъrt чere вiaцa deла Tъtarȣл neîmпъкat, saȣ̆ акoлo erȣл moare în tъчere, desdemnъnd de a цeme, шi каȣtъ ъпкъ sъ maї dea o ȣлtimъ ловiтȣrъ, ȣїtъnd a sa nenȣtinцъ шi пȣлвerea sъпцeratъ in кare zaчe.

XXVII.

Бъtrъпȣл Minotti ъпкъ resistá; Алп stъ локȣлȣї шi strigъ:

« Dъte прins, Minotti, ка sъ te sкап din прeȣпъ кȣ фiiъ-ta!

« — Niчї o datъ trъdъtorȣле renerat, niчї o datъ шi кiar de îmї ва фi вiaцa чe воȣ̆ aвea deла tine eternъ.

XXXII

«— Fрanчeska, amantъ скȣmпъ! кatъ кa eá sъ фiъ biктima орголлiȣлȣї tъȣ̆!

«— Ea este ла лок de скъпаре.

«— Unde este daр?

«— În чер, каре e înкis пentрȣ sȣффлetȣл tъȣ̆ лепъdat, ea e de паpte de tine între фiчioaреле sinte.»

Minotti sȣрріde кȣ o крȣdъ бȣкȣріe, въzъnd къ Алп ла ачeste ворбе шовъie ші stъ sъ каzъ ка ші къnd 'л ар' фi ловit tot de o datъ o mъпъ inemiкъ.

«O чeрȣле! stрiгъ́ ел, — Ші de къnd ea nȣ este maї mȣлt?

«— De ieрї, рesпȣnde Minotti, ші nȣ плъnг nічї «de кȣm de a eї moaрte; nічї ȣnȣл din фii meї «nȣ вoр фi în фeaръле лȣї Maxomet saȣ̆ întр'алле «ȣnȣї апostat. Аппроnie-te ші te аппъръ.»

În deшъpt фȣ ачeastъ înвitaрe, къчї Алп maї mȣлt nȣmaї este în nȣmъpȣл челлор віï. Аколо ȣnde ворбеле крȣde алле лȣї Minotti, eрá o рesбȣnaрe maї mȣлt ші de къt пȣnta saбieї saлле, de ар' фi авȣt timп s'o înфiгъ în inima tръdъtoрȣлȣї, ȣn глonц ръпezit dintр'o tърie de ȣnde къцї-ва disпeрaцї oщenї аппъра́ ъпкъ o бiseрiкъ, ловеще ші рestoaрnъ пе Алп. Maї nainte de a пȣtea чinе-ва sъ'ї вazъ кȣргъnd sъnџеле din вȣлпа кaре îї teрminъ́ ziллеле, ел шовъie ші кade. Un фȣлџeр skinteꙗzъ din okiї лȣї, ші nȣmaї de къt întȣnepeкȣл îї акконере коpпȣл че se asвîрле, tрemȣръ, se бatte, se stрînџe, se întinde, ші din miшкъріле віецеї ачeste sпasmȣрї ші фiорї tрекъtoaрe îĭ maĭ рemън în mъdꙋлъріле întinse asꙋпрa пъmîntꙋлꙋĭ. Se чeаркъ съ'л рidiче; sînꙋл ші фрꙋntea îĭ ерá плine de пꙋлбере ші de sънџe, ші din бꙋzeлеĭ binete îĭ гîлгîꙗ ꙋn sънџe негрꙋ ші înкieрat; пꙋлsꙋл îĭ este фърь mішкаре, nimenea' нꙋ 'ꙗ ꙋzit sꙋsпinꙋл чел dꙋпъ ꙋрmъ; nічĭ o вoрбъ, nічĭ ꙋn sꙋгiцꙋ̆ рesꙋnъtoр нꙋ însemnaръ tрeчeрea лꙋĭ deлa віаць ла moaрte. Sꙋффлetꙋл нꙋĭ dette timп nічĭ кꙗр de a'шĭ фaчче o рꙋгъчюne, ші îĭ пъръsí коpпꙋл фърь sпeрaнць de ieрtaрea чeрeaskъ; ел рemasse пînъ în ꙋлtima oръ рenerat în aпostasia sa.

XXVIII.

Stрігърiле inemiчiлоp лꙋĭ Алп se ammestekъ кꙋ алле soлdaцiлоp sъĭ; aчeщia înaлць цinete de фꙋрoaрe, ші чеĭ d'ъntъĭꙋ̆ stрігърĭ de tрiꙋmф; лꙋпta рeînчeпe, събiiле ші лaпчеле se înкрꙋчішazъ, ші oameniĭ se рestoроlesk în пꙋлбере. Minotti aппъръ бърбъteще toatъ пaлma de пъmînt че este nevoit съ лase în чetatea înкрedinцatъ oрdineлоp saлле. Risinitеле рemъшiце алле aрmateĭ saлле determinate îшĭ ꙋnesk sфоpцꙋріле din пpeꙋнъ кꙋ алле лꙋĭ, ші tot maĭ пot a se tраџe ші a se adꙋná în бiseрiка de ꙋnde benisse aчел глонц каре рesбꙋнъ́ челлоp înвinшĭ пе жꙋmъtate пpin moaрtea рenerатꙋлꙋĭ; Minotti ші aĭ sъĭ intраръ аколо лъsънd dꙋпъ dъншiĭ рîꙋрĭ de sънџe; eĭ нꙋ învețeazъ de a sta кꙋ фaцa în контра inemiкꙋлꙋĭ кънd se tраг înапоĭ, ші meрг съ рesꙋффле ꙋn minꙋt dꙋпъ колоaneле masiбe алле локꙋлꙋĭ sакрꙋ.

Baĭ! кът фꙋ de sкꙋрt minꙋtꙋл aчesta! Mꙋsꙋлmaniĭ въd кreskъndȣлe nȣmъrȣл шi кȣraцiȣл, se ръпed asȣпra кreщiniлor кȣ asфeл de înвierшȣnare шi temeritate în кът nȣmъrȣл лor чeл mare se фъкȣ̆ фȣnest шi ънsȣшĭ лor, ȣnde чeĭ maĭ кȣtezъtorĭ къdea saȣ̆ de лoвitȣreлe кreщiniлor saȣ̆ de îndesirea чeллor din ȣrmъ. Strada кare dȣчe лa чeл dȣпъ ȣrmъ лoк de лȣntъ aл aппъrъtoriлor Korintȣлȣĭ, erá atъta de ънгȣstъ, în кът Tȣrчiĭ чe intrá o datъ intre кoлoaneлe temплȣлȣĭ, în deшъrt se чerкá a se maĭ întoarчe înaпoĭ, шi remъnea aкoлo morцĭ saȣ̆ вȣлneraцĭ фъrъ a пȣtea фȣцí; ънsъ maĭ nainte de a înкide eĭ oкiĭ aлцĭ resвȣnъtorĭ sȣnt лa лoк d'asȣпra кorпȣriлor чeллor чe mor, soлdaцĭ aлцiĭ шi maĭ terriвiлĭ înплinesк лoкȣл чeллor чe nȣmaĭ sȣnt, шi mъчeллȣл nȣ пȣtea ажȣnџe кa sъ ръreaskъ rъndȣriлe лor.

XXIX.

Lȣmineлe чe adoarnъ aлtareлe кreщiniлor nȣ пot sъ пъtrȣnzъ, кȣ a лor лȣчire лeгъnatъ, noriĭ чe se îndeseazъ din deskъrtatȣл пȣшчeлor. Ottomaniĭ sȣnt în aintea пorцiĭ; ea se цine ънкъ фoarte вine în цîцîneлeĭ de aramъ, шi dȣпъ фiъкare oкiȣ̆ de stiклъ sфъrîmatъ плoъ o ръпede гrindinъ de плȣmв шi пȣrtъtoare de moarte. Ънsъ пoarta, în чeллe dȣпъ ȣrmъ, este miшкatъ din лoк, tremȣrъ пe témeлiiлe saллe, фerrȣл se mлъdie, вerȣчeлe trosnesк шi se rȣmп, пoarta кade, шi aкȣm кȣ adeвъrat Korintȣл este пerdȣt!

XXX.

Stънd in aintea алtарȣлȣĭ, Minotti maĭ къ nȣmaĭ singȣр maĭ ремъsesse din тоцĭ бравiĭ че nȣ nȣtȣръ sъ skaпe Koрintȣл; чi nȣ înчetá de a înфрikoшá ънкъ пе Tȣрчiĭ кари se цinea dȣпъ ȣрmъĭ. Ikoana Mameĭ Domnȣлȣĭ stъ ачí d'asȣпра капȣлȣĭ, каре seamънъ къ ар' фi o фantъ de ȣn пенел череsk; окiĭ sъĭ stрълȣчind de лȣminъ însȣффлъ каritatea. Ачеastъ ikoanъ semъná къ este nȣsъ d'asȣпра алtарȣлȣĭ ка sъ înалце кȣцetъриле omȣлȣĭ кътре лȣкрȣриле debine. Amaбiла Mamъ a лȣĭ Dȣmnezeȣ цinea пе фiюл sъȣ пе ценȣкĭ, шi sȣрîdea ла рȣгъчюniле mȣритoрiлор ȣmiлiцĭ de репentiре, semъпънd къ ле promite sъ dȣкъ ea ънsȣшĭ кредinчioaseле лор рȣце în aintea tронȣлȣĭ eternȣ. În miжлокȣл mъчелȣлȣĭ че sъnцereazъ бiseрika, фeчioaра sȣрîde ънкъ. Minotti îшĭ ардiкъ окiĭ кътре dънsa, îшĭ фаче semnȣл înкinъчюneĭ sȣsпinънd, шi ръпеще o фъклie че ardea asȣпра алtарȣлȣĭ.... Флакъра шi феррȣл mȣsȣлmaniлор îл împresoaръ de toate пърцiле.

XXXI.

Болцiле sъпate sȣбt пardoseала de mosaik копрindea în întрȣ лор пе mорцiĭ sekȣлiлор трекȣцĭ; nȣmeле ле erá skрise пе mормintеле лор; de sъпце ънsъ nȣ se maĭ пȣtea кȣnoaще. Sъпȣtȣреле фрȣmoase, колориле stръine шi ammestekate че înфъцiшazъ biнеле marmȣreĭ nȣ se maĭ въd, de sъбiiле фрънte, шi koiфȣриле sфърîmate. D'asȣпра marmȣreĭ temплȣлȣĭ oщeniĭ зъчю фъръ resȣффлare, шi sȣбt болtеле saлле корпȣріле алtор morцĭ se репоsá în sікріȣріле лор, а кърора лȣгȣбръ ръndȣіре ар' фі пȣtȣt чіnе-ва съ о вазъ прінtр'о фереstрȣе фоаrtе strimпtъ. Resбеллȣл ъпsъ реsбъtȣsse шi піпъ în ачеste întȣпекоаse asiле шi 'шĭ гръmъdіse дерънъtоареа siлitръ în tot лȣпгȣл ачеstор mȣчеde sікріȣрĭ. Ачí, крешtiniĭ în timпȣл реsбеллȣлȣĭ îшĭ stабiлisseръ чеа maĭ d'ъпtъiȣ̆ а лор magazie, шi о непȣmъратъ ербъріе se комȣпiká, прінtр'о ȣшчіоаръ, кȣ болtеле ачеstea. Ачеаsta фȣ чеа maĭ dȣпъ ȣрmъ, шi чеа maĭ terрiбiлъ скъпаре а лȣĭ Minotti în kontра вінгъторiлор.

XXXII.

Тȣрчiĭ se ръпеd în Бiserікъ, mіка ръmъшiцъ а крешtiniлор în deшърt реsistъ кȣ въребъціе; фіinд пȣmърȣл inemiчiлор пȣціn, шi непȣtънd съ'шĭ satȣре setea de реsбȣпаре кȣ ȣп maĭ mаре пȣmър, барбаріĭ înчеп а tрȣпкіа корпȣріле челлор къзȣцĭ tъiпdȣле în бȣкъцĭ шi smȣлгъпd капетеле dала tрȣпкюріле neînsȣффлеціte; дерапъпъ кȣ sȣпеt dела лоkȣріле лор ікоапеле аллешiлор лȣĭ Dȣmnezeȣ̆, desбракъ каппеллеле de sплеndidеле лор оффраnde шi se чеартъ пе васеле de mȣлt прецȣ̆ бiпекȣвîntate de saпціĭ поntефічĭ. Алеаргъ ла алtар! о ѕпекtакол глоріоs! potірȣл mistерелор челлор mарĭ ъпкъ ерá пе tабернакол, stрълȣчiрea ачеstȣĭ вас аmmъцеще окiĭ лакоmĭ аĭ solдаціlор лȣĭ Махоmet. Întр'ъпsȣл maĭ ерá ъпкъ din реmъшiцеле біпȣлȣĭ префъкȣt în съпцеле Domпȣлȣĭ кȣ каре преоtȣл кȣminекаsse astъzĭ крещinii ка sъ sфinцeaskъ sȣффлeteлe лор maĭ nainte de aĭ tрimitte ла бъtaie. Къte-ва пiкъtȣре maĭ ера́ ънкъ în фȣndȣл Потiрȣлȣĭ. În преџюрȣл алtарȣлȣĭ stрълȣчю doъ-sпре-zeче кандeлабре de чел maĭ фрȣmos metал. Чiне sъ пȣiъ mъna акȣm пе ачeastъ прadъ, къ este чea maĭ фрȣmoasъ шi чea maĭ din ȣрmъ.

XXXIII.

Un tъtaр eatъ'л къ 'шĭ întindea o mъпъ sакрiлeце asȣпра basȣлȣĭ sакрȣ, кънd de o datъ Minotti аппропiъ фъклia de siлitръ. Kamпaniлла, болteлe, алtарȣл, релiквeлe, лȣкрȣрiлe чeллe maĭ sкȣmпе аллe кȣлtȣлȣĭ, вiнгъtoрĭ, крещinĭ, moрцĭ, вiĭ sбoaръ din преȣпъ кȣ sфърîmъtȣрeлe пепȣmърate аллe вiseрiчeĭ. Maĭ toatъ чetatea este din temmeлie кȣ totȣл sфърîmatъ, mȣрiĭ se deрапъпъ, ȣndeлe Mърiĭ se daȣ în dърът, mȣнцiĭ sȣnt sкȣtȣрaцĭ ка de ȣn кȣtрemȣр de пъmînt. Ачeastъ esплosie sпъĭmîntъtoaре ръпеzí пînъ ла чeрȣрĭ miĭ de бȣкъцĭ фъръ фoрmъ în miжлoкȣл ȣпȣĭ noр пemърџinit de фȣm skinteietoр. O плoaie de чепȣшъ кade пе пъmînt шi înнeгреще пînъ în depaрte църmȣл Istmȣлȣĭ saȣ deskрie o mȣлцime de черкȣрĭ în maре.

Mъdȣлaреле atъtoр eрoĭ staȣ respъndite asȣпра кътпieĭ. — Fȣръ eĭ крещinĭ? фȣръ mȣsȣлmanĭ? Bazъ'ĭ mȣmeлe лор шi sпȣiъ! еллe o datъ aȣ sȣрîs кȣ tineреце копiiлор лор addoрmiцĭ пе џепȣкiĭ лор, шi пiчĭ o datъ n'a пȣtȣt a лe tрeчче прin minte, къ întр'o zí ачeste mъdȣлaре deлiкate вor фi nȣmaĭ niце фiшiĭ a neвoie de кȣnoskȣt. Aвia ȣnii maĭ aȣ̆ пȣцinъ фormъ ȣmanъ. Grinzĭ фȣmeгъtoare, пetre калчinate шi плine de sъnце акkoпerȣ̆ tot копrinsȣл. Toate фiinцеле вiĭ че aȣzirъ ȣetȣл ачesteĭ terriвiле katastrofe, плine de sпaĭmъ se фъкȣrъ невъzȣte. Пassъriле пъdȣriлор sвȣrarъ; къĭnii sълвatiчĭ se deпъrtarъ, ȣrлъnd, de kadaвereле че ле лъssarъ пе жȣmъtate nemъnкate! Къmiллеле лъṡarъ пе кȣstodiĭ лор; воȣл sȣппȣs kare deпarte de Korint desпiká sȣлкȣл кȣ sȣdoare, rȣпse aл sъȣ̆ жȣг шi ка îmпȣns de strekie se ръпezí în фȣгъ лȣъnd лȣmea în koarne; шi кȣrsierȣл sфъrîmъnd kiпгa шеллеĭ шi фръȣл kare îл коndȣчea, îшĭ лȣъ́ вîntȣл asȣпra къmпieĭ. Tirîtoarea бълцiлор, фъкȣ̆ sъ se aȣzъ tristeле sалле оръкъitȣre; лȣпiĭ ȣрларъ în вizȣiniле лор ȣnde exo resфrъnsesse trosnetȣл mineлор de пȣчioasъ алле Korintȣлȣĭ. Шакалȣл[13] цemea de парte, плъпцeroaseле лȣĭ strigърĭ semъná кȣ вaeiteле ȣnȣĭ копiллȣ̆, saȣ̆ кȣ цinetȣл ȣnȣĭ лȣгȣбрȣ zъвoĭȣ̆ вътȣt. Aквiла, sвърлindȣ'шĭ пеnеле пеntȣлȣĭ, sвȣръ́ din ал sъȣ̆ кȣĭбȣ̆ шi 'шĭ къȣtá аппroaпe de soare skъпarea, аллȣнгat de фȣmȣл aбȣriлор челлор негri чеĭ îĭ askȣndea din a sa вedere фаца пъmîntȣлȣĭ. Într'aчest кiп фȣ лȣarea Korintȣлȣĭ.

FINE.

GIAURUL

Fragmente

DINTR'O NOUTATE TURCEASCĂ.

GIAURUL[1]

Sȣффлapɛa aeрȣлȣĭ aбia ꙟnкрeцeщe вaлȣріле kape se destind sȣбt moрmꙟntȣл къпeteniei ateniene; aчest monȣment stрълȣчeщe de deпaрte d'asȣпрa ȣnei stъnчe, щi aрътъndȣse eл maĭ ꙟntъĭ ꙟnaintɛa ȣnei коръбiĭ чe soseщe ꙟn поrt, eл maĭ ꙟntъĭ o фeрiчeщe de бȣna вenire щi domneщe пrеste tot цinȣtȣл чeл sлoбoзit ꙟn zadar de cрoȣл aчesta: ?кънd вom maĭ вedɛa noĭ ȣn aл doiлɛa Temistoклȣ. . . . . ;

. . . . !

Фрȣmoasъ клimъ! ꙟntрȣ kape фieщĭ kape timп aл aпȣлȣĭ zꙟmбeщe кȣ dрaroste aчestoр insȣлe фeрiчite kape zърite din вȣрфȣріле чeлe deпърtate aлe кoлoniĭĭ[2], ꙟntрaріnɛazъ, ръпesк inima щi фъгъdȣesк sinгȣрътъцiĭ dȣлчeцiлe! Кȣ ꙟnчetȣл лeгъnatъ, фaцa Oчeanȣлȣĭ ръsфрънцe кa o oглindъ вaріateлe zȣгръвeлĭ aлe mȣnцiлoр aл къроpa кiп ꙟnsȣффлeцeщe ȣndeлe kape adaпъ църmȣріле aчestoр Edenȣрĭ aлe ръsъріtȣлȣĭ; щi daкa къte odatъ вre o sȣффлapе tрeкъtoape фaчe a фieрбe seninȣл кristaл aл ȣndeлoр, saȣ̆ smȣлцe къte o флoaре dела tȣлпina sa, кът este de dȣлче ачєastъ sȣффларе ꙟмбълsъmitъ че addȣче кȣ sine miроaseле челе maĭ desфътътоаре! ꙟn ачeste локȣрĭ ꙟntълneще чineва прin въĭ шi пе dєалȣрĭ trandaфiрȣл amoрezȣл прiвiгъtoaрeĭ[3]. Nȣmaĭ пentрȣ dънsȣл ачєastъ пasъре реꙟnчeпe кънtъріле sале челе meлodioase; dрагȣл eĭ tрandaфiр, ꙟmпъраtȣл гръdiniлор askȣлtъ рошindȣse кънtечеле eĭ челе de dрaгoste; dепарte de кріveціле шi zeпeziле норdȣлȣĭ, mънгъıat de toate вꙟntȣріле челе влънzĭ, ел ꙟшĭ ꙟналцъ ка о tъmже de рекȣнощiнцъ miроaseле че а прiimit dела natȣръ, шi ꙟn рънdȣл sъȣ̆ ꙟmфрȣmȣseцeazъ шi ел клima каре ꙟл апъръ, ꙟntinzъndȣшĭ вогаtеле sале колоре. Maĭ sȣnt ꙟнкъ шi miĭ de алte флорĭ каре ꙟnsmaлtъ ліveziле. Umвра dȣmвръвiлор ꙟпвitъ пе чеĭ ıȣвiцĭ ase adдȣna ла ȣn лок sȣвt deseле фрȣnze, шi ръкороaseле пещерĭ ле dъ ȣn aziл фъръ temeрe шi ieрtъtoр.... Dар ваĭ! еле sлȣџesк шi de skъпаре пiраtȣлȣĭ каре ꙟшĭ askȣnde варка sȣвt adъпostȣл ȣneĭ stънче ка sъ пъndєaskъ пе а ꙟnotъtoрȣлȣĭ челȣĭ пачnik: кȣm s'a аръtat stєaoa de sєаръ, а ꙟнчепȣt а ръsȣna шi kitaра воiosȣлȣĭ mаринаp; tълхаpȣл de noaпte atȣnчĭ despikъ ȣndeле кȣ вꙟsла sa чєа кȣ meщeшȣг ꙟпвълȣitъ, пъвълеще фъръ beste asȣпра пръzii sале шi ꙟndatъ aȣzĭ dȣпе кънteчiле вȣкȣрieĭ tрistеле цemete[4].

! O sinгȣраtikъ soaрtъ a ȣnȣĭ цinȣt пе каре natȣра 'ꙟ плъкȣt а ꙟл фаче вредnik de a фi лъкȣit de Dȣmneзеĭ, шi пе каре єа 'ла ꙟmпodoвit кȣ toate daрȣріле sале! Требȣie ка omȣл юбitoр de дъръпънаре sъ воіаskъ а префаче ачесте раюрі ꙟн пȣstie селбatікъ! Требȣie ка ел sъ калче ꙟн пічіоаре ка ȣн sелбatік ачесте флорі stрълȣчitoаре, каре н'аȣ тревȣinцъ da a фi ȣdate кȣ sȣdoріле лȣї ші каре креsк фъръ а фі ꙟнгріџite ка ші кънd ар воі sъ преъntѫмпіне плъчеріле лȣї, нечеръnd nimiк алt deла dънsȣл de кът а нȣ ле desлinі deла а лор tȣлпінъ!

! О sinгȣратікъ soартъ а ȣнеї клime, ȣnde тоtȣл ръsȣфлъ пачѣ! патіміле ачі тріȣмфѣzъ ꙟнтрȣ тоатъ тȣрбȣрарѣ лор, ші хръпірѣ ші tiрaнia ꙟші ꙟntinд посоморѫтȣл ші тънгȣіosȣл лор вълъ преste ачеst sълаш ꙟнкънтътор. Паре къ веде чінева ꙟнџерії ꙟнtȣнерекȣлȣї skъпаці din беsнеле tартарȣлȣї, ші вінгъторі аї кредінчіошілор серафіні віінd a se ашъ zа плінї de трȣфіе пе тронȣріле черȣлȣї. Кȣ кът este de фрȣмоасъ паtріа Гречілор кȣ атъта este de грозавъ варварia апъсъторілор.

? В'аці арȣнкат воі вре одатъ окії асȣпра ȣнеї фемеї каре de кȣрънd s'а ꙟнtѫмплаt съ моаръ[5]? Пънъ кънd zioа чѣ d'ънтъю а морції н'а апȣкаt sъ трѣкъ, ачѣаstъ zi дела каре ꙟнчепе німікȣл ші каре este чѣ dȣпе ȣрмъ zi а пріmeжdiчї ші а dȣререї; маї наinte пънъ sъ апȣче мъна морції съ вешежѣаskъ ачеле trъsȣрі акърор фрȣмȣсеце ꙟнкъ маї тръеще; ? Аці въгat воі de sѣмъ ла ачел аер лiніщіt ші ꙟнцереsк, ла ачѣа блъндеце minȣнатъ de odіхнъ ші ла рошаца чѣ slабъ dар делікатъ каре se'аmesteкъ кȣ oбosita aчea пъʌire a oбrazȣʌȣї eї чeʌȣї ʌiniщit? Baї! aчeї okї akoпepiцї de ꙟntristare maї mȣʌt нȣmaї arȣнkъ фokȣri, maї mȣʌt нȣmaї amъцesk inimiʌe, maї mȣʌt нȣmaї вarsъ ʌakrъmi, щi aчea фrȣnte ꙟнгeцatъ de moarte ꙟnфioreazъ inima aчeʌȣia kare o priвeще цemъnd щi kare пare къ se-teme нȣ kare kȣmва aчeastъ tristъ soartъ sъ нȣ treakъ щi ʌa dъnsȣʌ. dar kъte-ва minȣtȣrї ꙟnkъ .... вaї! щi kъt sȣnt de skȣrte! ȣn чeas este destȣʌ ka sъ isгoneaskъ toate вънȣeʌiʌe .. Dȣпe kъte-ва momente eʌ нȣ maї este ʌa вічї o ꙟndoiaʌъ: xotъrжrea чeї tiraникъ a morцiї s'a ꙟnkieiat; o aчestфeʌ de ʌiniще щi вʌъndeцe sъ aфʌъ ꙟn къtъtȣra kare akoпere moartea!

Asфeʌ este веdeрea aчestȣї цъrm; щi aчest цinȣt este Гречia, dar Гречia kare нȣ trъieщe maї mȣʌt: ea este tot de odatъ atъt de пʌъkȣtъ щi atъt de ꙟngrieцatъ, atъt de фrȣmoasъ щi atъt фъrъ de simцire ꙟnkъt нe ꙟmпʌe de фiorї, пentrȣ къ sȣффʌetȣʌ 'щї a ʌȣat aʌ sъȣ sвor. Ea пъstreazъ ꙟnkъ aчea dȣʌчeaцъ kare нȣ пiere kȣ totȣʌ din пreȣnъ kȣ rъsȣффʌarea вieцiї; фrȣmȣseцea sa ꙟnsъ este пʌinъ de meʌanxoʌie щi ꙟmфъцiщeazъ okiȣʌȣї чeʌȣї sпъїmъntat nosomorжteʌe koʌore aʌe morminteʌor; пare къ este raza чea maї dȣпe ȣrmъ a ȣneї ʌȣminї чe se stinцe, пare къ este aȣreoʌa чea de aȣr чe se ꙟntinde пe d'asȣпra rȣineʌor, пare къ este чea dȣпe ȣrmъ kȣцetare a ȣnȣї simtiment чe нȣ e maї mȣʌt, skintea aчeʌiї фʌъkъre aʌ къria isвor пoate este ꙟn чerȣrї, kare ʌȣmineazъ ꙟnкъ dar каре maĭ mꙋлt нꙋ ꙟкълzеще draгꙋл съꙋ пъmѫnt.

Пatrie a вitежілор акърора поmenire аꙋ пъstrat'o вɛакꙋріле!.... Коnrins каре dела кътпі пънъ ꙟп пещеріле mꙋнцілор фꙋ azілꙋл Liвертъцiĭ saꙋ mormѫntꙋл Sлавеĭ; temплꙋ sфinцit ал eroismꙋлꙋĭ! че! atъta a ръmas dꙋпе ꙋрmеле tале? Sпꙋнеці ровілор nimічіцĭ, фiinце търътоаре, ? нꙋ sꙋnt аколо termoпiлеле? sпꙋнеці фiĭ deценераці аĭ ꙋнꙋĭ norod sлобоd, ? каре este marɛa ачɛа, ? Каре este църmꙋл ачела ? Nꙋ este oare голфꙋл, нꙋ este stъnка Saлaminеĭ? Ціе ачeste лoкꙋрĭ вestite ꙟn istoriĭ пatria din noꙋ a Гречілор! Арdікацівъ ꙟn sꙋs ші addꙋчецівъ aminte isвѫпzіле пърінцілор воштрі; кътaці ꙟп ченꙋша mорminteлор лор niskare-ва skintee de фокꙋрĭ каре апrindɛa inimiле лор! ачела че ва пеrі ꙟп ачeste повіле лꙋпte ва adъога пе лъпгъ пꙋmеле ачелора че нꙋ sꙋnt maĭ mꙋлt ꙋн пꙋme ꙟпкъ грozaв че ва фаче съ tremꙋre tiraniĭ! ші ва лъsa фiілор sъĭ sлъвіta пъdежde de a'л imita; eĭ ꙟп rъndꙋл лор пе ꙋрmъ вор алеце maĭ віne moartɛa de кът рꙋшinɛa. Прічina sловоzeniеĭ лъsatъ ꙟn testament de пърінцĭ ла фiĭ лор, tot d'aꙋna se sфършаще кꙋ triꙋmф. О Гречіе! фецiле челе nemꙋritoare але апалелор tале mъртꙋrisesk ачest adевър stръвътънd ꙟпsꙋшĭ вɛакꙋріле пънъ ла поĭ; ші ꙟп вреme че ꙟmпърацiĭ ꙋĭtaцĭ ꙟп ꙟntꙋnekoꙋsa църъпъ авреmілор лasъ кътe o піramidъ фъръ пꙋme, timпꙋл кареле a sфъръmat колопа чɛa ꙟпълцаtъ пе mormѫntȣл ероiлор, лĕ а лъsat ȣn monȣment maĭ ꙟnsemnъtor dекъt ачеsta: mȣnцiĭ пъmѫntȣлȣĭ лор челȣĭ de naщере. Ачi mȣza ta aratъ streiniлор morminteле ачелора че nȣ пot sъ moаръ.

?Чine не ва spȣne лȣnга шi trista istorie a mъriреĭ tале челiĭ еклiпsite? A! чел пȣцin niчĭ ȣn врѣжmaш strein n'a пȣtȣt a se фълi къ а ꙟmпiлat ал tъȣ̆ кȣраж. Tȣ sinгȣръ te aĭ nimiчit, tȣ sinгȣръ te ai dat ꙟn mѫiniле despoцiлор каре te пȣn ꙟn лanцȣрĭ.

?Че пoate sъ повеstɛaskъ ачела каре визitɛaзъ ꙟn zioa de astъzĭ цъrmȣriле tале челе векĭ, niчĭ o фanтъ вреdnikъ de a da mȣzeĭ sборȣл ачела atъta de noбiл каре фъкȣ sлава поецiлор tъĭ atȣnчɛa, кънd tȣ продȣчɛaĭ ачеst фел de бърбацĭ вреdniчĭ de клima ta.

Ачеле inimĭ хрънite ꙟn вѫiле tале, ачеле sȣффлеte ꙟnфлъкърate пȣtɛa sъ арzъ de фокȣл ȣnȣĭ eroismȣ̆ ꙟnaлt; dar netребniчiĭ tъĭ лъкȣitорĭ de акȣm se tъръsk ꙟnчепънd de ла лɛaгън шi пънъ ла mormѫnt, робĭ aĭ ȣnȣĭ роб[6], sȣрzĭ ла гласȣл чinsteĭ шi nȣ ла ал пъкatȣлȣĭ, tъвълiцĭ ꙟn toate нерȣшinateле фante че коборъ, mikшорɛaзъ пе om maĭ жos шi de кът доbitoaчеле, eĭ nȣ aȣ̆ niчĭ ꙟnкaĭ вреdniчia ȣneĭ вirtȣte фieroase, eĭ nȣ aȣ̆ niчĭ ȣn фел de порniре de лiбертate шi de кȣраџȣ̆.

Eĭ кȣm se aratъ ꙟn вре ȣnȣл din пortȣriле streine, чiне-ва афлъ ꙟntrъnшiĭ nȣmaĭ вiклеnia лор чɛa веке шi meщeшȣцiриле челе trекȣte ꙟn проверб. Лȣmɛa maĭ ворбеще ꙟnкъ de iskȣsinцa Гречiлор, шi aачest titлꙋ лѣ a maї ръmas din sлава лор чѣа векie; че ле фолосеще, че чinste ле фаче ачѣastъ iskꙋsinцъ, daка лiвертатѣа кieмънd вървъцiа лор, eї ар фi sꙋрzї ла ꙟnвitарѣа eї spre a sфърьma џꙋгꙋл sꙋвt каре џemꙋ? cў ꙟnчetez de aї maї плънџe.

Istoria че cў повестеsк a трекꙋt deлa пърinцї ла фii ꙟn пъmѫntꙋл лор; ѣa este atъt de tristъ ꙟnкът нꙋ аре чinева niчї o ꙟndoiaлъ къ нꙋ ва atinџe inima ачелꙋia че o ва aꙋzi пentрꙋ ъntъiaшї datъ.

O stъnкъ ꙋriaшъ ꙟшї ꙟntinde a sa ꙋmвръ asꙋпра ꙋndeлор, шї sѣamъnъ de deпарte кꙋ въркa ꙋnꙋї пiratꙋ insꙋлар saꙋ a ꙋnꙋї Maniot. Temъndꙋse de вre o кꙋrsъ, шї tremꙋрънd пentrꙋ варка sa, пeskарꙋл se deпъртѣazъ de a se апропia de ачest вad пeрiколоs; oвosit de ostenelїле ꙋneї порокоase пeskꙋiрї, se ꙟn dрѣaptѣazъ, кꙋ ꙟnчetꙋл шї ꙟn пꙋterѣa вѫsлелор, кътre портꙋл Leonii ал кърꙋia maл fiind maї sirꙋр, ꙟл прiimeще ла лꙋчiрѣa steлii чeї пriinчioase каре ꙟnфрꙋmꙋseцѣazъ поnцiле Rъsъritꙋлꙋї. . . . .

. . . .

? Чine este кълърeцꙋл ачела каре алѣаргъ ꙟn tropътꙋл чел mare? Армъsарꙋл sъꙋ este пeгрꙋ ка eванosꙋл. Întoкmaї ка вꙋвꙋitꙋл tꙋnetꙋлꙋї че ръsвꙋвꙋe ꙟn въї, sгomotꙋл ꙟnкꙋрърii saлe челiї repede; de deпарte se rеsгomotъ de ръsꙋnetꙋл пeщeрiлор. Sпꙋma ꙟn каре нꙋ se maї кꙋnosк zъваleле saле este maї aлвъ deкъt a валꙋрiлор челор mѫnioase. Liniщɛа domneще asȣпра лȣчiȣлȣĭ Очеапȣлȣĭ; dar de inima ta, џȣne Гiаȣр, кът este de deпate пачɛа! Biфорȣл se гъteще mъĭne sъ tȣрбȣре tъчерɛа ȣndenор, dar sъпȣл тъȣ̆ e tȣрбȣрat de вiџъліĭ шi maĭ гроzaве: cȣ̆ nȣ te кȣnosк niчĭ de кȣm, шi niчĭ nȣ воiȣ̆ sъ aȣz de пъmѫntȣл ȣnde tĕ aĭ nъsкȣt; ꙟnsъ пe фаца ta deskопер ачɛа че вremɛа nȣ ва пȣtɛа sъ o щɛаргъ. Кȣ toatъ џȣniата шi гълвiпɛала че'цĭ a акоперit фаца, ꙟnsъ фрȣntɛа'цĭ te вinde, шi пe dъnsa se въd ȣрmeлe патimiлор челор arzъtoare каре odatъ aȣ̆ пȣstiit sȣффлetȣл tъȣ̆. Трȣфашȣл tъȣ̆ окiȣ̆ este крȣnt пironit asȣпра пъmѫntȣлȣĭ, шi трeчĭ asфeл de репеde ꙟntокmaĭ ка ȣn meteор коeitор de restрiще; dar ꙟn zadar къ te въz къ eщĭ ȣnȣл din ачеĭ nекредinчioшĭ че фiiĭ лȣĭ Maxomet ar trеeȣi пe лок sъ ꙟnџȣпгie saȣ̆ sъ'л ꙟmбръпчɛаskъ deпarte de dъпшiĭ.

Окiĭ meĭ sпъĭmъntaцĭ mȣлtъ вreme se цinȣръ dȣпe dъnsȣл ꙟn фȣга лȣĭ чɛа пъпȣstitъ, шi кȣ toate къ se фъкȣ neвъzȣt ꙟntокmaĭ ка o фantomъ de noaпtɛа, ꙟnsъ кiпȣл лȣĭ ръmase ꙟntiпърit ꙟn amɛа inimъ ꙟntокmaĭ ка o sȣвeniре ꙟntȣnекoasъ, шi exo, че o deщeпtase trопъitoareле пasȣрĭ але фȣгosȣлȣĭ sъȣ̆, armъsar, ръsȣnъ mȣлtъ вreme ꙟn ȣрeкiле 'mĭ sпeriate. Ел trекȣ aпроапe de ачɛа пiatръ рѫпoasъ каре se ꙟntinde ꙟn adъпчimɛа ȣndeлор; de граб iар se ꙟntoarse ꙟnaпoĭ, шi stъпка mъ опрi de a'л вedɛа maĭ mȣлt. Un nекȣnoskȣt este ȣрѫчios ꙟnaintɛа ачелȣiа че ва sъ se askȣnzъ de toatъ лȣmɛа, шi кънd чiнева фȣџе пе о asфeл de вpeme, нȣ este stɛa a кърia ȣpъчiosъ лȣminъ съ нȣ фie блestematъ de dънsȣл; eл se фъкȣ невъzȣt, dap maĭ ънtъiȣ ꙟшĭ ꙟntoapse капȣл ꙟнапоĭ ка шi кънd ap фi вpȣt съ maĭ пpiвɛaskъ odatъ; ꙟшĭ опреще aл sъȣ apmъsap ка sъ maĭ ръsȣфлe пȣцin, шi se ꙟнфiџe вine пе шaoa sa.... ? Че каȣtъ okiĭ лȣĭ ꙟн пъdȣpɛa de mъsлini? Semiлȣна лȣчеще asȣпpa dɛaлȣлȣĭ, kandeлiлe џɛamieĭ нȣ s'aȣ stins ꙟнкъ: Eл нȣmaĭ aȣde pъsȣнetȣл sгomotȣлȣĭ челȣĭ вeseл aĭ toфaiчeлop[8], e depъpte ка eretele чел pepede ла sбop; dap okiĭ sъĭ not съ вazъ ꙟнкъ лȣmina sбȣкnitoape a siлitpiĭ ꙟнфлъкъpate, пentpȣ къ чeл dȣпe ȣpmъ soape aл Ramazanȣлȣĭ a aпȣs astъ sɛapъ, шi de noapte ꙟнчепе Баiрamȣл[9]..... Dap, ? Чiне eщĭ tȣ ? че aĭ фъкȣt tȣ, a лe къpȣia вeшminte te apatъ de stpeiн? пentpȣ че къȣtъtȣpa'цĭ este atъta de tpȣфашъ шi кpȣntъ? — че'цĭ фак џɛamiiлe шi съpбъtopiлe noastpe, ка съ le опрещĭ, saȣ съ фȣџĭ de dънseлe? Un ȣшȣpe фiop se ꙟмпръщie пȣцin пeste обpazȣл лȣĭ kape фoapte кȣpънd dobedi a лȣĭ ȣpъ; ачɛastъ posomopѫpe нiчĭ dekȣm нȣ semънъ кȣ ачɛa гpaбнiкъ poшaлъ a мѫнieĭ челiĭ tpekъtoape; чi ꙟntokmaĭ кȣ ачɛa гълбеналъ a ȣнeĭ mapmȣpe a къpiĭ албɛaцъ de moapte se афȣmъ de tpista ꙟntȣнeчime a mopmintелоp. Капȣл ꙟĭ epa плекаt кътpe пъмѫнt шi къȣtъtȣpa ꙟnгpieџatъ; eл semъna ка шi кънd ap sta пе гънdȣpĭ daka tpeбȣe съ фȣгъ saȣ съ se ꙟntoapkъ ꙟнапоĭ пе ȣpmeлe saлe: dap de odatъ se deщɛaптъ de pѫнкezaрєа ші sфоръітꙋл перъбdъторꙋлꙋї съꙋ армъsар; mъnaї se опреще пе mъnєрꙋл іатаганꙋлꙋї, ші вісарєа sа чєа трекътоаре se ꙟпръщіе. Asфел ціпетꙋл чел кобітор ал ꙋпеї бꙋфпіце de mꙋлte орї фъръ вeste тꙋрбꙋръ ші sперіе somnꙋл nostрꙋ.

Гіаꙋрꙋл ꙟпфіџе пintenії ꙟп koastеле армъsарꙋлꙋї каре se asвърлъ ші порпеще кꙋ іꙋціmєа ꙋпꙋї џерet репезіt de ꙋп брац пꙋтерпік ᛁ. Ел трекꙋ dinколо de ачел колц ал църmꙋлꙋї, ші nimik пꙋmaї тꙋрбꙋръ тъчерєа mалꙋлꙋї, mаї mꙋлt пꙋ se mаї веde трꙋфашꙋл кап ал кreщіпꙋлꙋї; ел se опрї ꙋп minꙋt, ші de odatъ іаръ ꙟndoi asa репеџꙋne ꙟntokmaї ка ші кънd 'лар фі гonit ꙟпsꙋшї moaртєа dꙋпе ꙋрmъ; sкꙋртꙋл ачеstа moment a фost destꙋл ка съ addꙋкъ aminte sꙋфлетꙋлꙋї лꙋї anї de nomeniрї, о віацъ ꙟnтрєагъ de dꙋрерї ші вєакꙋрї de kріme. Пentрꙋ ачєіа пе каре ꙟї miшkъ amорꙋл, ꙋра, saꙋ гроаза, asemenєа momente гръmъdesk toate ѫxпірїле трекꙋтꙋлꙋї. Апъsat tot de odatъ de miї de simtimente ostenitoare, кътe пꙋ черкъ Гіаꙋрꙋл ꙟп ачєа времe ꙟп каре ел ера assорбіt asфел ꙟпtрꙋ sine? minꙋтꙋл ачеstа че авіа este sokolit ꙟп реџіstрꙋл вѫрstелор, лꙋї і se пърꙋ о вечпічіе. Кꙋџетарєа копщііпцеї este пemърџinітъ ка ші Тꙋріа, ачєаѕтъ кꙋџетаре че ва съ копрinзъ ꙟпtрꙋ sine ръꙋтъцї фъръ пꙋmе а ле кърора єа пꙋ превеde пічї ꙟmблъпzірєа пічї sфѫршітꙋл.

Гіаꙋрꙋл пꙋ se maї веde: ? Sinгꙋр съ фі фꙋџіt ел; ?кꙋ че гъnd съ фі венit ел аічєа? Блеstematъ съ фі фost zioa ꙟn kaрe кълкъ пічіорȣл лȣĭ пе ачest пъmѫnt, шĭ блеstematъ съ фĭ фost zioa ꙟn kaрe ел фȣџі! Пъкателе лȣĭ Хasan аȣ skimбat палатȣл лȣĭ ꙟn мормѫnt; Гіаȣрȣл веnі ꙟntokmaĭ ка ачел меррътор ꙟnainte ал stinџерії шi ал морџії, ка simȣnȣл[11], акърȣĭ sȣффларе дъръпънътоаре кȣлкъ ла пъmѫnt шi nimічеще пънъ шi чіпрі, ачещĭ копачĭ кȣ фрȣnza nosomoрътъ карі se ꙟnалцъ ӂълind asȣпра morminteлор, шi карі singȣрĭ sȣnt kredinчіошĭ шi плъngъторĭ дȣпе moartѣ омȣлȣĭ че nȣ este maĭ mȣлт.

Кȣрціле лȣĭ Хasan sȣnt пȣstiĭ; nȣ se maĭ веde nічĭ ȣn роб прin палатȣл лȣĭ; Пъіанжъnȣл акопере toate zidȣріле кȣ пънza sa чѣ пръфȣitъ; ліліакȣл ꙟшĭ фаче ал съȣ кȣĭб ꙟn іatakȣл харemȣлȣĭ лȣĭ, шi бȣфніца а stъпъnit tȣрnȣл четъцȣеі лȣĭ. Къінеле чел selбatek, кърȣіа фоamѣ шi setѣ nȣ'ĭ дъ astъmпър, віne съ ȣрле пе марџinѣ хавȣzȣрілор челор sekate, апа nȣ maĭ кȣрџе пе ащерnȣtȣл съȣ чел de марmȣръ; edeра креще шi se ꙟntinde пе пȣлберѣ чѣ ȣskъчіоасъ. Unde sȣnt zілеле ачелѣ ферічіte ꙟn kaрe ȣnda арџintie, addȣкъnd дȣпъ sine ръkoaрѣ аерȣлȣĭ шi вердѣца ȣnȣĭ шъs zъmбitор, se арdікъ ꙟn stropȣрĭ лȣminoase ка sъ рekazъ ка o роъ ꙟmбілшȣгatъ! Кънd stелеле stрълȣчѣ ꙟn Търie, кът ера de dȣлче а прівi чіnева ӂокȣл ръsфрънџерії лор asȣпра ачещіĭ арȣnкътȣрĭ de апъ а кърia mȣрmȣръ ꙟnкъta тъчерѣ nопції!

De къte oрĭ Хasan ꙟn копілъріа sa se ӂȣкase пе marцinѣ фжntъne! de къte orĭ sгomotȣл чел armonios ал kaskadeĭ ꙟл adormise ꙟn sжnȣл maĭчiĭ saлe! шi tot ꙟn aчeste лoкȣrĭ къntъriлe фrȣmȣseцiĭ desфъtase џȣnia лȣĭ Xasan; гласȣл eĭ se arъta шi maĭ dȣлче amestekat кȣ шoteлe ȣndeĭ.

Însъ ꙟn бъtrжneцiле лȣĭ nimini нȣ ва ведѣ пе Xasan вiind пе aчi sъ гȣste somnȣл ла ꙟntoarчerѣ seriĭ. Isворȣл хавȣzeлor a sekat прекȣm нȣ maĭ кȣрце prin вineĭ nichĭ sжnцеле лȣĭ. Nічĭ ȣn глаs de aчi ꙟnainte нȣ ва maĭ фaче sъ se aȣzъ ꙟn грьdiniле лȣĭ espresiiле mжnieĭ, але dorȣлȣĭ saȣ̆ a ле плъчerii.

Челе maĭ dȣпъ ȣrmъ sȣnete че exo лѣ a ръsȣnat фȣръ гласȣriле челе плъnгъtoрe a ле ȣneĭ femeĭ; de atȣnчĭ ꙟnкоaчĭ nimik нȣ maĭ tȣлбȣръ trista тъчere a чestȣĭ лъкaш sinгȣratik, de къt нȣmaĭ къte odatъ sгomotȣл вр'ȣneĭ ferestre ꙟmпinse de вжnt. Бȣвȣе вiџълia, saȣ̆ казъ плoaiѣ ꙟn потoane, къ nimenĭ нȣ ва вeni sъ ꙟnкizъ aчѣstъ чetъцȣe. Кълъtorȣл рътъчindȣse prin пȣstii ва пȣtѣ sъ deskonere кȣ бȣкȣrie ȣrmeле ȣнȣĭ кал ꙟntinъrite пе nisin; dar ꙟn палатȣл лȣĭ Xasan de ва intra чineва, шi ꙟnsȣшĭ гласȣл пенорочiriĭ ar deшenta ȣn ръsȣnet mъnгъitor: «Тȣ нȣ eшĭ sinгȣр aiчĭ, maĭ sȣnt шi алцiĭ кȣ вiaцъ ка tine.» Maĭ mȣлt de ȣn anartament полeit mъrtȣrisește ꙟnкъ o веке strълȣчire. Deрънъnarѣ шерце кȣ ꙟnчetȣл болцiле aчestѣ de marmȣръ; dar гроazъ sѣmънъ къ stъ ꙟnfintъ ꙟn прагȣл порцiĭ. фakirȣл ꙟnsȣшĭ шi ел нȣ ar ꙟndrъsni sъ'шĭ кaȣte aчi ȣn лoк de retraџere; dervішꙋл че ꙟmблъ ръtъчindꙋse nꙋ s'ar опri nічї de кꙋm пе aічї; eл nꙋ ва maї aфлa aчі гъzdꙋirѣ; nічї o mъnъ nꙋ ва maї addꙋче streinꙋлꙋї ostenit пъїne ші sare[12]. Ші богatꙋл ші sъракꙋл se depъrtѣzъ de o пotrівъ de ачest лъкаш. Приimirѣ oaspeцілор ші miлostівirѣ sꙋnt isгonite de кънd Xasan пeri ꙟn miжлокꙋл mꙋnцілор; акопerеmѫntꙋл лꙋї, odatъ лок de adъпostire omꙋлꙋї, аджꙋnse акꙋm пeщerѣ Dꙋmnezeꙋлꙋї dъrъпъnъtꙋrілор.

Oaspeцiї nꙋ maї кълкаrъ prin aчest палат ші кълкашіі пъръsirъ бrasdele лор челе nелꙋкrate de кънd iataгanꙋл Гꙗꙋrꙋлꙋї despікъ капꙋл лꙋї Xasan.[13] . . .

. . . .

O чѣatъ de mꙋsꙋлmanї віne кътre mine; nꙋmaї sгomotꙋл пасꙋrілор лор se aꙋde, ші nічї ꙋn глas nꙋ isбeщe ꙟn ꙋrекіле mele: eї se апropie, eꙋ ꙟnчeп a zъri tꙋrбanеле лор. Xaїna чѣa вerde a къпeteniчї arатъ ꙋn Emir[14].

«Чіne eщї tꙋ[15]?» — «smerіta mѣa ꙟnкіnъчюne, «ꙟї ръsпꙋnseiꙋ eꙋ, ꙟці вesteщe къ eꙋ sꙋnt ꙋnꙋл din «фії проорокꙋлꙋї; sarчina че dꙋчї кꙋ atъta ꙟnгріжіre фъръ ꙟndoѣлъ este ꙋn лꙋкrꙋ de mꙋлt прец. Бarка mѣa este ла порꙋнчіле domnіeї tale sпre a treче «dinколо гoлфꙋл.» — Darъ ръsпꙋnse Emirꙋл, ꙋrneщe a ta лꙋntre ші dꙋne deпarte de цъrmꙋл ачеsta. Întinde'ці пънzеле, пꙋne пꙋterѣ вѫsлелор, «ші опreщete ꙟn miжлокꙋл ачелор stъnче каre къdesк o temeлie ꙋnde dorm апеле. . . . .

. . . .

«Destȣл, tȣ пoцї a te odixni; am aжȣns aкȣm . . .

« . . . .

Saрчina asвърлitъ ꙟn adжnчimѣa aпелор кȣ ꙟnчetȣл se фaчe невъzȣtъ; окюл meȣ̆ въгътор de sѣamъ фъръ кліпiре крezȣ къ веde чева miшкънd пе кътmпia чѣa ȣmedъ.... Se веde къ n'a фost алta deкът o razъ a лȣnei че лȣчise asȣпра валȣрiлор; eȣ̆ atȣnчї ꙟnчetaiȣ̆ de a maї прiвi кънd aчел лȣкрȣ арȣnкat ꙟn mаре пeрi кȣ tolȣл ꙟntoкmaї кa o пiatръ че болвоe шi se фaчe невъzȣtъ лъsънd ꙟn ȣрmъї ȣn черк фoarte ȣшȣре че se restрънџe кȣ ꙟnчetȣл, шi nȣ maї de кът nȣ se maї zърeще deкът o пatъ алвiчioasъ каре шi aчѣasta sкaпъ din вedере. Taina este ꙟnвълȣitъ ꙟn ȣndеле очеanȣлȣї; ѣa este кȣnosкȣtъ nȣmaї дȣхȣрiлор aчestȣї кoпрins, ꙟnsъ tрemȣрънd ꙟn пeщeрiле лор челе de кораl nȣ ꙟndръsnirъ nimiкa sъ sпȣe валȣрiлор. . . . .

. . . .

Asфел веde чineвe ꙟn кътmпiїле челе веrzї a ле Кaшemiрȣлȣї[16] пе ꙟmпъръtѣasa флȣtȣрiлор Ръsъritȣлȣї гonindȣo дȣпе ȣрmъ ȣn копiл че nȣ пoate a o aжȣnџe: de къte орї ѣa se aшazъ пе къte o флоере, ел креde къ ꙟn sфършit o ва прinde, inima i se вate, ꙟntinde mъna tрemȣрътoaрe, дъ sъ o aпȣче, insекta кȣ aрiпiле de senin iaръшї sвoaръ, шi лasъ пе tжnърȣл вънътор aвia лȣъndȣшї ръsȣффларѣa, кȣ окiї aцintaцї пе ȣрma eї шi плinї de лaкръmї. Asфел de stрълȣчitoare шi ȣшoaрь ка флȣtȣреле, фрȣmȣseцѣ рѫde de doрinцеле копiлȣлȣĭ че s'a фькȣt бърбat. ! Гoaпъ dȣпе ȣрmъ amestекatъ кȣ deшarteле пъdeжdĭ шi кȣ бътъĭ de inimъ пе каре o ꙟчепе невȣнia шi каре se sфършаще кȣ лакрьmĭ! daр, ? s'aȣ лъsat еле a фi пpinse? atȣнчĭ tot ачеле ненoрочiрĭ ле чеаркъ шi флȣtȣреле шi копiла: o вiaцъ de dȣрерĭ ле aщeaптъ пе amъndoъ; atȣнчĭ adio шi паче шi феричiре, ȣнȣл atȣнчĭ este жȣкъpia копiлȣлȣĭ шi чеа лалtъ цеme de капрiцȣрiле бърбatȣлȣĭ. Ачest обжеt atъta de плъкȣt, dȣпе каре ꙟmблъm кȣ atъta кълdȣръ шi неръбdaре, ꙟndatъ че ꙟл dобъndim, ꙟшĭ перde tot прецȣл sъȣ; de кътe орĭ mъна ва atinце пе dънsȣл sъ'л mѫнгъе, mъна ачѣ вещеждаще челе maĭ фрȣmoase a ле лȣĭ колоре, шi toatъ stрълȣчiрѣ лȣĭ se фаче невъzȣtъ; апоĭ ꙟĭ dъ dрȣмȣл шi фȣце saȣ каde фъръ ажȣtор. ? Ꙟn каре локȣрĭ ачeste doъ жъртфе ꙟшĭ афлъ a лор skъпaре? ȣнȣл ръmъне кȣ aрiпiле рȣпtе, шi inima челȣĭ лалt sънцерѣzъ ꙟнкъ. Флȣtȣрiле, ? пȣtѣ-ва sъ sбoаре ка maĭ nainte dȣпе лалѣ пе trandafiр? — Чine поate sъ dѣ ꙟnaпoĭ tinерiĭ копiле плъчерiле невinoвъцieĭ? Ваĭ нiчĭ odatъ ȣn insekt kоmпъtimitoр нȣ ва вeni sъ апере кȣ asa aрinъ пе алtȣл че este rata sъ'шi dѣ sфършitȣл; фрȣmȣseцѣ iaр este iertъtoаре tȣtȣлор грешaлелор aфаръ нȣmaĭ de ачелѣ каре sѣmънъ кȣ але sале; toate ненoрочiрiле пot sъ пъdъждȣiaskъ a o miшка spre

XXXV

miлъ; dar ла рꙋшinεa ꙋnei sꙋрорí amъцile sь nꙋ крεazь чinева nічĭ odatъ кь εа ва върsa врe о лакрымь.

. . . .

. . . .

Inima чεa mistꙋitь de mꙋstрарεa кꙋцetꙋлꙋĭ пъкателор sεamъnъ кꙋ sкорпia че о ꙟnteцeще фокꙋл de toate пърцiле; кꙋ кът флакъріле se mъresк шi se maĭ апропie кꙋ atъta черкꙋл ꙟнколъчit se maĭ strъnцe. Акꙋm пrinsꙋл ла miжлок ꙟnчепе a simцi грозавеле arsꙋрĭ, шi dꙋрерεа лꙋĭ se префаче ꙟn tꙋрбаре; nꙋmaĭ аре de кът ꙋn sinгꙋр miжлок шi чел maĭ dꙋпe ꙋrmъ: sъцεata чεa веninoasъ пъstratъ a о ꙟnфiцe nꙋmaĭ ꙟn връжmaшiĭ sъĭ nічĭ odatь nꙋ a рънit ꙟn zadar; акꙋma ел о ꙟntoарче кiar ꙟnпrotiва sa шi ꙟntr'о клiпъ dъ sфършitꙋл tꙋtꙋлор релелор saле[17]; asфел шi пъкътоsꙋл ꙟшĭ sъвѫршаще zілеле, кънd nꙋ воieще sъ trъiasкъ ка ꙋрѫчioasa търътoаре пъпъditь de флакърĭ; asфел 'se mistꙋeще omꙋл пе каре mꙋstрарεа кꙋцetꙋлꙋĭ ꙟл гonеще dꙋпe ꙋrmъ; пьmѫntꙋл nꙋ'л sꙋфере, черꙋл este ꙟnкis пentrꙋ dъnsꙋл, ꙟn tꙋnерекꙋл domnеще asꙋпра капꙋлꙋí лꙋĭ; ел sꙋвt пашiĭ sъĭ nꙋ веde декът desnъdъжdꙋirεa; флакъріле ꙟл ꙟnкопцiꙋръ, шi moartεa este ꙟn inima лꙋĭ. . . . . : . :

. . . .

Пosomorъtꙋл Xasan фꙋцe de ал sъꙋ̆ xarem, фermeкꙋл фрꙋmꙋseцeĭ nꙋmaĭ traцe asꙋпра sa къꙋtъtꙋреле лꙋĭ; вѫпъtoарεа ꙟn toate zілеле ꙟл повъцꙋеще ꙟn фꙋndꙋл пъdꙋрілор, dar ел nꙋ se ꙟmпъrtъшаще de nічї ȣna din mȣлцȣmiріле вѫnъtoрiлoр. Xasan nȣ фȣџѣa asфел, лȣї nȣ i se ȣрѫse asфел віаца пе кънд Leiлa лъкȣia ꙟn seраiȣл лȣї.... Че! акȣm Leiлa nȣ o sъ maї віе п'аічї? Ачѣasta sinгȣр Xasan поate sъ ne o sпȣе. Фелȣрimї de ворбе s'аȣ ꙟmпръщiat ꙟn oрашȣл nostрȣ: ȣniї zік къ Leiлa aр фi фȣџit ꙟn sѣaрa кънд se sфърша Ramazanȣл, ꙟn времѣa че miї de кandeле aпрinse ꙟn вѫрфȣл minaрелор вestia sърбъtoaрѣa Бairamȣлȣї ꙟn tot Rъsърitȣл. Leiлa se прeфъкȣ къ se dȣче ла баie, daр Xasan se dȣse ꙟn zadaр sъ o каȣte акoлo; къчї sȣб хаїнеле ȣnȣї фечіор џеорџіan, ѣa amъџise toate stрeжeле, шi din браџеле вікленaнȣлȣї Гіаȣр ꙟnфрȣnta toatъ грozъвia stъпѫнȣлȣї sъȣ.

Xasan авȣsese oaрe каре бънȣіелї; daр Leiлa a щiȣt sъ'л amъџѣaskъ пріn прeфъкъtoріa dрarostiї saле, шi eрa atъta de ȣбitъ ꙟn кът ꙟnкреzъndȣse ꙟn ачѣastъ фрȣmoasъ роабъ, a къріe віклеnie eрa вредnікъ de moaрte, eл se dȣse, кіар ꙟn sѣaрa ꙟn каре ѣa фȣџi, ка sъ stѣa ла рѫгъчiȣniле џѣamiеї шi sъ візite aл sъȣ кіошк.

Nȣбіеniї лȣї, a къроpa прівіреpe tребȣia sъ фie maї stрашnікъ, ꙟntр'ачеst кіп повestesк ачѣastъ ꙟntъmплaрe; алцiї іаръ ꙟnкредinцѣazъ къ ꙟnsȣшї ꙟn noaпtѣa ачѣasta aр фi zъріt ла лȣmina чѣa sлабъ a лȣneї пе Гіаȣрȣл алергъnd ꙟn чел maї mаре tропot aл aрmъsaрȣлȣї sъȣ челȣї негрȣ пе лȣпгȣл цъpmȣлȣї mъріiї; ꙟnsъ nȣ авѣa кȣ dънsȣл nічї фечіор, nічї вре o tѫnъръ . . .

. . . .

? Кȣm sъ deskrie чineва фермекȣл окiлор челор негрi аї Leiлi. Аї ȣnеї газеле nȣ sȣnt niчї маї фрȣmошї niчї маї лешinaцї; ꙟnsъ окiȣл Чiркasienеї ера аша de stрълȣчitор ка рȣбinȣл Џiamшidȣлȣї[18]. шi sȣффлетȣл i'л bedεа чineва ꙟn фiешї каре din кътътȣрiле еї. О Махоmet! тȣ ꙟnsȣшї nȣ аї фi пȣtȣt креde къ о фрȣmȣseцe атът de desъвършitъ съ поатъ фi ȣn лȣt sȣпnȣs stрiкъчiȣnеї. Leiла авεа ȣn sȣффлеt шi, еȣ nȣ воiȣ пȣtεа тъгъdȣi шi кiар ꙟn miжлокȣл грозавȣлȣї Алzират[19] asȣпра кърȣiа noї вom трече марεа чεа de фок; nȣ о воiȣ пȣtεа тъгъdȣi шi кiар кънd воiȣ веdεа ꙟnaintεa mεа Raiȣл шi Хȣрiiле кiемъndȣmъ ла sine. Чine а кȣnoskȣt пе Leiла, ꙟnчетεазъ de а маї креde къ фemeεа este nȣmaї о църанъ desпрецȣitъ шi о жȣкърie materiaлъ а капрiчелор ȣnȣї desпот[20] Мȣфtiiї ар фi мъртȣрisit, miрънdȣse, къ о разъ а Dȣmnezeiреї stрълȣчiа sȣб вълȣл лȣnцiлор еї цеne. Рȣmenȣл неꙟnчеtat реnъsкънdȣse ꙟn ображiї еї, se ꙟntречεа кȣ флорiле челе de пȣрпȣръ а ле Гренаdеї[21]; kosiцеле еї ꙟntoкmaї ка шлъdiцеле легънate але Iачintȣлȣї[22] къdεа ла вале шi sърȣta пiчiоареле еї, ал кърора алб ера de о потрiвъ кȣ ал zъпеdеї маї naintе de а къdεа asȣпра мȣnцiлор шi а'шi пierde а sа кȣръцenie прin attinцерεа кȣ пъmъntȣл.

Lебъda ꙟnaintεазъ кȣ мърime asȣпра ȣndеї, шi asemenεа пъша шi фрȣmoasa Чiркasianъ ꙟn miжлокȣл фemeiлор че ꙟшї sлȣжа, шi de кът каре εа ера кȣ

фрȣнтea maĭ ꙟналтъ. Niчĭ odatъ n'a венit din пърціле Франrestanȣлȣĭ[23] o фрȣмȣseцe maĭ deплinitъ
Lебъda ꙟшĭ клeatъnъ плinъ de mъndrie ꙟmфiorata sa креastъ, ші ловеще ȣnda кȣ o arinъ трȣфашъ кънd omȣл se апропie de marџiniле imперiȣлȣĭ eĭ.

Asфел era ші aерȣл чел грацios ші алвeaца пентȣлȣĭ ші a гътȣлȣĭ Leiлiĭ, ші asфел o ведea чинева депъртънd кȣ o mare кȣвiinцъ кътътȣриле челе ꙟnдръsneцe че mirърeа кȣteza sъ ацinteze asȣпра фрȣmȣseцеĭ eĭ чеĭ dȣmnezeeщĭ.

Nobiлitatea ші грацia o ꙟнконџiура de toate пърціле ші sвȣра претȣtindenea ꙟnпреџiурȣл eĭ. Феричit ювitȣл ачела каре ле a щiȣt sъ'ĭ робеаskъ inima! O nosomoръte Xasan! каре sъ фie ачеsta.... dar ваĭ! нȣмеле лȣĭ нȣ a фost пентрȣ tine! . . . .

. . . .

Xasan порni пе drȣm авънd дȣпе sine doъ-zeчĭ din oamenii sъĭ кȣ rintele ла spate ші iataganȣл ла брȣ. Emirȣл ꙟnainteazъ ꙟn капȣл лор гътit ка de resвоĭ; ел ꙟnчinsese ȣn палош каре oare кънd фȣsese ꙟmmȣiat ꙟn sънцеле Албanezilор, кънd eĭ фȣръ тъiaцĭ ꙟn вȣкъцĭ ꙟn валеа Парnеĭ, ші aбia sкъпаръ кыцĭ ва ребелĭ ка sъ меаргъ sъ вesteaskъ ꙟn мȣнцiĭ лор ачeastъ грozавъ ꙟnфрънџере. Пistoaлеле sале, каре ел ле прiimise drent dar dела ȣn пашъ, кȣ toate къ ерa ꙟmnodoвite кȣ aȣр ші петре sкȣmne, ꙟnsъ eра ꙟn stare sъ факъ a трemȣра тажахарiĭ. Lȣmea ziче къ Xasan se дȣse sъ'шĭ каȣte o soцie maĭ kredinчioasъ de кът ачеεа че 'ла вънdȣt, de кът вiклεana Leiла каре nȣ s'a temȣt sъ фȣгъ din xaремȣл лȣї, шi кȣ ȣn Гiaȣр! . . . .

. . . .

Челе din ȣрmъ рaze aлe soareлȣї aȣресk вжрфȣл dεaлȣрiлор шi skintεεazъ ꙟn isворȣл каре tot d'aȣna dъ лъкȣiторȣлȣї mȣnцiлор o ȣndъ ръкоritoaре шi лimпede. Ачi негȣцъторȣл грек ıȣвiтор de moлiчiȣne пoate sъ aфлe o odiхnъ че ꙟn zadaр aр къȣtao прin четъцi ȣnde лъкaшȣл sъȣ este aпроапе de aл tiранiлор sъї. Ачi чeл пȣцin, daкa eл tremȣръ пentрȣ вре o комoaръ taїnikъ, пoate sъ o askȣnzъ din окiї tȣtȣлор. Daкa eл este роб прin четъцi, лiвертатεa ꙟї zъmвeщe ꙟnкъ ꙟn пȣstiȣрi; пoate aчi фъръ primeждie sъ deшарте ꙟпiцiind spiртȣрiлe oпрite фiiлор лȣї Maxomet. . . . .

. . . .

Un тъtaр merџe ꙟnaintεa воїniчiлор лȣї Xasan, шi a шi aжȣns лa intrарεa stръmtoрiї mȣnцiлор. Manta лȣї чεa галбепъ se zъреще de dепарte; Emiрȣл шi фeчiорiї sъї ꙟnaintεazъ кȣ ꙟnчetȣл ȣnȣл dȣпe aлtȣл. D'asȣпра капȣлȣї лор se ꙟnaлцъ o stъnкъ ржпoasъ, asȣпра къріa вȣлtȣрiї ꙟшї askȣt чioкȣл лор чeл sфъшiitор, кa шi кънd aр фi превъзȣt къ maї nainte de ръвърsatȣл ziорiлор eї o sъ aїбъ o de-mънкаре ꙟndestȣлatъ ꙟn aчεa вaлe. Nȣ dепарte de aколо ȣn шiроȣ aл ерniлор, sekat de кълdȣра soareлȣї, лъsasc dȣпe sine ȣрma trечeрiї saлe пe ȣn pisin ȣskъчios ȣnde креща ꙟкоачї ші ꙟн коло кътева сгвꙋрї asпre ші плine de ꙟнtristare. Кърарѣа este semъnatъ de sфьръмътꙋрї de maтrъ вѫпътъ че vremѣa ші tръsnetele аꙋ рꙋпt din ацещї мꙋнцї а кърора вѫрф se перde ꙟн норї. ?Чine este мꙋritorꙋл ачела каре sъ fi зърit вре odatъ крещетꙋл чел ꙟпълцат de Liакꙋра?

Emirꙋл ші аї sъї intrarъ ꙟн пъdꙋрѣа de бrazї. Бisмiлах[24]! strigъ шiaꙋл, noї нꙋmaї aвem de нiчї o primeжdie a ne maї teme, iatъ ꙟн sфършit кътпiа къ se ꙟнtinde ꙟнaintѣa noastrъ, ші вom пꙋtѣa нꙋmaї de кът sъ ꙟнкꙋръm каїї ноштрi. Ziче, ші de odatъ ꙋн глонц флꙋеръ пe d'asꙋпра капꙋлꙋї sъꙋ: Тътарꙋл каре era ꙟн авангардie акꙋm este ръsturнат ші мꙋшкъ цiръна. Oamenii лꙋї Xasan aбia aвꙋръ vremѣa sъ цie фръnele armъsarilor лор; eї se гръбesk sъ deskaліче, dar treї dintre dъnшiї maї мꙋлt нꙋ вор ꙟнкълiка; ꙟн zadар eї каꙋtъ ръsbꙋнare maї nainte d'a'шї da sꙋфлarea, кьчі връжmaшꙋл каре 'ia isбit нꙋ se вede nікъiрї. Товаръшiї лор skot iataganele ші ꙟші цin карабine ꙟнtinse, dar maї ънtъiꙋ, плекъndꙋse пe каї, каꙋtъ sъ'шї asigꙋreze капꙋл de глоанцеле че вѫжiа пела ꙋрекiле лор: ꙋнiї алѣаргъ de se пꙋн dꙋпe o stънкъ неboind sъ пiaръ, фъръ ase апъра, sꙋбt лoвitꙋрiле ꙋнꙋї връжmaш че нꙋ ꙟнdrъsneщe ase arъta de фацъ. Xasan singꙋр нꙋ boieщe sъ deskaліче ші пъшаще кꙋ mѫndrie фъръ кътꙋшї de пꙋцiнъ temere. Înкъ odatъ se maї deskarк пꙋшчiле, ші atꙋнчї ел вede къ tълxarіĭ копrinseserъ sinгȣra strimtoare каre пȣtѣ sъ ле dѣ miжлокȣл de skъпare.

Mȣstaца se sбȣрлеще[25]; окiĭ skinteіazъ de фȣлцеріле mѫniеĭ «Nȣ'mĭ пasъ mie strігъ ел de «глоанцеле ачеstѣ че шȣеръ din toate пърціле; окiĭ «meĭ aȣ възȣt primeжdiĭ шi maĭ гrozaве.» În minȣtȣл ачеsta връжmашȣл ese afarъ шi strігъ oamenілор лȣĭ Xasan sъ se dѣ прinшĭ; ꙟnsъ фrȣntѣ чѣ плinъ de mѫnie шi ameringarѣ лȣĭ ꙟĭ ꙟnгrozеще maĭ mȣлt de кьt sabia че o вор skoate ꙟпrotiва лор; nimenĭ nȣ ва пȣne armеле жos, nimenĭ nȣ ва skoate вре ȣnціпьt de nemernik шi frikos.. . Tѫлxariĭ sȣnt акȣm апроапе, es toцĭ din пъdȣre, шi ачеiа карі aȣ ꙟnкълiкat пе каĭ se repeд шi ажȣnг чеĭ maĭ ънtьiȣ.

? Чine sъ fie къпеtenia каre ꙟĭ кърmȣеще, armatъ de ȣn fer skinteetor?

«Ел este! ел ꙟnsȣшi este, strігъ Xasan; ꙟл кȣnosk «dȣпе фrȣntѣ лȣĭ чѣ галбенъ шi dȣпе окiȣл чел ȣ«ръчios ꙟn каre se въd пелещiрiле лȣĭ. Кȣnosk ar«mъsarȣл лȣĭ чел negrȣ; s'a ꙟmбръкat ꙟn xaine de ал«banez, s'a лепъdat de лецѣ sa чѣ d'ънtьiȣ; dar апо«stasia лȣĭ nȣ ꙟл ва skъпа dела moarte: Ел este! Ваĭ de tine! блеstemat amъцitor ал вiклеnеĭ Leiле; Гiaȣr «afȣrisit!»

Прекȣm веde чineва ȣn rѫȣ пъпъdindȣ'шĭ ꙟn mare кȣrsȣл чел repede ал апелор sале, шi очѣnȣл ardікъndȣшĭ ꙟn колоane de senin ȣndеле челе mъniate ка sъ ꙟmпinгъ deпarte шirоiȣл чел fȣrioș ȣnda sfъръmaiъ sкъnteiazъ ка фȣлџерȣл; isвiрѣ чѣ грozaвъ a вaлȣрiлор ръsȣnъ ка tȣnetȣл ꙟn църтȣл че se клѣtъnъ; шi stъnчeлe se фaк neвъzȣte sȣвt aлвiчioasa sпȣmъ; asфeл este ꙟntълnirѣ чeteлор amъndȣрora пe кaрe aчeѣшĭ mжnie лe ꙟnsȣфлецеще; sгomotȣл ферȣлȣĭ че se ꙟnкрȣцiшazъ шi se sфъръmъ, плesnetȣл siлistрiĭ, шȣерарѣ плȣmвȣлȣĭ omoржtoр, ameрinцърiлe ръsвoĭniчiлoр кaрi isвesк, џemeteлe чeлoр че mор, ꙟnгрozesк exoлe mȣnцiлор чeлoр ꙟmвъцate sъ ръsпȣnzъ шi sъ ꙟntoaркъ nȣmaĭ къntечeлe пaчniкȣлȣĭ пъstoр. Lȣптъtoрiĭ nȣ sȣnt nȣmeрoшĭ, daр setѣ de sъnџe ꙟĭ aрde шi ꙟĭ mistȣe; niminĭ nȣ se рoaгъ de вiaцъ, шi toцĭ кaȣtъ ка лoвitȣрiлe saлe sъ фie de moaрte. Doĭ inшĭ че se ювesк пot a se stрънџe кȣ dрагoste ȣnȣл ꙟn враџeлe aлtȣia ка sъ'шĭ ꙟmпъртъшaskъ фoкȣл лoр чeл фeрiчit прin чeлe maĭ dȣлчĭ mжnгжieрĭ; daр niчĭ odatъ amoрȣл nȣ ва пȣtѣ sъ sȣsпine пentрȣ чeлe maĭ tinere semne de dрагoste aлe oрĭ кърia фрȣmȣseцĭ кȣ atъta ꙟnфoкaрe, nesaцiȣ шi tremȣр, пре кȣm ȣрa ꙟnsȣффлецеще doĭ връжmaшĭ кaрe se ꙟmврънцiшazъ ꙟntр'o фataлъ ꙟntълnire. ?Aȣ пȣs eĭ mъna ȣnȣл asȣпрa aлtȣia? mъĭniлe лoр nȣ se maĭ desклeщѣzъ, tremȣръ, tremȣръ, шi s'aȣ фъкȣt ȣn tрȣп. Прieteniĭ se кaȣtъ ȣnȣл пe aлtȣл шi se desпaрt iaръ, daр aчeia пe кaрi 'ia ꙟntълnit ȣрa odatъ, moр, daр desлiniцĭ nimenѣ nȣ'ĭ maĭ вede. . . .

. . . .

XXXVI

Saвia лȣĭ Xasan ꙟnковоiatъ пъnъ ла mъnер, фȣmeгъ de sъnџеле че a ръsпъndit. Мъna лȣĭ ꙟnкъ ціne фiерȣл ачеsta кȣ каре n'a пȣtȣt sъ'шĭ mȣлцȣmεaskъ asa ръsвȣnаре; mъna stрьnџе saвia, вiнеле i se ꙟmфлъ пе mъnер.... dar mъna 'ia sвȣрat deпарte de tрȣnȣ̆; tȣрваnȣл despikat прin чεa maĭ dεasъ ꙟmфъшȣрътȣръ se ръstогoлъ пе nisin; xaĭnȣĭ sфъшiatъ de tъiшȣл ȣnȣĭ iataгan de sȣs пънъ џos a лȣat фаца nорiлор челор грozавĭ aĭ diminецiĭ! че пе вesteskъ o zi віџълioasъ. Пе фieще че tȣфъ saȣ̆ mъръчine stропite de sъnџе фжлфже къte o фъшie din палатnора лȣĭ[29]; sжnȣл ꙟĭ e плin de рane; ел este ръstȣрnat asȣпра пъmъntȣлȣĭ кȣ фаца кътре чер; окiȣл ꙟnкъ deskis amерinцъ пе връџmaш ꙟntокmaĭ ка шi кънd moartεa ар maĭ фi лasat sъ maĭ tрьꙗskъ ꙟn къȣtъtȣра лȣĭ ȣра. . . .

. . . .

Ачеst връџmaш este ачi шi прiвеще ла dъnsȣл; фрȣntεa лȣĭ este asemenεa de nosomоръtъ ка шi a челȣꙗ че e акопериtъ de ȣmврелe morцiĭ. . . . . . .

. . . .

« Dar! Leiла este ꙟnгiцitъ ꙟn ȣndeле mъriĭ; ачеst
« пъmжnt че sъnџерεazъ ва фi mormжntȣл лȣĭ Xa-
« san! Umвра Leiлeĭ a повъцȣit ферȣл каре a stръвъ-
« tȣt ачεastъ inimъ вiклεanъ. Ел a кiemat пе Проо-
« рокȣл че n'a пȣtȣt sъ'л skaпe d'amεa грozъвie; a
« кiemat пе Аллах, dar рȣгъчiȣnεa лȣĭ nȣ фȣ askȣла-
« tatъ. Кȣmплitȣле, tȣ nȣ askȣлtaшĭ рȣгъчiȣnεa
« Leiлeĭ, шi врεaĭ ка алцiĭ sъ askȣлte пе a ta?..... Кȣ

« вънѕарεа sȣnt вреdniчї d'ase nedensi вънѕъtorii.
« Lesne se кȣmпъръ sлȣціле tiranілор;.... Прокле-
« ції n'aȣ̆ soлdaці.... Eȣ̆ am щiȣt съї кȣmпър ка съ
« nedensesк ȣn връжmaш фъръ sȣфлеt ; setεa ръs-
« ръsвȣнърії meлe акȣm s'a astъmпърat. . . . . .

. . . .

Eȣ̆ mъ ꙟntorseiȣ̆ de aiчї; dar mъ ꙟntorseiȣ̆ sinгȣр. Клопotȣл кътiлелор se aȣzia sȣnъnd ꙟn пъшȣnεa лор. Мȣmа лȣї Xasan каȣtъ printre ѕъбрелеле балконȣлȣї ші веde роа че каde пе ачеле лівеѕї ꙟnверѕite; εa веde stелеле stinгъndȣse de апропіерεа diminецiї:
« ıatъ ѕioa, ѕічe εa; Xasan trеbȣе съ фie п'апроапе. »

Se ковоаръ ꙟn гръdinъ; ꙟnsъ stъпѫnitъ de o neastъmпъраре nекȣnosкȣtъ, se ȣркъ ꙟntr'ȣn tȣрn ші maї ꙟnaлt ші de aчi прівеще ꙟn partεa mȣnціlор. « Dar
« че aре de nȣmaї віne? Чine noate sta ꙟnaintεa репе-
« ѕічiȣnei каiлор лȣї? Eї nȣ se tem de кълdȣрелe ве-
« рiї; кȣm se noate пънъ акȣm ціnереле съ nȣ'шї tri-
« mіцъ odoaрелe saлe? Съ ꙟmnȣt oaре inimiї лȣї saȣ̆
« ꙟntъrѕіеріi армъsарȣлȣї?.. Ax! nрεa m'am гръвit
« ıatъ ȣn Тъtar къ віne; a sosit пе връфȣл челȣї maї
« dȣпe ȣртъ mȣnte; ıatъл se ковоаръ пе drȣmȣл че
« апȣкъ ꙟn вaлe; ла облъnка шълiї въѕ одорȣл че'mї
« trimite фiiȣл meȣ.... Dar колъчерȣл лȣї віne прεa
ꙟnчet! Че, nȣ щie eл къ eȣ кȣ dърnічia mεa щiȣ
« съ'л mȣлцȣmesк ші съї ръsкȣmпър a лȣї гравъ ші
« ostenεaлa лȣnціi saлe алергърї? »

Тъtarȣл desкaлeкъ ла поarta чetъцiї ші шовъеще;

пе фрȣнтѣ лȣї чѣ ꙟнкреціtъ поate чinева чiti фoarte лesne esпresia dȣrerii; dar поate къ este ostenit. Че sъ фie oare sънџеле dъпе xaїнеле лȣї? A! поate sъ фie sънџеле че mintenії аў фъкȣt sъ sаръ din коastеле арmъsарȣлȣї sъў. Zърesк пе sȣвt manta лȣї darȣл че ꙟmї addȣче.... Înџере ал морцiї. Ax! е капȣл лȣї Xasan.

« Фiнȣл tъў dete пеste o mireasъ фoarte гро-
« zaвъ zîse ел; еў пȣ къ am sкъпat къчї s'a mi-
« лostiвit чinе-ва asȣпра mѣ, чї mъ пъstrаръ пȣmaї
« ка sъ'цї фiў addȣкъtorȣл ачеstȣї dar atъta de гро-
« zaв; фie пачѣ кȣ viteazȣл каре ꙟл пеrdȣръm, шї а-
« фȣrisit sъ фie Гiaȣрȣл! фie ал ръїлор ȣчiгашȣл! . .
“. . . . . :

Un tȣрван sъпat ꙟn seлвateка stъпкъ, o колопъ околitъ de edere шї asȣпра кърia maї s'аў stins кȣвinтеле коranȣлȣї че se sапъ asȣпра mormintелор, ачеstѣ поate афла чinева ꙟn кръпгȣл чел singȣratiк ȣnde Xasan приimi ловitȣра de moarte. Ачї odixneщe ȣn osmaлжў asemenѣ de kredinчios ка toцї ачеiа карiї merг sъ'шї ꙟnкine џепȣкеле ла Мека, depъrtѣzъ кȣ гроazъ вinȣл чел опrit, шї пеъпчetat ꙟшї фак рȣгъчiȣпѣ кȣ ȣmiлinцъ шї кȣ окiї ꙟntorшї кътre четatѣ чѣ sфъntъ, de къte orї цiпetȣл чел sървъtoresк Алла Xȣ![30] ръsȣпъ din вързфȣл minareлеї. Кȣ toate ачеstѣ ел mȣri de ферȣл ȣпȣї strein, ꙟn miǯлокȣл пъmъntȣлȣї sъў de naщере; mȣri кȣ armеле ꙟn mъпъ шї пȣ пȣtȣ sъ'шї ръsвȣne; чел пȣцin sъпџеле връǯmашȣлȣї nȣ кȣрse asȣпра mормѫntȣлȣї sъȣ̆ dар фeчіоареле раюлȣї se гръбеsк а'л прііmi ꙟn sълашȣріле черещї, ші окії чеї stрълȣчіtорї аї хȣріілор ꙟn вечї ꙟї вор zъmбі; еле es ꙟntрȣ ꙟmtъmпіnарεа лȣї фѫлфѫіndȣле веshmintеле челе ꙟn фаца smарandȣлȣї, ші прііmesк пе вitεazȣл ꙟn dȣлчіле лор sърȣtърї.

Ачела че а mȣріt лȣпtъndȣse ꙟпротiва ȣnȣї Гꙗȣр este вредnік кȣ ковършіре de феріčіріле черещї.

Тȣ ꙟnsъ, spȣркаte ȣчіраш, tȣ веї фі dat ꙟnaintεа коаsеї чеї ръsбȣnъtoаре а лȣї Monкір[31], ші nȣ веї sкъпа de mȣnчіле че ел ꙟцї гъtеще ка sъ te ꙟnвъртεаsкъ ръtъчіndȣte пе deпарtе ꙟnпрецюрȣл tronȣлȣї лȣї Eблis[32] ȣn фок пъtрȣnzъtор ва mistȣi ꙟn вечї inima ta; nічї о лimбъ nȣ ва пȣtεа spȣne грozавеле лȣї кіnȣрї каре ꙟцї вор фі ꙗdȣл чел adeвърат. Dар maї ъntъю, trimis asȣпра пъmѫntȣлȣї ка ȣn stірігою, mортъчюnεа ta se ва sкȣла din mормѫnt[33]. Фъкъndȣte гроаzа пъmѫtȣлȣї ȣnde tε аї nъsкȣt, гъdεа mȣіерії, sорії ші копіілор tъї, веї merꙉe ꙟn ȣmбра nопцiї лешinат de фоаmе ші de sete sъ te adъпї ші sъ te satȣрi кȣ sъnцеле ші кърnȣріле фаmiліеї ші рȣdeлор tале.

Жъртфіле tале вор коnоаще пе ал лор tatъ maї naiinte de a mȣрі; вор блеstema ші вор ръmъnεа блеstemate. Фіїчіле tале вор перi ꙟn флоарεа върstеї лор, dар ꙟцї ва maї ръmъnεа ȣna, asȣпра кърia пелецюірεа ta ва фі ші maї фаtалъ; ȣna каре ва фі чεа maї mікъ ші пе каре tȣ аї юбіto maї кȣ dрароste, εа ва цinεа ші te ва stріга: tatъ, ші ачest nȣme sфінцit ва sфъшіа рърȣнкії ші inima ta. În zadaр вeї вoi съ o tрeчї кȣ вedeрεa ші sъ o sкaпї de tȣрбȣрaрεa ta; къчї o вeї вedεa din zi ꙟn zi a ꙟї пeрi кȣ ꙟnчetȣл чeлe din ȣрmъ колоpe алe обpажілор eї, чεa din ȣрmъ skintee a окілор eї a i se stinџe, ші seninȣл лъminеї лор челії ȣmede a se ꙟntȣneка пentрȣ tot d'aȣna: atȣnчї кȣ o mъпъ sпȣркатъ o вeї апȣка ші o вeї smȣлџe de лȣnџілeї kosiџe, ȣna din sȣвiџeлe eї, чe odatъ eрa кeзъшia челȣї maї tъпър amoр, вa рътъпεa ꙟn гiaрълe taлe ші ꙟцї вa фi dрent o вeчnікъ sȣвenire a tȣрбърії taлe; dinцiї tъї вoр sкършni de desnъdъжdȣire ші ꙟцї вeї лinџe бȣзeлe de чeл maї кȣрat aл tъȣ sъnџe[34]. Întoaрчete ꙟn ꙟntȣнекоsȣл tъȣ moрmъnt ші merџi de te ȣnџe кȣ чεata dȣхȣрілор nекȣрate каре вoр фȣџі кȣ гроазъ de o asemenεa sпaїmъ ȣръчioasъ . . . .

. . . .

« ? Кȣm este nȣmeлe Калоіеpȣлȣї[35] aчesta чe 'л
« am zърit пe aчεa потекъ singȣрatікъ. Кіпȣл лȣї 'л
« am maї възȣt odatъ ꙟn пъmъntȣл ȣnde m'am пъ-
« sкȣt. Într'o sεaръ шeзъnd пe marџinεa mърії, 'л
« am възȣt tрекъnd репede пe ȣn armъsaр: odatъ
« 'iam възȣt кіпȣл, daр atъta eрa de zȣгрълвitъ пe
« dъnsȣл tȣлбȣрaрεa inimiї saлe, ꙟn кът nȣmaї почїȣ
« sъ'л ȣit. Акȣm iaръ фрȣntεa лȣї este atъt de посо-
« moръtъ ꙟn кът am пȣtεa креde къ въz пe dъnsa пe-
« чetia moрцїї.

« — Шase веrї se апропie акȣm de кънd eл a венit
« ꙟn miжлокȣл фрацілор ноштрi: nегрешit eл каȣtъ ꙟn

« ачеastъ sinгȣsътate ȣітареа ші спълареа вре ȣнȣі пъкат
« че noі nȣ'л пȣtem ші; dar nічі odatъ nȣ'л въz
« ші пе dънsȣл съ se ȣнеаskъ кȣ noі ла рȣгъчіȣніле
« челе de seaра; nічі odatъ nȣ'л am възȣt съ'ші плече
« ценȣкеле ꙟnaintea tрібȣналȣлȣі покъінцеі; нȣцін
« ꙟі пасъ лȣі de къntъріле noastre челе кredinчіоase
« ші de tъmъia че noі ardem пе алtарȣл лȣі
« Xristos: ел кȣцetъ sinгȣр ꙟn кілia sa, ші кredinца
« кȣm ші нащереа лȣі не sȣnt asemenea некȣnoskȣte.

«Ел a венit din локȣріле ȣnde sлъвеsk пе Maxomet
« ; кȣ toate ачestea аерȣл лȣі нȣ seamънъ a фі din
« неамȣл мȣsȣлманілор; dȣпе кіпȣл лȣі mai мȣлt
« ар кrede чіne-ва къ este кrещіn. De nȣ'л am ведеа
« фȣцind de sфintеле моаще, de nȣ s'ар depъrta
« de пъінea ші вінȣл sфintелор noastре taine, eȣ'л
« аш кrede de ȣn лепъdat покъіndȣse de a sa апоstasie
« . Mъnъstirea noastrъ a прііmit deла dъnsȣл
« mарі ші вогаte прinoase, ші прintр'ачеasta a пȣtȣt
« съ tрагъ asȣпръ'ші drаgostea starіцȣлȣі nostрȣ.
« Însъ de аш фі фost eȣ къпetenia фраціlор noщri,
« нȣ аш фі sȣффеrit ȣn om afseл de чȣdat ші фъръ въпъtъй
« , o asфел de isпitъ съ mazъ nічі o zi ꙟntre
« noі; saȣ чел пȣцin аш фі поrȣnчit съ'л ꙟnkizъ ꙟn вре
« o волtъ, de ȣnde съ nȣі фie iertat a eші nічі odatъ.
« Ел ворбеще adesea ꙟn вedeniile sале de o фatъ aрȣнкаtъ
« ꙟn mаре, de лȣnte, de фȣгъ, de ръsвȣнаре
« , ші de ȣn mȣsȣлman dъndȣші чеа dȣпе ȣрmъ
« sȣффлаre, Unii 'л aȣ възȣt d'asȣпра п'ачеastъ stън-

«къ рьпоаsъ ꙟn чєa maĭ maрe ші maĭ грozавъ невȣ-
«nie ші desnъdъsdȣiрe, stрiгъnd къ о mъnъ sъnџe-
«ръndъ, че nȣmaĭ sinгȣр о вedєa, ꙟĭ аръta локȣл moр-
mѫntȣлȣĭ ші ꙟл ꙟnвita sъ se арȣnче ꙟn adъnчime . . .
“ . . . . ”

Фрȣntєa лȣĭ посоmоръtъ ші maĭ кȣ totȣл deosebitъ de a ачелор лалцĭ oamenĭ este акопeрitъ de о глȣгъ (кȣпȣшоn) nєaгръ. În лȣmina каре къte odatъ skinteєazъ din окиȣл лȣĭ чел trȣфаш ші seлватik, веde чinева кȣрat addȣчерєa aminte a ȣnеĭ времĭ че nȣ este maĭ mȣлt. Орĭ кът de skimбatъ ші ръtъчitъ ва фi a лȣĭ къȣtътȣръ, ꙟnsъ ꙟnгрozeщe adesєa пе ачела че ꙟndръsneщe a ꙟĭ лȣa sєama. Întр'ъnsa веde чine ва ȣn че търeџ че nȣ se поate tълmъчi.

Прекȣm пasърєa tremȣръ de гроazъ ші кȣ toate aчestєa nȣ поate sъ skaпe de шарпеле че о ameџeщe кȣ asa къȣtътȣръ, asфел ꙟn окiĭ omȣлȣĭ aчestȣia este ȣn че каре обоseщe пе ачела че ꙟndръsneщe aĭ ꙟntълni къȣtътȣра.

Пърintеле чел smeрit че se ва афла ꙟn dрȣmȣл лȣĭ, se гръбeщe a se aбate ші a se depърta de dъnsȣл, къчĭ арȣnкътȣра лȣĭ de окиĭ ші zъmбetȣл чел amaр пар' къ ар ꙟnsȣфла гроaza, ші niщe вinовate кȣџetърĭ. Ачest zъmбet фoарte рар вine sъ лȣmineze фрȣntєa лȣĭ, ші atȣnчĭ sєamъnъ ȣn фел de батџокȣръ ꙟmпrotiва nenoрочiрeĭ. Бȣzеле лȣĭ галбеne ші tremȣръnde de odatъ ле веde чinева nemiшкate, ꙟntokmaĭ ка ші кънd dȣрeрєa ші disпрeцȣл 'л ар опрi sъ'шĭ deskreцɛaskъ кiпȣл; шi maĭ бine ар фi фost sъ.... къчĭ ачest zъmбet sпȣркat nічĭ odatъ n'a вestit ꙟn eл пачɛa шi бȣкȣрia. De каȣtъ чine-ва sъ афле ꙟn trъsȣрiле лȣĭ simtimentеле че a пȣtȣt eл sъ черче вре о datъ, i se фаче miлъ zъrind oаре каре noбiлitate ꙟn фisionomia лȣĭ чɛa sпeрioasъ; пъкateле n'aȣ̆ пȣtȣt sъ desгрade кȣ desъвършiре dȣхȣл ачesta trȣфaш. Lȣmɛa чɛa проаstъ жȣdikъ dȣпe челе din афаръ пe ȣn вiноват гонit dȣпe ȣрmъ de бъtaiɛa кȣцetȣлȣĭ. Dar ȣn бъгъtor de sɛamъ maĭ пътрȣnzъtor вede ꙟntr'ънsȣл ȣn sȣффлеt noбiл шi ȣn om de o naщере strълȣtitъ. Ax Doamne! sпре че'ĭaȣ̆ фолosit ачeste darȣрĭ прецioase пe каре пъкatȣл'ле a ꙟntinat шi mъхnirɛa лɛ̆ addȣs ꙟn stаре a фi nекȣnoskȣte? Nеgрeшit къ черȣл n'a пȣtȣt sъ ле dɛa ла о фъпtȣръ nimічitъ, шi кȣ toate ачestɛa еле astъzĭ ꙟnsȣффлъ nȣmaĭ гроаza. Rȣinеле ȣnеĭ колiбе aбia sȣnt zъriле ȣnȣĭ кълъtor; dar четatɛа чɛa ръstȣрnatъ de ръsбoaie saȣ̆ de вiжълiĭ traцe asȣпръĭ кълътъtȣрiле шi кiar пънъ кънd nȣ ꙟĭ maĭ ръmъn de кът къte-ва крeщete: бoлцiле saле ꙟnцesate de edеръ шi о колоnъ singȣраtikъ рекiamъ asȣпръ'шĭ чinstiрɛa кȣвenitъ strълȣчiреĭ saле челiĭ векĭ. . . . .

. . . .

« Îл вezĭ nȣmaĭ ꙟmфъшорat ꙟn ꙟndoitȣрiле хaĭniĭ
« saле a околi бiserika шi плin de гъndȣрĭ a se ꙟnвър-
« ti printre stълпĭ, aбia апропiindȣse de ȣшъ. Пъринцiĭ
« trек пe лъngъ dънsȣл кȣ sфiалъ, шi eл кȣ ȣn окĭ

«посомоrъt каȣtъ ꙟп лъȣntrȣ ла sфintеле џеrmo-
«niĭ а ле rелiџiеĭ. Кънd imnȣл чел кrеdinчios rъ-
«sȣnъ ꙟп бoлџiле sфъntȣлȣĭ лъкаш, шi пъrinџiĭ ꙟшĭ
«плѣакъ џепȣкiĭ, ел atȣnчĭ se trаџе sȣбt amбoпȣл
«ачеsta лȣminаt de trista лȣчire а ȣneĭ kandеле, шi
«de аколо askȣлtъ rȣгъчiȣпiле noastre фъrъ sъ ȣпѣа-
«skъ шi ел пе але sале; ꙟл везĭ пȣmaĭ ла ȣmбrа аче-
«stȣĭ zid а'шĭ skoate dȣпе кап глȣга sa чѣа пѣагrъ а-
«rȣпкъndȣo пе ȣmere, шi плеtеле stȣфosȣлȣĭ sъȣ̆ пъr
«kad ꙟп пеоrъndȣiалъ шi акопеrъ въпъta лȣĭ фrȣп-
«te. Паrе къ веde чine-ва пе Горгона къ'шĭ а го-
«лit капȣл de шъrпiĭ чеĭ maĭ ȣrъчioшĭ ка sъ ꙟmпо-
«doбѣаskъ пе ал ачеstȣĭ dȣх пекȣrat; кȣ toate къ е-
«ste ꙟmбrъкat ꙟп хаĭпеле noastre, dar пiчĭ dекȣm
«пȣ пъzеще orъndȣiелеле mъпъstireĭ. Prinoaseле
«че ел addȣче sȣnt пiще darȣrĭ пȣmaĭ de trȣфie iar
«пȣ de ȣmiлinџъ. Ел пъпъ акȣm пȣ este пiчĭ фъгъ-
«dȣit пiчĭ ꙟпкinat.

«Кънd sфintеле къntъrĭ se ꙟпалџъ кътrе чеrȣrĭ, atȣп-
«чĭ sъ вazъ чiпева въпъta лȣĭ фаџъ шi desпъdъжdȣi-
«rѣа zȣгrъвitъ пе dъпsa. О Dȣmnezеȣле! depъrtѣazъ
«пе omȣл ачеsta de алtarȣл tъȣ̆, ȣnde sфъпta ta mѫnie
«ва arъta ꙟntr'o zi o minȣne гrozавъ! Daка dȣхȣл ꙟntȣ-
«пеrекȣлȣĭ s'a ꙟmбrъкat вrе о datъ кȣ кiпȣл omenesk
«пеgrешit къ ȣп ачаst фeл de кiп а trебȣit sъ'шĭ а-
«лѣагъ. În пȣmеле вечпiчiĭ miлostiвirĭ еȣ̆ mъrtȣ-
«risesk къ ачеste къȣtъtȣrĭ п'аȣ̆ nimik каrе sъ

« semene nічї кꙋ челе пътѫnteщї nічї кꙋ челе
« черещї. »

Inimiле челе бльnzї шi tinere лesne se sꙋппꙋn amorꙋлꙋї, dar фoarte sлaбe кa sъ пoatъ rъбda dꙋreriле че isвorъsк dintr'ъnsꙋл, фoarte фrikoase кa sъ aщeпte desnъdъџdꙋirea шi sъ o ꙟnфrꙋnte, nічї odatъ nꙋ пot sъ фie кꙋ desъвъrшire шi пъnъ ꙟn sфѫrшit stъпѫnite de eл; nꙋmaї ꙟn inimiле челе asпre шi tarї raneле amorꙋлꙋї пot se rъmѫne вечїniче.

Metaлꙋл че ese din rъrꙋnкii пъmѫntꙋлꙋї are trebꙋinцъ a treче пrin фoк кa sъ пoatъ фi пriimitor de пoлeire; ꙟnsъ џъratekꙋл чел ꙟnфлъкърat ꙟл mлъdie, ꙟл toпeщe dar nічї dekꙋm nꙋ'л пoate пreфaче; aчest фer, mлъdios пoate sъ ia orї че фormъ вeї вoi aї da: пoate ase фaче instrꙋment de aпъrare saꙋ de moarte: za sкꙋtitoare пeптꙋлꙋї тъꙋ, saꙋ saбie че вa пътrꙋnde sѫnꙋл вrъџmaшꙋлꙋї; ꙟnsъ aчeлa кareле вa фi sъї askꙋцъ вѫrфꙋл, sъ'шї ia seama фoarte бine. Asфeл фoкꙋл patimiлor шi meщeшꙋгꙋл фemeiї пot sъ mлъdie шi sъ фormeze o inimъ de aramъ; пe ꙋrmъ de'шї a лꙋat odatъ a sa фormъ, ꙟn zadar se вa maї ꙟnчerкa чineвa sъ o skimбe; maї лesne se вa sфъrъma de кът sъ пoatъ a'шї лꙋa o aлta nꙋoъ. . . . .

. . . .

Kъnd dꙋпe o nenoroчire черem sinгꙋrъtatea, sфъrшitꙋл dꙋreriлor noastre este o mѫnгѫiere фoarte sлaбъ; inima чea rъtъчitъ ꙟn miџлoкꙋл ꙋneї пꙋstiї ar бine кꙋвѫnta sъцeata че isбindꙋo ꙟї вa arъta къ ea nȣ se aфлъ sinгȣrъ ачi Noĭ nȣ пȣtem sъ aфлъm niчĭ o o mȣлцȣmire ꙟn ачѣa de kaрe nȣ se ꙟmпъртъшaщe шi aлtȣл kȣ noĭ; шi kiaр фeрiчiрѣa sinгȣръ aр ꙟnчeta de a maĭ фi фeрiчiрe daka nȣ am фi doĭ ka sъ ne вȣkȣръm ꙟnпрeȣnъ de dъnsa.

Kъnd o inimъ че o пъръsesk toate simtimenteлe dȣлчĭ, se вede siлitъ a aлeрга ла.... ȣръ, kinȣл aчеsta sѣamъnъ kȣ ачeлa че aр чeрka moрцiĭ kъnd deщeпtъndȣse aр simцi de odatъ вieрmii чeĭ рeчĭ aĭ moрmѫntȣлȣĭ tѫръndȣse пe tрȣпȣрiлe лoр пe жȣmъtate mъnkate, фъръ sъ пoatъ a deпърta deлa sine aчeste tърѫtoaрe; asemenѣa aр фi ꙟnkъ шi desпъдъжdȣiрѣa aчeлiĭ пaseрĭ a пȣstiȣлȣĭ[36], a aчeлiĭ mȣmĭ tikълoase kaрe хрънeщe kȣ sънцeлe sъȣ̆ tъnърa sa фamiлie, ꙟn minȣtȣл kъnd dȣne че 'шĭ a sфѫшiat sѫnȣл фъръ sъĭ пae ръȣ̆ de o viaцъ че o жърtфeщe пentрȣ пȣiĭ sъĭ, ѣa ꙟntoрkъndese ла aл sъȣ̆ kȣiв 'лaр aфлa deшърt шi пȣstiȣ̆.

Челe maĭ грozaвe kinȣрĭ a лe dȣрeрii aр semъna niщe mȣлцȣmiрĭ пe лъnгъ aчest deшърt sпъĭmъntъtoр, пe лъnгъ aчѣa sinгȣрътate ȣskъчioasъ a ȣneĭ inimĭ aлe kърia toate simtimenteлe nȣ maĭ въd, nȣ maĭ aȣd nimik ꙟnainte. ?Чine aр врѣa sъ фie osъndit ka ꙟn вeчĭ sъ прiвiaskъ nȣ maĭ ȣn чeр фъръ soaрe шi фъръ noрĭ?

Înkiпȣiрѣa de a nȣ пȣtѣa maĭ mȣлt sъ ꙟnфрȣnte шi sъ tрѣakъ вaлȣрiлe oчѣanȣлȣĭ, фъръ ꙟndoiaлъ este maĭ грozaвъ de kъt mȣцetȣл вaлȣрiлoр пentрȣ ȣn nenoрочit пе каре ȣn naȣфраџiȣ 'ла арȣnкat ка пе чѣа maĭ de nimik sфъръmъtȣръ пeste ȣn църm nелъкȣit, ши карелe se вede къ este siлit a se tрȣdi ꙟn кinȣріле morцiĭ ꙟn miжлокȣл ȣnȣi вad лiniшit ши плin de tъчере; ел ар фi врȣt maĭ вine de miĭ de орĭ sъ фi фost ꙟnгiџit ꙟn ȣndeле mъріĭ ꙟm времѣа вiжълiеĭ декъt sъ пiаръ кȣ ꙟnчetȣл d'asȣпра ȣneĭ stъnче tрiste ши singȣратiче . . . .

. . . .

«Пъринte toate ziлeлe taлe лĕ аĭ пetрeкȣt solindȣ'цĭ вoaлелe mъtъпiiлор, ши фъкъndȣ'цĭ ꙟnкinъчюnile taле! A iерta пъкateлe oameniлор, фъръ a фi ꙟntinat de nелеџюire ши ꙟn прiхanъ, 'цĭ a фost ata sinгȣръ ꙟndeлеtniчire de кȣm tĕ аĭ пъsкȣt ши пъnъ ꙟn adъnчiле taле вътрѫnецĭ. La adъпostiре despре toate nenoрочiріле афаръ nȣmaĭ de niще dȣрерĭ tрeкъtoaре de каре nimenĭ nȣ поate sкъпа, tȣ вinecȣвintезĭ черȣл пentрȣ къ adeпъртat deлa tine toate вiiфoріле patimiлор atъt de пrimeждioase mȣрiториlор, карiĭ повъцȣiцĭ de покъinцъ, вin sъ deпȣe ꙟn inima ta чѣа iерtъtoaре ши кȣратъ taĭna грешалелор ши некazȣріlор лор. Înкъt пentрȣ mine, eȣ̆ пȣцin am tръit, daр adesѣa орĭ am въȣt кȣпа плъчеріlор, ши пe a dȣрерiĭ ꙟnкъ am deшертat'o ши maĭ des. Ax! фie mȣлцȣmitъ ачелор ziле de desфъtaре saȣ̆ de primeждie, къ прin еле am sкъпat de ȣрѫtȣл ȣneĭ вieцĭ monotone. Astъzĭ tрiȣmфъnd ꙟn miжлокȣл a лор meĭ, mъĭne лȣпtъndȣmъ ꙟпротiва връжa

« maшiлор,de nimik nȣ mъ temѣam de кът de tрънdъ-
« вiа odixneĭ. Акȣm къ nȣ'mĭ maĭ ремъne nimik че
« sъ maĭ пoчiȣ̆ iȣвi saȣ̆ ȣрж, nimik kаре sъ deщente пъ-
« deждiле meле saȣ̆ tрȣфia mѣa a'шĭ dорi кȣ mȣлt maĭ
« вine sъ фiȣ̆ чел maĭ de nimik insekt kаре se търаще
« пе пърецiĭ чеĭ ȣmezĭ aĭ ȣneĭ пещерĭ, de кът se кȣрг
« кȣ ръmъшiца ziлелор meле ꙟn лiнщiѣa чѣa taĭnikъ a
« ȣneĭ речĭ кȣцetърĭ. Кȣ toate aчestѣa ꙟn inima mѣa se
« aфлъ o taĭnikъ dоrinцъ de odixnъ, daр de odixnъ
« aлкъриа simtiment кȣ totȣл s'a stins. Пeste nȣ-
« цin ȣрsita este гata a askȣлta рȣгъчiȣnѣa mѣa, шi
« воiȣ̆ dорmi фъръ sъ visez ла aчѣa че am фost шi ла
« aчѣa че aш фi voit sъ фiȣ̆, орĭ кът de пегре aĭ пȣtѣa
« sъ крezĭ фaпtеле meле.

« Addȣчерѣa mѣa aminte nȣ este maĭ mȣлt de кът
« mорmѫntȣл ȣneĭ ферiчiрĭ пеrdȣte de mȣлtъ вреme.
« Nъdeждѣa mѣa este de a ꙟnчeta кът maĭ кȣрънd de
« a maĭ фi. De че n'am пȣtȣt шi eȣ̆ sъ mор кȣ dъn-
« sa de кът sъ tѫрьsk o viaцъ плinъ de dȣрерĭ овоsi-
« toaре! Sȣффлetȣл meȣ̆ niчĭ dekȣm nȣ s'a tрas ꙟna-
« поĭ dinaintѣa askȣцiteлор sъцeцĭ a ле ȣneĭ вeчniче
« kinȣiрĭ daр niчĭ n'am кътat вре odatъ ka sъ aлерг
« sпре skъпаре, ла o moaрte de бȣnъ voie фъкъndȣ-
mъ sinȣчid; къчĭ m'am skȣtȣрat кȣ skървъ de a кълка
« ꙟn ȣрmеле челор че s'aȣ̆ nȣmit пе sine ꙟnцелепцĭ
« aĭ вреmiлор челор векĭ, шi a tikълошiлор din ziле-
« ле noastре. Nȣ къ'mĭ este tѣamъ de moaрte. O!
« aш фi щiȣt кȣ maре viteжie sъ o ꙟnфрȣnt ꙟn къmпȣл

« ръsбoiaлȣĭ, dака soaрta m'aр фi mънat sȣбt stѣaгȣ-
« ріле Sлaбеĭ iaр nȣ sȣбt a ле Amoрȣлȣĭ, ші кȣ toate a-
« честѣ am ꙟnфрȣntat'o фъръ sъ фiȣ ꙟnшълat de a-
« мъцiрѣ ȣnор чinstĭ demaрte. П·цin ꙟmĭ пasъ de
« ачеле лaȣde dȣne каре алѣргъ mȣритoрȣл чел ꙟn-
« semnat de sлaвъ saȣ soлdatȣл чел simбрiaш! sъ'mĭ
« aрate nȣmaĭ ȣn прец вrednik de приmeжdie, фie
« фрȣmȣseцѣ че eȣ sлъвesк, фie вpъжmaшȣл че ȣра-
« ще sȣффлetȣл meȣ; ш'atȣnчĭ aш щi sъ mъ aрȣnк
« ꙟn кърърiле ȣрsitei, ꙟn miжлoкȣл пъdȣрiлoр de
« лъnчĭ ші aл шжроaелoр de флaкърĭ, nȣmaĭ sъ фie
« причina ка sъ sкaп пе ачѣa че ꙟmĭ este sкȣmпъ saȣ
« sъ stрънпȣnz inima че'mĭ e ȣржtъ. Un sȣффлet mъ-
« рeц ші tрȣфam ꙟntъmпinъ ші ꙟnфрȣntъ moaртѣ
« лa лȣntъ, sлъбiчiȣnѣ o приimeще фъръ a se плъn-
« це, ші nȣmaĭ nenoрoчiрѣ tребȣe a o рȣгa ка sъ вie.
« Întoaркъse вiaцa mѣ лa ачелa deлa каре am приimi-
« t'o; eȣ nȣ m'am ꙟnгълбenit лa вederѣ приmeжdieĭ
« atȣnчĭ кънd eрam пȣternik ші фeрiчit; ші акȣm sъ
« tремȣр ꙟnaintѣ eĭ? . . . .

. . . .

« Пъринte o iȣбѣam... кȣ mȣлt maĭ кȣ prisos dȣne
« кът o sлъвѣam... Ачeste вoрбe лe aȣde чineвa пе to-
« atъ zioa deлa amoрeзaцiĭ de рънd aĭ mȣлцimeĭ.... La
« mine ꙟnsъ фaпteлe dobediръ, maĭ mȣлt de кът вoр-
« бeлe, флaкъpa dрагostiĭ meлe. Sабia ачѣasta пъ-
« 'strѣазъ asȣпръ'шĭ o патъ de sънце каре nȣ se вa
« щерце niчĭ odatъ. Sънцeлe ачesta фȣ върsat пеn-

« tрȣ ачеѣ каре a перit din прiчina mѣ; sънџеле аче-
« sta ꙟnsȣффлеца inima ȣnȣĭ tiран ȣрꙟчios.... Dar
« пotoлеще'цĭ ачѣastъ гроazъ че tĕ акопрins, nȣ'цĭ пле-
« ка џеnȣкеле шi nȣ sокоti ачѣastъ фantъ ꙟn nȣmъ-
« рȣл пелеџюрiлор meле. Un asemenѣ пъкat поцĭ
« nȣmaĭ de кът sъ mi'л iерцĭ. . . . .
. . . .

«Eȣ̆ юбiam пе Leiла; amoрȣл пътрȣnde шi ꙟn ло-
« кȣрiле челе maĭ sелбatiче; шi кънd ачела кареле
« юбеще щie sъ ꙟndрънsnѣaskъ, прѣ рар se ꙟntъmплъ
« sъ юбѣaskъ фъръ isбъndъ. Eȣ̆ nȣ am oxtat ꙟn za-
« dar; кȣ toate ачestѣ къte odatъ aȣz ꙟn лъȣntрȣ
« гласȣл кȣџetȣлȣĭ каре ꙟmĭ strigъ кът ера maĭ бine
« ка Leiла sъ фi фost кредinчioasъ ла чел d'ъntъю̆ ал
« sъȣ̆ юбit. Ea mȣрi, шi nȣ ꙟndрънesk a ꙟцĭ sпȣne
« de че moaрte; прiвеще, шi веĭ чiti поate пе фрȣn-
« tѣ mѣ. Блestemȣл шi пъкatȣл лȣĭ Kain sȣnt sъ-
« пate пе dънsa ꙟn хaрактерĭ каре nȣ se maĭ щерг; dar
« nȣ te гръбi ка sъ mъ osъndeщĭ; eȣ̆ am фost прiчina
« moрцiĭ eĭ шi nȣ am omoрът'o eȣ̆. Însъ вaĭ! o mъртȣрi-
« sesк къ ачest гꙟde a фъкȣt ачѣ че аш фi фъкȣt eȣ̆ шi
« maĭ mȣлt кънd Leiла 'mĭ aр фi фost nекредinчioasъ.
« Eл a фost вънdȣt шi a ӂъртфit'o фъръ miлъ. Eȣ̆ e-
« рam юбit de dънsa шi mъ фъкȣю̆ ръsбȣnъtoрȣл eĭ.
« Къчĭ oрĭ кът de dрѣntъ a фost хotърꙟрѣ moрцiĭ
« saле dar nекредinца eĭ a фost o dобadъ de dраroste
« кътре mine. Ea ꙟmĭ didese a sa inimъ, sinгȣрȣл
« лȣкрȣ че tiрania nȣ'л поate a'л sȣпȣne; шi eȣ̆ a-

« жȣnгъnd прєa tърziȣ̆ кa s'o sкaп , am dat tot че пȣtєam sъ daȣ̆.... moaртєa връжmaшȣлȣĭ nostрȣ.
« Ші nȣ este moaртєa ачestȣĭ nелеџȣit че'mĭ aпasъ
« inima, nȣ, чi nedєaпsa че a лȣat жъртфa лȣĭ m'a adȣs
« ꙟn staрєa каре mъ веzĭ... o фiinцъ каре ꙟцĭ прічі-
« nȣеще гроazъ. Uрsita eрa netъргъdȣitъ, ші eл o щia
« фoaрte віne deлa прооpочia nosomoрътȣлȣĭ Taxeeр
« кареле прінtр'o пресimцiре цiindȣĭ ȣрекєa aȣzise
« шȣерatȣл плȣmбȣлȣĭ челȣĭ omорѫtoр, кънd eл se
« гъtia de ачєastъ кълъtорie каре ꙟĭ фȣ de кап[37].

« Феріčit de a mȣрi ꙟntр'o лȣптъ ȣnde moaртєa se
« ꙟnфъцiшazъ ꙟnaintєa noastръ фъръ кіnȣріле saле,
« челе лȣnцĭ, eл кіema ꙟn zadaр пе Maxomet ші Aл-
« лax! mъ кȣnoskȣ ші nȣmaĭ декъt se ꙟntъmпі-
« naръ палошеле noastре. Eȣ̆ mъ ȣĭtam ла dъnsȣл кънd ꙟшĭ da sȣффларєa чєa dȣпе ȣрmъ; кȣ toate
« къ eрa stрънȣns de ловіtȣріле меле ꙟntoкmaĭ кa
« леопардȣл de sȣліціле вѫnъtоріlор, ꙟnsъ eл nȣ
« simцi nічĭ пе жȣmъtate ачєa че черк eȣ̆ ꙟn minȣtȣл
« ачesta. Eȣ̆ пъndiam кadoaръ воĭ вedєa ꙟn къȣtъtȣріле лȣĭ вре ȣn semn de дȣх ȣmiлit; daр ꙟn
« фieще каре tръsȣръ a mȣрindeĭ лȣĭ феце вedєa чi-
« ne-вa кȣрat a лȣĭ tȣрваре , ші ꙟn nічĭ ȣna nȣ пȣtєa sъ zърєaskъ mȣstрaрєa кȣцetȣлȣĭ. Че nȣ aр фi dat
« ръsвȣnaрєa mєa nȣmaĭ sъ поatъ zърi пе dъnsa чел
« maĭ mik semn de desnъдъждȣіре ші de ачєa покъінцъ tърzie каре nȣ веде декъt гроaza ꙟn moр-

« mѫnt шi nȣ пoate sъ aфлe niчї o лȣчiрe de iер-
« taрe saў de mъnгъieрe ! . . . .
. . . .

« Лъкȣitoрii ȣneї клime ꙟnгieџate aў sъnџeлe a-
« semenεa de рeчe кa шi aeрȣл кaрe ꙟл ръsȣффлъ ; лa
« dъnшiї amoрȣл nȣ este maї mȣлt amoр; daр aл meў
« semъna кȣ флaкърa чεa aрzъtoaрe кaрe se рeпede
« din рърȣnкiї чeї ꙟлфлъкъраџї aї Etniї. Кinȣл вoр-
« бiрeї чeлiї dȣлчї aл чeлoр чe se ювesк ꙟmї este ne-
« кȣnosкȣt; eў nȣ кȣnosк de кът nȣmaї sкimбaрεa чεa
« фъръ вeste a tȣtȣлoр tръsȣрiлoр oбрazȣлȣї, aрde-
« рεa ȣnȣї sъnџe чe кoлкъe, miшкaрεa чεa плinъ de
« sпasmȣрї a бȣzeлoр, o inimъ чe se sфъраmъ шi niчї
« deкȣm nȣ плъnџe, deлiрȣл, ꙟndръsnεaлa шi ръs-
« бȣnaрεa; шi daкa toate simtimenteлe aчestεa чe eў
« лe кȣnosк sȣnt кezъшȣiрї adeвъраte aлe amoрȣлȣї,
« amoрȣл meў aпoї a фost adeвърat, шi desпрe dъn-
« sȣл am dat amaрe doвezї. Eў niчї odatъ n'am oф-
« tat, niчї am върsat лaкръmї, tot d'aȣna am вrȣt saў
« isбъnda saў moaрtεa.

«Moaрtεa se aпропie, daр чeл пȣџin am гȣstat фe-
« рiчiрεa; шi aкȣm, ?tрεбȣe eў sъ mъ tem de asпрimi-
« лe soaрteї пe кaрe лέ am ꙟnфрȣntat atъta de des?
« Nȣ, sȣффлetȣл meў este neꙟnвins, кънd este лiпsit
« de aчεa чe ювia; sinгȣръ sȣвeniрεa Leiлeї este destoї-
« niкъ sъ'л amърasкъ ; Daр de ꙟmї вa da чineвa пe
« рънd шi плъчeрiлe шi dȣрeрεa, simџ къ m'aш ꙟn-
« вoi ꙟnкъ sъ'mї плaкъ a maї tръi шi a юбi. Un кȣ-

«џеt nȣmaĭ, пърintеле meȣ̆,* mъ ambраще шi nȣ «пentрȣ mine каре mор, чi пentрȣ nenорочita че «nȣ este maĭ mȣлt; ɛ̆a doарme ꙟn adъnкȣл валȣрiлор «челор ръtъчite. Ax! пentрȣ че nȣ are ȣn mорmѫnt «asȣпра пъmѫntȣлȣi! Inima ачɛasta sфърьmatъ, «sȣффлеtȣл ачеsta ꙟn desnъdъждȣire ар къȣta atȣn«чĭ strimtȣл sъȣ̆ monȣment ка sъ se ꙟmпъртъшаskъ «кȣ ɛa de dъnsȣл. Leiла ера o фiinцъ de вiацъ шi de «лȣminъ; окiȣл meȣ̆ зърi пе Leiла, шi ɛa se фъкȣ ка «o парte din ведерɛa mɛa: orĭ ȣnde s'ар фi ꙟntors «къȣtъtȣрiле meле, ɛa ера stɛaoa чɛa nedesлinitъ «din amɛa пomeniре.

«Dар dраrostɛa este o лȣminъ черɛаskъ, o skinteе «din фокȣл ачела nemȣритоr de каре noĭ ne ꙟmпъртъшim кȣ ꙟnџерii, шi каре Kреаторȣл a sъdit'o ꙟntрȣ «noĭ ка sъ smȣлгъ dȣпе пъmѫnt плъчеріле noastре. «Kредinца ꙟnaлцъ кътре черȣрĭ sȣффлетȣл челȣĭ dreпt «шi черȣл ꙟnsȣшĭ prin dраrоste se коборъ ꙟn sȣф«флетеле noastре. Dраrostɛa este ȣn sintiment ка«ре isвораще din sѫnȣл Dȣmnezeiреĭ ка sъ dърапе«не тoate кȣџетъріле noastре челе гроаse. Ea es«te o разъ a ачелȣia че a ȣрзit шi a ꙟnфiinцat toate; «o аȣреолъ плinъ de кълдȣръ шi de лȣminъ каре ꙟn«коронɛазъ inimiле noastре. Dраrostɛa mɛa, поате «къ nȣ este desъвършitъ, ɛa sɛаmъnъ кȣ чɛа че mȣрi«торiĭ пе nedrentate o nȣmesк кȣ nȣmeле ачеsta. Tȣ «поцĭ sъ o sокотещi тъвълitъ ꙟn пелеџвire, ꙟnsъ sъ «nȣ зiчĭ каре кȣmва къ a Leiлеĭ a фost пекȣратъ: къчĭ,

«? че алt ар фi фost ꙟn stаре ка sъ лȣmineze ꙟntȣne-
«рекȣл каре mъ ꙟnконцюръ. De че nȣmaĭ stрълȣ-
«чеще ea ꙟnкъ ка sъ mъ повъцȣiaskъ пъnъ ла moар-
«te saȣ̆ пъnъ ла фantеле челiĭ maĭ крȣde desnъdъж-
«dȣiрĭ! — ? Поate чine-ва a se mira кънd ачела че a
«перdȣt odatъ шi фeрiчiрea, шi nъdeжdea nȣmaĭ поa-
«te a se ꙟmпрotiвi негрелор mъхniрĭ шi amъръчюnĭ
«шi ꙟmnȣtъ ꙟntrȣ a sa фȣрie nedрentatea ȣрsiteĭ?
«Поate чineва a se mira кънd delirȣл чел орб ꙟĭ ꙟn-
«sȣффлъ ачеле пелецюiрĭ каре nimiк nȣ пot sъ'i фo-
«лоseaskъ de кът пе лъnгъ nenoрочiре sъĭ maĭ adao-
«це шi пъкatȣл? Baĭ! че аре dар sъ se maĭ teamъ de
«oamenĭ ачела a кърȣia inimъ e sdрȣmiкatъ; къzънd
«чineва din върфȣл фeрiчiрeĭ, maĭ ꙟĭ пasъ de adъn-
«чimea aвisȣлȣĭ? Neгрeшit, вътрѫne, къ dȣпе аче-
«ste destъĭnȣiрĭ, фantеле meле цi se пар asemenea
«de фeрoase ка tȣрбареa вȣлtȣрiлор; eȣ̆ чitesк пе ata
«фрȣnte toatъ гроаza sȣффлetȣлȣĭ tъȣ̆, шi soaрta mea
«astфeл m'a ȣрsit ка пеꙟnчetat sъ ꙟnsȣффлȣ гроаza.
«Neгрeшit, asemenea пaseрiĭ челiĭ хръпitoaре, пе
«ȣnde am кълкat am лъsat ȣрme de sъnце; ꙟnsъ am
«ꙟnвъцat deла tȣрtȣреaoa чea плinъ de sфiaлъ a mȣ-
«рi кredinчios ла dрarostea mea чea d'ъntъĭȣ. Îm-
«въцъtȣра ачeasta tревȣe sъ o ia omȣл deла фiinцеле
«че сл desпрецȣеще: пaseрea че кънtъ ꙟn крънг шi
«лeбъda че se пrimблъ пе лакȣл чел limпеde, ꙟn вia-
«ца лор aȣ̆ nȣmaĭ ȣn soц шi nȣ'л skimбъ nichĭ odatъ.
«Îndoiaskъ'шĭ рѫsȣрiле шi вatжокȣрiле inima чea

« ȣшоаръ каре zъmбеще de miлъ пentрȣ ачіа че пȣ
« пot sъ skimбe, къчĭ eȣ̆ пȣ почiȣ̆ sъ doresк плъчeri-
« лe eĭ чeлe фъръ marцine, ші maĭ bine aлeг sъ ȣrmez
« лeбedii чeĭ kredinчioase, de кът ачeлȣĭ om de ni-
« mika ші фъръ віртȣte. Кът este eл кȣ mȣлt maĭ жos
« de кът ачεа фрȣmȣseцe лesne krezъtoare че eл a a-
« mъцit! dar eȣ̆ чeл пȣцin nічĭ odatъ пȣ воiȣ̆ merita
« ачεа окаръ. O Leiлa! toate кȣцetъriлe meлe sȣnt пen-
« trȣ tine; deлa tine singȣrъ spъnzȣrъ віртȣціле, пъка-
« teлe, dȣreriлe ші nъdeжdiлe meлe. Нічĭ o фрȣmȣseцe
« пre пъmѫnt пȣ se asεamъnъ кȣ a Leiлeĭ, saȣ̆ чeл пȣ-
« цin ші de este вре ȣna, ꙟnsъ пȣ este пentrȣ mine; пen-
« trȣ toate tronȣriлe лȣmeĭ eȣ̆ n'аш ꙟndrъsni sъ mъ
« ȣit nічĭ лa ачεа че 'iar semena, кȣ toate къ 'iar фi tre-
« бȣit ꙟnкъ mȣлt кiar кȣ ачεа asemъnarεа, sъ поate aĭ фi
d'опotrівъ ꙟn граціiлe eĭ. Kriмeлe че aȣ̆ пъtat amεа жȣ-
« nie, ачest пat aл morцiĭ mъrtȣrisesк amεа kredinцъ.
« Nimік пȣ maĭ este пentrȣ mine каре sъ mъ atingъ.
« A фost Leiлa, ші Leiлa tot d'aȣna este візȣл чeл drag
inimiĭ meлe ꙟndeлȣр.

« Ea a пеrit, ші eȣ̆ пȣtȣ̆ sъ maĭ trъiesк ꙟnкъ! Dar
« пȣ maĭ ръsȣффлаȣ̆ aerȣл каре цine віаца чeлор лалцĭ
« oameni Eȣ̆ simціȣ̆ ꙟnпреціврȣл inimiĭ meлe ȣn
« шарпе a кърȣia лimбъ veninoasъ otръвia toate кȣ-
« цetъriлe meлe; Пъmѫntȣл mi se фъкȣ o spaimъ;
« аш фi dorit sъ въz toatъ natȣra къ se sфѫршаще;
« toate лoкȣriлe каре o dinioаръ mъ ꙟnкъnta de mȣл.
« цȣmire se ꙟmбръкаръ кȣ фаца посоmorъtъ a sȣф-

« Флеtꙋлꙋĭ меꙋ. Че sъ'цĭ маĭ sпꙋĭꙋ маĭ мꙋлt, ръмъ-
« шіца ꙟцĭ este кꙋноsкꙋtъ; tꙋ щіĭ toate кірмеле ші
« џꙋмъtate din але меле dꙋрерĭ; dar ꙟнчеteazъ de
« a'мĭ ворбі de покъінцъ; tꙋ везĭ къ чеasꙋл меꙋ чел
« dꙋпе ꙋрмъ нꙋ este dепарte; ші кънd кiар повеstірі-
« ле tале челе реліціoase вор фі adeвърate, акꙋма
« нꙋмаĭ поцĭ sъ desфачĭ ачеа че odatъ s'a фъкꙋt. Нꙋ
« мъ sокоtі destoĭнік de рекꙋноштінцъ, dar нꙋ este
« treaба міністрілор алtарелор ка sъ ꙋшꙋреze ніще
« dꙋрерí ка але меле.

« Ꙟнкіпꙋеще'цĭ ꙟн tъчере starea sꙋффлеtꙋлꙋĭ меꙋ, ші
« de воіещĭ sъ'мĭ daĭ вре o doваdъ desпре міла tа къ-
« tре amea ненорочіре, ꙟнчеteazъ de a ворбі. Кънd
« веĭ пꙋtea sъ ꙟнtорчĭ ла віацъ пе Leila, atꙋнчĭ еꙋ
« воĭꙋ вені sъ te рог ка sъ міџлочещĭ a'мĭ doвънdi
« iertarea Черꙋлꙋĭ. Tꙋ веĭ пꙋtea atꙋнчĭ ка sъ іеĭ asꙋ-
« пръ'цĭ sпре a arъta прічіна mea ꙟнаintea ꙋнꙋĭ Dꙋм-
« неzeꙋ каре zічещĭ къ se ꙟмблънzеще ші пріїмеще
« рꙋгъчꙋніле челе кꙋмпърate. Dꙋte daка вреĭ sъ
« афлі пе леoaĭка чea desпъdꙋџdꙋitъ каре intрънd
« ꙟн віџꙋnia eĭ, 'ші o афлъ нꙋstie de пꙋĭĭ sъĭ ръпіцĭ
« de вꙟнъtорĭ, ші чеаркъte de a ꙟмблънzi dꙋрерiле a-
« чещіĭ мꙋмĭ; ꙟнsъ a воі ка sъ ꙟмблънzещĭ пе але ме-
« ле, нꙋ фачĭ алtа de къt a баtџокꙋрa amea ненорочіре.

« Ꙟн zілеле џꙋніеĭ меле, ꙟн ачеле времĭ маĭ фері
« чіte ꙟн каре inima ꙟвеще a se ꙋni кꙋ inima ꙋнꙋĭ
« прieten, sꙋбt черꙋл чел фрꙋмоs ал локꙋрілор ꙋndе
« м'am нъsкꙋt, еꙋ авeam ꙋн prieten... Ваĭ! oare

«'mĭ a maĭ ръmas шi eл? Eȣ te рог sъĭ trimiцi aчest
«odor aл прieteшȣгȣлȣĭ nostrȣ челȣĭ d'ъntъю. Eȣ
«воїȣ sъ aфлe eл de moartѣa mѣa. Кȣ toate къ sȣф-
«флeteлe челe aбsорбite ка aл meȣ, пȣцin лe лasъ ne-
«noрочirѣa a se гъndi лa ȣn прieteшȣг че nȣ este de фa-
«цъ, ꙟnsъ nȣmeлe meȣ nenoрочit лȣĭ ꙟnкъ ꙟĭ este
«sкȣmп. Eȣ ꙟmĭ adȣк aminte къ eл 'mĭ a прooрочit so-
«arta mѣa. Eȣ zъmбiam, пȣtѣam atȣnчĭ sъ zъmбesк
«кънd ꙟnцeлeпчюnѣa ꙟmĭ вoрбia prin глasȣл лȣĭ; nȣmaĭ
«astъzĭ ꙟmĭ adȣк aminte de вoрбeлe лȣĭ кare atȣn-
«чĭ aбia лe asкȣлtam. Aфлe eл шi ꙟnгрozѣasкъ-se къ
«прooрочiiлe лȣĭ s'aȣ ꙟmплinit. Sпȣneĭ къ ꙟn mi-
«жлoкȣл вieцiĭ de tȣрбȣрърĭ шi de nenoрочirĭ, че am
«aвȣt de atȣnчĭ, кȣ toate къ a фost rarъ ꙟn inima mѣa
«sȣвenirѣa aniлoр meĭ челoр d'ъntъю, ꙟnsъ гȣра mѣa
«ar фi бine-кȣвꙟntat пomenirѣa лȣĭ ꙟn челe dȣпe ȣрmъ
«aгonii a лe morцiĭ; dar mꙟnia черȣлȣĭ пoate къ nȣ
«ва priimi рȣгъчюnѣa Пъкatȣлȣĭ пentrȣ Вirtȣte....
«Eȣ nȣ ꙟл рог sъ ꙟmĭ asкȣnzъ гreшaлeлe; къчĭ inima
«лȣĭ este tꙟnъръ шi niчĭ odatъ nȣ ва вoрбi de ръȣ
«nȣmeлe meȣ, шi пe ȣрmъ че ꙟmĭ пasъ de вoр вoрбi
«oamenii de бine saȣ de ръȣ? Nȣ ꙟĭ чer iaръ ка sъ se
«oпрѣasкъ de a плъnџe asȣпra mormꙟntȣлȣĭ meȣ; къ-
«чĭ aчѣa пѣatrъ reчe ar semъna пoate ȣneĭ defъĭmъrĭ,
«шi кътe-ва лaкрътĭ пoate къ чinstesк maĭ бine
«mormꙟntȣл челȣĭ nenoрочit de кът aлe ȣnȣĭ прiete-
«шȣг џeneros. Dȣĭ ineлȣл aчesta, кare odatъ a фost
«aл лȣĭ; шi deskrieĭ... toate кътe вezĭ! ȣn trȣп ве-

«щеɉit, ȣn dȣx фъръ mѫnгѫiere, semneле че aȣ̆ лъ-
«sat asȣпра лȣĭ пȣstiiriле natimiлор, ȣn арбȣре ȣs-
«кat, фъръ фрȣnzĭ ꙟnnегрit de sȣффлареa чεa арzъtoa-
«re a вiɉълiiлор . . . .

. . . .

«Înчетεazъ de a креde къ ачεasta este нȣmaĭ o ве-
«denie amъцitoare: нȣ, пърintеле meȣ̆, нȣ, ачεasta
«нȣ este ȣn вis: ax! ка sъ вiseze чinева tребȣe sъ doар-
«mъ. Eȣ̆ ꙟnsъ am фost, deщent шĭ aш фi вoit sъ плънг,
«dар ꙟnzadар!.... Фрȣntεa mεa ера asemenεa de ар-
«zъtoare ка ꙟn minȣtȣл ачesta. Eȣ̆ нȣ черεam de
«кът нȣmaĭ o лaкрътъ sъ почиȣ̆ върsa, каре ар фi
«фost пentрȣ mine ȣn балsam de mȣлt прец. O че-
«рεam, шi o чер ꙟnкъ, шi desnъdъɉdȣirεa рѫde de
«ачεastъ dоrinцъ плinъ de фок.... Înчетεazъ deла
«ачεastъ пeфoлositoare рȣгъчиȣne; desnъdъɉdȣirεa
«este maĭ пȣterпiкъ de кът реліцioaseле тале орацiĭ
«eȣ̆ нȣ воиȣ̆ акȣma пiчĭ sъ maĭ фiȣ̆ ферiчit, шiкiар da-
«ка aш maĭ нȣtεa sъ фiȣ̆. Nȣ dореsк акȣma пiчĭ ȣn
«Raȣ̆ de кът нȣmaĭ odixna.... În крȣdȣл minȣt
«ачesta o възȣиȣ̆, пърintеле meȣ̆. Dар, ера εa ꙟnвъ-
«лȣitъ ꙟntр'o пънzъ de moарte, ꙟntoкmaĭ ка ачεa
«stεa пe каре акȣm o ꙟnкорȣnεazъ гaлбелȣл ачела
«nор. O! stεa кȣ mȣлt maĭ пȣцin stрълȣчitoare de
«кът Leiла! eȣ̆ aбia въz акȣm лȣчind tремȣрътoарεa
«ta лȣminъ; noaптεa de mъĭne ва фi шi maĭ ꙟntȣкoa-
«sъ, шi eȣ̆ mъ воиȣ̆ аръta ꙟnaintεa razелор тале ка
«ȣn tрȣп фъръ вiaцъ шi sпaĭma челор вiĭ... Пърintеле

«meȣ, ꙟчеп a вedѣa aiрѣa, minцiле ꙟmĭ пер, sȣф«флetȣл meȣ se апропie de хotарȣл карiерiĭ sале.

«О вързȣѣ пъриnte, mȣрind, шi, ȣĭtънd toate неrочiрiле noastre, mъ asвѫрл din пat шi o stрънг ла inima mѣa чѣa фъръ mънгъiере. Dар че am stрънs? нȣ simц ꙟn врацеле меле nічĭ о фiiнцъ вie, nічĭ о inimъ але кърia вътъĭ sъ ръsпȣnzъ sвъкnitȣрiлор inimiĭ меле... Кȣ toate ачestѣ, Leiла, ешĭ tȣ ꙟnsȣшĭ; о ꙟнцер mънгъetор! че atъta te aĭ skimват ꙟnкът sъ nочiȣ a te вedѣa фъръ sъ te atinг mаĭ mȣлt? Ах! Dака ешĭ nȣmaĭ ꙟnгieцatъ, nȣ 'mĭ пasъ, iартъ шi asфел ка врацеле меле sъ stрънгъ sinгȣрȣл овiеt каре еле odatъ atъta ар фi dорit sъ цie. Ваĭ! еле nȣ апȣкъ de кът ȣmврь шi se ꙟnкрȣчiшазъ tремȣрънd asȣпра sinгȣратiчiĭ меле inimiĭ Кȣ toate ачestѣ Leiла este ꙟnaintѣ mѣ; dрѣntъ шi tъкȣtъ, ѣ mъ кiamъ кȣ рȣгъtoareле sале mъinĭ. Iatъ kosiцеле фрȣmosȣлȣĭ sъȣ пър, iatъ окiĭ sъĭ чеĭ негрi! Пentрȣ че tреввe ка еȣ sъ mъ ꙟndoiesк de moartѣ eĭ? Dар tiранȣл eĭ nȣ este шi ел mort ка шi dънsa? 'Lam възȣt ꙟнгропat ꙟn валѣ ȣnde врацȣл meȣ ꙟĭ dete чѣа dȣпе ȣрmъ ловitȣръ. Пentрȣ че nȣ вine шi ел ка tine о Leiла? Nȣ поate оаре sъ skaпе din mормѫntȣл sъȣ? dар tȣ пentрȣ че te аръцĭ ꙟnaintѣ mѣ? Валȣрiле челе nesimцitoare, аȣ кȣрs, ꙟmĭ sпȣn, песte dрагȣл tъȣ кiп, 'шĭ аȣ maĭ sпȣs ꙟnкъ.... Dар вȣzеле меле nȣ кȣtѣzъ sъ рostѣскъ ачѣstъ повеstiре ȣръчioasъ Dака este adeвърat, дака tȣ вiĭ din adъnчimiле очѣaнȣлȣĭ ка sъ рекiemĭ ȣn moрmѫnt maĭ лiniшit, пȣne deціteлe taлe чeлe ȣmede пe ачεastъ фрȣnte, къ poate къ ꙟĭ вeĭ maĭ potoлi aрsȣрa kaрe mъ sфършаще, saȣ odixneщeлe пe desпъdъӂdȣita mεa inimъ. Daр o ȣmбръ a Leiлeĭ! daka tȣ пȣ eщĭ ꙟnsȣшĭ εa, oрĭ чine вeĭ фi ꙟnsфършit, de miлъ ꙟnkaĭ, пȣ mъ пъръsi; фъ чeл пȣціn ka sȣффлetȣл meȣ sъ poatъ a te ȣрma ꙟn лoкȣрĭ ȣnde вънtȣрiлe шi вaлȣрiлe пȣ maĭ pot sъ фakъ a лi se aȣzi mȣцetелe. . . . . . .

. . . .

. . . .

«Tȣ kȣnoщĭ, kȣвiosȣлe skimnik, пȣmeлe meȣ шi istoрia mεa, eȣ пȣ maĭ ціe m'am destъĭnȣit dȣрeрiлe meлe, шi 'mĭ aĭ фъгъdȣit taĭna. Eȣ ꙟціĭ mȣлцȣmesk de цeneрoasa лakръmъ kaрe aĭ въpsat пentрȣ amεa пeпoрoчiрe. Okȣл meȣ ꙟпгieцat п'a пȣtȣt sъ вeрse пiчĭ ȣпa.... Tȣ вeĭ deпȣne tрȣпȣл meȣ ꙟntрe moрціĭ чeĭ пekȣпoskȣціĭ, пȣ maĭ o siпгȣръ kрȣчe sъ фie плъntatъ пe moрmѫntȣл meȣ шi пȣ вoю пiчĭ ȣп фeл de aлtъ emблemъ; tрekъtoрȣл sъ пȣ poatъ чiti пȣmeлe meȣ, шi nimik sъ пȣ tрaгъ бъгaрεa de sεamъ a кълъtoрȣлȣĭ чe вine a se ꙟnkina лa лokȣрiлe aчeste sфinte.»

Eл mȣрi. Пpeotȣл kaрe siпгȣр a фost лa чεasȣл sъȣ чeл dȣпe ȣрmъ, siпгȣр пȣmaĭ kȣпoskȣ пȣmeлe лȣĭ шi a лȣĭ istoрie. Aчeste фрarmente sȣnt пȣmaĭ aчeлεa чe am пȣtȣ aфлa asȣпрa aчeлia пe kaрe eл a юбit, шi asȣпрa moрціĭ въpъӂmaшȣлȣĭ sъȣ.

Sфършitȣл Гiaȣрȣлȣĭ.

NOTE

ASUPRA GIAURULUI

[1] Гіаȣр(nекредінчіос)есте nȣmеле каре тȣрчії даȣ крещінілор.

[2] Капȣл колоnіі есте тот ачела че одатъ се nȣmia Сіnіȣm.

[3] Драгостіле Трандафірȣлȣї кȣ прівегетоарѣ сȣnт о фавȣлъ оріеnталъ прѣкȣnоскȣтъ. «Бюл бюла а mіі де повестірі де драгосте» есте, ші се паре, ȣnȣл дін nȣmеле ю̆вітеі трандафірȣлȣї.

[4] Адесѣ орі се аȣде ꙟn вреmѣ ліnіщеї nопції сȣnетеле арmоnіоасе але кітареї ꙟn mіжлокȣл mърії. Ачеста есте інстрȣmеnтȣл чел фаворіт ал mарінарілор Гречіеі, ші се слȣжеск кȣ дънсȣл ка съ акоmпаniезе кънтекȣл ші данцȣл.

[5] Mъ сокотеск къ прѣ nȣціnі дін чітіторії mеї аȣ авȣт прілежȣл де а черка ачеѣ че еȣ воіеск съ есприm ачі; ачеia ꙟnсъ че с'аȣ ꙟnтъmплат а фі де фацъ ла челе дȣпе ȣрmъ mіnȣте але вре ȣnȣї прієтеn; аȣ тревȣіт съ фіе ісвіці ка ші mіnе де ачѣстъ фрȣmȣсеце деосевітъ че mаі ръmъnе дȣпе mоарте, ꙟnсъ nȣ mаі кътє-ва mіnȣте: есте вредnік де ꙟnсеmnат къ ші ла ꙟnтъmпларе де mоарте грабnікъ прічіnȣітъ де рапа вре ȣnеі арmе кȣ фок, еспресіа есте тот блъndъ, орі кȣm ва фі фост еnерџіа фірѣскъ а ачелȣia че а ꙟnчетат дін віацъ: дар де ва фі фост стръпȣnс кȣ вре ȣn кȣціт, фісіоnоmіа лȣї пъстрѣзъ а са еспресіе сѣлбатікъ, ші аратъ тоате сіmтіmеnтеле сȣфлетȣлȣї.

[6] Атена есте пропрієтатѣ лȣї Кѫслар Ага (къпетеніа фаmепілор пегрі аї сераіȣлȣї); ші ел пȣтеще пе воівод Ȣп М**, ші ȣп Евпȣх (тітлеле ачестѣ сȣпт адевърате де пȣ сȣпт повіле) гȣверпѣзъ пе гȣверпаторȣл Атепії.

[8] Тофаікъ mȣзікъ тȣрчѣскъ.

[9] Раmазапȣл есте постȣл, ші Баіраmȣл карпавалȣл mȣсȣлmапілор. Баіраmȣл се вестеще пріптр'ȣп тȣп ла апȣсȣл соарелȣї. Ꙟп вреmѣ попції ілȣmіпаціа џаmііџілор, плесірѣ а тот фелȣл де арте прокаmъ сърбъгоарѣ.

[10] Џеріл саȣ жереел есте ȣп тоіаг аскȣціт че кълърецїї тȣрчі арȣпкъ кȣ о пȣтере ші репежȣпе де тірарe. Жокȣл ачеста есте ȣп фел де есерсічіе че фоарте mȣлт ȣзеск mȣсȣлmапії; ꙟпсъ пȣ щіȣ дака ачѣстъ есерсічіе есте вредпікъ де ȣп върбат пептрȣ къ чеї mаі ꙟпдеmъпатічі ла дъпса сȣпт Евпȣхії пегрі дін Копстапдіпопол; дȣпе дъпшії ȣп Маmелȣк де ла Сmірпа mі с'а пърȣт а mъпȣі џіретȣл mаі біпе де кът тȣрчії.

[11] Сіmȣпȣл есте ȣп вѫпт ал пȣстіȣлȣї, фоарте прімеждіос караваnелор, ші де каре прѣ дес се фаче поmепіре ꙟп поезііле оріепталілор.

[12] Дака одатъ аі ꙟmпъртъшіт одіхпа кȣ оспътъторȣл тъȣ, дака аі пріімiт пъіпе ші саре дін mъпа лȣї, персоапа та есте сфъптъ пептрȣ дъпсȣл, ші кіар де ар афла mаі пе ȣрmъ къ тȣ ꙟі ещі връжmашȣл де моарте.

[13] Мілостепіа ші ȣбірѣ де оамепі сȣпт челе дін тъіȣ даторії порȣпчіте mȣсȣлmапілор де кътре Пророк, ші требȣе а mъртȣрісі къ де обще ȣрmъторії лȣї пъзеск кȣ mаре сфіпцепіе ачесте фрȣmоасе mаксіmе. Кънд воіеще чіпева съ лаȣде ȣп тȣрк mаре, mаі ꙟптъіȣ ꙟі лаȣдъ а лȣї mілостівіре ші дърпічіе ші пе ȣрmъ а лȣї вітежіе.

[14] Верделе есте фацъ прівелегіатъ челор че зік къ се траг кꙗр дела Пророк.

[15] Салам алеікꙋм! алеікꙋм салам! Пачѣ фіе кꙋ тіне, есте ꙟнкінъчюнѣ кꙋ каре ꙟші ꙋрѣзъ нꙋ маі кредінчіошї ꙋнꙋл алтꙋꙗ; іар ꙋнꙋї Гꙗꙋр ві зік ꙋрларꙋла, каде бꙋнъ; саꙋ сабан хіресем, сабансерꙋла, бꙋнъ зіоа, бꙋнъ сѣра (времѣ) ші къте олатъ: фіі ферічіт.

[16] Флꙋтꙋреле алабастрꙋ ка сепінꙋл, ал Кашемірꙋлꙋї есте чел маі рар ші чел маі фрꙋмос дін тоці флꙋтꙋрії.

[17] Къці ва філософі че с'аꙋ ꙟнделетнічіт де сінꙋчідꙋл скорпіеі, ꙋнії претінд къ скорпіа ꙟші ꙟнтоарче акꙋл ꙟнпротіва са нꙋ маі кънд се бате ші се асвърлъ де деспълъжаꙋіре; алції воіеск іаръ кꙋрат съ арате къ скорпіа нꙋ моаре алт фел де кът ꙋчігъндꙋсе сінгꙋръ. Скорпііле сꙋнт фоарте мꙋлт інтересате да о асфел де гравнікъ хотъръре ка ачѣста; пентрꙋ къ дака олатъ ціім къ еле сꙋнт ніще Катоні-інсекте, де ва пꙋтѣ лꙋмѣ съ ле ласе а тръі кът де вор плъчѣ, ші нꙋ вор пері маі мꙋлт мартірі аі ачестꙋї іпотес.

[18] Вестітꙋл рꙋбін ал сꙋлтанꙋлꙋї Џꙗмшід, се нꙋмѣ, хіа прічіна стрълꙋчіреіі лꙋї, шевџерал, фъкліа нопції, кꙋпасоарелꙋї. ш. ч. л.

[19] Алзірат есте о пꙋнте ꙟнгꙋстъ ка фірꙋл де пъюжін пе каре мꙋсꙋлманії требꙋе съ трѣкъ ка съ ажꙋнгъ ла Раіꙋ, къчї алт дрꙋм нꙋ есте; ꙟнсъ маі грозав есте, къ гърла каре тречe пе дедесꙋбт есте ꙟнсꙋші іадꙋл, ꙟн каре кът о скъпъта чіне-ва кът с'о амеції де адꙋчерѣ амінте а пъкателор; кад, прічінꙋінд маре спаімъ челор че ꙟл ꙋрмѣзъ. Ачі се поате апліка facilis descensus Averni а лꙋї Вірџіл. О пꙋнте ші маі ꙟнгꙋстъ де кът ачѣста есте дедесꙋбт пе каре трек оврeії ші крештінії.

20 Естє о рътъчірє а оамєнілор челор прощї а креде къ Махомет нꙋ а лъсат нічї ꙋн лок пентрꙋ фемеі ꙟн Раю. Коранꙋл хотъраще чел пꙋцін з треꙗ парте дін лъкашꙋл челор ферічіцї пентрꙋ фемеіле че с'аꙋ пꙋртат біне ꙟн лꙋмѣ ачѣста; ꙟнсъ чел маі маре нꙋмър де мꙋсꙋлмані тълкꙋеск текстꙋл ꙟн фолосꙋл лор ші претінд къ ачест чер ва фі ꙟнкіс фемеілор лор. Ꙟмпротівіндꙋсе платонічілор, еі нꙋ пот съ хотъраскъ нічі о «проприєтате де лꙋкрꙋрі» пентрꙋ сꙋффлетеле мꙋіерілор, ші сокотеск къ хꙋрііле де вор фі дестꙋле.

21 Компарацїє оріенталъ каре кꙋ тоате къ есте кꙋрат кꙋлѣсъ дін ачест пъмѫнт, ꙟнсъ ва фі сокотітъ маі арабъ де кът Арабіа.

22 Іачінтꙋл се нꙋмеще арѫпеще сꙋмбꙋл; ачѣстъ компарацїє іаръ есте асеменѣ кꙋноскꙋтъ ꙟн поезіа тꙋрчілор, прекꙋм а фост ші ꙟн а Гречілор.

23 Франгестанꙋл есте Чіркасіа.

24 Бісміллах! ꙟн нꙋмеле лꙋї Дꙋмнезеꙋ.

Кꙋ ачест кꙋвѫнт се ꙟнчеп тоате капетеле Коранꙋлꙋї афаръ де ꙋнꙋл, ші Тꙋрчії прінтр'ѫнсꙋл ꙟші ꙟнчеп алелор ꙟнкінъчіꙋні ші мꙋлцꙋмірі.

25 Мꙋстаца лꙋі се сбърлеще! Феномен че адесѣ орі се веде ла ꙋн мꙋсꙋлман ꙟн мѫніе

Ла Анꙋл 1809 Къпітан паша ꙟнгрозі пе тоці драгоманії ꙟнтр'о аꙋдіінцъ діпломатікъ. Мꙋстъціле і се сбꙋрліръ ꙟнтокмаі ка а де ꙋнꙋі тігрꙋ; Тоці ащепта пе тот мінꙋтꙋл але ведѣ съші скімбе фаца, дар ꙟн сфършіт се лініщіръ, ші кꙋ адевърат скъпаръ атътѣ капете маі мꙋлте ші де кът періі лор.

29. Палампора, есте шалꙋл че поартъ маі де обще персоанеле де о трѣптъ маі налтъ.

[80] **Аллакхȣ!** сȣпт ворвєлє пріп карє сє сфършаще ꙟпвітарѣ кътрє рȣгъчюпє че mȣєціпȣл о фаче діп чѣ mаі ꙟпалтъ галєріє а mіпарєлєлор. Къпд поаптѣ єстє ліпіщітъ ісправа ачещії іпвітацїї сървъторєщї єстє чѣ mаі фрȣmоасъ че поатє фі.

Ачєстє ръпдȣрі сȣпт о традȣкціє mаї діп кȣвжпт ꙟп кȣвжпт а ȣпȣї къптєк ръсвоіпік тȣрчєск. « Въз пє фєчіоара « Раюлȣї кȣ окії пєгрі; чє фачє съї фжлфжє вълȣл съȣ̆ ꙟп « фаца сmарапдȣлȣї ші mъ стрігъ: віпо, дъ'ші сърȣтърілє « талє, пєптрȣ къ тє ювєск. шчл. шчл.

[81] Мопкір ші Nєкір сȣпт іпквізіторії (mȣпчіторії) mорцілор.

[82] Євліс єстє Плȣтоп саȣ̆ Сатап ал оріепталілор.

[83] Сȣпєрстіціа стрігоюлȣї єстє ꙟпкъ дє обще ꙟп пърціле ръсърітȣлȣї. Тȣрчії пȣmєск стрігоюл вардȣлака, ші ачєст кȣвжпт грєчії ꙟл пропȣпцъ кȣ mарє гроазъ. Міі дє історії єстраордіпарє сȣпт асȣпра стрігоілор, ші васпȣл стрігоюлȣї кȣ грєшала ліпіт асȣпра лȣї Лорд Бірол єстє ꙟптємєіат пє ачѣстъ сȣпєрстіціє.

[84] Фаца чѣ ръкороасъ ші ȣmєдъ, вȣzєлє сътȣлє дє съпџє кȣрат, сȣпт сєmпєлє дȣпє карє сє копоаще стрігоюл.

[85] **Калоієр**, асфєл пȣmєск тȣрчії пє кълȣгърі.

[86] Пєлєкапȣл.

[87] ꙟпсȣ'ші am вȣzȣт ȣп єсєmплȣ дє асєmєпѣ прєсіmцірі а кърора сȣпєрстіціє єстє фоартє ръспъпдітъ ꙟп пърціле Ръсърітȣлȣї.

ꙟп чѣ дє атрєілѣ атѣ кълъторіє ла капȣл Колопії ал Апȣл 1811. ꙟп врєmє чє трєчѣm пріптр'о стріmтоарє ꙟптрє Кєраціа ші Колопа, въгаю дє сѣmъ къ дєрвіш-Тахърі, стрігъ̆ дȣпє потєкъ ші пȣсє mъпа пє кап ка ȣп om чє арє оарє карє пєастъmпър. Єȣ̆ mъ дȣк апроапє дє дъпсȣл ші'л ꙟптрєв.

« Че аї? — Сȣнтем ꙟн прімеждіе ꙟмї ръспȣнсе ел — Чефел де
« прімеждіе? ꙟі зісеію еȣ; поі нȣ не афлъм нічі ꙟн Албаніа,
« нічі ꙟн стрімторіле Ефесȣлȣї, Месолонгії сȣȣ але Лапан-
« тії; ші апоі фечіоріі ноштрі сȣнт біне армаці, ші хоріції
« нȣ аȣ ꙟнкрѫспѣлъ де а се фаче тѫлхарі. — Аша есте Афендї,
« ꙟнсъ ȣрекѣ мѣ ꙟмі ціне ка ȣн шȣерат де глонц — Несем-
« не къ глȣмещі? Астъзї де дімінѣцъ нȣ с'а слобозіт нічі о
« ловітȣръ де тофїкъ. — Ȣітъте акȣм паре къ'мї трекȣ
« глонцȣл пе ла ȣреке .... ia тачї... ꙟнкъ аȣз ка ші кънд
« те аȣз ворбінд; ꙟнсъ ꙟн zадар вом врѣ поі съ не апъръм ;
« кꙟчі ч'о фі скріс де сȣс требȣе съ се ꙟнтъмпле ! »

Еȣ лъсаю пе дервішȣл меȣ кȣ ȣрекѣ атът де фінъ ші мъ апропіаю де Васіліе че ера компатріот кȣ дънсȣл, ꙟнсъ крещін. Възȣю къ ел нȣ ера аша пророк ка попа, ꙟнсъ аскȣлта ла дънсȣл тремȣрънд.

Ажȣнсеръм ла Колона ȣнде не zъбовіръм къте ва чѣсȣрї; ші ꙟнторкъндȣне фъчѣм фелȣріте де глȣме ꙟн тоате лімбіле ші лȣам ꙟн ръс пе Пророкȣл нострȣ.

Ꙟнторкъндȣне ла Атена, афларъм дела Леоні (ȣн арестант каре ꙟші добъндї слобоzеніа са кȣ къте ва zіле маї пе ȣрмъ) къ Маніоції ера пе ачі съ не ісбѣскъ, ші ка съ мъ ꙟнкредінцеz ꙟл ꙟнтребаю кȣ деамърȣнтȣл кънд а фост ачѣста ші че фел де оамені ера ачеіа кърора Маніоції ера съ ле юсъ ꙟнаінте, ші ел ꙟмі дескрісе кȣ аша скȣмпътате хаїніле, армеле, ші къчюлеле оаменілор ноштрі, ꙟнкът нȣ мъ ꙟндоію къ ел фȣсе дін преȣнъ кȣ Маніоції карі zісе къ не пъндѣ.

Дервішȣл дȣпе ачѣста фȣ пробіешат де Пророк, ші ȣрекіле ꙟі ціȣеск ꙟнкъ де къте орі Арнъȣції дела Берат ші мȣнції патріеі лȣї сȣнт амерінцаці де кътре връжмашȣл.

Сфършітȣл Nотелор

CERUL
SHI PAMINTUL

MYSTERU

Întemeiat пе zічерєа dіп картєа фачерії (Кап IV)

> « ші ера ꙋріаші пре пъмънт ꙟп zілеле ачелѣ, ші дꙋпе
> « ачеѣ кънд іпtра фіїі лꙋі Dꙋмпеzеꙋ ла фетеле оа-
> « менілор, ші ле пъщѣ лор. »

> « Фемеѣ дорінд'ші демонꙋл съꙋ прѣ юбіт »
> Coleridge

PERSOANE

ANGERI

SAMIASA
AZAZIEL
RAFAEL, ARCHANGEL

OAMENI

NOE
FIII LUI NOE
IRAD

FEMEI

ANAH
AHOLIBAMAH

CHORURI

DUCHURI ALE PAMINTULUI
CHORURI DE MURITORI

CERUL

SHI PAMINTUL

MYSTERU

SCENA I

Ꙋn кꙋпрінс де пъдꙋрї ші де мꙋнцї, апроапе де мꙋнтеле Арарат.
(ноапте)

ANAH, AHOLIBAMAH.

ANAH

Tatъл nostrꙋ doarme: iatъ чеасꙋл обічнꙋit кънd ачеia de карi sꙋntem юbite se коборъ прin miџлокꙋл абꙋрілор че корꙋнеазъ мꙋnteле Арарat.... Кꙋm ꙟmї bate inima!

AHOLIBAMAH

Sъ ꙟнчепem inвокаціа noastrъ!

ANAH

Dар steлeлe sȣnt askȣnse. Tremȣр.

AHOLIBAMAH

Ши eȣ̆ termȣр, ꙟnsъ temъndȣmъ de ꙟntърzieрεa лор.

ANAH

Sора mεa, кȣ toate къ юбеsк пъ Azazieл maĭ mȣлt de къt пе.... Ах! mȣлt! че eрam sъ zік? inima 'mĭ пъгъпεazъ.

AHOLIBAMAH

Ши ȣnde e пъгъпъtatεa кънd юбеще чinева фiinце черещĭ?

ANAH

Îпsъ Ахолiбamax юбеsк maĭ пȣцin пе Dȣmnezeȣл nostrȣ de кънd mъ юбеще ꙟnџерȣл sъȣ̆: Ачεasta nȣ поate фi бine: шi кȣ toate къ nȣ щiȣ̆ къ фак чева ръȣ̆, ꙟnsъ simц o mie de фрiчĭ че nȣ пot sъ іasъ sпре бine.

AHOLIBAMAH

Uneщete daр кȣ ȣn фiю aл пъmѫntȣлȣĭ, sȣпȣnete лa osteneлĭ гроase. Iaфet te юбеще de mȣлtъ вреme; фъ-te soцia лȣĭ шi фiĭ mȣmъ a ȣnор фiĭ nъsкȣцĭ din църъпъ.

ANAH

Eȣ̆ n'am юбi maĭ пȣцin пе Azazieл кънd aр фi mȣрitор; кȣ toate ачεstεa sȣnt mȣлцȣmitъ къ nȣ este. N'am пȣtεa sъ maĭ trъiesк dȣпе dънsȣл, шi кънd mъ sокotesк къ nemȣрitoaреле лȣĭ aрiпĭ se вор опрi ꙟntр'o zi asȣпра mormѫntȣлȣĭ sърmaneĭ fete a пъmѫntȣлȣĭ каре 'ла sлъвit dȣпе кȣm ел sлъвеще пре чел Прεа-Înaлt, moartεa mi se паре maĭ пȣцin грozавъ; кȣ toate ачеstεa, ꙟл плъпг къчĭ mѫхпirεa лȣĭ ва цiпεa веакȣрĭ; ах чел пȣцin atпεa ар фi вечĭпiкъ кънd еȣ̆ аш фi Serafim шi ел о фiiнцъ пеritoare.

AHOLIBAMAH

Zi maĭ вine къ'шĭ ар алеце о алtъ фiiкъ а пъmѫнtȣлȣĭ шi къ о ва ꙇȣвi, кȣm ꙇȣвiа о dinioarъ пе Anax.

ANAH

De ар фi аша, шi de'л ар ꙇȣвi εа кȣm ꙟл ꙇȣвеsк еȣ̆, 'mĭ ар пъреа mȣлt maĭ вine decът съ'л щiȣ̆ osъndit а mъпльнце фъръ ꙟпчеtare.

AHOLIBAMAH

De ар фi фost astфел кȣцеtarεа mεa despre а ꙇпорȣлȣĭ Samiasa, кȣ toatъ Serafimia лȣĭ 'лаш фi dat ръiлор. Dар съ пе фачеm iпвокацiа; iatъ чеаsȣл.

ANAH

Serafim, аȣzi-mъ din ꙟпълцimεа sферii tале, орĭ каре ва фi stεаоа че копрinde ata sлавъ; de прiвегезĭ кȣ чеĭ шапtе Архапгелĭ ꙟп вечĭпiчiле adъпчimĭ але Черȣлȣĭ, saȣ̆ къ прin miџлокȣл sпацiȣрiлор петърцiпite лȣmiле sвор ꙟпаintεа stрълȣчitoarелор tале аripĭ! ах! кȣцеtъ ла ачеεа че te sлъвеще; шi кȣ toate къ еа пȣ е nimiк пре лъпгъ tine, гъndеще къ tȣ ещĭ totȣл пепtrȣ dъпsa. Тȣ пȣ кȣпощĭ, шi пȣtεа-воiȣ̆ еȣ̆ sinгȣръ съ кȣпоsк amъръчiȣпεа лакрътiлор! Вечĭпiчiа е a ta moщепire, окiĭ tъĭ daȣ̆ раze de о фрȣmȣsеце череаskъ че пȣ se вещеџаще пiчĭ odatъ. Тȣ пȣ поцĭ simвatiza кꙋ mine deкът прin dрaгoste, шĭ вeĭ мъртꙋрisi къ нiчĭ odatъ o ювitъ пъмѫнтѣaskъ нꙋ вa плънџe sꙋвt чeрꙋрĭ кꙋ maĭ мꙋлтъ tinereцe dекът mine. Тꙋ stръваци nenꙋmъратeлe лꙋmĭ, tꙋ вeziĭ фaца AЧELUIA че a zis шĭ s'a фъкꙋt a ta мърire, dꙋпe кꙋm a фъкꙋt din mine ꙋna din челe din ꙋрmъ фъптꙋрĭ aлe semenцiei isгonite din Eden. Кꙋ toate aчеstѣa, dрaгꙋл, dꙋлчeлe meꙋ̆ Serafim! askꙋлтъ-мъ, пentрꙋ къ m' aĭ ювit, шi n'aш врѣa sъ moр de кът dꙋпe че воiꙋ̆ aфлa aчѣa че n'aш aфлao de кът перзъndꙋ-'мĭ віаца, къ tꙋ пꙋ'цĭ maĭ addꙋчĭ aminte maĭ мꙋлt ꙟn вечĭпiчia ta de aчѣa пe кaрe moaртѣa n'a пꙋtꙋt sъ o oпрѣaskъ de a te ювi;O tꙋ фiinцъ nemꙋритoare! mare e dрaгostѣa aчелор че ювesк ꙟn пъкat! шĭ кꙋ toatъ фрiкa ꙟnsꙋшĭ a къриа ръsврътire o simц nevrednikъ ꙟn фꙋndꙋл inimiĭ meлe: iaртъ ꙋneĭ фiiче a лꙋĭ Adam niщe asemenѣa кꙋцetърĭ; мѫхnirѣa e eлementꙋл nostрꙋ, шi вꙋкꙋрia ꙋn Eden пꙋs denaрte de ведeрѣa пoaстръ, de шi de мꙋлte orĭ se amestekъ ꙟn вisꙋрiлe пoastre. Чѣasꙋл se aпропie ꙟn кaрe tꙋ ꙟmĭ doвedeщĭ къ noĭ nꙋ sꙋntem кꙋ desъвършire пъръsite.... Аратъ-te, aратъ-te, лъкꙋitoр aл черꙋрiлор, aл meꙋ̆ Azaziел! лasъ steлeлe ꙟntрꙋ a лор ꙟnsꙋшĭ лꙋminъ.

AHOLIBAMAH

Samiasa! ꙟn orĭ кaрe лок aл рeцiiлор порꙋnчeщĭ.... De ръsвoieщĭ dꙋхꙋрiле че aр кꙋteza a sъ ръsврътi ꙟnпroтiва aчелꙋia a кърꙋia atot-пꙋterniчie a sꙋпꙋs toate domniiлe, saꙋ̆ къ кiemĭ вре ostѣa ръtъчitъ rata ase пeрde ꙟn aбis шi aĭ кърiia лъкȣitorĭ, ꙟn teрmenȣл esistinцeĭ лoр, se ꙟmпърtъшesк de ꙟntȣnekoasa ȣрsitъ a църънeĭ ꙟnsȣффлeцite din лȣmєa noastръ.... лȣmєa noastръ osъnditъ a пeрi ꙟntр'o zi кa шi a лoр; saȣ̆ къ ꙟn adȣnaрe кȣ Xeрȣвimiĭ maĭ de џos, вine-вoieщĭ a лȣa пaрte лa imnȣл лoр; Samiasa te кiem, te aщeпt шi te iȣвesк. Sȣnt фiinцe кaрe ꙟцĭ addȣк ꙟnкinъчiȣne. Eȣ̆ nȣ ꙟцĭ addȣк. Daкa dȣxȣл tъȣ̆ te ꙟndєamnъ a вeni лa mine, кoвoaрътe шi te ꙟmпърtъшaщe de amєa soaрtъ! Кȣ toate къ sȣnt skoasъ din църънъ, шi tȣ фoрmat din рaze maĭ stрълȣчitoaрe de кът aлe ziлeĭ чe лȣminєazъ Edenȣл, nemȣрiрєa ta nȣ пoate sъ рeкȣnoasкъ aл meȣ̆ amoр пrintр'o dрaroste maĭ aрzъtoaрe. În mine e o рazъ кaрe, o simц, пȣрчede din ata лȣminъ шi din a Dȣmnezeȣлȣĭ tъȣ̆, кȣ toate къ nȣ este ieрtat ꙟnкъ de a'шĭ aрътa a sa stрълȣчiрe. Пoate sъ stєa asкȣnsъ mȣлtъ вreme: moaрtєa шi nenoрoчiрiлe чe o пreгъtesк ni s'aȣ̆ лъsat de moщeniрe de moaшa noastръ Eвa.... ꙟnsъ inima mєa лe nesokoteщe: вiaцa aчєasta tреԲȣe sъ se sфършasкъ, шi este aчєasta o пriчinъ de a ne desпърцi? tȣ eщĭ nemȣрitoр.... шi eȣ̆ sȣnt кa шi tine.... o simц.... Aшa, simц nemȣрiрєa mєa; вiрȣitoaрe a dȣрeрiлoр, a лaкрътiлoр, a вremiĭ, a фriчeлoр, єa ꙟmĭ рeпetъ кȣ ȣn глas ръsȣnъtoр adeвърȣл aчesta: tȣ вeĭ tржi tot d'aȣna! Daр фiвa aчєasta ꙟn фeriчiрe? nȣ o щiȣ̆, шi niчĭ nȣ вoiȣ̆ кa sъ o щiȣ̆; taĭna aчєasta ръmжne кȣ чeл Atot-Пȣteрniк кaрe a кoпeръ кȣ noрĭ isвoaрълe фeriчiрeĭ шi a лe nenoрoчiрeĭ.

Însъ eл nꙋ поate sъ ne dъrапene nічĭ пe mine nічĭ пe tine. Ва пꙋtѣa sъ ne skimвe, ꙗr nꙋ ші sъ ne addꙋкъ ꙟntrꙋ nimiк. Noĭ sꙋntem de o ϕire nemꙋritoare ка ші tine, ші siлiцĭ de a ne лꙋпta ꙟпrotiва лꙋĭ, dака eл воieщe a se лꙋпta ꙟпrotiва noastrъ: кꙋ tine почю̆ sъ mъ ꙟmпъrtъшesк ла toate ші ꙟnsꙋшĭ ла nemꙋritoarѣa dꙋrere; пentrꙋ къ ші tꙋ aĭ врꙋt a te ꙟmпъrtъші de mꙋritoarѣa'mĭ viaцъ.... traцe-mъ-вою̆ eꙋ̆ ꙟnaпoĭ din naintѣa вечĭniчieĭ taлe?... nꙋ? кънd darda шarпeлꙋĭ ꙟmĭ va пъtrꙋnde sѫnꙋл, кънd tꙋ veĭ ϕi ꙟnsꙋшĭ asemenѣa шarпeлꙋĭ ші mъ veĭ strъnцe ꙟn ꙟnкoлъчiтꙋriлe taлe; вою̆ zъmвi ϕъrъ a te влestema, ші вою̆ ꙋrma a te strъnцe кꙋ o ꙟnчinгъtoare nꙋ maĭ пꙋцin ϕerвinte.... Чi кoвoarъte; пriimeщe drarostѣa че o mꙋritoare are пentrꙋ ꙋn nemꙋritor! Dака черꙋriлe ꙟцi ϕъгъdꙋiesк maĭ mꙋлtъ ϕeriцire de кът чѣa че поцĭ sъ daĭ ші sъ ieĭ апroaпe de mine.... rъmъĭ ꙟn черꙋrĭ!

ANAH

Sora mѣa! Soro! ꙟĭ въz sвꙋrъnd кътre noĭ, ші лъsъnd o ꙋrmъ лꙋminoasъ ꙟn miџлoкꙋл поцiĭ,

AHOLIBAMAH

Ariпiлe лor deпъrtѣazъ noriĭ, ка ші кънd ar adꙋче кꙋ sine aꙋrora de mъĭne.

ANAH

Dar dака tatъл nostrꙋ va zъri ачѣastъ лꙋminъ!

AHOLIBAMAH

Ва кrede къ e лꙋna, пe кare ꙟnкъntꙋriлe maцiче a лe вр'ȣнȣї фepmeкъtop o грьбesк sь pasae maї naînte кȣ ȣn чeas.

ANAH

Bin! ꙗtъл!... Azazieл!

AHOLIBAMAH

Sъ aлepгъm ꙟntpȣ ꙟntъmпinapea лop! Ax къчї nȣ am apinї sъ sвop asȣпpa sѫnȣлȣї Samiaseї.

ANAH

Bezії.... aȣ ꙟmфлъкъpat tot aппȣsȣл ка шi кънd soapeлe че a sфingit s'ap фi ꙟntops ꙟnaпoї, ꙗtъї, пe чeл din ȣpmъ въpф aл лȣї Apapat stpълȣчeщe ȣn apк кȣ mii de фeщe хръпitoape, ȣpmъ a tpeчepiї лop! шi aкȣm! пpiвeщe, noaпtea s'a ꙟntops!.... Asфeл sпȣma чe Leвiatan фaчe sъ pъsapъ din sълъшлȣipea sa фъpъ фȣndȣpї, кънd se жoaкъ asȣпpa фeщiї oчeanȣлȣї лiniшit, se пotoлeщe nȣ maї deкът dȣпe чe s'a кȣфȣndat пъnъ ꙟn isвoapълe tainiчe a лe aвisȣлȣї.

AHOLIBAMAH

Aȣ atins пъmѫntȣл, Samiasa!

ANAH

Azazieл aл meȣ!

(ecȣ̆)

XLI.

SCENA II

IRAD, IAFET.

IRAD

Nȣ te desnъdъжdȣi, пentрȣ чe sъ te dȣчї a te ръtъчї asфeл sъ'цї adaoцї tъчeрεa пe лъпгъ tъчeрεa попцiї, ші sъ'цї aрdiчї къtрe stелe окiї плiпї de лакръmї? eлe пȣ пot sъ вie sпрe ажȣtoрȣл tъȣ.

IAFET

Însъ ꙟmї ꙟndȣлчesк dȣрeрεa.... Акȣm, поate къ ші εa sъ вiтъ ла dъпsелe ка mine: mi se паре къ o фъпtȣръ ꙟnzestratъ кȣ фрȣmȣseцεa este ші maї фрȣmoasъ кънd se вiтъ ла ȣп лȣкрȣ чe e фрȣmos ка dъпsa.... ші maї вжрtos ла обжetелe ачestεa a кърора фрȣmȣseцe e вeчїпiкъ! О Апах!

IRAD

Dар εa пȣ te юбeще.

IAFET

Baї!

IRAD

Ші tрȣфаша Ахолiбamax mъ desпрeцȣieще asemenεa.

IAFET

Te плъпг ші пe tine.

IRAD

Пъstрeze'шї tрȣфia къ ші amεa m'a фъкȣt destoїnік a sȣффeri desпreцȣiriлe eĭ; пoate къ времѣ mъ ва ръsбȣna.

IAFET

O astфeл de кȣцetare пoate sъ'цĭ пrічinȣiaskъ бȣкȣrie?

IRAD

Nічĭ бȣкȣrie nічĭ mъxnire. O ıȣбesк, шi am фi ıȣбit'o шi maĭ mȣлt daка 'mĭ ar фi плъtit d'arostѣ ꙟnaпoĭ.... Бine, шi eȣ o лas ꙟntr'o ȣrsitъ maĭ strълȣчitoare, daка ѣ o гъseщe asфeл.

IAFET

Че ȣrsitъ?

IRAD

Am oare кare кȣвжnt къ ıȣбeщe пe aлtȣл.

IAFET

Anax?

IRAD

Nȣ, sorъsa.

IAFET

Шi пe чine aлtȣ?

IRAD

Вezĭ asta n'o щiȣ; ꙟnsъ aerȣл eĭ, daка nȣ шi кȣвinteлe, mъ фaче sъ кrez къ ıȣбeщe.

IAFET

Кȣ Anax nȣ кrez sъ фie tot aшa: ѣ ıȣбeщe nȣmaĭ пe Dȣmnezeȣ.

IRAD

Iȣбѣskъ пe чine o ıȣбi, къ daка nȣ eщĭ tȣ, че къщiцĭ d'aколo?

IAFET

Nimik, кȣ adeвърat; ꙟnsъ юбеsк.

IRAD

Шi eȣ, юбiaм.

IAFET

Шi акȣm къ нȣ maĭ юбещĭ, saȣ къ крezĭ къ нȣ maĭ юбещĭ, ещĭ maĭ ферiчit?

IRAD

Negрешit.

IAFET

Te плънг.

IRAD

Пъ mine! пentрȣ че?

IAFET

De a fi ферiчit, ка шi tine, лiпsit фiind de чѣa че'mĭ прiчiнȣеще непорочiрѣ.

IRAD

Aчeste дешарte кȣвinte ꙟn окiĭ meĭ sȣnt niще doвezĭ але непорочiреĭ че te ръtъчеще! шi н'аш врѣ sъ simц ка tine, нiчĭ пentрȣ atъцiа шекелĭ че ар da toate tȣрmеле tatълȣĭ nostрȣ, шi шi maĭ mȣлцĭ de atъta skimбaцĭ кȣ metaлȣл кȣ каре фiĭ лȣĭ Kain se чѣркъ a не фаче sъ ръвnim ла dъншiĭ: ка шi кънd ачѣаstъ tѫнъръ шi netрeбнiкъ църъпъ, лепъdаре a пъмѫнtȣлȣĭ, ар пȣtѣa sъ se skimбe пъ прецȣл лanteлȣĭ, ал лѫпеĭ шi ал роаdелор че tȣрmеле шi крѫнгȣрiле noastre не dъ.... Dȣte Iaфet, dȣte de sȣsпinъ ла stеле дȣпе кȣm лȣпi ȣгль ла лȣпъ!.... Eȣ mъ ꙟntорк a гȣsta odiхna.

IAFET

Аш веni шi еȣ̆ dȣпе tine кънd аш пȣtεa sъ mъ odixnesк.

IRAD

Аша dar tȣ nȣ вii ла кortȣrїле noastre?

IAFET

Nȣ Irad; mъ dȣк ꙟn пещера ачεа а ле кърїа болtiтȣрї zїк къ se комȣnikъ кȣ лȣmεа de sȣбt пъmжnt, шi слȣжesк de eшire dȣхȣрiлор че лъкȣesк ꙟntr'ъnsa, кънd вin sъ se рътъчεaskъ пе фаца пъmжntȣлȣї.

IRAD

Шi че врεĭ sъ фачĭ аколо?

IAFET

Sъ'mĭ adorm ꙟntristarεa ꙟntr'o ꙟntȣnечime nȣ maĭ пȣцin tristъ.... Ачesta e ȣn лок de ȣnde a фȣцit пъdeжdεa ꙟntокmaĭ dȣпе кȣm a фȣцit din inima mεa.

IRAD

Dar este ȣn лок primeжdios: niще чȣdate вedenii, saȣ̆ чȣdate sгomote 'лаȣ̆ ꙟmплȣt de гроazъ. вiȣ̆ шi eȣ̆ кȣ tine.

IAFET

Irad, nȣ; кredemъ къ n'am niчĭ ȣn гънd ръȣ̆, шi nȣ mъ tem de niчĭ o nenoroчire.

IRAD

Nenoroчirεa ꙟnцĭ ва фi шi maĭ mȣлt връжmaшȣл; ꙟntoarче'цĭ пашiĭ кътre алt лок, saȣ̆ ласъmъ sъ вiȣ̆ кȣ tine.

IAФЕТ

Nꙋ, nꙋ, Iрad. Воiꙋ sъ шъ dꙋк sinгꙋр.

IRAD

Aшa daр пачεa фie кꙋ tine!

(ese)

IAФЕТ сiпгꙋр

Пачεa am къꙋtat'o аколо ꙋnde trεбꙋia sъ фie, ꙟn dрагoste..:. Am къꙋtat'o к'o dрагoste de каре ера poate вредnікъ; шi ꙟn локꙋл eї o греꙋtate пъ inima mεa, o слъбічꙋнe a dꙋхꙋлꙋї.... niще zіле плine de neastъmпър, шi niще ноnцї din каре somnꙋл este isгonit.... iatъ че am афлat. Пачεa! каре паче? лiniшεa desnъdeжdii, лiniшεa ꙋneї пъdꙋрї neꙟmблate, акърia тъчере nꙋ se ꙟntrерꙋпe декът nꙋmaї de віфорꙋл че sтръбate прin ramꙋріле eї цemъnde.... Asфeл e лiniшεa, asфeл e tꙋрбꙋрарεa обositꙋлꙋї meꙋ sꙋфлet! Пъmѫntꙋл s'a корꙋmпt; mꙋлцime de semne, mꙋлцime de minꙋnї aꙋ вestit апропierεa ꙋneї skimбърї, шi o гrozaвъ osъnдъ хотърѫтъ ꙟmпrotiва фiinцелор periтoare. O skꙋmпъ Anax! кънd чεasꙋл фatал ва deskide nesлeitеле isвoaръ a ле абisꙋлꙋї, tꙋ aї пꙋtεa sъ te арꙋnчї пе ачεastъ inimъ, шi sъ гъseщї skъпare ꙟmпrotiва елеmentелор; ачεastъ inimъ че a бътꙋt ꙟn zadaр pentrꙋ tine, шi ва цеme шi maї ꙟnzadaр кънd ata.... o Dꙋmnezeꙋле! фie mѫnia ta sъ skꙋtεaskъ чел пꙋцin пе Anax! къчї εa este кꙋратъ ꙟntre чеї вiновацї, ꙟntoкmaї ка o stεa ꙟn miжлокꙋл порiлор че o ꙟntꙋnекъ кътъва вreme, daр n'aр пꙋtεa sъ o stinгъ! Skꙋmпa mεa Anax! кꙋm te aш слъвi! ꙟnsъ am черкаt ata небъгаре ꙟnsѣamъ! Аm врѣа, tot 'am врѣа sъ te sкап; am врѣа sъ te възz trъind кънd очѣанȣл ва fi ȣmedȣл мормѫnt ал пъмѫntȣлȣї, ші кънd nічї o stъnкъ nȣ se ва ꙟmпrotіві лȣї Leвіatan каре, ꙟmпъrat ал мърілор фъръ џърмȣрї ші ал ȣniверsȣлȣї валȣрілор se ва ꙟmminȣna sinгȣр de ꙟntinderѣa imперȣлȣї sъȣ. (Іафет есе)

SCENA I

NOE, SEM

NOE

Unde e фratetъȣ Iafet?

SEM

A emit, 'mї a spȣs, къ sъ каȣte пъ Irad, dȣпе обічеюл лȣї; dar maї mȣлt mъ tem къ s'a dȣs sъ dѣa окол ꙟn преаџma кортȣрілор лȣї Anѣx прелънгъ каре se ръtъчеще toatъ noaпtѣa, ꙟntoкmaї ка ȣn порȣmб че sвоаръ пре лънгъ кȣїбȣл sъȣ пȣstiit; saȣ къ s'a dȣs кътrе пещера че se deskide ꙟn коаstеле лȣї Ararat.

NOE

Че фаче ел аколо? Asta e ȣn лок primeџdios пре пъmѫnt ȣnde e ръȣtatѣa sinгȣръ; аколо se adȣn niще фiinџe maї гrozаве de кът oamenії чеї ръї. Iafet юбеще пеѫпчеtat пе ачѣа фatъ dintr'o seminџie влеstematъ, кȣ toate къ n'ar пȣtѣa s'o ia de soџie nічї кіар dѣка ɛа 'л ар юбі; inimъ nenorочітъ a oamenілор! Un фіȣ din sъnцелe meȣ че кȣnoaще пелеџюіреа ші ȣрsita ачеstор времї, че щіе къ чѣаsȣл se апропіе, поate ел a se пърът ꙟn ніще simtimente dела каре este опріt? Dȣmъ ꙟntр'аколо, требȣе sъ'л афлȣ.

SEM

Nȣ te dȣче maї denarte, taїкъ; mъ dȣк eȣ sъ кaȣt пре Iaфet.

NOE

N'aї грiӂъ de mine: орї че dȣх ръȣ e фъръ пȣtere ꙟnпрotiва omȣлȣї алes de Ӂехова... Aїdem.

SEM

La кортȣріле sȣроріlор amꙟndoъ?

NOE

Nȣ, ла пещеръ.

(Noe ece кȣ Cem)

SCENA IV

Mȣнцї — пещера mȣnteлȣї Арарат.

IAFET сiнгȣр

O вої, локȣрї sелбatiче че semъnaцї a фi вечїнiче; пещеръ че nȣ поate чiнева sъ'цї mъsȣре adъnчimea; mȣнцї asфел de фелȣрiцї ші asфел de грozaвї прin asпра mirare a stъnчелор воastre ші trȣфamiї арбȣрї че ꙟшї креsк ръдъчiнiле лор кȣ ачеste пietре репеde ꙟn ӂos atърнate, шi de каре пашiї ȣнȣї мȣритор нȣ se atinг фъръ sъ tremȣре. Аша, воï semъпацї вечїнiчї, шi кȣ toate ачеstєа пеste кътеva zile, поate пеste кътеva чєасȣрї, вецї фi desпърцite шi ръstȣрнate de гръmada апелор! Пештера ачєasta, че sєamnъ a повъцȣї кътre o лȣme de sȣвt пъmѫнt, ва веdєa посоморътеле sale кoliтȣрї strъвътȣte de валȣл мȣцitор, шi delфinii se вор ӂȣка ꙟn вiзȣniа леȣлȣї. Омȣл!... o мȣриторї, o aï meï фраці! eȣ воiȣ фi osъndit a плѫнще asȣпра пemърцinitȣлȣї вostrȣ мoрmѫnt! каre din воï ва maï trъi ка sъ верse лакръmї? Фрацiї meï! sȣnt eȣ maï вȣн de кът воï ка sъ фiȣ sкȣtit? Че se вор фаче локȣрiле ꙟпкънtъtoare ȣnde mъ гъndiam ла Anax, пе кънd tot maï пъdъӂdȣiam? шi ачеле реtraцerї selвatiче, maï asemenєa de sкȣmпe, martȣре але desпъdeӂdiiї меле. Este adeвърat къ ачеst въrф trȣфаш a кърȣia strълȣчitoare marцiне este ꙟпtокmaï ка o stєa depъrtatъ, ва фi ꙟпгiцit de ȣнdеле колкъinde? Soarele ръsърind нȣ ва вeni ел maï мȣлt sъ stръвatъ шi sъ risipєаsкъ desimile ꙟпnotъtoare a ле aвȣрiлор кrещetȣлȣї лȣї? Nȣ воiȣ вedєa maï мȣлt акоlo sпацiosȣл disк ал Zilеї коворъndȣse sєаra din dosȣл trȣфашȣлȣї лȣї каn шi лъsъndȣї o коропъ strълȣчitoaре? Nȣ ва фi ел niчї odatъ maï мȣлt фарȣл лȣmeї, ȣnde ꙟпцерiї se ковора ка ла ȣн лок maï апроапе de stele? Ачеste ворве «niчї odatъ maï мȣлt» sȣnt еле фъкȣte пentrȣ tine, пentrȣ toate лȣкрȣріле афаръ de noї ші de фiinцеле тѫрьtoare, прівілеџiate de tatъл meȣ din порȣнка лȣї Іехова? Поate EL съ LE мѫntȣiaskъ? ші EU nȣ воїȣ авɛа пȣterɛa sъ sкап пре чɛа maї плъкȣtъ din фiїчіле пъmѫntȣлȣї deла o soartъ deла каре ші ꙟnsȣші шерпії ші товаръшеле лор вор sкъпа? Тревȣі-ва ка ачest nɛam de тѫрьtoare съ amerinцe кȣ лimба лор o лȣme че ва еші din basȣл фȣmerъtor але кърȣia ръmъшiцe вор акопері лȣmɛа чɛа веке, ші вор фi singȣre ꙟntr'o sферъ maї ꙟnълцatъ, monȣmentȣл altъtor фiinцe вiї ꙟn minȣtȣл ꙟn каре ворбеsк? че de morцi ꙟntr'o zi! ȣnivers atът de фrȣmos, atът de ӂȣne хotърѫt ла dъръпъnare, te прівеsк zioa ші noaptɛa кȣ dȣрере sokotindȣ'цї zілеле ші nопцiле! Nȣ почїȣ съ te sкап! nȣ почїȣ sъ sкап nічї ꙟnsȣші пре ачɛа акъріa draroste tɛ a фъкȣt ші maї sкȣmп inimiї меле! креat dintr'o пъrtічікъ a църѫпеї tale, плъпг апропіерɛа sфѫршitȣлȣї tъȣ.... O mare Dȣmnezeȣ! поцї tȣ?....

(Се прекȣрmъ)

(Ȣп сгомот ресȣпъ ꙟп пещеръ ші пе ȣрmъ ніще спарџерї де рѫс.... Ȣп дȣх есе ші трече.)

IAFET

În nȣmele челȣї Прɛа-Înaлt, чіне ещі tȣ?

(Дȣхȣл ръспȣнде iар кȣ ȣп рѫс.)

IAFET

Пе tot че este maї sфѫnt asȣпра пъmѫntȣлȣї, ворвеще.

DUHUL

А! ха!

IAFET

Пе потопȣл че se апропіе, пе пъмѫнтȣл че'л ва ꙟнгіці Очеанȣл, пе абisȣріле че'шї вор deskide a ле лор isвоаръ! пе Търіа че'шї ва skimба норії ꙟшіроаіе! пе атот пȣтерніціа че креаzъ ші дърапънъ! О тȣ некȣноskȣтъ, грозавъ шї ꙟnsemnътоаре fantasmъ, ръsпȣnde'мї! пентрȣ че те sпарції de рѫsȣл ачеsta грозав?

DUHUL

Пентрȣ че плъпції тȣ?

IAFET

Пентрȣ пъмѫнт, ші пентрȣ fiії лȣї!

DUHUL

Ха! ха! ха!

(Dȣхȣл пере)

IAFET

Dȣхȣл ачеsta рѫde de кінȣріле мȣріторілор ші de апропіата деръпънаре a лȣмії асȣпра кърia soареле ва лȣміна fъръ a da віаца! Кȣм doарме пъмѫнтȣл! Тоате че se копрind ꙟнтр'ънsȣл dорм ка ші ел ꙟн аџȣнȣл тріȣмfȣлȣї морції! Пентрȣ че sъ маї deшteaпtъ еї ка sъ o ꙟнтѫмпіне? Че въz? че sȣнт fiінціле ачеstea asemenea кȣ ꙟнsȣші моартеа, че ворбеsk ꙟн tokмаї ка ніще fiінце пъsкȣте маї nainte de ачеastъ лȣме апроапе de a se sfѫрші? еле se апропіе ка ніще норї!

(Deосебіте Dȣхȣрі еs дін пещеръ)

UN DUH

Sъ не бȣкȣръм! неамȣл skѫрбos че н'а пȣтȣт sъ 'шĭ пъstreze domnia ꙟn Eden шi a askȣлtat гласȣл щiinцeĭ neпȣterniчe, se апропie de чѣasȣл moрцiĭ! Nȣ se ва stinџe ꙟnчetȣл кȣ ꙟnчetȣл niчĭ ȣnȣл кътe ȣnȣл, niчĭ de saвie, niчĭ de dȣрeрe, saȣ̆ de ръstriщiле Вremiĭ, кatъ zioa лȣĭ чѣa dȣпe ȣрmъ.

Пъmжntȣл nȣ̆ ва фi maĭ mȣлt de кът ȣn Очѣan, шi asȣпра aчestoр ꙟntinse къmпiĭ nȣ se ва aȣzi niчĭ o sȣффлaрe de кът nȣmaĭ a вжntȣрiлoр! Înџeрiĭ ꙟшĭ вoр oвosi aрiпiле пънъ sъ'шĭ aфле ȣn лoк de odixnъ. Niчĭ o singȣръ stъпкъ nȣ'шĭ ва aрdiкa крѣasta din miӂлoкȣл aчestȣĭ moрmжnt ȣmed, ка sъ mжntȣiaskъ desпъdeӂdѣa, saȣ̆ sъ aрate лoкȣл ȣnde ѣa s'a sфжршit dȣпe че'шĭ a aрȣnкat o dȣпe ȣрmъ кътъtȣръ asȣпра aчeщiĭ mърĭ фъръ maрџinĭ, a кърia reфлȣкs aщentat nȣ a sosit ꙟnкъ: Sекȣл ва фi пretȣtindenѣa, шi пretȣtindenĭ dъръпънaрe, ȣn aлt eлement ва фi ꙟmпъратȣл вieцiĭ, шi ȣржчioшĭ фiĭ aĭ tiniĭ nȣ вoр фi maĭ mȣлt. Din toate кoлoрeлe пъmжntȣлȣĭ nȣ ва ръmжnѣa de кът nȣmaĭ кoлoра neпреkȣрmatъ a seninȣлȣĭ. Mȣnцiĭ, atъt de вaрiaцiĭ ꙟn пriвiрѣa лoр, вoр фi niще къmпiĭ monotone; toate вoр фi skimвate: kedрȣ шi вradȣл ꙟшĭ вoр aрdiкa ꙟn zadaр върфȣрiле ꙟпnekate ꙟn aчѣastъ ꙟnȣndaрe ȣniвeрsaлъ: Omȣл, пъmжntȣл, шi фoкȣл вoр mȣрi; maрѣa шi чeрȣрiле se вoр ꙟntinde ꙟn depaрte пemърџinite шi фъръ вiaцъ ꙟn oкiĭ чeлȣĭ Вeчinik. Чine ꙟшĭ ва zidi o лъкȣinцъ asȣпра sпȣmeĭ вaлȣрiлoр?

(Iaфeт Inaintѣzъ)

IAФET

Чine?... tatъл meȣ̆! Sъmѫnџa пъmѫntȣлȣĭ nȣ se ва пierde.... Nȣmaĭ Rъȣл ва пeri! фȣџiџĭ demonĭ triȣmфъtorĭ aĭ aвisȣrilor, kare фaчeџĭ a se aȣzi гrozaвȣл глas ал вȣkȣriеĭ вoastre, ꙟn вreme kъnd Dȣmnezeȣ̆ ва sъ derapene. Чea че вoĭ ꙟnsȣшĭ n'aџĭ kȣteza sъ derъпъnaџĭ. Гръвiџiвъ a фȣџi! intraџĭ ꙟn adъnчiлe вoastre пeщerĭ, пънъ kънd валȣrilе въ вor гoni de aколо шi ꙟn челe maĭ askȣnse але лor adъnostȣrĭ, шi вor isгoni ал вostrȣ neam-primeжdios ka sъ фakъ dintr'ънsȣл жȣkъria вѫntȣrilor ꙟn ꙟntinsȣл spaџiȣ̆ ал nemъrџinitȣлȣĭ.

DUHUL

Фiiȣ̆ ал алesȣлȣĭ! kънd tȣ шi aĭ tъĭ вeџĭ ꙟnфrȣnta ръsвoiȣл гrozaв ал eлementȣлȣĭ; kънd ꙟntinsa staвiлъ a валȣrilor ва фi sфъrъmatъ, фi-вeџĭ вoĭ, ръspȣnde'mĭ, вȣnĭ шi фeriчiџĭ?... Nȣ! nenorочirea aщeaптъ лȣmea вoastrъ чea nȣoъ, шi neamȣл вostrȣ чeл nȣoȣ̆.... Фiiĭ вoщri вor фi maĭ пȣџin фrȣmoшĭ ла a лor вedere, шi ȣrsiџĭ ла o maĭ skȣrtъ вiaџъ de kът sлъвiџiĭ ȣriaшĭ че strъвat пъmѫntȣл aчesta mѫndri kъ sȣnt фiĭ aĭ чerȣлȣĭ, kȣ toate kъ sȣnt пъskȣџĭ din mȣme mȣritoare. Nȣ ва maĭ ръmѫnea din trekȣt de kът nȣmaĭ лakrъmiле. Nȣ'џi e rȣшine de a maĭ trъi dȣпe aчeasta шi a da вiaџa ла алџĭ mȣritori? Inima ta este atът de tiкълoasъ шi mișea ꙟn kът sъ пoџĭ aȣzi de aчeastъ derъпъnare џeneraлъ фъrъ sъ simџĭ ꙟn tine aчea џeneroasъ dȣrere, шi aчeл kȣraџiȣ̆ че te ar фaчe sъ ащепцї maĭ віne валȣл ꙟпnекъtор, de къt sъ каȣцї o sкъпаре dinтреȣпъ кȣ tatъл тъȣ̆ чел алеs, шї sъ'цї zideцї ꙟntр'о zi чеtatea пъ гроmiца пъmжntȣлȣї? Чine поate sъ maĭ трьіаsкъ dȣпе пердереа пeamȣлȣї sъȣ̆, dекъt пȣmai miшелȣл шї орвȣл? Neamȣл meȣ̆ ȣраще пе ал тъȣ̆ ка ȣп пеam deosевit шї връжmaш; ꙟпsъ ȣпȣл пȣ este din поĭ каре sъ пȣ fi лъsat ȣп tron deшеrt ꙟп чер ка sъ лъкȣіаskъ maĭ віne ачеste ꙟп tȣпереке de къt sъ'шї ваzъ товаръшiĭ sȣfferind.

Мерцї de трьіеще tікълоsȣле, мерцї de dъ віаца ла алцї tікълошї!... шї къпd апеле дъръпъпътоаре вор тȣцї пресtе пȣstiериле ꙟmплinite, ръвпеще ла ȣріашiĭ че еȣ вор fi maĭ mȣлt; desпрецȣеще пе tatъл тъȣ ка пре sinгȣрȣл че ва ръmжпеа; desпрецȣеще пъ sineцї пеntрȣ къ ещї fiȣл лȣї.

(Ȣп хор де Dȣхȣрі есе діп пещеръ)

CHORUL DUHURILOR

Sъ пе бȣкȣръm, sъ пе бȣкȣръm,
Гласȣл omenesк пȣ ва tȣрбȣра,
Кȣ але лȣї рȣцї пȣ пе ва кȣрma.
Din цinъt, din жок, din sвор че sъръбъm.
Om пȣ ва maĭ fi, жъртfa ва лipsi.
Ал nostрȣ tiран fъръ de прinos
Ва чере 'п zadар sкрȣmȣл кȣ miрos
Чine'ї ва жъртfi? Чine'ї ва жъртfi?
Шiроюл къzъnd, валȣл алергъnd,
Лȣmea ва 'пгiцi; шi вжntȣл tȣрбat
Пеste Очеаn sвȣръnd desлъпцat

Алцї мȣнцї ва 'пълца, ȣnda волборънd
Блаn, блȣк, колкьind, флis, влȣк, лȣnг плesnid
Lȣчїȣ̆ лȣnг ꙟntins ва фi ȣn мормꙟnt,
Mормꙟnt de triȣmф, мормꙟnt tot пъмꙟnt.
Xa, xa, xa, xa, xa, че лȣчїȣ̆ sклipind.
   Sъ ne бȣкȣръm! sъ ne бȣкȣръm!
   Гласȣл omenesk nȣ ва tȣрбȣра,
   Кȣ a ле лȣї рȣцї nȣ ne ва кȣрmа
   Din цinът, din џок, din sбор че sърбъm.
Вom ведea перind ,mȣрind ші mȣрind .
Nеamȣл omenesk atът ꙟпгъmфat
D'ал лор tiкълos лȣt de deфъïmat.
A! xa! neam tрȣфam tѣ am възȣt перind.
Oaseле'цї албind, sпълate sклipind
Прin пещерї прin въї, прin mȣnцї s'ор oпрi
Апа ne'nчetat tot ле ва roni,
Шi moaртea кȣ noї ва прiвi ръnџind. —
Totȣл ведem рȣпt, sȣsȣл neste sȣбt.
Leȣл вierшȣnat, Tiгрȣл фȣрios
Lок ꙟшї вор кьta кȣ mieлȣл фрiкos
Паре к'ар фї фрaцї ш'ȣn лаnte aȣ̆ sȣnt.
Isвор кȣ шiроiȣ̆ spȣmeгънd вꙟџoiȣ̆
De sȣs шiроind, de џos волборънd,
Totȣл desлeгънd, totȣл mesteкънd —
Че xaos фрȣmos! ȣmed mошороiȣ̆!
   Sъ ne бȣкȣръm! sъ ne бȣкȣръm!
   Гласȣл omenesk nȣ ва tȣрбȣра
   Кȣ але лȣї рȣцї nȣ ne ва кȣрmа

Din цimъt, din жок, din sбор че sърбъm.
Moaрtѣ апоĭ ва sta, пȣцin ва 'пчeta.—
Пе deръmъtȣрĭ алцĭ oamenĭ maĭ пȣoĭ
Maĭ sпȣркацĭ, maĭ ръĭ, maĭ вrednічĭ de noĭ
Se вор ꙟmmȣлцi.—ѣ'ĭ ваs ечера.
Aste рisinірĭ вор паще пеірĭ,
Алte фiinцĭ пȣoĭ, вѣкȣрĭ, anĭ maĭ пȣoĭ
Алte боале пȣoĭ, алte dȣрерĭ пȣoĭ
Пъкate maĭ пȣoĭ, пȣoĭ пелецвірĭ.
Ачеĭ mȣрitorĭ — че maĭ mȣрitorĭ!
Вор фi ꙟnsoцiцĭ de Kin, de Dȣрерĭ,
Uръ шi Rъsвоĭ, Mȣпкъ 'mпереkерĭ,
Че maĭ mȣрitorĭ! че maĭ mȣрitorĭ!
Sъ пе бȣкȣръm! sъ пе бȣкȣръm!
Гласȣл omenesк пȣ ва tȣлбȣра,
Кȣ але лȣĭ рȣцĭ пȣ пе ва кȣрma
Din цiпъt, din жок, din sбор че sърбъm.
Ачещĭ omenaшĭ — че maĭ omenaшĭ!
Вор фi ꙟnsoцiцĭ de Kin, de Dȣрерĭ,
Uръ шi ръsбоĭ, Mȣпкъ 'mпереkерĭ,
Пъпъ къnd...

IAFET прекȣрmжпд

Пъпъ къnd воiinца чѣ Вечпікъ ва віпе воi sъ desлȣшѣsкъ візȣл Біпелȣĭ шi ал Rъȣлȣĭ, шi ва кіema ла sine toate вѣкȣріле шi toate лȣкрȣріле; пъпъ къnd toate фiinцеле adȣnate sȣбt аріпіле sале a tot пȣterпіче вор фi martȣре dърърпъріĭ iadȣлȣĭ... шi пъmжпtȣл кȣръцit шi addȣs ꙟп чѣ d'ъпtъĭ asa фрȣmȣseце ꙟші ва реaфла Edenȣл ꙟntr'ȣn раĭ фъръ sфърmit, ȣnde omȣл nȣ ва къdєa maĭ mȣлt, ші ȣnde demonії ꙟnsȣші вор sлȣӂi челȣĭ drept?

DUHURILE

Ші къnd se ва ꙟmплini minȣnєa ачєasta?

IAFET

Къnd Mѫntȣitorȣл ва веni, maĭ ъntъĭȣ ꙟntrȣ ръвdare, ші пе ȣрmъ ꙟntrȣ sлавъ.

DUHURILE

Пънъ atȣnчĭ лȣпtaці въ ꙟn лanцȣрiле воastre mȣritoare, пънъ къnd ва ꙟmвъtрѫni пъmѫntȣл. Цinеці nekontenit ȣn demert ръsвоĭ ꙟnпротiва воастръ ꙟnsȣші, ꙟnпротiва Черȣлȣĭ ші a Iadȣлȣĭ, пънъ къnd noрії se вор ꙟnгроша de sъnцеле че ва фȣmera престе toate кѫmпȣрiле вътъії. Вор фi кȣ adeвърat алte времĭ, алte клime, алці aерĭ, алці oamenĭ; ꙟnsъ tot крimеле челе векĭ, ші лакръmеле вор sȣвsta sȣвt deosевite форme ꙟn nєamȣл воstрȣ. Ачелєaшĭ віӂълії moрале вор ꙟnnimiчi віitoрȣл ꙟntoкmaĭ dȣпе кȣm пеste къte-ва чєasȣрĭ валȣрiле вор ꙟnпека moрmintеле sлъвіцiлор ȣрiaшĭ. *

HORUL DUHURILOR

Фраці, sъ пе вȣкȣръm; mȣritor, adio! Askȣлtaці, askȣлtaці, iatъ къ пȣtem sъ aȣzim posomoрѫtȣл глas depъrtat aл Oчєanȣлȣĭ че se ꙟmфлъ ші mȣцеше;

---

* Ші єра ѹріаші пре пъмѫнт ꙟн зілєлѣ ачєлѣ, ші дѹпѫ ачєѣ... Ачєѣ єра ѹріашії дін вєчі оамєні вєстіці. (Фачєрє кап 6 стіх. 4)

XLIII.

вѫntȣріле ꙟшĭ гъtesк аріпіле, noriĭ sȣnt ꙟnкъркаці de шіроаіe, isвoareлè абisȣлȣĭ ꙟшĭ фак лок ші гѫлгѫіe, черȣл stъ́ sъ'шĭ deskiзъ toate sгεaбȣріле, ші maрεa фамілie a oameniлор, веde toate фatалeлe ачеstεa semne фъръ sъ лe кȣnoaskъ.... ꙟntoкmaĭ ка ші кънd oкiĭ лé ар фі орбіці din naщере! Noĭ aȣzim sȣnetелe че еĭ nȣ pot sъ aȣzъ; oщірεa шіроаіeлор se adȣnъ ші ameрінцъ ꙟn sфереле sале. Semnȣл se вa da neste кътева чεasȣрĭ. Прівірεa nȣmaĭ a dȣхȣрілор zъреще фȣлцеріле челе sлȣжesк de stεaгȣрĭ! Цemĭ, цemĭ ȣніверsȣле! Жȣne ꙟnкъ, eщĭ maĭ апроапе de рфѫршit deкът de naщерεa ta. Мȣnцілор ȣmіліці, nȣ maĭ deкът вeцĭ пepĭ sȣбt ꙟnneкъчȣne; бaрка se вa sdробі de stъnчeлe вoastre; челe maĭ мічĭ кокілаце але Oчеаnȣлȣĭ se вор ꙟmпінце ші se вор пȣne аколо ȣnde doaрme фамілia Вȣлtȣрȣлȣĭ... Кȣm вa ръsȣna ціпътȣл лȣĭ asȣпра мърiĭ nemілostiве! În zadaр ꙟшĭ вa кiema пȣĭĭ sъĭ; къчĭ nȣ maĭ ȣnda ꙟĭ вa ръsпȣnde. Omȣл вa пismȣі ларціле лȣĭ аріпĭ... аріпĭ че nȣ вор пȣtεa sъ'л sкапе.... ȣnde 'л вор deпȣne еле, кънd spaціȣл nȣ вa ꙟmфъціша окілор лȣĭ deкът ȣmedȣл морmѫnt ал ȣndeлор ?

Фраці, sъ neбȣкȣръm, sъ ꙟnълцъm глasȣріле noastре sпъĭмѫntъtoare... Тоцĭ oamenіĭ вор мȣрі aфаръ de sлава ръmъшіцъ a nεamȣлȣĭ лȣĭ Set.... Nεamȣл лȣĭ Set прівілеціat ꙟnпротіва морціĭ ка sъ вечĭнічεaskъ dȣрерεa ꙟn вεaкȣрĭ!.... Din фііĭ лȣĭ Kain nічĭ ȣnȣл nȣ вa ръmѫnεa; ші toate фрȣmoaseле лȣĭ фete вор fi кȣфȣndate sȣвt stinгъtorȣл елемент; saȣ ꙟnnotънd desплetite пreste фaцa лȣĭ, вор ꙟmпȣta черȣлȣĭ къчĭ derапънъ niще фънtȣrĭ asфeл de фrȣmoase шi ꙟnsȣшi ꙟn вraцaле morцiĭ.

Хotъrжrea este datъ! Toцĭ вор пeri! Dȣпе кжrtirea tȣtȣлор гласȣрiлор omeneщi ва moщeni o тъчере ȣniверsaлъ; sъ фȣцim фraцĭ, sъ фȣцim, dar sъ не вȣкȣrъm. Noĭ am къzȣt, шi omȣл кade! пearъ тоцĭ ачещĭ sлaвi връжмaшi aĭ черȣлȣĭ че se ꙟnгrozesк de iad.

(Dȣхȣрiле се фак невъзȣте)

IAFET ciнгȣр

Dȣmnezeȣ 'шĭ a dat хotъrжrea пъmжntȣлȣĭ! Кiвotȣл mжntȣireĭ a вestit'o; demoniĭ o sвiarъ din фȣndȣл пeщeriлор. Kartea лȣĭ Enox* a пrezis'o de mȣлtъ вreme ꙟn mȣteле saле фoĭ, a кърia тъчере ворвeщe maĭ tare dȣхȣлȣĭ deкът tръsnetȣл ȣreкiĭ, шi кȣ toate aчestea oamenii n'aȣ aȣzit.... n'aȣd ꙟnкъ шi merг prin ꙟntȣнeреk кътre soarta лор, a кърia aпropiere nȣ tȣлвȣръ niчĭ deкȣm oarва лор nекredinцъ ꙟntoкmaĭ dȣпе кȣm цinetеле лор din ȣrmъ nȣ вор tȣлвȣra dȣmnezeeasкa ръsвȣnare, saȣ Oчeanȣл sȣпȣsȣл eĭ sлȣжitor. Niчĭ ȣn semn nȣ se arатъ ꙟn aer. Noriĭ sȣnt пȣцinĭ шi фaцa цesъtȣriĭ лор nȣ e sкimвatъ. Soarеле ва лȣmina чea din ȣrmъ zi a пъmжntȣлȣĭ пreкȣm шi пre чea d'ъntъiȣ a Kreaцieĭ, кънd Dȣmnezeȣ 'ia zis лȣчeщe, шi soarеле a лȣчit; лȣmina лȣĭ n'a пȣtȣt sъ maĭ fie пentrȣ omȣл нъsкȣt.... Însъ a ꙟnsȣffлat, ꙟnainte de гласȣл omenesк, кънtarꙓa maĭ dȣлче a пasърiлор че aȣ̆ aрiпĭ кa sъ stръбatъ прin tърie кa ꙟnџерiĭ, шi кaрe saлȣtъ ꙟn fie че diminꙓaцъ черȣл maĭ nainte de fiĭ-лȣĭ Adam.... Diminiцꙓaнȣл лор кonчерt o sъ ꙟnчꙓaпъ aкȣm.... Rъsъritȣл se aпрinde! Eлe вор кънta, шi zioa вa skinteia пoate пentrȣ чꙓa dȣпe ȣрmъ datъ.... Пeste пȣцin aрiпiлe пasърiлор oбosite нȣ лe вор sпрiжini maĭ mȣлt, шi dȣпe stрълȣчitȣл dрȣm aл вре o кътева dimineцĭ, zioa ... ax! zioa вa maĭ лȣчi ꙟнкъ.... ꙟнsъ пресte че?.... пресte хaosȣл че a fost ꙟnaintꙓa лȣminei, шi a кърȣia ꙟntoaрчере desfiinцꙓazъ timпȣл! пentrȣ къ фъръ вiaцъ, че sȣnt чꙓasȣрiлe? niчĭ кiaр пentрȣ църѫнъ че este вечнiчia пentрȣ Iехова кaрe a креat timпȣл шi вечнiчia! Фъръ dънsȣл, вечнiчia aр fi ȣn deшерt; timпȣл фъкȣt пentрȣ om, se sфършaще кȣ omȣл, шi se ꙟnrite ꙟn aчest aвis фъръ ꙟнчепȣt, ꙟntoкmaĭ прекȣm нꙓamȣл mȣрitoрiлор se вa mistȣi de dънsȣл ꙟn кaрe se пердe лȣmꙓa копiлъ ꙟнкъ....

---

* Кȣртѣ лȣĭ Eнох, пъстратъ де Eтiопiенĭ, есте дȣпъ зiсе лор, маĭ вѣке де кът потопȣл.

Чъ въz? niще fiinце din кaрe ȣнeлe sȣnt aлe пъmѫntȣлȣĭ, шi aлteлe aлe aерȣлȣĭ! Нȣ.. Toate sȣnt aлe черȣлȣĭ, atъta sȣnt de фрȣmoase! Sъ вedem de почиȣ̆ sъ лe deosiбesк кiпȣрiлe! daр кȣm se кoбoаръ кȣ грaцie dȣпe повърнiшȣл mȣnteлȣĭ, шi'шĭ deskid ȣn dрȣm прin miжлoкȣл aбȣрiлор лȣĭ. Sosind dȣпe aчeste грozaвe шi sпȣркate dȣхȣрĭ, a кърора infернaлъ нemȣрire a фъкȣt sъ se aȣzъ sпȣркatȣл imн aл tрiȣmфȣлȣĭ лор, — фiinцeлe aчestѣ чe вin mъхрьnesk ка ꙟnфъцiшареѣ Edenȣлȣĭ; поate къ вin sъ'mĭ вestѣskъ o amъnаре nȣoъ чe ꙟn рȣгъчюniлe meлe atъt de des am кiemat'o пentрȣ лȣme... ꙗtълe.

Anax! o Dȣmnezeȣлe! шi кȣ dъnsa...

(Samiaca шi Azaziѣл intръ кȣ Anax шi Aхолiвamaх)

ANAH

Iaфet!

SAMIASA

A! ȣn фiiȣ aл лȣĭ Adam.

AZAZIEL

Чe фaчe aчi фiiȣл пъmѫntȣлȣĭ ꙟn вреme чe tot nѣmȣл sъȣ doарme?

IAFET

Înцере, чe фaчĭ tȣ пре пъmѫnt кънd ар trевȣi sъ фii ꙟn чер?

AZAZIEL

Nȣ щiĭ tȣ, saȣ ȣitat-aĭ къ ꙟn ꙟnsърчinърiлe noastre intръ шi de a streӂȣi пъmѫntȣл?

IAFET

Toцĭ ꙟnцeрiĭ чeĭ вȣnĭ aȣ пъръsit пъmѫntȣл чe e akȣm osѫndit.... Dȣхȣрiлe чeлe релe шi eлe ꙟnsȣшĭ фȣг de anроniерѣ хaosȣлȣĭ. Anax, Anax! oвӂetȣл ȣnei dраrostĭ desпрецȣite de mȣлtъ вреme, ꙟnsъ tot d'aȣna кредinчioase! пentрȣ чe ȣрmezĭ dȣne dȣхȣл aчesta кънd nȣmaĭ e niчĭ ȣn ꙟnцeр чeрesк kаре sъ se ковоаре din sфера sa eterianъ.

ANAH

Iaфet, nȣ почiȣ sъ'цĭ ръsnȣnz, кȣ toate aчestѣ ꙗртъmъ:

IAFET

Черȣл, че пeste пȣцin nȣ ва maї ieрta, сь te ieрte ел; tȣ ещї пъръsitъ ꙟntр'о пrimeжdioasъ isпitь.

AHOLIBAMAH

Intoaрчete ла фрацiї tьї, фiȣ̆ обрaznik ал лȣї Noe, noї nȣ te коnoащem!

IAFET

Чеasȣл ва веni ꙟn каре mъ веї коnoаще maї біne. Soръ ta щie къ еȣ̆ sȣnt ꙟnкъ tot ачела.

SAMIASA

Фiȣ̆ ал Патрiархȣлȣї че tot d'aȣna a fost dрeпt ꙟnaintea лȣї Dȣmnezeȣ̆, орї каре ар фi mжхniрiле tale (шi пре лънгъ плъnџeрiле'цї se amestекъ шi mжnia) че sȣпъраре 'цї am фъкȣt noї Azaziел шi еȣ̆?

IAFET

Sȣпъраре! чеа maї mаре din sȣпъръpї; ꙟnsъ аї dрeпtate: кȣ toate къ еа este фiїкъ a пъmжntȣлȣї, еȣ̆ n'аш пȣtea sъ фiȣ̆ вреdnik de dънsa. Adio Anax! Adesea орї am рeпetat кȣвжntȣл ачesta! Astъzї ꙟл maї zik пentрȣ чеа dȣпе ȣрmъ datъ. Înџере, saȣ̆ орї че веї фi, орї че лȣкрȣ te веї фаче пeste пȣцin, аї tȣ пȣtере de a sкъпа пъ ачеаstъ фрȣmoasъ.... пe ачeste фрȣmoase фiїчї але лȣї Kain?

AZAZIEL

Але sкъпа?

IAFET

Шi se пoate ка tȣ sъ nȣ о щiї ачеаsta? ꙟnџерї! ꙟnџерї! воï в'ацї ꙟmпъртъшit de пъкatȣл Omȣлȣї, шi поate къ въ вeцĭ ꙟmпъртъшi шi de педεansa лȣi, saȣ чел пȣцin de dorȣriле mеле.

SAMIASA

Kare dorȣrĭ! нȣ креdεam пънъ акȣm ка ȣн фiȣ ал лȣĭ Adam съ'mĭ ворбεaskъ ꙟn enirme!

IAFET

Шi чел Прεa-Înaлt нȣ в'a sпȣs? atȣнчĭ.... sȣnteцĭ перdȣцĭ.... ка шi dънseле.

AHOLIBAMAH

Eĭ bine фie! De iȣбesk шi eĭ кȣm iȣбim noĭ, нȣ se вор teme, de a фi mȣritorĭ dȣпе кȣm нȣ m'am teme eȣ de o nemȣrire de dȣrerĭ ꙟmпъртъшitъ кȣ Samiasa.

ANAH

Soro! ax soro! нȣ ворбi aша.

AZAZIEL

'Цĭ e фrikъ Anax!

ANAH

Dar пentrȣ tine; aш ӂъртфi din inimъ tot че biitorȣл ар пȣtεa съ'mĭ фъгъdȣiaskъ ꙟn viaцъ, de кът съ пrічinȣesk ȣн чεas de кinȣrĭ ꙟn вечĭнічia ta.

IAFET

Aшa dar пentrȣ dънсȣл! пentrȣ seraфimȣл ачеsta мъ пъръseшĭ tȣ!... нȣ este nimik, de n'aĭ пъръsit asemenεa шi пе Dȣmnezeȣл тъȣ. Asфел de ȣnirĭ ꙟntre ȣн nemȣritor шi o mȣritoare нȣ пot съ фie фeрічite шi sфinte. Noĭ sȣntem trimiшĭ пре пъmѫnt ка съ mѫнчim шi съ mȣrim.... шi eĭ s'aȣ креat ка съ slȣӂεaskъ челȣĭ Прεa-Inaлt; ꙟnsъ de пoate съ te mѫntȣꙗскъ, пеste кȣрънd ва веni чѣasȣл кънd ȣn черesк aӂȣtor ва фi treбȣinчios.

ANAH

Ax! ворбеще de moарte.

SAMIASA

Съ ворбꙗskъ de moарte н о ъ ші кътре челе че sȣnt кȣ поĭ! ар semъпа zъпъчit de mѫxnire; eȣ̆ аш рѫde.

IAFET

Nȣ mъ tem niчĭ mъ mѫxnesk пентрȣ mine, къчĭ eȣ̆ sȣnt sкъпat нȣ прin бȣпъtъцiле меле чi прin але ȣнȣĭ tatъ dрепt, a кърȣꙗ вiртȣte a фost destȣлъ съ mѫntȣꙗskъ ші пе фiiĭ съĭ. Къчĭ нȣ поate ел съ'шĭ ꙟntinzъ maĭ dепарte пȣтерѣ de a doбѫndi iертаре! къчĭ нȣ почиȣ̆ eȣ̆ чел пȣцin съ'mĭ daȣ̆ вiaцa пентрȣ ачѣѣ че m'ар фi фъкȣt фериčit!... Anaх, чѣ dȣпе ȣрmъ ші чѣ maĭ плъкȣtъ din нѣmȣл лȣĭ Kain, atȣнчĭ ар фi прiimitъ ꙟn кiвotȣл че este съ'прiimѣskъ ръmъшiцеле ȣрmaшiлор лȣĭ Set.

AHOLIBAMAH

Гѫndeщĭ tȣ, къ поĭ, кȣ sънцеле лȣĭ Kain ꙟn вineле noastre, ал лȣĭ Kain чел ънtъĭȣ̆ пъsкȣt ал лȣĭ Adam ші zъmisлit ꙟn Raĭȣ̆.... поĭ sъ не amestекъm кȣ фечiorii лȣĭ Set? aĭ лȣĭ Set, Чел din ȣрmъ рod ал бътрѫнецелор лȣĭ Adam? Nȣ! нȣ, ші de ар фi кȣ ачѣasta съ mѫntȣim toатъ лȣmѣ, кънd ар фi ꙟn прimeӂdie. Nѣmȣл nostрȣ a trъit despърцit de ал тъȣ̆... deла ꙟnчепȣt.... ші ва trъi tot d'aȣna аша...

IAFET

Eȣ nȣ ворбιam кȣ tine Axoлiвamax; преа mȣлt sъnце aĭ din omȣл ачела каре лаȣzĭ, шi каре върsъ чел d'ънtъiȣ sъnце, шi sъnцеле ȣnȣĭ фrate! tȣ ꙟnsъ amea Anax, фie'mĭ iertat a te кiema amea Anax, кȣ toate къ nȣ ештĭ amea; nȣ почiȣ a mъ лinsi de nȣmeле ачеsta, шi кȣ toate ачеstea trebȣie a mъ лinsi de tine; amea Anax, tȣ каре mъ фъчеaĭ sъ крез къ Aвeл лъsase o фiiкъ aл кърia пietosȣл neam trъia ꙟn tine, че mȣлt te deosiвештĭ tȣ кȣ блъndeцеа din челелалte фiiче але лȣĭ Kain, ꙟnzestrate nȣmaĭ фrȣmȣseцеа ка dъnseле....

AHOLIBAMAH прекȣрmъnд

Шi вreaр'aĭ tȣ ка еа sъ фie asemenea връжmaшȣлȣĭ tatълȣĭ nostrȣ? de aш авеа o astфел de idee, de aш крede къ ar фi чева d'a лȣĭ Aвeл ꙟntr'ъsa!... dȣte d'aчi, фiȣ aл лȣĭ Noe, tȣ ацъцĭ вraжва!

IAFET

Brażва a ацъцato moшȣл tъȣ, фatъ a лȣĭ Kain!

AHOLIBAMAH

Eл n'a omorȣt пe Set, шi че aĭ tȣ sъ te amestечĭ ꙟn фanle че aȣ фost ꙟntre dȣmnezeȣ шi ꙟntre eл?

IAFET

Adевър zічĭ! Dȣmnezeȣл sъȣ 'ла жȣdiкat, шi eȣ nȣ авеаm sъ nomenesк пелецшiреа лȣĭ, daка tȣ ꙟnsȣmĭ n'aĭ фi вrȣt a te фълi кȣ dъnsȣл ꙟn лок de a ꙟmpinџe deла tine nomenirea лȣĭ.

XLIV.

AHOLIBAMAH

Ел ера tatъ ал tatълȣĭ nostrȣ.... чел ънtъй пъскȣt ал omȣлȣĭ, чел maĭ tare, чел maĭ вiteaz, чел maĭ nenoroчit din фiiĭ sъĭ.... Sъ'mĭ фie mie рȣшine de авела dела каре цinem вiaцa?.... вezĭ oamenii din nѣamȣл nostrȣ, привеще ла statȣra шi фрȣmȣсецѣа лор, ла кȣрацюл шi пȣmърȣл ziлелор лор.

IAFET

Sȣnt soкotite.

AHOLIBAMAH

Фie!... Dar кът вор trъi, eȣ вoiȣ фi mѫndrъ de пъринцiĭ шi de фрацiĭ meĭ.

IAFET

Tatъл шi nѣamȣл meȣ se mѫndrѣsк nȣmaĭ ꙟn Domnȣл; dar tȣ Anax?...

ANAH

Orĭ че ва хоtърѫ Dȣmnezeȣл nostrȣ, Dȣmnezeȣл лȣĭ Set шi ал лȣĭ Kain, eȣ treвȣe a mъ sȣпȣne: ꙟnsъ de аш кȣteza sъ ꙟnалц o рȣгъчiȣne ꙟn aчest чѣas гrozaв de ръsвȣnare (de e sъ вie), nȣ m'аш рȣга ка sъ чер a trъi sinгȣръ din каsa mѣa. Soro! o sora mѣa! че ar фi лȣmѣa, че ar фi челелалte лȣmĭ, че ar фi вiitorȣл чел maĭ strълȣчit фъръ феричирѣа trекȣtȣлȣĭ.... фъръ drarosta tѣa.... фъръ a tatълȣĭ meȣ, фъръ tot че a пъскȣt шi a крескȣt ꙟmпреȣнъ кȣ mine, ꙟnфрȣmȣseцънd ка stелеле фiinцa mѣa printr'o dȣлче лȣminъ? Ахолiвamax! de este iertat a пъдъӂдȣi miлъ... Kaȣt'o, aфл'o: 'mĭ e ȣрѫtъ moartѣa пentrȣ къ ѽ sъ морї ші tȣ!

AHOLIBAMAH

Dar asta! чефел? вiсъtorȣл ачеsta кȣ кiвоtȣл tatълȣї зъȣ̆, sпъїmжеа ачеѣ фъкȣtъ ка sъ ꙟнїрозѣsкъ лȣmѣ, а венit ачi sъ'mї tȣлбȣре пе sorъ mѣ? Nȣ sȣntem noї челе ȣвite de serafimї? ш'апої, о sъ не рȣгъm noї d'ȣn фiȣ̆ ал лȣї Noe? о maї вine!... ꙟнsъ ачеst entȣsiasm este амъџit прin delirȣл ȣнеї imaџinaџiї че 'їаȣ̆ tȣлбȣrat'о ȣн amor фъръ нъдеҗде ші обосѣлѣ привiгерiлор. Чiне ва клеtena mȣџiї ачешtia ші ачеst пъmжnt? чiне ва ziче норiлор ші валȣрiлор а'ші лȣа алtъ formъ, ші нȣ ачеѣ че лӗ о кȣноашtem ꙟн вечiнiкȣл лор кȣrs? чiне ар пȣtѣ?

IAEFT

Ачела че кȣ о ворбъ лӗ а фъкȣt.

AHOLIBAMAH

Чiне а аȣzit ачѣstъ ворбъ?

IAFET

Universȣл че dintr'ънsа а приimit вiаџа! А! tȣ рж-zi ꙟн batҗокȣръ? ꙟntrѣбъ'џї serafimiї; de нȣ о вор adeвеrio еї, atȣнчї нȣ sȣnt нiчї декȣm dintre ꙟнџерi.

SAMIASA

Ахолiвamax! рекȣноаште пе Dȣmnezeȣл tъȣ̆.

AHOLIBAMAH

Am рекȣноsкȣt tot d'аȣna пе Kreatorȣл nostrȣ, Samiasa, пе ал tъȣ̆ ші пе ал meȣ̆: este ȣн Dȣmnezeȣ̆ ал Drarostеї ші нȣ ал Dȣreriї.

IAFET

Baĭ! че este Dрaгostea de кът o Dȣрeрe? ꙟnsȣшĭ aчeлa че a фъкȣt пъmжntȣл, aвȣ nȣmaĭ de кът a se mжхni ꙟn dрarostѣ sa asȣпрa челор d'ꙟnțъĭ лъкȣitoрĭ aĭ лȣĭ.

AHOLIBAMAH

Sъ ziчe.

IAFET

Este adeвърȣл.

(Noѣ intръ кȣ Cem)

NOE

Iaфet че фачĭ tȣ aчi кȣ фiiĭ челор ръĭ? Nȣ te temĭ a te ꙟmпъртъшi de пeрzaрѣ че вa sъ ле вie?

IAFET

Tatъ, nȣ e пoate ȣn пъкat a къȣta sъ mжntȣiaskъ чineвa o фъпtȣръ пъmжnteaskъ; шi вezĭ, еле nȣ sȣnt вinoвate, къчĭ se aфлъ ꙟn adȣnaрe кȣ ꙟnџeрiĭ.

NOE

A! iatъ aчeia te прiвeџesк din чeрȣрĭ кa sъ'шĭ aлeaгъ фemeĭ din neamȣл лȣĭ Kain! iatъ фiiĭ чeрȣлȣĭ че кaȣtъ фeteле пъmжntȣлȣĭ din пpiчina фрȣmȣseџeĭ лор.

AZAZIEL

Пatрiaрше, tȣ aĭ zis.

NOE

Baĭ! вaĭ! вaĭ de aчest фeл de ꙟmпреȣnърi! Dȣmnezeȣ n'a пȣs o stabiлъ ꙟntрe чeр шi ꙟntрe пъmжnt?

SAMIASA

Omȣл nȣ este фъкȣt dȣпe кiпȣл лȣĭ Ieхoвa? Dȣmnezeȣ n'a iȣвit пe aчeлa че'л a фъкȣt? Noĭ ꙟл imitъm, ші ꙟmпъrtъшim drarostѣ кȣ dъnsȣл пentrȣ ачеѣ че ювеще ел.

NOE

Еȣ авіа sȣnt ȣn om, нȣ sȣnt фъкȣt ка sъ ӂȣdiк нічĭ пе semeniĭ meĭ, кȣ кът maĭ вьrtos пе фiiĭ лȣĭ Dȣmnezeȣ; ꙟnsъ Dȣmnezeȣл nostrȣ а віне-воіt а'mĭ ꙟmпъrtъші ші а'mĭ deskoпeri ӂȣdeкъціле sале, ші ръsпȣnz къ нȣ поate фі nimiк віне ꙟn ꙟndemnȣл че фаче а se коворѫ serафimiĭ din nemȣritoarele sфеrе asȣпrа ȣнеĭ лȣmĭ пeritoare ші ꙟn аӂȣнȣл перічюнеĭ.

AZAZIEL

Кȣm! нічĭ sпrе а mѫntȣi?

NOE

Нȣ, кȣ toatъ sлава воastrъ, нȣ пȣteцĭ а ръsкȣmпъра чеѣ че а osѫndit Ачела кърia воĭ sȣnteцĭ datorĭ ꙟnsȣшĭ ачеastъ sлавъ. De аціĭ фі прiimit о soлie de mѫntȣire, ар фі фost de овще iар нȣ mърцinitъ ꙟn парte пentrȣ doъ фіічĭ а ле лȣĭ Kain; еле sȣnt фрȣmoase, dар нȣ sȣnt нічĭ декȣm maĭ пȣцin osѫndite.

IAFET

О taĭкъ, кȣrmъ ворвеле ачеstѣ.

NOE

Фiюл meȣ, фiюл meȣ! daка веĭ sъ нȣ te аӂȣнгъ soarta лор, ȣĭtъ къ maĭ trъiesk еле; пeste кȣrъnd еле вор ꙟnчeta de а maĭ фі, ші tȣ веĭ фі tatъ ал ȣнеĭ лȣmĭ нȣоъ ші maĭ вȣне.

IAFET

Ах! лаsъmъ sъ пеr кȣ еле.

NOE

Bredniк ѣĭ fi de a пері, nȣmaĭ пentrȣ аѣаstъ кȣцetaрe; ꙟnsъ ачела че поate a te mѫntȣi, te mѫntȣieще.

SAMIASA

Ші пentrȣ че пе ел ші пе tine maĭ mȣлt de кът пе ачеѣа че fiȣл tъȣ̆ о пrefeръ maĭ mȣлt de кът пе sine ꙟnsȣшĭ ші пе tine?

NOE

Intrѣабъ пе Ачела че tĕ a fъкȣt maĭ maрe de кът mine ші aĭ meĭ, кȣ toate ачеstѣa tĕ a fъкȣt sȣпȣs ал Atot-Пȣternічіеĭ saле.... ꙟnsъ іatъ чел maĭ dȣлче ші maĭ кredinчіos ал sъȣ̆ soл.

(Архангелȣл Рафаел інтръ)

RAFAEL

Înцері! ал кърора лок este ꙟn прѣажma tronȣлȣі чеresк, че фачеці воĭ ачі? Asfeл въ ꙟmплініці воĭ datoriiле кънd чѣasȣл a sosit a лъsa пъmѫntȣл singȣр? ꙟntorчеціvъ ꙟnaпоі, adoraці ші addȣчеці о sлъвitъ ꙟnкіnъчюne кȣ чеі шapte aрхангелĭ; локȣл воstrȣ este ꙟn чер.

SAMIASA

Rafaeл чел d'ъntъю frȣmos ші чел maĭ frȣmos din fiii лȣі Dȣmnezeȣ̆, de кънd este oпрit ꙟnцерілор de a se коборѫ пре пъmѫnt, кaрe adesѣa въzȣ пашіі лȣі Џехова a пȣĭ despreцȣі verdѣaца? Џехова юбі лȣmѣa, ші о креъ̆ ка съ о юбѣaskъ; adesѣa к'о aрinъ бȣкȣроasъ нĕ'am коборѫt ачі ка съ ꙟmплinim порȣнчіле saле;

adoрънd фiinца лȣĭ ꙟn челе maĭ miчĭ a ле лȣĭ фante; прiверind asȣпра ачещiĭ tineре вiĭ a domeneлор saле; siлindȣne a oпъstра вреdnikъ de Dȣmnezeȣл nostрȣ, шi ка чеа din ȣрmъ продȣкціе a роditорȣлȣĭ sъȣ Кȣвѫnt. Пentрȣ че фрȣntеа ta se аратъ stрашnікъ? пentрȣ че amерinцĭ кȣ o deръпънаре вечinъ?

RAFAEL

Daka Samiasa шi Azazieл ар фi ръmas ла локȣріле лор ꙟn хорȣл ꙟнцерiлор, ар фi вѣzȣt dекретȣл чел din ȣрmъ ал лȣĭ Іеховa skріs ꙟn хараktерĭ de фок, шi n'ар фi авȣt тревȣінцъ a ꙟnтрева sъ аффле воiiнца Креаторȣлȣĭ лор, ꙟnsъ Nешiiнца tot d'aȣna тревȣе sъ фie o парte a Пъкатȣлȣĭ; dȣхȣріле Щiiнцеĭ вор фi maĭ џos de sineшĭ кънd вор хръni o minчinoasъ trȣфie; Orвiреа este чел d'ънтъĭ рod ал Nesȣпȣнерi. Тоцĭ ꙟnцерiĭ чеĭ вȣnĭ аȣ пъръsit лȣmеа, воĭ ацĭ ръmas ачi цinȣцĭ de nіще natimĭ streine natȣреĭ noastре шi desгрadaцĭ кȣ o dрaroste пentрȣ nіще mȣрitoaре. Sȣntецĭ кȣ toate ачестеа iертацĭ шi кiemaцĭ ꙟnапоĭ ꙟntре semenii воштрi: порniцĭ, порniцĭ, saȣ ръmѫind вецĭ перde dрentȣріле вечinічiеĭ воastре.

AZAZIEL

Шi tȣ! daka лъкȣiнца пъmѫntȣлȣĭ ne este опрitъ printр'ȣn dekрet nekȣnoskȣt пънъ ачi, nȣ пъкътȣещi tȣ ка шi noĭ iвindȣte ꙟn ачесте реџiĭ?

RAFAEL

Am венit sъ въ inвit ꙟn nȣmеле челȣĭ Преа-Înaлt a въ ꙟntoarче ꙟn череаска воstръ sферъ; am венit sъ ꙟmплinesк пoрȣnчiлe Lȣĭ; къt ꙟmĭ e de dȣлче ѕъ addȣк кȣвinte de iertare! adesєa am strъбъtȣt ꙟnпреȣnъ вечĭnічiлe spaцiȣrĭ, sъ ne ꙟntoarчem ꙟnпреȣnъ кътre steлe. Adевър zік воъ пътѫntȣл treбȣe sъ пeаръ. Sѫnȣл sъȣ reклamъ пєamȣл omenesк; ꙟnsъ treбȣi-ва ка ачєastъ лȣme sъ nȣ пoatъ a fi кreatъ, saȣ a fi derъпъnatъ фъръ a прiчinȣi ȣn seк ꙟn trenteлe черeщĭ, aĭ кърoра проsкrimĭ sъръmѫe nemȣritorĭ sȣbt grozaва лor sentinцъ!

Фrateлe nostrȣ Satan se пerdȣ прeferind ръsкоaла maĭ вine de къt sлȣжбa шi ꙟпкinarєa че o, фъчєa пъnъ atȣnчĭ; воĭ sȣnteцĭ ꙟnкъ кȣraцĭ, serafimĭ! maĭ пȣцin пȣternічĭ de къt Arхanгeлȣл къzȣt sокoтiцiвъ ла ꙟnфrъnцerєa лȣĭ! Фeteлe oamenілor aȣ eлe кȣ че se resкȣmпere feriчirєa черȣлȣĭ de кare въ ва пъrєa rъȣ прєa tърziȣ? Mȣлtъ вreme am ръsбoit, шi mȣлtъ вreme воĭ ръsбoi пe reбeлȣл кare цeme шi'шĭ блestemъ fiinцa, шi nȣ вrȣ sъ reкȣnoasкъ пe AЧELA че екліпsєa Arхanгeлiĭ пȣшĭ d'a drєanta лȣĭ ка nіще sorĭ deпъnzȣraцĭ de o stєa maĭ naлtъ; ꙟл ȣбiam... Черȣлe! afaръ de ачeлa кare ꙟл кreasc, кare пȣtere черєasкъ fȣ вre o datъ d'onotriвъ ꙟn frȣmȣseцeлȣĭ Satan! Ax! къчĭ nȣ'mĭ este iertat a пъdъжi iertarєa пeлeцiвirei лȣĭ! poate къ e пeкȣratъ dorinцa ачєasta.... ꙟnsъ воĭ, че пȣteцĭ a reaфлa sлaва воastrъ, прiimiцĭ sфatȣriлe meлe. Вечnічia кȣ Satan saȣ кȣ Dȣmnezeȣл лȣĭ: ачєasta въ este алeцerєa че aвeцĭ a фaче; eл nȣ в'a isпitit, ꙟnцerii sȣnt sкȣtiцĭ de кȣrseлe лȣĭ;

ѡmȣл ꙟnsъ a askȣлtat гласȣл лȣĭ, ши воĭ гласȣл femeĭ... maĭ amъцitор de кът шарпеле.... Гласȣл шарпелȣĭ фȣ maĭ пȣцin вiклѣan de кът sърȣtърiле eĭ; шарпеле фъкȣ sъ казъ пȣmaĭ о фъntȣръ пъmѫntѣскъ; ал femeiĭ ꙟnsъ ne amerinцъ sъ ne хрънѣскъ о ал doiлѣ aрmie, ръsвrътitъ din priчina eĭ ꙟnпrotiва лецiлор черȣлȣi. Ах фȣцiцi! фȣцiцĭ! воĭ нȣ пȣtецĭ mȣрi, ачеstѣ пе каре ювiцĭ нȣ вор maĭ фi, ши воĭ вецĭ ꙟmплѣ въздȣхȣрiле de жълiri d'asȣпра ȣнȣĭ aрцiл перitор, a кърорa помenire лinitъ de пemȣрirѣ воаstrъ va trъi maĭ mȣлt de кът soaреле че лĕ a лȣminat! sokotiцiвъ пре кът estimѣ воаstrъ se deoseвеще de a лор, ꙟntrȣ toate, afаръ de sȣфферirе! Пentrȣ че sъ въ ꙟmпърtъшiцĭ de блеstemata moщenire a ȣнȣĭ пѣm креаt ка sъ фie deръпъnat de anĭ, sъпat de griжĭ, ши кȣлеs de moarte, stъпъna ꙟmпъръцiеĭ, оamenilор? Ах! кънd ꙟnsȣшĭ mѫnia лȣĭ Dȣmnezeȣ̆ 'iар фi лъsat a'ши sъвърши кариерa, ши a se търъ, strъбътънd време кътре tina din каре sȣnt eшiцĭ, n'ар фi ш'atȣnчĭ прadа ръȣлȣĭ ши a dȣрerii.

AHOLIBAMAH

Тrагъse! aȣz гласȣл че rosteще къ toцĭ treбȣe sъ moаръ maĭ nainte de вѫrsta ꙟn каре аȣ̆ ажȣns венеравȣлiĭ пощрi patriарши; гласȣл ачеsta вesteще къ ȣn Очеан este rata ꙟn aер, ꙟn време че апеле авisȣлȣĭ se вор ꙟnълца пъnъ ла ꙟnълцimѣ апелор Търieĭ ȣn mik пȣmър se паре къ va фi sкȣtit, ши пѣmȣл лȣĭ Kain ꙟші ва ꙟntoarче ꙟn zadar okiĭ кътре Dȣmnezeȣл лȣĭ Adam. Sora mea, find къ este аша, find къ чел Вечnik ва fi rȣgat ꙟn zadar nentrȣ iertarea ȣnȣĭ чeas de dȣrere, съ не лепъдъm sinгȣre de ачeia пе каре 'ıam adorat; aĭdem ꙟnaintea валȣлȣĭ ка кȣm am merџe ꙟnaintea sавiеĭ, miшkate поate, ꙟnsъ фъръ o tikълоасъ de frikъ, џemъnd maĭ пȣџin nentrȣ noĭ dekъt nentrȣачeia kariĭ trъind ꙟn ȣrma noastrъ ꙟntr'o robie mȣritoare saȣ nemȣritoare dȣпе obosirea ші sлeirea ȣndeĭ fatале, вор avea a плънџe asȣпра ачелора че nȣ вор пȣtea maĭ mȣлt a върsa лакръmĭ. Фȣџiџĭ serafimĭ. fȣџiџĭ кътре вечnічiле voastre лъкаше ла adenost de валȣрĭ ші de вънтȣрĭ! ȣrsita noastrъ este a mȣri ші а voastrъ de а трьi ꙟn вечĭ. Kreatorȣл sinгȣr поate съ џie? каре е maĭ бȣnъ, viaџa, saȣ o вечnічie sinгȣratikъ. Sȣпȣneџiвъ лȣĭ dȣпе кȣm i не sȣпȣnem noĭ; n'am vrea nentrȣ toatъ miлostieaвirea dъrȣitъ neamȣлȣĭ лȣĭ Set a прелȣnџi ȣn чeas din ачeastъ viaџъ osъnditъ de dȣmnezeȣ, nічĭ aвъ вedea a nerde o narte din бȣnъtъџiле лȣĭ кътре voĭ; кънd ari зiле въ вor dȣче ꙟn чер, o Samiasa; trebȣi-ва ка drarostea mea sinгȣrъ съ te ꙟnsoџeaskъ! dака okiĭ meĭ ръmъn фъръ лакръmĭ, este къ лоrodnічiĭ ȣnȣĭ ꙟnџer ꙟi e rȣшine de a плънџe.... Adio! Акȣm ardikъte nemiлostiв noton!

ANAH

Trebȣe dar a mȣri? trebȣe a te nerde ші eȣ Azaziел! o amea inimъ! inima mea! presimџiriле тале era a devъrate, ші кȣ toate aчестea eram аша de ferічitъ! Aчѣastъ фataлъ soaрtъ, кȣ toate къ o aщentam, mъ isвeщe ꙟnsъ ka o restрiщe neпрeвъzȣtъ; кȣ toate aчѣstѣa, tra-џete.... Ax пentрȣ чe! пȣ! sъ пȣ te maĭ џiȣ.... фȣ-џĭ! oвideлe meлe пȣ пot sъ џie mȣлt; aлe taлe aр фi вeчinice de aĭ фi гonit пentрȣ mine din чeр! mȣлt te aĭ коворкt sъ фaчĭ пentрȣ ꙇo фiiкъ din пѣa-mȣл лȣĭ Adam! moщeniрѣa пoastрь este dȣрeрѣa, шi ka шi noi dȣxȣрiлe чeрeщĭ чe пĕ aȣ ꙇȣвit sȣnt sȣп-пȣse лa кinȣрĭ шi isвite de ȣрџie. Чeл d'ънtъiȣ ka-рe пĕ a deskoпeрit taĭneлe щiinџeĭ, фȣ рьstȣрnat din tрonȣĭ de Aрxanгeл ꙟntр'o лȣme neкȣnoskȣtъ: шi tȣ, Azazieл.... пȣ, tȣ пȣ вeĭ фi nenoрoчit din прiчina mѣa! фȣџĭ фъръ a върsa лaкрьmĭ: ȣitъ пe aчѣa кърia вaлȣрiлe фъръ miлostiвiрe пȣ'i вoр пpiчinȣi niчĭ o oвi-dъ asemenѣa кȣ'чѣa de aкȣm; фȣџ', фȣџĭ; deпaрte de a te вedѣa ꙟmĭ вa фi maĭ лesne de a mȣрi.

ІАФЕТ

Ox пȣ sпȣne aчѣasta! — Taĭкъ, шi tȣ Aрxanгeл, фрȣntѣa'џĭ e stрaшnікъ, seninъ шi кȣрatъ! чeрѣaska miлostiвiрe пe вa вesti къ sȣ sȣnt eлe пъръsite пe a-чest Oчean фъръ џъpmȣрĭ, къ aл nostрȣ кiвot пȣ вa фi пȣ maĭ sкъпaрѣa noastрь, saȣ de пȣ, фъчeџimъ sъ moр шi eȣ.

NOE

Тъчeрe, фiȣ aл пatimiлoр, тъчeрe! Daкa inimaџĭ mȣрmȣрь, лimвa'џĭ sъ пȣ ꙟmпȣte Dȣmnezeȣлȣĭ tъȣ, Tръieщe dȣпe кȣm пoрȣnчeщe eл шi moрĭ кънd вa вoi eл, кȣ moaрtѣa чeлoр dрeпџĭ шi пȣ кȣ неамꙋл лꙋї Kain. Џemї ꙟn тъчере шi ꙟнчетеазъ de asꙋпъра черꙋл кꙋ плъпџереа'ци eroistъ. Вреаr'aї tꙋ ка Dꙋmnezeꙋ sъ se факъ вiповат пентрꙋ tine? шi ar фi negрешit, de ар sъimба кꙋџетъріле шi хотъръріле saле ꙟn фолоsꙋл dꙋрерii ꙋпꙋї mꙋritor; фiї бърбat! Sꙋфферъ tot че tребꙋе шi пot sъ sꙋффере ꙋрmaшiї лꙋї Adam.

IAFET

Аша, пъріntеле meꙋ, ꙟпsъ кънd вom фi sinгꙋрї плꙋtind пе пꙋstiꙋл валꙋрілор, шi кънd adъпчimea лор не ва askꙋnde din вedere drarꙋл nostrꙋ пъmꙟnt шi пре skꙋmпiї пoштрі прieteni шi фраци ꙟнгропаци ꙟn ачest пemърџinit mормꙟnt, кare din noї ва пꙋtea sъ 'шi опреаskъ лакрътiле шi џemetеле? Пꙋtеа-вom noї sъ афлъm odixna ꙟn тъчереа морцii? O Dꙋmnezeꙋле, аратъте ꙋn Dꙋmnezeꙋ, ierъnd пъпъ maї este вреme; пꙋ репоi tікълоша лꙋї Adam. Atꙋnчї nꙋmaї doъ фiinџe алкътꙋia tot пеamꙋл omenesk; astъzi este ꙋn пopod aша de пꙋmeрos ка шi валꙋріле шi фaтaлеле пікътꙋрї de плoaie че sꙋnt sъ акопере mормꙟntꙋл фiiлор лꙋї Kain, daка лi s'aꙋ iertat ꙟнкaї mормintеле.

NOE

Тъчере ꙟndrъsneцꙋле! фie-кare din кꙋвintеле taле este ꙋn пъкat. Архапгеле, iaртъ desпъдеждii aчестꙋї жꙋne.

RAFAEL

Serафimї, mърitорii ачештia ворбеsk кꙋ patimъ! воі карі sꙋnțeцĭ saꙋ̆ карі ар tребꙋі sъ фіцĭ кꙋраці ші фъръ патimĭ; воĭ пꙋteцĭ а въ ꙟntoарче кꙋ mine.

SAMIASA

Ачєasta пꙋ s'ар пꙋtєа; noĭ nĕam фъкꙋt алецерєа; вom sꙋффері.

RAFAEL

Ачesta 'цĭ e ръsпꙋпsꙋл?

AZAZIEL

Че a zis ел, zik ші еꙋ̆ ка dъпsꙋл.

RAFAEL

Ші tꙋ аша!... Біпe, din momentꙋл ачesta sꙟnteцĭ despꙋіаці de toatъ пꙋtерєа черєаскъ; връӂмашĭ аĭ Креаторꙋлꙋĭ вostрꙋ, въ лаs.

IAFET

Ваĭ! ꙋnde se вор dꙋче еі? askꙋлtaцĭ, askꙋлtaцĭ; піще sꙋnete ла ꙟпчепꙋt sꙋрde ші каре se фак пе ꙋрmъ маĭ ръsꙋпъtoаре es din sꙟпꙋл mꙋnteлꙋĭ. Нічĭ o sꙋффларе а вꙟntꙋлꙋĭ пꙋ se simte, ші кꙋ toate ачestєa toate фрꙋnzеле se ꙟнфіоръ, ші toate флоріле каd. Пъмꙟntꙋл цеme пе sꙋвt огреꙋtate апъsъtoаре.

NOE

Askꙋлtaцĭ, askꙋлtaцĭ! Пaserіле de mаре кꙋm ціпъ: аꙋ̆ акoперіt черꙋл роmatік ꙟntoкmaĭ ка ꙋn пор, ші sвоаръ ші daꙋ̆ окол вꙟрфꙋлꙋĭ mꙋnteлꙋĭ, ꙋnde нічĭ oдатъ нічĭ ꙋna dintр'ъsеле пꙋ кꙋteza sъ'шĭ іа sв рꙋл ші ꙟпsꙋшĭ ꙟп віӂъліile челе maĭ amерінцъtoаре. Пꙋцін, ші ачesta ва фі sігꙋрꙋл лор църm ші іаръшĭ пꙋцін ші пꙋ ва maĭ фі нічĭ ꙋn църm пentрꙋ dъпsеле.

IAFET

Soaреле! soaреле! рьsaре, ꙟnsъ nȣ кȣstрълȣчiрѣa sa обiчnȣitъ. Un черк negрȣ tрas ꙟmпреցȣрȣл diskȣкȣлȣi sьȣ̆, вesteщe къ чѣa din ȣрmъ din фрȣmoaseлe ziлe a лe пъmѫntȣлȣĭ a tрeкȣt. Noрii s'aȣ̆ ꙟnвestat кȣ колора попцiĭ, aфaрь de ачеia акърора фацъ de враinъ лe deosiвeщe marцeniлe.

NOE

Щi вedeцĭ! ачest фȣлцер фъръ вeste este ꙟnainte meргъtoр aл tȣnetȣлȣĭ. Iatь soseщe! съ фȣцim, сь фȣцim, съ лъсьm eлementeлор прada лор чѣa виноватъ... съ aлeргьm лa кiвotȣл sфѫnt, каре ne ва deskide sѫnȣл съȣ̆, пazь ꙟmпротiва ꙟnneкърiлор.

IAFET

Stьĭ taĭкъ! nȣпърьsi пe skȣmпa mѣa Anax ꙟn вaлȣрine ꙟnneкьtoaре·

NOE

Nȣ sȣntem datoрĭ a пърьsi tot че este кȣ вiaцъ? сь ne tрaцem.

IAFET

Eȣ̆ ꙟnsъ nȣ.

NOE

Moрĭ daр din преȣnъ кȣ чeĭ каpi рьmѫn! Кȣm ꙟndрьsneщi tȣ сь прiвeщi черȣл, ачesta ameрinцьtoр, щi сь каzi a mѫntȣi ачѣa пe каре toate o osѫndesк din преȣnъ кȣ drentatѣa щi mѫnia лȣi Ꙇехова?

IAFET

Mѫnia щi drentatѣa пot a se ꙟnsoцi?

NOE

Хȣлitor! кȣtezĭ tȣ a кърti ꙟnsȣшĭ ꙟn momentȣл aчesta?

RAFAEL

Пatriarше! maĭ aratъ-te odatъ tatъ; ꙟпблъпzeще'цĭ къȣtъtȣра. Фiкл tъȣ̆ пȣ ва перi кȣ toatъ песмнiа лȣĭ; ел пȣ щiе че zіче; кȣ toate aчestѣ пȣ ва фi osъпdit a къdѣ sȣбt sпȣma ȣпdeĭ a mare Кънd ꙟĭ ва treчe пatima ел ве авѣ вirtȣtѣ ta ш пȣ ва фi ӂъrtфit кȣ фeтеле oamenілor кa aчещĭ фii aĭ черȣлȣĭ.

AHOLIBAMAH

Stѫmпeta se anroпie; Черȣл ші пъmѫпtȣл se ȣпesк кa sъ desфiiпцeze orĭ че віaцъ: лȣпt e пenotrівitъ ꙟntre пȣterѣ noastrъ ші вечiпiкa пȣtinцъ

SAMIASA

Пȣterѣ noastrъ este кȣ tine; noĭ te вom dȣче din преȣпъ кȣ Anax ꙟntr'o stѣ oare кare depъrtatъ ȣпde въ вeцĭ ꙟmпъrtъші de soarta noastrъ; ші daкa цie пȣ'цĭ пare ръȣ̆ de пъmѫпt, atȣпчĭ ші de noĭ perderѣ черȣлȣĭ ва фi фoarte кȣrъпd ȣitъtъ.

ANAH

Кortȣrĭ але drarȣлȣĭ meȣ̆ tatъ лoк ал пaщeriĭ' me-ле! mȣпцĭ, кrъпгȣrĭ, dȣmбrъвĭ, кънd вoĭ пȣ вeцĭ фi maĭ mȣлt, чiпe ва ȣsкa лакrъmiле mелe?

AZAZIEL

Îпцerȣл, soцȣл tъȣ̆. Nȣ te teme nimiк; кȣ toate къ вom фi гoпiцĭ din чer, aвem ꙟпкъ ші aлte лoкȣri de sкъпare.

RAFAEL

Rебeл! ворбеле tале sȣпt пекȣrate, ші sлъбiчiȣпѣ ꙟцĭ ва фi партea de ачi ꙟnainte, saвia de фок че roni пе чел d'ъntъĭ om din Raĭ, skinteѭzъ ꙟnкъ ꙟn mъna ꙟnцерȣлȣĭ.

AZAZIEL

Nȣ noate sъ ne atinгъ: amerinцъ църъna кȣ moarte, шi ворвеще de арme ачелора nentrȣ каре tъiшеле лор sȣnt nрimeџdioase. Че sȣnt sъвiiле nentrȣ окiĭ ноштri nemȣritorĭ?

RAFAEL

Iatъ nentrȣ tine momentȣл de a'цĭ черка пȣterea, шi de a aфла ꙟn sфѫршit кѫt este de zedarnikъ орĭ че лȣntъ ꙟnпrotiва порȣнчiлор Dȣmnezeȣлȣĭ tъȣ; toatъ пȣterea ta ера ꙟnкredinцъ.

(Мȣрiторĭ iнтръ, фȣцiнд шi кътънд скъпаре)

CHOR DE MURITORI

Черȣл шi пъmѫntȣл se amestekъ! O Dȣmnezeȣле! Dȣmnezeȣле! ч'am фъкȣt noĭ. Фii milostiв! аȣzi-ne! шi фiаръле пъdȣреĭ ꙟцĭ ꙟndrepteazъ о рȣгъчiѭne. Балаȣрȣл ese tъrѫndȣse din кȣлкȣшȣл sъȣ шi вine desarmat de фрiкъ, a se amesteкa кȣ omȣл! naseriле ꙟшĭ аратъ гроаzа ꙟn аер прin цiнetеле лор; ꙟnтоарчецĭ mѫnia, o Iеховa! aĭ milъ de desnъdъџdȣirea лȣmeĭ че aĭ кreat'o; Nȣ nȣmaĭ omȣл, чi toatъ natȣra te кiamъ ꙟn aџȣtor.

RAFAEL

Adio! adio, фiiĭ nenорочiцĭ aĭ пъmѫntȣлȣĭ, nȣ noчȣ nȣ trевȣe a въ aџȣtora.... Xotъrѫrea e datъ.

(Рафаел есе)

IABFT

Niще порĭ se кобоаръ ꙟntoкmaĭ ка вȣлtȣрiĭ че se репed asȣпра прadeĭ, ꙟп вреme че алцiĭ, пеклiпtiцĭ ка stъпчеле, ащѣаптъ ȣп ал doiлѣa semпал, ка sъ ꙟпчѣапъ a'щĭ въреsa щiроаiеле ръsбȣпъtoaре. Търia пȣ ва фi maĭ mȣлt колоратъ кȣ senin, пiчĭ semъпatъ de steле sкinteetoaре: s'a ардiкat moaртѣa ꙟп локȣл soareлȣĭ; o лȣчiре галбепъ щi sinistръ a stъпъnit aерȣл.

AZAZIEL

Bino Anax! пъръseще ачѣastъ ꙟntinsъ temniцъ, ȣnde елементеле алѣаргъ ꙟп amestек ка sъ restatорпiчѣasкъ хаоsȣл: tȣ веĭ фi ꙟп sirȣранцъ пе арiпiле меле, ка вȣлtȣрашȣл sȣбt арiпiле mȣmeĭ sале.... Lasъ пеоръпdȣiала ачѣasta sъ ръstoarпе natȣра, пȣ asкȣлta ла грozaвȣл trosnet. Întр'o лȣme maĭ stрълȣчitoaре de кът ачѣasta веĭ ръsȣффла o вiaцъ aeрiaпъ: sȣnt щi алte локȣрĭ ȣnde пȣ sȣnt ачещĭ порĭ ꙟntȣпекоmĭ.

(Azaziел щi Camiaca се фак певъzȣцi кȣ Anax щi Axолiбаmax)

IAFET

Iatъĭ къ s'aȣ̆ фъкȣt певъzȣцi; aȣ̆ перit щi еле кȣ dъпшiĭ прin miжлокȣл sromotȣлȣĭ лȣmeĭ пъръsite; Orĭ de вор maĭ tръi, saȣ̆ de вор пеri din преȣпъ кȣ чеĭ лалцĭ лъкȣitorĭ aĭ пъмѫntȣлȣĭ.... пiчĭ odatъ пе Anax пȣ o воȣ̆ maĭ ведѣa ꙟп окĭ.

UN CHORU DE MURITORI

O фiiȣ̆ ал лȣĭ Noe! aĭбĭ miлъ de фрацiĭ tъĭ! Че! tȣ пе пъръseщĭ пе toцĭ, ꙟn вреme че ꙟцĭ афлi sкъпаре ꙟn кiвotȣл прiвiлецiat! (о мȣтъ ꙟнтiнзънд пе фiюл съў ла Iафет) Ох, ласъ съ intре шi копiлȣл ачеsta ꙟn кiвot. 'Lam пъsкȣt ꙟn dȣрерĭ; ꙟnsъ ерам ферiчitъ d'a'л вedѣa ла sѫnȣл meў. Пentрȣ че s'a пъsкȣt ел? ч'a фъкȣt.... фiюл meў ꙟnкъ неѫпцъркat.... ка sъ meрitе ȣрцiа saў sȣпърарѣа лȣĭ Ꙉехова? Че este ꙟn цѫцеле ачеstѣа каре sъ ꙟnтъръte moартѣа sпре а ръstȣрна черȣл шi пъмѫntȣл, ка sъ omoаре шi пе фiюл meў, шi sпре а кiema валȣрiле пресte невiновatȣл лȣĭ кап! sкапъ'л, фiiле ал лȣĭ Set, saў влеstemat sъ фiĭ din преȣнъ кȣ чел каре tѣ а креat, пе tine шi нѣamȣл тъў, обџet ал ȣнеĭ nедрепte алецерĭ.

IAFET

Тъчере.... Nȣ е акȣm чѣasȣл d' а влеstema.... чi de а не рȣга.

CHORUL MURITORILOR

Чѣasȣл d'a не рȣга!.... шi ȣnde se ва ардiка ръгъчiюнѣа, кънd норii se ласъ пе мȣнте, кънd еĭ ꙟшĭ аmeстекъ рѫȣрiле кȣ валȣрiле Очеанȣлȣĭ sкъпat din хotаръле sале шi ꙟnnекънd ꙟnsȣшĭ nisiпȣрiле пȣstiюрiлор? Блеstemat sъ фie ачела че tѣ а креat пре tine шi пе tatъл тъў! Блеstemеле noаstре вор фi ꙟn zadaр, tребȣе sъ мȣрim; ꙟnsъ фiind къ ȣрsita noаstръ este neskimбatъ. Пentрȣ че sъ maĭ ꙟнълцъm imne? пentрȣ че sъ не maĭ плекъm ценȣкiĭ ꙟnaintѣa неꙟmпъкatȣлȣĭ Atot-Пȣternik? Dака а креat ел пъмѫntȣл, фie рȣшinѣа лȣĭ къ 'ла фъкȣt пentрȣ sȣфферinцъ....

Îatъ, ꙗtъ валȣрiле фȣрioase, ал кърора mȣџet фаче natȣра mȣtъ! s'aȣ̆ ꙟnгрiџit ачеĭ арбȣрĭ aĭ пъdȣрiлор, atъt de фрȣmoшĭ, atъt de верzĭ ꙟnкъ, кȣ toatъ векimѣ лор; ачеĭ арбȣрĭ ешiџĭ din пъmꙟnt кȣ челе d'ъntъĭȣ̆ рamȣрĭ че ȣmбрiръ Edenȣл maĭ nainte пънъ sъ addȣкъ Ева лȣĭ Adam џiinџa dрent zestрe.... mъĭ nainte пънъ sъ'шĭ кънte Adam чел d'ъntъĭȣ̆ imnȣ̆ ал робiеĭ saле; флорiле лор s'aȣ̆ mistȣit de Очеan каре se ȣркъ пе чеĭ maĭ ꙟnaлџĭ mȣnџĭ. În zadaр вedem черȣрiле коборъndȣse; еле se ȣnesк кȣ валȣрiле, шi asкȣnd пе Dȣmnezeȣ̆ deла къȣtъtȣрiле noastрe рȣгъtoaрe! Фȣџĭ, фiĭȣ̆ ал лȣĭ Noe, фȣџĭ, meрџĭ sъ aфлi паче ꙟn кортȣл tъȣ̆ ꙟntins..asȣпра Очеanȣлȣĭ; веĭ вedѣ плȣtind tрȣпȣрiле товаръшiлор anilор копiлъриеĭ tале.... ꙟndрetѣzъ atȣnчĭ кътрe Іехова кънtaрѣ рекȣпошtinџеĭ tале .

UN MURITOR

Фeрiчiџĭ ачеꙗ че mор ꙟn Domnȣл! кȣ toate къ апеле акоперъ пъmꙟntȣл, sъ слъвim ꙟnsъ хotъръреѣ гȣрiĭ saле; ел 'mĭ a dat вiaџa.... шi nȣ ꙗ de кът чеѣ че este a лȣĭ. Кънd окiĭ meĭ вор фi пentрȣ tot d'aȣna ꙟnкiшĭ, кънd ачest глas слаб nȣ ва maĭ пȣtѣ a se ardiка sпрe a se aȣzi ꙟnaintѣ tронȣлȣĭ sъȣ̆, вine-кȣвꙟntat sъ фie Dѳmnȣл пentрȣ челе tрекȣte шi пentрȣ челе de акȣm.... Toate sȣnt але лȣĭ.... Вреmѣ... Sпаџiȣл.... Вечiniчia.... Вiaџa.... Moaртѣ... toate къte sȣnt кȣnosкȣte, шi netълmъчitȣл nemърџinit; ел a креat.... ел поate sъ deрanene.... шi eȣ̆.... sъ ꙟndrъsnesк пentrȣ o ȣшȣre sȣffлare de вiaцъ..! sъ блestem шi sъ mъ плъnг! Nȣ; sъ mor dȣпre кȣm am trъit.... кȣ кredinцa.... neклintit шi ꙟnsȣшi кънd лȣmiлe se вор derъпъna.

CHOR DE MURITORI

Unde sъ fȣџim? пe mȣnцiĭ ꙟnaлцi?... nȣ... шiroaieлe лор se пrъвълesк кȣ maĭ mare trosnet ꙟnaintea Oчeanȣлȣĭ кare a шi ꙟmбrъцiшat чeлe maĭ miчĭ ꙟnълцimĭ, шi strъбate ꙟn fȣndȣл tȣtȣлор пeшterilор.

(O фemee intrъ)

O FEMEE

Ox! Sкъпaцi-mъ, sкъпaцi-mъ! Вaлea noastrъ s'adȣs.... am пerdȣt din вedere пe tatъл meȣ шi кortȣл лȣĭ, пe frацiĭ meĭ шi tȣrmeлe лор; arбȣriĭ чe пe aпъra de arшiцeлe ziлeĭ шi кare sлȣџia de sкъпare пasъrilор, aлe кърора кънtъri desfъta serile.... пжржiaшȣл atъt de ръкoros, вerziлe пъшȣnĭ adъпate de ȣndeлe лȣĭ, toate aȣ пerit: кънd mъ ȣrкaȣ ꙟn dimineaцa aчeasta пe mȣnte m'am ꙟntors кȣ dragoste кътre sълaш.... niчĭ o frȣnzъ nȣ semъna amerinцatъ de a къdea; aкȣm toate sȣnt ꙟnгiцite!... Sпre чe m'am nъsкȣt?

IAFET

Sпre a mȣri! sпre a mȣri ꙟn џȣneцe, шi maĭ norочitъ de soarta aчeastea de кът a вedea mormжntȣл ȣniversȣлȣĭ asȣпra кърȣia eȣ sȣnt osжndit d'a плѣнџе ꙟn zadaр. Пentrȣ че sъ maĭ trъiesk eȣ̆, кънd toate пер!

(Апеле креск: оаменiї фȣг дiн тоате пърцiле; пемȣлцi ꙟї ажȣнг валȣрiле; хорȣл мȣрiторiлор се ꙟмпраще, ꙟшi кавтъ скъпаре пе мȣнцi; Iафет ръмъне пе о стънкъ, ꙟн време че кiвотȣл, плȣтеще департе шi вiне кътре дънсȣл,)

SFIRSIT AL TOMULUI I

TABЛA

De челе че se копrind ꙟn tomȣл ъntъю.

◆

CORSARUL faça 5
LARA — 101
FRAGMENT — 163
STRIGOIUL — 173
LUAREA CORINTULUI — 219
GHIAURUL — 253
CERUL SHI PAMINTUL — 306

NOTA

CHORUL DUCHURILOR

Dела фаца, 330 традȣс ꙟптоkmaï дȣпе оріџінал.

Съпе бȣкȣръm, гласȣл оmепеск пȣ ва maї тȣлбȣра сърбъторіле поастре ꙟп аер пріп рȣџі! оamenii пȣ вор maї адора; ші поï каре діп вѣкȣрі пȣmaї адоръm пе Domпȣл, декътре каре рȣга е черȣтъ ші пе каре ꙟл окъраще чіпева ȣітъпд о жъртфъ, вom ведеа ісвоареле аmаре форmъпд ȣп хаос пȣоȣ; вom ведѣ періпд фъптȣріле трȣфаше де тікълоаса лор цържпъ: Оаселе лор албіте се вор опрі пріп пещерï, mочірле, кръпътȣрï але mȣпцілор ȣпде ле ва ꙟmпінџе елеmептȣл фатал. Ꙟпсȣші фіареле, ꙟп деспъдъжлȣірea лор, вор ꙟпчета де а'ші maї фаче о прадъ діп оm ші де а се сфъшіа ꙟптре сіпе. Тігрȣл ва mȣрі д'алътȣрѣ кȣ Міелȣл, паре къ ар фі сȣпт ачелаші лапте.... пъпъ кȣпд тоате лȣкрȣріле, афаръ де чер, вор ръmъпѣ тъкȣте ші ꙟпфіінцъ, ка ꙟпаінтеа Креаціеї. Моартеа ва фаче о скȣртъ ꙟпчетаре, каре ва лъса ръmъшіціле челȣї д'ȣптъіȣ ȣпіверс, ȣрсіте а продȣче пації пȣоі, діп каре ꙟші ва фаче апоі прада са. Ръmъшіціле ачестѣ плȣтіпд песте челе діп ȣрmъ валȣрі але Потопȣлȣї, вор ведеа о алтъ лȣme ешінд діп васȣл съȣ свічіт. Еі вор да Тімпȣлȣї пище фіінці пȣоі... апі пȣоі... воале пȣоі.... дȣрері пȣоі... пелецȣірі пȣоі... Оamenii ачещіа вор фі ꙟпсоціці де Ȣръ, ші де Мȣпкъ, пъпъ кȣпд...

$82-821=R$

$82-1=R$

$82-32=R$